John Somers. Lord Somers.

E.2.15 EH.4.

FROM
THE LIBRARY
OF
SIR WILLIAM OSLER, BART.
OXFORD

1052

Dr. Sotheby's
March 14th 1910
£1.1.
NB

1052. Æsop's Fables, in English & Latin, interlineary, for the Benefit of those who not having a Master, would learn either of these Tongues. The 2nd ed., with sculptures. By John Locke, Gent. 8°. *Lond.*, 1723.

The D. N. B. considers this ascription doubtful. Bk.-plate of John Sommers, Lord Sommers.

Reginald Cocks

ÆSOP's FABLES,

IN

English & Latin,

INTERLINEARY,

For the Benefit of those who not having a Master, would learn either of these Tongues.

The Second Edition,
With SCULPTURES.

By JOHN LOCKE, Gent.

LONDON:

Printed for *A. Bettesworth*, at the *Red-Lyon* in *Pater-Noster Row*, 1723.

ÆSOP'S FABLES

IN

ENGLISH,

For the Benefit of those who not having a Master, would learn either of those Tongues.

The Second Edition,

WITH SCULPTURES.

By John Locke, Gent.

LONDON:

Printed for A. Bettesworth, at the Red-Lion in Pater-Noster Row, 1722.

THE PREFACE.

THE design of the following Translation, is for the help of those that have a mind to understand Latin Books, but have not the opportunity or leisure to learn that Language by Grammar.

And that it is not an impossible thing to learn a Language without first beginning with the rules of Grammar we see every day by Women and Childrens learning the French Tongue, who know not what Grammar signifies.

Another use may be made of this Translation, which is to help Strangers, who understand Latin to learn English.

This being the design of the Translation, it will not seem strange if it has been endeavour'd to be made as Litteral as could possibly be, that the Words which answer one

another, being placed one over another, the signification of the one might be learnt from the other, which are always printed in the same Character, to shew their correspondence.

Particular Phrases there are in every Language, which can not be rendred word for word in another Tongue. Where these occur in the Latin, *you will find several* Latin *Words together Printed in the same Character, and answer'd by one or more in* English *in the same Character. In other places where it can be done, every other word is printed in a different Character, and the Word that answers it in the same.*

In many places it has been necessary to add Words in the English, *to make up the Sense, where there are none to answer them in the* Latin, *these are printed in the old* English *Character, or between Crotchets, different from the other two.*

The reading of the Latin, *will by this means insensibly, and with ease make every one, that does so, understand it, he having the* English *every where ready at hand in the next Line to help him where he sticks; for he needs but cast his Eye to that which stands directly over it to know the meaning of the* Latin.

More over to teach those who are ignorant, how to Accent the Latin *Words right, a little Stroke upon the last Syllable but one, in all Words above two Syllables, shews that Syllable is be to pronounced long, else the Accent is to be upon the third Syllable backwards.* The

The English *of these Fables cannot be expected to be very good, it being intended verbally to answer the* Latin *as much as possibly it could, the better to attain the end for which this Translation was made.*

There is added to this, the Pictures of the several Beasts treated of in these Fables, to make it still more taking to Children, and make the deeper impression of the same upon their Minds.

It will help to facilitate the learning of the Latin; *if he that reads these Fables with that design, will ever now and then read the Declensions of the* Latin *Nouns and Pronouns, and the Conjugations of the Verbs in the Accidence, whereby he will see and learn the variation of the termination of words in the* Latin *Tongue, and be brought into the knowledge of the force of them.*

ERRATA.

Pag.	Lin.	Read.
1	12	æstimo.
4	12	insultic.
6	2	cupiditati.
6	19	ſerentianus.
7	16	ſudaverim.
14	3	ſecury.
15	21	acceperis.
17	3	flattery.
18	2	deerit.
19	2	mihi.
21	10	Aſellus.
22	12	tantillæ.
	20	agnoſcit.
23	8	humillimorum.
		penult. metuerit
25	22	ſegetem.
30	21	pigeat.
32	2	amittas.
	18	vellet.
35	8	ignoſci.
43	16	formoſior.
46	6	audiviſſet.
51	20	periculum.
54	16	timam.
57	23	rogat.
59	4	iterum.
	23	utendum.
68	14	abſtulerat. pejerat.
69	3	peccavimus.
73	16	prorſus.
72	15	hominum.
78	6	adproperat.
79	4	nunquam.
81	26	prorſus.
84	15	inedi.
85	2	confidenter.
87	8	gruas.
91	20	erigens.
92	15	infortunium.
95	2	pervenit.
96	15	vota.
	25	exeuntem è.
97	21	iminientem.
100	15	perbierem.
106	9	miſerrimus.
107	19	celebrare.
110	12	adſunt.
111	27	qui.
118	23	obtinetur.
120	4	ignobilis.
129	3	contemnat.
133	17	taceam.
144	17	hominum.
145	6	idcirco.
146	7	Vota.
149	15	grandis ævo.
	19	paſcuo.
159	10	quidam.
160	6	ob id.
162	6	lacinias.
164	10	laſciviunt.
	18	animadverte-runt.
167	10	audaciam.
183	2	lautiſſimè.
185	2	dimitteret.
203	3	linguaces.
205	6	urbani.
206	12	præſilirent.
207	23	glandiferam.
218	2	conſtituit.
220	5	divitis.
	7	opibus. vitam.
223	12	ad aurem.
227	22	virum.
228	3	fabula indicat.
233	4	dignum.
136	3	exiſtimemus.
239	4	contaret.
249	24	ſortitus.
350	4	beneficiis.
255	14	locum.
256	2	colebat.
257	2	immiſcuit.
258	6	pater.
262	20	quæ.
265	26	cuniculo.
266	3	indicat.
272	18	cujus.
275	16	præter.
278	8	eaſie.
	22	Juvenem,
284	9	vindicare.
	17	quadrupe-dnm.
	21	ſuorum.
285	4	concitabit.
288	16	accenſam.
289	16	hactanus, *ult.* cùm.
290	2	quorum.
	10	tabeſcere.
	12	deficere.
291	18	quæſitos.
292	9	aliis.
293	10	tranſilieus.
198	13	habitans.
301	2	eum.
	14	clam.
	16	ſubdolum.
302		*ult.* locrum.
303	2	exiguum.
305	6	exortâ.
306	2	faceret.
307	4	ſortia ſum.
308	21	ſceleſtos.
309	6	hiberno.
311	10	inexpug-nabiles.
	12	perſtiteritis.
	16	opporunam
314		*ult.* olfaci-ebat.
318	21	Tubicen.
319	2	proclama-bat.
	10	trucida-beris.
	14	dimicare.
328	17	diſcrimen
330	2	dimidium
	6	nuclaos.
331	4	Puer.
332	8	exilii.
335	2	feneſtris.
336	*ult.*	excitabatur.

THE TABLE.

A.

	Page
OF the Ape and the Fox,	60
Of the Ass and Jupiter,	102
——And the Horse,	103
Of the Ant and the Grass-hopper,	113
Of the Ass,	119
Of the Ape and her two young ones,	148
Of the Ass and the Travellors,	157
Of the Ass,	159
Of Arion and the Dolphin,	171
Of the Ass and the Calf,	190
——And the Jester,	232
——Being sick, and the Wolves resisting him	243
——Not finding any end of his Labour,	245
Of the Ass that served an ungrateful Master,	249
Of the Ass, the Trumpeter, and a Hare the Letterpost,	284
Of the Ass and the Wolf,	327

B.

Of the Boar and the Ass,	10
Of the Birds and four footed Beasts,	51
Of a Bird and her young ones,	133
Of the Boy and the Thief,	139
Of the Boar and Countrey-man,	143
Of the Bull and the Mouse,	144
Of the Beetle and the Eagle,	161
Of the Birth of the Mountains,	169
Of the Beam and the Oxen drawing it,	194
Of the Birds fearing the Beetles,	210
Of the Bear and the Bees	211
Of the Birds that would chuse more Kings,	236
Of the bragging Fellow,	299
Of the Beavor that geldeth himself,	321
Of the Boy and his Mother,	331

Page

Of the Bald Man that wore other Hair instead of his own, 336

C.

Of the Cock, 1
Of the Countrey-man and Snake, 9
Of the City Mouse and Countrey Mouse, 12
Of the Crow and the Fox, 16
Of the Countrey-man and the Snake, 39
——And the Horse, 75
Of the Collier and the Fuller, 76
Of the Countrey-man and the Stork, 87
Of the Cock and the Cat, 88
Of the Countrey-man and the Apple-tree. 95
Of the young Crab and his Mother, 117
Of the Curst Cur, 121
Of the Camel, 122
Of the Countrey-man and Fortune, 127
Of the Covetous and the Envious, 135
Of the Crow and the Pitcher, 137
Of the Countrey-man and the Steer, 140
——And Hercules, 145
Of the Crow and the Wolves, 168
Of a Countrey-man that had obtained that Wheat might grow without Berds, 183
Of a Countrey-man about to pass a River, 186
Of the Cuckoe and the Hawk, 188
Of the fat Capons and a lean one, 192
Of the Countrey-man and the Mouse, 203
Of a Countrey-man getting Admission by the bleating of a Kid, 276
Of the Cocks and the Partridge, 295
Of the Collier and the Fuller, 298
Of the Cat turned into a Woman, 307

D.

Of the Dog and the Shadow, 5
Of the Dog and the Ass, 20
——And the Butcher, 69

——And

——And the Sheep,
Of the envious Dog and the Ox,
Of the Dog and the Lion, 151
Of the City Dogs and Countrey Dogs, 205
Of the Dormise that would grub up the Oak, 207
Of the Dog and his Master, 208
Of the Dog worrying the Sheep of his own Master, 259
Of the Dog and the Butcher, 323

E.

Of the Eagle and Jack Daw, 14
——And the Crow, 90
——And the Magpie, 202
Of the Elme and the Osier, 228
Of the Eagle snatching away the young of the Conie, 264

F.

Of the Frogs and their King, 37
Of the Fox and the Stork, 41
Of the Fly and Aunt, 44
Of the Frog and the Ox, 46
Of the Fox and the Weesel, 65
Of the Fowler and the Ring-dove, 78
Of the Fox and the Lyon, 84
——And the Eagle, 85
Of the Fisher and little Fish, 112
Of the Frog and the Fox, 120
Of the two Friends and the Bear, 123
Of the Firr-tree and the Bramble, 132
Of the Fishes, 152
Of the Fox and the Leopard, 153
——And the Cat, 154
Of the Fisherman, 158
Of the Fox and Woman eating Hens, 191
Of the Fly, which setting on a Chariot, said that she raised a dust, 197
Of the Four-footed-beasts entring a League with the Fish against the Birds, 198
Of the Father in vain perswading his Son to Vertue, 258

Page

Of the Fox commending Flesh to Dogs, 227
Of the Fox and the He-goat, 292
——— And the Lyon, 294
——— And the Head that he found, 297
Of the Fisherman and the Sprat, 302
Of the Fox and the Libard, 306
Of the two Friends and the Bear, 314
Of the Fowler and the Viper, 320
Of the Fortuneteller, 324
Of the Fowler and the Black-bird, 328

G.

Of the Grashopper and the Pismire, 147
Of the Gourd and the Pine, 166
Of a Gnat begging Meat, and Lodging of a Bee, 283

H.

Of the Hound which was despised by his Master, 34
Of the Hares and the Frog, 36
Of the Hart and the Sheep, 38
Of the Horse and Lyon, 47
——— And the Ass, 49
——— And the Stagg, 66
Of the Husbandman and his Sons, 74
——— And the Dog, 83
Of the Geese and the Cranes, 108
Of the Bald Horseman, 124
Of a Hawk pursuing a Pidgeon, 184
Of the Hog and the Horse, 220
Of the Hermit and the Souldier, 223
Of the Husbandman desiring Warfare and Merchandize, 230
Of the Hedgehog thrusting out of Doors the Viper her Host, 254
Of the Husbandman and the Poet, 255
Of the Hare begging Craftiness, and the Fox Speed of Justice, 274
Of the Horse that was unhandsome, but swift, and of the others mocking him, 275
Of the Hawks being at odds among themselves, which the Pigeons made Friends of the Horse and the Ass, 285

Of

Page

Of the Husbandman and his Dogs, 309
——— Teaching his Sons, 310

I.

Of the Jack-daw, 43
——— And the Sheep, 92
Of Jupiter and the Ape, 106
Of the Jester and the Bishop, 215
Of the Jealous Husband that had put his Wife to be look-ed too, 239

K.

Of the Sick Kite, 24
Of the Kid and the Wolf, 37
——— And the Wolf,
Of the King and the Apes,

L.

Of the Lion, and some other Beasts, 6
——— Decayed with old Age, 18
——— And the Mouse, 21
——— And the Fox, 63
Of the Lamb and the Wolf, 71
Of the Lyon and the Frog, 96
——— And some others, 100
——— And the Shee-goat, 106
——— And the Bull, 115
——— And the Bull, 131
——— And the Shee-goat, 136
——— And the Hunter, 138
Of the Linnet and the Boy, 213
Of the Lewet undeservedly honoured, 110
Of the Lyon and the Mouse, 220
——— Chusing the Hog for his Companion, 28

2

M.

Of the Mouse and the Frog, 4

Of

Page

Of the Mountains bringing forth, 33
Of the Member and the Belly, 58
——And the Belly, 170
Of a Mouse born in a Chest, 182
Of a Man who came to a Cardinal that was lately created, upon the account of Congratulating him, 119
Of the Mule and the Horse, 218
Of the Man and the Wife that had been twice Married, 225
Of the Wicked Man and the Devil, 234
Of a Man refusing Clysters, 241
Of the Mouse that would make a League of Amity with the Cat, 247
Of a Mouse setting at Liberty a Kite, 225
Of the Man that would try his Friend, 270
Of the old Man stoning down a young Man, stealing his Apples from him, 278
Of the Man that spake to his Bag of Money, 291
Of a Man tempting *Apollo*, 300
Of the Man and the Satyre, 305
Of the Man whom the Dog had bitten, 315

N.

Of the Nutt-tree, 244
Of the Nightingale promising the Hawk a Song for her Life, 280

O.

Of the Oak and the Reed, 110
Of the Oak and the Reed, 129
Of the Ox and the Steer, 149
Of the Owl and the Birds, 163
Of the Old Man that would put off Death, 289
Of the Old Man's Son and the Lyon, 334

P.

Of the Pigeons and Kite, 30
Of the Peacock and the Nightingale, 93
Of the Pismire and the Dove, 97
Of the Peacock and the Magpie, 99

Page

Of the two Pots, 126
Of the *Peacock* and the Cranes, 128
Of the *Pigeon* and the Magpie, 138
Of the *Priest* and the *Pears*, 127
Of the *Pike*, a River Fish that desired the command of the Sea, 266
Of the *Prætor* condemned of unjust Gain, 287

R.

Of the River provoking his Spring with Revilings, 233
Of the Ram fighting with the Bull, 261
Of the Reed and the Olive-tree, 317

S.

Of the Swallow and other Birds, 85
Of the Stag, ——
——And the Oxen, 54
Of the Sheppard and the Countrey-man, 61
Of the Sick Man and the *Physician*, 89
Of the Sun and the North-wind, 100
Of the Satyr and Countrey-man, 117
Of the Spider and the Gout, 141
——And the Swallow, 176
Of the Swan singing at her Death, and was blamed by the Stork, 185
Of the Soldier and two Horses, 193
Of the Snail begging of *Jupiter* that she might carry her House along with her, 212
Of the Sheep railing on the Shepherd, 253
Of the Sick Man and the Doctor, 268
Of a Shepherd turning Seaman, 325
333

T.

Of the Thief and the Dog, 31
Of the Trumpeter, 78
Of the Tortoise and the Eagle, 116
Of the Tiger and the Fox, 130
Of the beautiful Trees and the ugly one, 195
Of the Tortoise and the Frogs, 206

Of

Page

Of a Tanner buying the Skin of a Bear not yet taken, 221
Of the Trumpeter, 318
Of the Tuniæ and the Dolphin, 322
Of Traveller and the Bag that was found, 329

V.

Of the Viper and the File, 55
Of the Vulture and other Birds, 107

W.

Of the Wolf and the Lamb, 2
Of the Wolf and the Crane 8
——— And the Snow, 32
——— And the Painted Head 42
——— And the Fox, 52
Of the Wolves and the Lamb, 56
Of the Wood and the Countrey-man, 57
Of the Wolf and the Dog, 80
Of the old Weesel and the Mice, 94
Of the old Woman and her Maids, 104
Of the Woman and the Hen, 146
Of the Wax desiring hardness, 229
Of she who said she would die for her Husband, 237
Of the Wolf perswading the Porcupine to lay aside his Weapons, 250
Of the Wolf coated with a Sheep's Sin, which devoured the Flock, 256
Of the Widow and the Green Ass, 268
Of a Wagoner and the Wheel of a Wagon that creeked, 269
Of a Woman bringing Fire into her Husband's House, 288
Of the Woman and the Hen, 312

Y.

Of the two young Men, 67
Of the young Man and a Cat, 72
Of a Youth mocking at the Crookedness of an old Man, 201
Of the Youth singing at the Funeral of his Mother, 238
Of the Young Men and the Cock, 316

a Cock	a Wolfe	a Lamb	a Mouſe
1	2	3	4
a Frog	a Dog	a Lyon	a Crane
5	6	7	8
a Snake	a Boar	an Aſſe	an Eagle
9	10	11	12
a Iack-daw	a Crow	a Fox	a Kite
13	14	15	16

ÆSOP's FABLES
ÆSOPI FABULÆ

ENGLISH and LATINE.
ANGLO-LATINÆ.

Of *the Cock.* 1. *Fab.* 1.
De *Gallo.* 1.

THE Cock, *whilst* he turns over *the Dunghill,*
Gallus, *dum* vertit *stercorarium,*

finds *a precious Stone:* Saying, *Why* do
offendit *gemmam:* Inquiens, *Cur*

I find *a thing* so *bright?* If *a Jeweller* had found
reperio *rem* sic *nitidam?* Si *gemmarius* reperîsset,

it, *nothing* would be *more joyful* than he, as
nihil esset *lætius,* Ut

one who knew *the Price* of it. To me *indeed* it is
qui sciret *pretium.* Mihi *quidem* est

of no use, nor *do I much esteem* it: Yes *truly,*
nulli usui, nec *magni estimo.* Imo *equidem,*

I had rather have *a Grain* of Barley *than all the*
mallem *granum* Hordei *omnibus*

Jewels in the World.
gemmis.

A MORAL.

MORAL.

Underſtand *by* the Jewel, *Art* and *Wiſdom*:
Intellige *per* gemmam, *artem* & *ſapientiam*:

by *the Cock*, a fooliſh *and* voluptuous *Man*.
per *gallum*, ſtolidum & voluptuarium *hominem*.

Neither *Fools* love *the Liberal* Arts, *when* they
Nec *ſtolidi* amant *liberales* artes, *cum*

know not *the uſe* of them; *nor* a Voluptuous Man,
neſciunt *uſum* earum; *nec* voluptuarius,

becauſe Pleaſure *alone* delights *him*.
quippe voluptas *ſola* placet *ei*.

Fab. 2. Of *the Wolf* 2. and *the Lamb*. 3.
De *Lupo* 2. & *Agno*. 3.

A Wolf *drinking at* the Head *of the Fountain*,
Lupus *bibens ad* Caput *Fontis*,

ſeeth *a Lamb* drinking *a far off* below. *He runs*
videt *agnum* bibẽntem *procul* infra. *Accũrrit*,

to him, rates *the Lamb*, becauſe *he troubled*
increpat *Agnum*, quòd *turbãrit*

the Fountain. *The Lamb* trembled, and beg'd,
fontem. *Agnus* trepidãte, ſupplicãre,

that he would ſpare him *being innocent*. That he,
ut parcat *innocẽnti*. Se,

when

when he drank *far* below, *neither* could *truly*
quando biberit *longe* infra, *ne* potuiſſe *quidem*

diſturb *the Drink* of the Wolf, *much leſs* would
turbare *potum* lupi, *nedum* voluiſſe.

he. *The Wolf* on the other ſide *thunders*: Thou
Lupus contrà *intonat*:

Varlet, *thou laboureſt in vain*: thou always *croſſeſt*
ſacrilege, *nihil agis*: ſemper *obes*;

me; thy *Father*, Mother, and *all* thy *hate-*
pater, *mater*, *omne* tuum *invi-*

ful Race, *induſtriouſly* are oppoſite *to me*. To day
ſum genus, *ſedulo* adversātur *mihi*. Hodiè

thou ſhalt make me Satisfaction.
tu mihi dabis pœnas.

MORAL.

'Tis *an old* Saying; 'tis *eaſy* to find *a Stick*
Eſt *vetus* dictum; *facile* invēnire *baculum*

that *thou mayeſt beat* a Dog. *He that* can *if* he
ut *cædas* canem. *Qui* poteſt *ſi*

has a mind *to hurt*, eaſily *takes* an Occaſion *of*
libet *nocēre*, facile *capit* cauſam

hurting. He has offended *enough*, who *is not able*
nocēndi. Peccāvit *ſatis*, qui *non poteſt*

to withſtand.
reſiſtere.

Fab. 3. *Of* the Mouſe 4. *and* the Frog. 5.
De Mure 4. *&* Rana. 5.

THE *Mouſe* waged *War* with *the Frog.* They
Mus gerẽbat *bellum* cum *Rana.*

ſtrove *about* the Empire *of the Fen.* The
Certabãtur *de* imperio *Palũdis.*

Battel *was* fierce *and* doubtful. *The crafty*
Pugna *erat* vehemens *&* anceps. *Callidus*

Mouſe, *lurking* under *the Graſs,* ſets upon *the Frog*
mus, *latitans* ſub *herbis* adoritur *ranam*

out of *an Ambuſcado.* The Frog being *better* in
ex *inſidiis.* Rana *melior*

Strength, *able* in Breaſt *and* Leaping, *challenges*
viribus, *valens* pectore *&* inſũtu, *lacẽſſit*

the Enemy *to open fight.* Each had *a Bulruſh*
hoſtem *apẽrto marte.* Utrĩq; erat *juncea*

for his Launce. *Which* Skirmiſh *being ſeen* a far off,
haſta. *Quo* certamine *viſo* procul,

the Kite makes up to them, *and whilſt,* through
milvus adproperat, *dumque,* præ

Eagerneſs of Fighting, *neither* looks *to himſelf,* the
ſtudio pugnæ, *neuter* cavet *ſibi,*

Kite *ſeizes* and *tears in pieces* both the *Warriors.*
Milvus *rapit* ac *laniat* utrũmque *bellatõrem.*

MORAL.

Thus it is wont *to happen* to factious *Citizens,*
Itidem ſolet *evenire* factiõſis *Civibus,*

who

who *inflam'd* with the desire *of ruling*, whilst
qui *accēnsi* libidine *dominā̄ndi*, dum

they strive amongst *themselves* to become *Rulers*,
certant inter *se* fieri *Magistrā̄tus*,

for the most part *do put* their own *wealth*, and
plerūmque *ponunt* suas *opes*, &

Lives in *Danger*.
vitam in *periculo*.

Of the Dog 6. *and* the Shadow. *Fab.* 4.
De Cane 6. & Umbra.

A *Dog* swimming over *a River*, carried *in*
Canis tranans *fluvium*, vehēbat

his Chops a piece of Flesh: *The Sun* shining
rictu carnem: *Sole* splendēnte

as it is usual, the Shaddow *of the Flesh* appear'd
ita ut fit, umbra *carnis* apparēbat

in the Water, *which* he *seeing* and *greedily*
in aqua, *quam* ille *videns* & *avide*

catching at, *lost* what *was* in his *Jaws*.
captans, *perdidit* quod *erat* in *faucibus*.

Therefore *being strook* with the Loss *both* of the
Itaque *percūlsus* jactūra *tum*

thing *and* his Hopes. *First of all* he was amazed,
rei *tum* spei. *Primum* stupuit,

afterwards, coming to himself, *thus* bark'd out;
deinde, animum recipiens, *sic* clatrā̄vit;

Wretch, there wanted *Moderation* to thy *Desire*;
Miser, deerat *modus* tuæ *cupiditātis*;

there was *enough* and more, *unless* thou hadst been
erat *satis* supērque, *ni* desipuīsses.

mad. *Now* by *thy own* Folly *thou hast less*
Jam per *tuam* stultitiam *tibi est minus*

than nothing.
nihilo.

MORAL.

By this Fable *we are put in mind* of Modera-
Hâc Fabellâ *monēmur* modestiæ,

tion, *we are put in mind* of Prudence, *that* there
monēmur prudentiæ, *ut*

may be *bounds* to our Desires; *least* we part with
sit *modus* cupiditāti; *ne* amittāmus

certain things for *uncertain*. Verily, *Sanio* in
certa pro *incertis*. Certe, *Sanio* ille

Terence said *cunningly*, I *will not buy* Hopes
Terentianus *astūte*, Ego inquit *non emam* spem

with ready Money.
pretio.

Fab. 5. Of *the Lion* 7. and *some* other Beasts.
De *Leone* 7. & *quibusdam* aliis.

THE Lion *made a Bargain* with *the Sheep*
Leo *pepigerat* cum *ove*

and

and ſome other *Beaſts*, that the Hunting *ſhould be*
quibuſdām aliis venatiōnem *fore*

common. *They go* a hunting, *a Stag* is taken, *they*
commūnem. *Itur* venātum, *cervus* capitur,

divide it. They beginning *every one* to take their
partiūntur. Incipientibus *ſingulis* tollere

particular *pieces*, as *was agreed*; the Lion *roared*,
ſingulas *partes*, ut *convenerat*; Leo *irrugiit*,

ſaying, *one* part *is* mine, *becauſe* I am *the worthieſt*:
inquiens, *una* pars *eſt* mea, *quia* ſum *digniſſimus*:

Another *is* alſo *mine*, becauſe *I* am *excelling*
Altera *eſt* item *mea*, quia *præſtantiſſimus*

in Strength: *Moreover*, I challenge *a third*, becauſe
viribus: *Porro*, vendico *tertiam*, quia

I ſweat moſt *in* catching *the Stag*. Laſt of all,
ſuadaverim plus *in* capiēndo *cervo*. Denique,

unleſs you yield *the fourth*, farewel Friendſhip.
ni conceſſeritis *quartam*, actum eſt de amicitia.

His *Companions* hearing *this* depart *empty* and
Socii audiēntes *hoc* diſcēdunt *vacui* &

ſilent, not *daring* to mutter *againſt* the Lion.
taciti, non *auſi* mutīre *contra* Leōnem.

MORAL.

Faith always *has been* rare; *in this Age*
Fides ſemper *fuit* rara; *apud hoc ſeculum*

it is *rarer*; amongſt *great Men* it is *and* always
eſt *rarior*; apud *potēntes* eſt *&* ſemper

was very rare. *Wherefore* it is *better* to live *with*
fuit rariſſima. *Quocirca* eſt *ſatius* vivere *cum*

thy equal. *For* he that *lives* with *one more*
pari. *Nam* qui *vivit* cum

powerful than himſelf often *is forced* to for-
potentiore ſæpe *neceſſe habet* con-

goe his right. *With* thy equal *thou ſhalt be*
cedere de ſuo jure. *Cum* æquali *tibi erit*

upon equal terms.
æquale jus.

Fab. 6.

Of *the Wolf* 2. and *the Crane.* 8.

De *Lupo* 2. & *Grue.* 8.

A Wolf, *devouring* a Sheep, *the Bones* by chance
Lupo, *vorānti* ovem, *oſſa* fortè

ſtuck in his *throat.* He goeth about, *begs* help,
hæsēre in *gula.* Ambit, *orat* opem,

but *no body* helps. *All* cry out, *that he*
nemo opitulātur. *Omnes* dictitant, *eum*

had receiv'd *the reward* of his Greedineſs.
tuliſſe *pretium* voracitātis.

At laſt, with many *fair Words,* and more *Promiſes,*
Tandem, multis *blanditiis,* pluribūſque *promiſſis,*

perſwades *the Crane,* that *thruſting* her very long
inducit *gruem,* ut *insērto* longiſſimo

Neck into his *Throat,* ſhe would pull out *the Bone*
collo in *gulam,* eximeret *os*

that

that ſtuck there. *But* he laugh'd at *the Crane*
infīxum. *Verum* illūſit *Grui*

deſiring *a Reward*; ſaying, *Be gone* thou Fool;
petēnti *præmium*; inquiens, *abi* inēpta;

haſt thou not enough *that* thou liveſt? *Thou oweſt*
non habes ſat *quod* vivis? *Debes*

thy Life *to me*, if *I had pleas'd* I could *have bit off*
vitam *mihi*, ſi *libuīſſet* licuit *præmordēre*

thy *Neck.*
tuum *collum.*

MORAL.

It is a common ſaying, that is loſt *which* thou doſt
Tritum eſt, perīre *quod* facis

for one ingrateful.
ingrāto.

Of *the Country-man* and *the Snake.* 9. *Fab.* 7.
De *Ruſtico* & *Colubro.* 9.

A Country-man *brought* home *a Snake*,
Ruſticus *tulit* domum *colubrum*,

found *in* the Snow *almoſt* dead *with cold*, lays
repērtum *in* nive *prope* enēctum *frigore*, adjicit

him *by the Fire.* The Snake *receiving* Strength
ad focum. Coluber *recipiens* vim

and Poiſon from *the Fire*, and then *not* indūring
virūſque ab *igne*, deīnde *non* ferens

the Flame, filled *the whole* Cottage *with hiſſing.*
flammam, infēcit *omne* tugurium *ſibilāndo.*

The

The Country-man, *ſnatching up* a Stake, *runs to*
Ruſticus, *corrēptâ* ſude, *accūrrit,*

him, and *expoſtulates* the Injury *with* him *with*
& *expoſtulat* injuriam *cum* eo

Words and Blows. *Whether* he return'd *theſe*
verbis verberibūſque. *Num* referat *hanc*

Thanks? *Whether* he would take away *Life*
gratiam? *Num* ereptūrus ſit *vitam*

from him, *who* gave *him* Life.
illi, *qui* dederit *ipſi* vitam.

MORAL.

Sometimes it happens, *that* they do harm to thee,
Intērdum fit, *ut* obſint tibi,

to whom thou *haſt done good*; and *they* deſerve
quibus tu *profueris*; & *ii* mereāntur

ill of *thee*, of *whom* thou *haſt deſerv'd* well.
male de *te*, de *quibus* tu *meritus ſis* bene.

Feb. 8.

Of the Boar 10. *and* the Aſs. 11.
De Apro 10. & Aſino. 11.

WHilſt the ſluggiſh *Aſs* laught at *the Boar*,
Dum iners *Aſinus* irridēret *Aprum*,

he *fretting*, gnaſht his Teeth: *Thou haſt indeed*
ille *indignans*, frendēbat: *Fueras quidem*

deſerved evil, *thou ſlothful* Beaſt; but *although*
meritus malum, *ignaviſſime* ſed *etiāmſi*

thou

thou *haſt deſerved* Puniſhment, *yet* I *am not*
tu *fueras dignus* pœnâ, *tamen* Ego

fit to puniſh thee. *Laugh* ſecurely, *thou*
indignus qui puniam. *Ride* tutus, *tibi*

mayeſt do it *ſcot-free.* For *thou art* ſafe *becauſe* of
licet *impune.* Nam *es* tutus *ob*

thy ſluggiſhneſs.
inertiam.

MORAL.

Let us endeavour that *when* we hear *or* in-
Demus operam ut *cum* audiamus *aut* pa-

dure things *unworthy* of us, *we neither ſay,* or
tiamur *indigna* nobis, *ne dicamus,* aut

do what misbecomes *us.* For *ill* and *loſt*
faciamus indigna *nobis.* Nam *mali* & *perditi*

Men commonly *rejoice* if *any good Man*
plerumque *gaudent* ſi *quispiam bonorum*

oppoſes *them*; they think it a great matter *to be*
reſiſtat *iis*; pendent magni

thought *worthy* of revenge. *Let us imitate* Horſes
haberi ſe *dignos* ultione. *Imitemur* equos

and great *Beaſts,* which *paſs by* barking
& magnas *beſtias,* quæ *prætereunt* oblatrantes

Curs with *Contempt.*
caniculos cum *contemptu.*

Fab. 9. *Of* the City *Mouſe* and *the Country* Mouſe. 4.
De Urbāno *Mure* & *Ruſtico* Mure. 4.

THE *City* Mouſe *had a mind* to walk out into
Urbāno Muri . *libitum eſt* deambulāre

the Country. The Country *Mouſe* ſees *him,* invites
rus. Ruſticus *Mus* videt *hunc,* invītat;

him; *a Supper* is provided, *to Supper* they go.
cœna apparātur, *cænātum* itur.

The Country Mouſe brings out *whatſoever* he had
Ruſticus deprōmit *quicquid*

laid up *againſt* Winter, *and* empties his *whole*
repoſuerat *in* hiemem, *&* exhaūrit *omne*

Larder, *that* he might ſatisfy *the Daintineſs* of ſo
penu, *ut* expleat *lautitiam*

great *a Gueſt.* The City Mouſe, *nevertheleſs,*
tanti *hoſpitis.* Urbānus, *tamen,*

wrinkling his *Forehead,* condemns *the penury*
corrūgans *frontem,* damnat *inopiam*

of the Country; and *ever now and then,* praiſes
ruris; *ſubinde,* laudat

the Plenty of the City. *Returning,* he leads *with him*
copiam Urbis. *Remeans,* ducit *ſecum*

to *the City* the Country Mouſe, that *he might*
in *urbem* ruſticum, ut

in Deed make good, what *in Words* he had boaſted.
re comprobārēt, quod *verbis* jactitārat.

The

The City Mouſe provided *a ſplendid Feaſt,*
Urbānus compāravit *ſplendide convivium,*

down they ſit. *In the middle of their Feaſting,* a noiſe
diſcūmbunt. *Inter epulāndum,* murmur

of the Key in *the Lock* is heard; *they* tremble,
clavis in *ſera* audītur; *illi* trepidāre,

and away they ſcamper. *The Country*
& fugitāre. *Ruſticus*

Mouſe, both *unaccuſtomed* and *unacquainted*
& *inſuētus* & *ignārus*

with the place, *hardly* ſav'd *himſelf.* The
loci, *ægre* tuēri *ſe.*

Servant *retiring,* the City Mouſe *comes again*
Famulo diſcedēnte, Urbānus *redit*

to *the Table*; calls *the Country* Mouſe. He *ſcarce*
ad *menſam*; vocat *ruſticum.* Ille *vix*

getting rid of his Fear, *at length* creeps out, *aſks*
depoſito metu, *tandem* prorēpit, percon-

tātur urbānum, the City Mouſe, *who invited him,* *to take*
invitāntem, *ad*

a Cup, *whether* this *Danger* was *frequent?* He
pocula, *num* hoc *periculum* ſit *crebrum?* Ille

anſwers, that it was *daily,* and ought *to be*
reſpōndet, eſſe *quotidiānum,* oportēre

ſlighted. Then, *ſays* the Country Mouſe, *What!*
contēmni. Tum, *inquit* ruſticus, *Quid!*

daily? *Truly* your *Dainties* reliſh *more*
quotidiānum? *Mehercule* tuæ *dapes* ſapiunt *plus*

of

of Gall *than* Honey: *Truly,* I had rather have
fellis *quam* Mellis: *Equidem,* malo

my Scarcety *with* Secirity, *than* your *Plenty*
meam inopiam *cum* securitāte, *quam* tuam *copiam*

with *such* Anxiety.
cum *tali* anxietāte.

MORAL.

Riches, indeed, *make shew of* Pleasure; *but*
Divitiæ, quidem, *præ se ferunt* voluptātem; *sed*

if *you look into* them, they have *Dangers* and
si *introspicias* habent *pericula* &

Bitterness. There was *one* Eutrapelus, *who,*
amaritudinem. Fuit *quidam* Eutrapelus, *qui,*

when *he would* do his Enemies *greatest* mischief
cum *vellet* inimīcis *maxime* nocēre,

made them *rich,* saying, *that thus* he *reveng'd*
faciēbat eos *divites,* dictitans, *ita* se *ulcīsci*

himself on them: *For* they would receive *with*
eos: *Quippe* acceptūros *cum*

the Riches *a great* load *of Cares.*
divitiis *ingēntem* sarcinam *curārum.*

Fab. 10. Of *the Eagle* 12. and *Jackdaw.* 13
De *Aquila* 12. & *Cornicula.* 13.

AN Eagle *having got* a Cockle *could not* get
Aquila *nacta* Cochleam *non quivit* e-

out

out *the Fiſh* by Force *or* Skill. *The Jackdaw*
ruere *piſcem* vi *vel* arte. *Cornicula*

approaching, *gives* Counſel. *Adviſes* to fly up,
accēdens, *dat* conſilium. *Suadet* ſubvolāre,

and from *on high* to throw down *the Cockle* upon
& e *ſublimi* præcipitāre *cochleam* in

the Stones, for *ſo* it would be *that* the Cockle
ſaxa, nam *ſic* fore ut *cochlea*

would be broken. The Jackdaw *ſtays* on the Ground
frangātur. Cornicula *manet* humi

that he might watch *the Fall*. The Eagle *throws*
ut præſtolētur *caſum*. Aquila *præ-*

it down, the Shell *is broken*, the Fiſh *is ſeized* by
cipitat, teſta *frangitur*, piſcis *ſubripitur* a

the Jackdaw, the cozened *Eagle* grieves.
Cornicula, elūſa *Aquila* dolet.

MORAL.

Do not truſt *every body*; and *be ſure* thou
Noli habēre fidem *quibūſvis*; *&* *fac*

look into *the Counſel* that *thou receiveſt* from
inſpicias *conſilium* quod *acceperis* ab

others. For *many*, being adviſed with, *counſel*
aliis. Nam *multi*, conſūlti, *conſulunt*

for themſelves, *and* not *for them that ask it*.
ſibi, *&* non *conſultoribus ſuis*.

Fab. 11. Of *the Crow* 14. and *the Fox.* 15.
De *Corvo* 14. & *Vulpecula.* 15.

A Crow *having got* a Prey, *makes a noiſe* in *the*
Corvus *nactus* prædam, *ſtrepitat* in

Branches. The Fox *ſees* her rejoicing; *He ap-*
ramis. Vulpecula *videt* geſtiẽntem; *ac-*

proaches. The Fox, *ſaith he,* wiſhes *the Crow*
cũrrit. Vulpes, *inquit,* impẽrtit *Corvum*

much Health and Happineſs. *Often* have I heard
plurima ſalũte. *Sæpenumero* audieram

that Fame is *a Lyar,* and now *I find it* ſo in-
Famam eſſe *mendãcem,* jam *experior* re-

deed. *For* as *by chance* I paſs'd by *this way,* ſeeing
ipſâ. *Nam* ut *forte* prætereo *hâc,* ſuſpiciens

you in *the Tree,* I flew to you, *blaming* Fame.
te in *arbore,* advolo, *culpans* famam.

For the Report *is,* that you *are* blacker *than Pitch,*
Nam fama *eſt,* te *eſſe* nigriõrem *Pice,*

and *I ſee* you whiter *than Snow.* Truly *in my*
& *video* candidiõrem *Nive.* Sane *meo*

Opinion *you ſurpaſs* the Swans, *and* are fairer
Judicio *vincis* Cygnos, *&* es formõſior

than the white Ivy. *If,* as *you excel* in your
albâ hederã. *Si,* ut *excellas*

Plumes, you do *ſo* alſo *in your Voice,* truly, *I*
plumis, *ita* & *Voce,* equidem,

ſhall

shall pronounce you *the Queen* of all *Birds*. The Crow
dixerim te *Reginam* omnium *avium*. Corvus

caught by this *Flattene* prepares *to Sing*.
illectus hac *assentatiuncula* apparat ad *Canendum*

But *the Cheese* fell out *of* her Beak *which*
Vero *Caseus* excidit *e* rostro *quo*

being Seized on by *the Fox* sets up
correpto *vulpeculâ* tollit

a laughter. Then *at last* the poor *Crow*
cachinnum. Tum *demum* miserum *Corvum*

is ashamed and vexed at her Self, *and*
pudet *pigetque* sui, *&*

with shame joyn'd *to the Loss* of the thing *is grieved*.
pudore misto *jacturæ* rei *dolet*.

MORAL.

Some *are* so *greedy* of praise, *that* they Love
Nonulli *sunt* sic *avidi* laudis *ut* ament

a Flatterer to *their* disgrace *and* damage;
assentatorem cum *suo* probro *&* damno;

such men *are* a pray to *parasites*. But
ejus modi homines *sunt* prædæ *parasitis*. Quod

if thou avoidest *boasting*, thou wilt *easily* escape *the*
si vitaveris *jactantiam* *facile* vitaveris

pestilent brood *of flatterers*. If *thou* wilt *be* a
pestiferum genus *assentatorum*. Si *tu* velis *esse*

Thraſo, there will *no where* be wanting *to thee*
Thraſo, *nuſquam* derit *tibi*

Gnatho.
Gnatho.

Fab. 12. *Of* the Lion 7. *decayed* with Old Age.
De Leōne 7. *confectō* ſenectūte.

THE Lion, *who* in *his Youth* by his
Leo, *qui* in *juventūte ſuâ*

Inſolence, *had made* to himſelf *many* Enemies,
ferocitāte, *fecerat* ſibi *complūres* inimīcos,

in his Old-Age *paid* for it. The Beaſts
in ſenectūte *ſolvit pœnas.* Beſtiæ

pay him in his kind; the Boar *ſets on him* with
redeunt tallionem; Aper *petit*

his Tuſhe, *the Bull* with his Horn: *Principally*
dente, *Taurus* cornu: *Imprīmis*

the Aſs, *deſiring* to wipe out *the old* Name of
Asellus, *cupiens* abolēre *vetus* nomen

Cowardice, *fiercely* inſults *with Words* and his
ignaviæ, *ſtrenue* inſultat *verbis* &

Heels. The Lion *then* groaning, *ſaid*, Thoſe
calcibus. Leo *tum* gemebundus, *inquit*, Hi

whom formerly *I injur'd*, now *in their turn* injure
quibus olim *nocui*, jam *vicissim* nocent

me

{me, *and* deſervedly; *but* thoſe *to whom* I have
{me, *&* merito; *ſed* hi *quibus*

{done good, *now* do not do me good *again*;
{ profui, *jam* non proſunt *vicīſſim*;

{nay *too*, undeſervedly *they injure* me. I was
{imo *etiam*, immerito *obſunt*. Fui

{*a Fool*, who *made* many *Enemies*; more fooliſh
{*ſtultus*, qui *fecerim* multos *inimīcos*; ſtultior

{*who* relied on *falſe* Friends.
{*qui* confīſus fuerim *falſis* amīcis.

MORAL.

{*In* Proſperity *be not* haughty. *For* {*f Fortune*
{*In* ſecūndis rebus *ne ſis* ferox. *Nam* {ſi *fortūna*

{changes *Countenance*, thoſe *whom* thou haſt pro-
{mutet *vultum*, illi *quos* læsīſti

{voked *will revenge*. Make *a Diſtinction* amongſt
{ *ulciſcēntur*. Fac *diſcrīmen* inter

{thy *Friends*. For *there are* ſome *Friends* not
{ *amīcos*. Nam *ſunt* quidam *amīci* non

{*of thee*, but *of thy* Table *and* Fortune; and
{ *tui*, ſed *tuæ* menſæ *&* fortūnæ; *&*

{as ſoon as *Fortune* ſhall be chang'd *they* will be
{ ſimul ac *fortūna* mutabitur *illi* mu-

{changed *too*. 'Twill go well with the *if* they
{tabūntur *etiam*. Bene tibi actum erit *ſi*

{ be not thy *Enemies*.
{non fuerint *inimīci*.

Feb. 13. Of *the Dog* 6. and *the Ass* 11.
De *Cane* 6. & *Asino* 11.

While *the Dog* faun'd *on the Master* and
Dum *Canis* blandiētur *hero* &

the Family, the Master *and* the Family *stroak*
familiæ, herus & familia *demulcent*

the Dog. *The Ass* seeing *this* fetches a deep sigh:
Canem. *Asellus* videns *hoc* gemit altius:

he began to be displeased with his own *Condition*:
cæpit eum pigēre *sortis*:

He thinks that it is *unjustly* order'd, *that*
Putat *inique* comparātum,

the Dog should be pleasing *to all*, and should be fed
Canem gratam esse *cunctis*, pascique

from his *Master's Table*, and *that he should get*
herili mensâ, & *consequi*

this *by Idleness* and by Play; *that he himself*, on
hoc *otio* ludoque; *sese*,

the contrary, *carried* the Dorsers, was beaten
contra *portāre* clitellas, cedi

by the Whip, was *never* idle; *and* yet was
flagello, esse *nunquam* otiosum; & tamen

hated by all. *If* these things *come* by fauning,
odiosum cunctis. *Si* hæc *fiant* blanditiis,

he resolved to follow *that* Art *which* is *so*
statuit sectāri *eam* artem *quæ* sit *tam*

advantageous.

{advantageous. *Therefore,* on a certain *time*
{ utilis. *Igitur,* quodam *tempore,*

{ to try *the thing,* he runs *to meet* his Master
{tentatūrus *rem,* procūrrit *obviam* hero

{*returning* home; *leaps* upon him, strikes him
{*redeūnti* domum; *subsilit,* pulsat

{*with his hoofs.* The Master *crying out,* the Servants
{ *unguibus.* Hero *exclamānte,* Servi

{ *run to* him; and *the silly* Ass, *who* thought
{*accurrēre;* & *inēptus* Asēlus, *qui* credidit

{*himself* to have been *Courtly,* is beaten.
{ *se* fuisse *urbānum,* vapulat.

MORAL.

{We *all* cannot do *all things:* nor do *all*
{ *Omnes* non possumus *omnia:* nec *om-*

{*things* become *all Men. Let* every one *do, let*
{*nia* decent *omnes.* Quisque *velit,*

{every one *go about* that *which* he is able.
{quisque *tentet* id *quod* possit.

{*Of* the Lion 7. *and* the Mouse 4. *Fab.* 14.
{*De* Leōne 7. & Mure. 4.

{THE *Lion* tired *with heat* and *running,*
{ *Leo* fatigātus *æstu* & *cursu,*

{was at rest *under the shade,* upon *the green* Grass.
{quiescēbat *sub umbrâ,* super *viridi* gramine.

A troop of Mice *runing over* his *Back*, he wake-
Grege Murum *percurrēnte* ejus *tergum*, exper-

ning, *catches* one *of* them. *The Captive*
rēctus, *comprehēndit* unum *ex* iis. *Captīvus*

begs *and* cries, *that he is* unworthy *with*
supplicat & clamitat, *esse* indīgnum

whom the Lion *should be angry*. The Lion, *judg-*
cui Leo *irascātur*. Leo, *repu-*

ing that there would be *nothing* of Credit *in*
tans esse *nihil* laudis *in*

the Death *of such a little* Beast, *dismisses* the
nece *tantille* bestiolæ, *demīttit*

Prisoner. *Not* long *after*, the Lion, *whilst* he
captīvum. *Non* diu *postea*, Leo, *dum*

runs *trough the Forest*, falls *into* the Toils; *he*
currit *per saltum*, incidit *in* plagas;

might roar, *get out* he could not. The Mouse
licet rugīre, *exīre* non licet. Mus

hears the Lion *miserably* roaring, *he knows* his
audit Leōnem *miserabiliter* rugiēntem, *agnōsit*

Voice, *he creeps* into *the Holes*, seeks *the Knots*
vocem, *repit* in *cuniculos*, quærit *nodos*

of the Cords; *finds* what he sought, *and* be-
laqueōrum; *invenit* quæsītos, &

ing found, *gnaws* them *asunder*. The Lion
invēntos, *corrōdit*. Leo

scapes out of *the Toils*.
evādit e *plagis*.

MORAL.

MORAL.

This *Fable* recommends *Clemency* to Men
Hæc *fabula* ſuadet *clementiam* poten-

in Power. *For* ſo *unſtable* are *humane* Af-
tibus. *Etenim* ut *inſtabiles* ſunt *humanæ*

fairs, *Potentates* themſelves *need* ſometimes *the help*
res, *potentes* ipſi *egent* interdum *ope*

of the loweſt. *Wherefore* a prudent *Man*, though
humilimorum. *Quare* prudens *vir*, etſi

he can, will fear *to hurt* even *a mean* Man;
poteſt, timebit *nocere* vel *vili* homini;

but he who *fears not* to hurt *another is* very
verum qui *non timet* nocere *alteri* valde

fooliſh. Why *ſo*? Becauſe, *although* relying on
deſipit. Quid *ita*? Quia, *etſi* fretus

his Power, he fears *no body*; perhaps *hereaf-*
potentiâ, metuit *neminem*; forſan, *o-*

ter it will happen, *that* he may fear. *For* it is
lim erit, *ut* metuat. *Nam*

evident *that it has happen'd* to great *and famous*
conſtat *evenīſſe* magnis *clarīſque*

Kings, *that* either *they have ſtood in need* of the
Regibus, *ut* vel *indiguerint*

Favour *of mean* Men, *or* have fear'd
gratia *vilium* hominum, *vel* metuerint

their Anger.
Iram.

Fab. 15. Of *the sick* Kite. 16.
De *ægrōto* Milvo. 16.

THE *Kite* lay *a bed* now *almost* dy-
Milvus decumbēbat *lecto* jam *ferme* mo-

ing. *Intreats* her Dam *to go* pray *the Gods.*
riens. *Orat* matrem *ire* precātum *Deos.*

Her Mother *answers*, that there was no help
Mater *respōndet*, nihil opis

to be hop'd for by her *from* the Gods, *whose* Holy
sperāndum illi *a* Diis, *quorum* sa-

things *and* Altars *he had violated* so often *by his*
cra *&* aras *violāsset* toties *suis*

Rapines.
rapīnis.

MORAL.

It is fit to worship *the Gods*; for *they* assist
Decet venerāri *Superos*; etenim *illi* juvant

the Godly, and *oppose* the Wicked. *Being slighted*
pios, & *adversāntur* impios. *Neglecti*

in *Prosperity*, they give no ear *in Adversity.*
in *felicitāte*, non exaudiunt *in miseriâ.*

Wherefore *be* mindful *of them* in *Prosperity*,
Quare *sis* memor *eorum* in *secūndis rebus*,

that

a Swallow	a Pidgeon	a Sow	a Hound
17	18	19	20
a Hare	a Kid	a Hart	Sheep
21	21	22	23
a Fly	a Stork	an Ant	an Ox -
24	25	26	27
a Horse	a Stagg	a Viper	a File
28	29	30	31

{that *being call'd on* in *Adversity*, they may be
{ut *vocāti* in *adversis rebus* sint

{*ready at hand.*
{*præsēntes.*

{Of *the Swallow* 17. and *other* Birds. *Fab.* 16.
{De *Hirundine* 17. & *aliis* Aviculis.

{AS *soon as* Line *was begun* to be sown,
{*Quam primum* linum *cœptum est* seri,

{*the Swallow* persuades *the Birds* to hinder *the*
{*Hirūndo* suadet *aviculis* impedire

{*sowing*, suggesting *that there was* a Design
{*semēntem*, dictitans *fieri* insidias

{*against them.* They *laugh at* her, call *the Swal-*
{*sibi.* Illæ *irrīdent*, vocant *Hirundi-*

{*low* a silly *Prophet.* The Line *growing up*, and
{*nem* stultum *vatem.* Lino *surgēnte*, &

{*green*, she advises them *again* to pull up *the Crop.*
{*virescēnte* monet *rursum* evellere *sata.*

{Again *they laugh* at her. The Line *grows ripe*,
{Iterum *irrīdent.* Linum *maturēscit*,

{she exhorts them *to destroy* it as it stands. *When*
{hortātur *populāri* segettem. *Cum*

{they would not even then, hearken *to her advi-*
{ne tunc quidem, audirent *consu-*

{*sing them*, the Swallow *leaving* the Company
{*lēntem*, Hirūndo *relicto* cœtu

of

of the Birds, obtains to her self the Friendship
avium, conciliat sibi amicitiam

of Man; enters into a League with him, they live
hominis; init fœdus cum eo, cohabi-

together, she entertains him with singing. Out of
tant, demulcet cantu. E

the Flax Nets and Snares are made for the other
lino retia & laquei fiunt cæteris

Birds.
avibus.

MORAL.

Many neither know to counsel themselves, nor
Multi nec norunt consulere sibi, nec

do they hearken to one who advises them right.
audiunt consulentem recte.

But when they are in Danger and Adversity, then
Sed cum sunt in periculis & damnis, tunc

at last they begin to be wise, and to condemn their
demum incipiunt sapere, & damnare suam

Sottishness. Then there is enough and more than
sæcordiam. Tunc est satis superque

enough of Counsel: They say this and that ought
consilii: Inquiunt hoc & illud oportuit

to have been done. But it's better to be Prome-
factum. Sed præstat esse Prome-

theus, than Epimetheus. These were Brothers,
theum, quam Epimetheum. Hi fuere fratres,

their

their Names *are Greek.* To the one *there was*
nomina *sunt Græca.* Alteri *erat*

Counsel *before*, to the other *after* the thing
concilium *ante*, alteri *post* rem:

[was done]: *which* the Interpretation *of their*
quod interpretatio *no-*

Names declares.
minum declārat.

Of the Frogs 5. *and* their *King.* *Fab.* 17
De Ranis 5. & eārum *Rege.*

THE Nation *of Frogs*, when *it was* free,
Gens *Rānārum*, cum *esset* libera,

Pray'd to Jupiter to have *a King* given *them.*
supplicābat Jovi *regem* dari *sibi.*

Jupiter *laught at* the Petition *of the Frogs*; they,
Jupiter *ridēre* vota *Rānārum*; illæ,

neverthelefs, pres him *again* and *again*, till
tamen, instāre *iterum* atque *iterum*, donec

they drive him to it. *He* threw down *a Log*,
perpellerent ipsum. *Ille* dejēcit *trabem*,

with that *great Mass* he shakes *the River* with a
eâ *mole* quassat *fluvium* in-

mighty *Noise.* The Frogs, *frighted*, are silent;
gēnti *fragōre.* Ranæ, *teritæ*, silent;

they shew Obeysance to their King, *they draw near*
venerāntur Regem, *accēdunt propius*

by

by degrees: *at length,* their Fear *being cast off,*
pedetēntim: *tandem,* metu *abjēcto,*

they leap upon *and* leap down from him. *Their*
insūltant & desūltant.

Sluggish King *is* Sport *and* Scorn. *Again*
Iners rex *est* lusui & contemptui. *Rursum*

they importune *Jupiter,* they beg *a King* to
lacēssunt *Jovem,* orant *Regem*

be given them *which* might be *active.* Jupiter
dare *qui* sit *strenuus.* Jupiter

gives them the Stork. *He* vigorously *walking*
dat Ciconiam. *Is* perstrenue *peram-*

through the Fen, devours *whatever* of the Frogs
bulans paludem, vorat *quicquid* Ranārum

comes in his way. Therefore *the Frogs* in vain
obviam. Itaque *Ranæ* frustra

complain *of his Cruelty,* Jupiter *hears them not,*
questæ *hujus sævitiam.* Jupiter *non audit,*

for *they complain* yet *to this day*; for at Night,
nam *quærūntur* adhuc *hodie*; vesperi enim,

the Stork going *to bed,* they getting out *of* their
Ciconia eūnte *cubitum,* egressæ *ex*

Holes, *murmur* with a hoarse *croaking.* But
antris, *murmurant* rauco *ululātu.* Sed

they sing to one deaf; *for Jupiter* will, *that*
canunt surdo; *Jupiter enim* vult, *ut*

they who *petition'd against* a gentle *King,*
qui *sint deprecāti* clemēntem *Regem,*

should

should now indure *a rigid one.*
jam ferant *inclemẽntem.*

MORAL.

It is wont to happen *to the Common People,*
Solet evenīre *plebi,*

just as *to the Frogs,* who, *if* they have *a little*
perīnde atq; *Ranis,* quæ, *ſi* habent *paulo*

milder *King,* find fault *that he is* dull
manſuetiõrem *regem,* causātur *eſſe* ignāvum

and unactive, *wiſh,* that there might once *fall to*
& inērtem, *optat,* aliquāndo *contin-*

their ſhare a Man. *On the other ſide,* if *at any time*
gere ſibi virum. *Contra,* ſi *quando*

they have got *a vigorous* King, *they condemn* his
nacta eſt. *ſtrenuum* regem, *damnat*

Cruelty, *commend* the Clemency *of the former*
fævitiam, *laudat* clementiam *priõris;*

either *becauſe* we *always* are weary of them
ſive *quod* nos *ſemper* pœnitet

preſent, or *becauſe* it is *a true* Saying, *That*
præſentium, ſive *quod* eſt *verum* verbum,

new things are *better* than old.
nova eſſe *potiõra* veteribus.

Of

Fab. 18. *Of* the Pidgeons 18. *and* the Kite. 16.
De Colūmbis 18. & Milvo. 16.

THE *Pidgeons* heretofore *waged* War *with*
Colūmbæ olim *geſſēre* bellum *cum*

the Kite, *whom* that *they might ſubdue* they choſe
Milvo, *quem* ut *expugnārent* delegērunt

to themſelves the Hawk for their *King.* He
ſibi Accipitrem *Regem.* Ille

being made King, *acts* the Enemy, *not* the King.
factus Rex, *agit* Hoſtem, *non* Regem.

He catches and *tears them in pieces* not *ſlower* than
Rapit ac *laniat* non *ſegnius* ac

the Kite. It repents *the Pidgeons* of what they
Milvus. Pœnitet *Colūmbas* in-

had done; *thinking* it had been *better* to indure
cæpti; *putāntes* fuīſſe *ſatiùs* pati

the Kites War, *than* the Hawks *Tyranny.*
Milvi bellum, *quam* Accipitris *Tyrannidem.*

MORAL.

Let no body be diſpleas'd *too much* with his own
Neminem pigeæt *nimium* ſuæ

Lot. Nothing *is* (witneſs *Horace*) happy *in*
ſortis. Nihil *eſt* (teſte *Flacco*) beātum *ab*

every *part.* Truly *I would not wiſh* to change
omni *parte.* Equidem *non optem* mutāre

my

{ *my* Condition *ſo* it be *tolerable.* Many *ha-*
{ *meam* ſortem *modo* ſit *tolerabilis.* Multi

{ *ving ſought* a new *State* wiſh'd *again* for their
{ *quæsītâ* novâ *ſorte* optārunt *rurſus*

{ old one. We are, *moſt of us,* of ſo various
{ veterem. Sumus, *plerīque omnes,* ita varīo

{ *a Temper,* that *we our ſelves* are weary *of our ſelves.*
{ *ingenio,* ut *nos met* pæniteat *noſtri.*

{ Of *the Thief* and *the Dog* 6. *Fab.* 19.
{ De *Fure* & *Cane.* 6.

{ THE Dog *anſwer'd* to the Thief *offering*
{ Canis *reſpōndit* Furi *porrigēnti*

{ him Bread *that* he would hold his peace. *I know*
{ panem *ut* ſileat. *Novi*

{ thy *Treachery,* thou giveſt *Bread* that *I may ceaſe*
{ tuas *inſidias,* das *panem* quo *deſinam*

{ to bark. *I hate* thy *Gift* for *if* I *ſhould*
{ latrāre. *Odi* tuum *munus* quipe *ſi* Ego *tu-*

{ *take* the Bread *thou'lt* carry *out of* this *Houſe*
{ *lero* panem *tu* exportābis *ex* his *tectis*

{ all things in it.
{ cuncta.

MORAL.

{ Beware *that for the ſake* of a ſmall *Advantage,*
{ Cave *Causâ* parvi *commodi,*

thou

{thou loſe not *a great one.* Take heed *that thou*
{amī tas *magnum.* Cave *fidem*

{*truſteſt* every *Man,* for there are *who* dō not
{*habeas* cuivis *homini,* ſunt enim *qui* non

{only ſpeak *fair* but alſo *do* Courteſies
{tantum dicunt *benīgne* ſed & *faciunt* benīgne

{*deceitfully.*
{*dolo.*

Fab. 20. {*Of* the Wolf 2. *and* Sow. 19.
{*De* Lupo 2. & Suculâ. 19.

{THE *Sow* was about to Pig. *The Wolf* pro-
{*Sucula* *parturiēbat.* *Lupus* pol-

{miſed *that he* would be *Keeper* of her young.
{licēt̄ur *ſe* fore *cuſtōdem* fætus.

{*The Sow* anſwer'd *that ſhe* wanted not *the Wolf's*
{*Sucula* reſpōndit *ſe* non egēre *Lupi*

{humble Service: *If* he would *be thought* affe-
{obſequio: *Si* velet *habēri* pi-

{ctionate, *if* he deſired *to do* what was acceptable,
{us, *ſi* cupiat *facere* gratum,

{*he ſhould go* farther off. *For the Courteſy* of the
{*abīret* longius. *Officium enim*

{Wolf *conſiſted* not *in his preſence* but *abſence.*
{Lupi *conſt̄āre* non *præſentiâ* ſed *abſentiâ.*

MORAL.

MORAL.

All things *are not* to be intrusted *to all Men:*
Omnia *non sunt* credēnda *cunctis:*

Many *offer* their *Service* not *for Love* of thee,
Multi *pollicēntur* suam *operam* non *amōre* tui,

but of themselves *seeking* their own *Profit* not
sed sui *quærēntes* suum *commodum* non

thine.
tuum.

Of the Mountains *bringing forth.* *De* Montium *partu.*

Fab. 21.

Heretofore there was *a Rumour* that the
Olim erat *Rumor*

Mountains *were bringing forth.* Men *run thither,*
Montes *parturīre.* Homines *accūrrunt,*

stand round about *expecting* some thing *of wonderful* not *without* Fear. *At length* the Mountains *bring forth.* A Mouse *comes out.* Then all died **almost** *with laughter.*
circumsīstunt *expectāntes* quippiam *monstri* non *sine* pavōre. *Tandem* Montes *partūriunt.* Mus *exit.* Tum omnes emori *risu.*

MORAL.

{ Braggers *when* they profeſs *and* boaſt of
{ Jactabūndi *cum* profitēntur *&* oſtēntant

{ *great Matters*, ſcarce *perform* little ones. *Where-*
{ *magna*, vix *faciunt* parva. *Quaprō-*

{ *fore* thoſe *Thraſo's* are *juſtly* the Matter *of Jeſts*
{ *pter* illi *Thrasōnes* ſunt *jure* materia *joci*

{ and *Scoffs*. This *Fable* alſo *forbids* empty
{ & *ſcommatum*. Hæc *fabula* item *vetat* inānes

{ *Fears*. For commonly, *the Fear* of Danger *is*
{ *timōres*. Plerūmque enim, *metus* periculi *eſt*

{ heavier *than the Danger* it ſelf: *Nay*, the thing it
{ gravior *periculo* ipſo: *Imo*, quod

{ ſelf which *we fear* is *often* ridiculous.
{ *metuimus* eſt *ſæpe* ridiculum.

Fab. 22. { *Of* the Hound 20. *which* was deſpiſed
{ *De* Cane venatico 20. *qui* contemnebātur

{ *by* his Maſter.
{ *ab* Hero.

{ THE *Maſter* lays on *a Hound* which
{ *Herus* inſtīgat *canem venaticum* qui

{ *now* was grown old; *in vain* he incourages *him*,
{ *jam* ſenuerat; *fruſtra* hortātur,

{ *his Feet* are *ſlow*, he makes no ſpeed: *He ſeiz'd*
{ *pedes* ſunt *tardi*, non properat: *Prehenderat*

the

the Beaſt, *the Beaſt* gets from *him being toothleſs.*
feram, *fera* elabitur *edentulo.*

His Maſter *rates him* with Words *and* Blows.
Herus *increpat* verbis *&* verberibus.

The Dog anſwereth, *That it ought* of right *to be*
Canis reſpōndet, *Debēre* jure

forgiven to him; that *now* he was grown old, *but*
ignōſci ſibi; *jam* ſenuiſſe, *at*

that he was *active* being young. *But*, quoth
fuiſſe *ſtrenuum* juvenem. *Sed*, in-

he, *as* I ſee *nothing* pleaſeth *without* Profit,
quit, *ut* video *nil* placet *ſine* fructu,

thou lovedſt me when I was young, *being a*
amāſti juvenem,

killing Cur, thou hateſt me *being ſlow* and *tooth-*
prædabundum, odiſti *tardum* & *eden-*

leſs. But *if* thou wert *grateful* thou wouldſt love
tulum. Sed *ſi* eſſes *gratus* deligeres

me *being old*, for the ſake *of* my *profitable*
ſenem, gratiâ *fructuōſæ*,

Youth; *whom* heretofore *thou lovedſt*, being
juventūtis; *quem* olim *dilexiſti*, ju-

young, *for the ſake* of Profit.
venem, *causâ* frugis.

MORAL.

There is no *remembrance* of paſt *Advantage*;
Eſt nulla *memoria* præteriti *commodi*;

but *of the Future* the Value is *not* great; *the*
autem *futūri* gratia *non* magna;

chief is of the present *Profit.*
summa præsēntis *commodi.*

Fab. 23. Of *the Hares* 21. and *the Frogs* 5.
De *Leporibus* 21. & *Ranis* 5.

THE Wood *roaring* with an unusual *Whirl-*
Silva *mugiēnte* insolito *Tur-*

wind, the trembling *Hares* hastily *begin* to
bine, trepidi *Lepores* rapide *occipiunt*

run away. *When* a Fen *stop'd* them run-
fugere. *Cum* palus *obsisteret* fu-

ning away, *they stood still* anxious, *being beset*
gientibus, *stetēre* anxii, *comprehēnsi*

on both sides *with Dangers.* And what *was* an
utrimque *periculis.* Quodque *esset*

Incitement *of Fear,* they see *the Frogs* dive
incitamēntum *timōris,* vident *Ranas*

under Water *in* the Fen. *Then* one *of* the
mergi *in* palūde. *Tunc* unus *ex*

Hares, *prudenter* and *more eloquent* than the rest,
Leporibus, *prudēntior* ac *disertior* cæteris,

saith, Why *do we fear* without Cause? *There is*
inquit, Quid *timēmus* inaniter? *Opus est*

need of Courage. *We have* indeed *agility* of Body,
animo. *Nobis est* quidem *agilitas* corporis,

but

{*but* Resolution *is wanting.* This *Danger* of the
{*sed* animus *deest.* Hoc *periculum*

{Whirlwind *is not* to be fled from, *but* to be
{Turbinis *non est* fugiēndum, *sed*

{ slighted.
{contemnēndum.

MORAL.

{In *every* thing *there is need* of Courage;
{In *omni* re *opus est* animo;

{*Valour* lies dead *without* Confidence. *For* Pre-
{*Virtus* jacet *sine* confidēntia. *Nam*

{sence of Mind *is the Leader* and *Queen* of Valour.
{confidēntia *est dux* & *regina* virtūtis.

{Of *the Kid* 21. and *the Wolf.* 2. *Fab.* 24.
{De *Hædo* 21. & *Lupo.* 2

{THE Goat, *when* she was *going* to feed,
{Capra, *cum* esset *itūra* pastum,

{*shuts up* the Kid *at home*, warning *to open* to
{*conclūdit* Hœdum *domi*, monens *aperīre*

{no body *until* she her self *return'd.* The Wolf
{nemine *dum* ipsa *redeat.* Lupus

{*who* had heard *that* afar off, *knocks* at the Door
{*qui* audīerat *id* procul, *pulsat* fores

{*after* the Departure *of the Dam*, he imitates the
{*post* discēssum *Matris*, Caprīssat

{Goat *in his Voice*, commanding **the door** *to be*
{ *voce*, jubens

{*open'd*. The Kid *perceiving* the Cheat, *saith*, I
{*reclūdi*. Hœdus *præsentiens* dolum, *inquit*,

{ open not; *for* although *the Voice* be like a Goat,
{Non aperio; *nam* etsi *Vox* Caprīssat,

{*nevertheless*, truly *I see* a Wolf *through* the
{ *tamen*, equidem *video* Lupum *per*

{Chinks.
{rimulas.

MORAL.

{*For Children* to obey *their Parents* is *advan-*
{ *Filios* obedīre *parentibus* est *uti-*

{*tagious* to themselves, *and* it becomes *a young-*
{*le* ipsis, *&* decet *juve-*

{*Man* to hearken *to an Old Man.*
{*nem* auscultāre *seni.*

Fab. 23 {Of *the Hart* 22. and *the Sheep*. 23.
{De *Cervo* 22. & *Ove*. 23.

{THE Stag *sues* the Sheep *before* the Wolf,
{ Cervus *ream agit* Ovem *coram* Lupo,

{*making a Clamour* that she owed *a Bushel* of Wheat.
{ *clamitans* debēre *modium* tritici.

{*The Sheep*, ignorant *truly* of the Debt, *yet*
{ *Ovis*, inscia *quidem* debiti, *tamen*

because

{because *of the Presence* of the Wolf, *promises* that
{ob *præsentiam* Lupi, *spondet*

{she *would give it.* The Day *for payment* is named,
{se *datūram.* Dies *solutiōni* dicitur,

{*it comes,* the Stag *minds* the Sheep of it; *She*
{*adest,* Cervus *monet* Ovem; *Illa it*

{denies it. *For* what *she had promised,* she excuses
{inficias. *Nam* quod *promiserat,* excūsat

{*as done* by Fear, *and* by the Presence *of the Wolf.*
{*factum* metu, *&* præsentia *Lupi.*

MORAL.

{The Sentence *of Law is,* It is lawful, *to repel*
{Sententia *juris est,* Licet *repēllere*

{Force *with Force.* Out of *this* Fable *a new one*
{vim *vi.* Ex *hâc* fabēllâ *nova*

{springs, *It is lawful* to refute *Fraud* with Fraud.
{nascitur, *Licet* refēllere *fraudem* fraude.

{*Of* the Country-man *and* the Snake. 9. *Fab.* 26.
{*De* Rustico *&* Angue. 9.

{A *Certain* Country-man *had nourish'd* a Snake:
{*Quidam* Rusticus *nutrierat* Anguem:

{*Upon a time,* being angry, *he strikes* the Beast
{*Aliquāndo,* irātus, *petit* bestiam

{*with an Ax*; he *escapes* not *without* a Wound.
{*secūri*; ille *evādit* non *sine* vulnere.

Afterwards the Country-man *coming* to Po-
Postea Rusticus *deveniens* in pau-

verty, *thought* that *Misfortune* happen'd *to him*
pertātem, *ratus est* id *infortunii* accidere *sibi*

for *the wronging* of the Snake. *Therefore* he
propter *injuriam* Anguis. *Igitur*

intreats *that* he would return. *He* says, *that he*
supplicat *ut* redeat. *Ille* ait, *se*

forgave, *but* would not *return*, neither *could he*
ignoscere, *sed* nolle *redīre*, neque *fore*

secure *with* the Country-man *who* has *at home*
secūrum *cum* Rustico *cui* sit *domi*

so great *an Ax*. That the Pain *of the Wound*
tanta *secūris*. Dolōrum *vulneris*

was gone, *but* the Memory of it *remain'd*.
desiisse, *tamen* memoriam *superēsse*.

MORAL.

It is *scarce* safe *to have* trust *again* in him
Est *vix* tutum *habēre* fidem *iterum* ei

who has once broke *Faith*. To forgive *an Injury*
qui semel solvit *Fidem*. Condonāre *injuriam*,

that *truly* is Mercy; *but* to take heed *to*
id *sane* misericordia; *autem* cavēre

one's self both *becometh* and *is* Prudence.
sibi & *decet* & *est* prudēntiæ.

Of *the Fox* 15. and *the Stork.* 24. *Fab.* 27.
De *Vulpecula* 15. & *Ciconia.* 24.

THE Fox *invited* the Stork *to Supper.* He
Vulpecula *vocāvit* Ciconiam *ad cœnam.*

poured out *the Victuals* upon *the Table,* which
Effūndit *opſonium* in *menſam,* quod

whenas it was *liquid* the Stork *endeavouring* in
cum eſſet *liquidum* Ciconiâ *tentāntе*

vain *with his Beak,* the Fox *lick'd.* The cozen'd
fruſtrâ *roſtro,* Vulpecula *lingit.* Elūſa

Bird goes away *and is aſham'd* and vex'd *with*
avis abit *pudētque* pigētque

the Injury. After *ſome Days* ſhe returns,
injuriæ. Poſt *pluſculum diērum* redit,

and invites *the Fox.* A Glaſs *Veſſel* was *ſet*
& invītat *Vulpeculam.* Vitreum *vas* erat *ſitum*

full *of provent*; which *veſſel* whenas *it was*
plenum *opſonii*; quod *vas* cum *eſſet*

of a narrow *Neck,* the Fox *might* ſee it *and*
arcti *gutturis,* Vulpeculæ *licuit* vidēre *&*

be hungry, but *could not* taſte it. *The Stork*
eſurīre, *non licuit* guſtāre. *Ciconia*

eaſily *ſuck it out* with her Bill.
facilè *exhaūſit* roſtro,

MORAL.

MORAL.

{ *Laughter* deſerves *Laughter*, a Jeſt *a Jeſt*,
{ *Riſus* merētur *riſum*, jocus *jocum*,

{ a Trick *a Trick*, and *a Cheat* a Cheat.
{ dolus *dolum*, & *fraus* fraudem.

Fab. 20. { *Of* the Wolf 2. *and* the painted *Head.*
{ *De* Lupo 2. & picto *Capite.*

{ THE Wolf *turns about* and *admires* a humane
{ Lupus *verſat* & *mirātur* humānum

{ *Head* found *in* the Shop *of a Carver*, percei-
{ *caput* repērtum *in* officīna *ſculptōris* ſen-

{ ving (*as indeed it was*) that it had *no* ſenſe.
{ tiens (*id quod erat*) habēre *nihil* ſenſus.

{ *Quoth he*, O fair *Head*, there is *in* thee *much*
{ *Inquit*, O pulchrum *caput*, eſt *in* te *multum*

{ of Art, *but* nothing *of ſenſe.*
{ artis, *ſed* nihil *ſenſus.*

MORAL.

{ Outward *Beauty* if *the inward* be preſent,
{ Extērna *pulchritūdo* ſi *intērna* adſit,

{ *is* pleaſing. *But if* one of them *muſt be wanting*,
{ *eſt* grata. *Sin* alterutrâ *carēndum eſt*,

{ it is better *to want* the External *than* the Internal.
{ preſtat *carēre* Extērnâ *quam* intērnâ.

For

{*For* that *without* this, *sometimes* incurs *hatred*;
{*Nam* illa *sine* hac, *interdum* incurrit *odium*;

{so that *a Fool* is *by so much the more hateful*,
{ut *stolidus* sit *eo* *odiosior*,

{by how much *the handsomer*.
{quo *formosior*.

{Of *the Jackdaw*. 13. / {De *Graculo*. 13.

Fab. 14.

{THE Jackdaw *adorn'd* himself *with the Feathers*
{Graculus *ornavit* se *plumis*

{*of the Peacock*. Thereupon *seeming* to himself
{*Pavonis*. Deinde *visus* sibi

{*very pretty*, he betook *himself* to the Family *of the*
{*pulchellus*, contulit *se* ad genus

{*Peacocks*, contemning *his own* Race. *They* at
{*Pavonum*, fastidito *suo* genere. *Illi*

{length *understanding* the Cheat, *strip'd* the foolish
{tandem *intellecta* fraude, *nudarunt* stolidam

{*Bird* of his Colours, *and belabour'd him* with
{*avem* coloribus, *& affecerunt*

{Blows.
{plagis.

MORAL.

{*This* Fable *denotes* those *who* carry *themselves*
{*Hæc* fabula *notat* eos *qui* gerunt *se*

Of

{ *more haughtily* than is fit; *who* live *with* those
{ *ſublimius* æquo; *qui* vivunt *cum* his

{ *who* are *both* richer *and* more *noble*, wherefore
{ *qui* ſunt *&* ditiōres *&* magis *nobiles*, quare

{ *they become* often *poor* and are *for a Laughing ſtock*,
{ *fiunt* ſæpe *inopes* & ſunt *ludibrio*.

Fab. 30.

{ Of *the Flie* 25. and *the Ant*. 26.
{ De *Muſcâ* 25. & *Formica*. 26.

{ THE Flie *rangled* with *the Ant*: and
{ Muſca *altercabātur* cum *Formīca*: &

{ brag'd *that ſhe her ſelf* was *noble*, but the Ant
{ jactābat *ſe* eſſe *nobilem*, Formīcam

{ *ignoble*; that ſhe *flew*, the Ant *crept*; that ſhe
{ *ignobilem*; ſe *volitāre*, Formicam *repere*; ſe

{ *was converſant* in *the Houſes* of Kings, *the Ant*
{ *verſāri* in *tectis* Regum, *Formīcam*

{ lurk'd *in* holes, *munch'd* Corn, *drank* Water,
{ latēre *in* cavērnis, *rodere* ſegetem, *bibere* aquam,

{ but *ſhe her ſelf* feaſted *ſplendidly*, and *yet* got
{ *ſe* epulāri *ſplendidè*, & *tamen* nancīſci

{ *theſe things* without *Pains*. On the *other ſide*,
{ *hæc* ſine *labōre*. *Eregiōne*,

{ the Ant *anſwer'd* that ſhe *was not* ignoble, *but*
{ Formīca *reſpōndet* ſe *non eſſe* ignobilem, *ſed*

{ content *with her* Birth; *that the Flie* was
{ contēntam *ſuis* natalibus; *Muſcam* eſſe

a Vagabond, but her self setled; that Grain and
vagam, se fixam; grana &

running Water relish'd to the Ant just what
fluēnta sapere Formīcæ quod

Pastilles and Wine do to the Flie; and that she
pastīlli & vina Muscæ; atque se

got these not with slugish Idleness, but with
nancīsci hæc non segni otio, at

vigorous Labour; moreover, that the Ant was
strenuâ operâ; porro, Formicam esse

merry and safe, beloved to all; last of all, a
lætam, & tutam, charam omnibus; denique,

Pattern of Labour. That the Flie was full of Cares,
exēmplar labōris. Muscam esse anxiam,

in Danger, troublesome to all, hated to all; and
cum periculo, infēstam cunctis, invīsam cunctis; de-

lastly, was a Pattern of Sloth. That the Ant being
nique, exēmplar ignitiēi. Formīcam

mindful of Winter laid up Victuals, that the Flie
memorem hyemis reponere alimēnta, Muscam

liv'd from Hand to Mouth, in the Winter must either
vivere in diem, hyeme aut

be hungry, or certainly dye.
esurītūram, aut certe moritūram.

MORAL.

He that goes on to say what he list, will hear
Qui pergit dicere quæ vult, audiet

those

{those things *which* he is not *willing*. The Flie
{ea *quæ* non *vult*. Musca

{*if* she had given good Language, *had heard well*
{*si* bene dixīsset, *bene*

{*of her self.*
{*audivīssit.*

Fab. 31.

{Of *the Frog* 5. and *the Ox.* 27.
{De *Rana* 5. & *Bove.* 27.

{THE Frog *desirous* of equalling *the* Ox,
{Rana *cupida* æquāndi *Bovem*,

{stretch'd *her self.* Her Son *adviſed* his Mo-
{distendēbat *se.* Filius *hortabātur* Ma-

{ther *to desist* from the Undertaking, *saying*,
{trem *desistere* cœpto, *inquiem*,

{that the Frog *was* nothing *to an* Ox. She
{Ranam *esse* nihil *ad Bovem.* Illa

{*swoll* the second time. *Her Son* cries out, *tho'*
{*intumuit* secūndum. *Natus* clamitat, *licèt*

{you burst, *Mother*, you will never *exceed* the Ox.
{crepes, *Mater*, nunquam *vinces* Bovem.

{*But* when *she had swell'd* a third time *she burst.*
{*Autem* cum *intumuīsset* tertium *crepuit.*

MORAL.

{Every one *has his Gift.* This Man *excells* in
{Cuique *sua dos.* Hic *excēllit*

Beauty.

Beauty, *that* in Strength; *this* Man is potent
Formâ, *ille* viribus; *hic* pollet

in Riches, that *in Friends*: It becomes *every*
opibus, ille *amicis*: Decet *unumquēm-*

one to be *content* with his own. *He* is able
que esse *contentum* suo. *Ille* valet

in Body, thou *in parts*: Wherefore let *every one*
corpore, tu *ingenio*: Quorcīca *quisque*

consult *himself*, neither let him *envy* his
consulat *semet*, nec *invideat*

Superior *which* is *a miserable thing*, neither
superiōri *quod* est *miserum*, nec

let him *desire* to contest, *which* is *Folly*.
optet certāre, *quod* est *stultitiæ*.

Of *the Horse* 28. and *the Lion*. 7.
De *Equo* 28. & *Leōne*. 7. *Fab.* 32.

THE Lion *came* to eat *the Horse*, but
Leo *venit* ad comedēndum *Equum*, sed

wanting Strength *through* Old Age, *began* to stu-
carens viribus *præ* senēctâ, *cæpit* medi-

ly *a Trick*, he professes *himself* a Physician,
āre *artem*, profitētur *se* medicum,

he stays the Horse *with a Circuit* of Words. *The*
norātur Equum *ambāge* verborum.

Horse opposes Cheat *to Cheat*, and Trick *to Trick*.
Equus oppōnit dolum *dolo*, & artem *arti*.

He

He feigns *himself* lately *in* a thorny *place*, he prays
Fingit *se* nuper *in* ſpinōſo *loco*, orat

that the Phyſician *looking on it*, would draw out
ut Medicus *inſpiciens*, edūcat

the Thorn. The Lion *obeys*. But *the Horſe* ſtrikes
ſentem. Leo *paret*. At *Equus* impīngit

his Heel on the Lion *with as much* Force *he could*,
calcem Leōni *quantâ* vi *potuit*,

and forthwith *betakes* himſelf *to his Heels*. The
continuò *conjicit* ſe *in pedes*.

Lion *ſcarce* at length *coming* to *himſelf* (for he was
Leo *vix* tandem *rediens* ad *ſe* (fuerat enim

near kill'd *with the Blow*) ſaith, *I am* re-
prope exanimātus *ictu)* inquit, *fero* pre-

warded *for my Folly*, and *he* hath eſcaped *juſtly*;
tium *ob ſtultitiam*, & *is* effūgit *jure*;

for *he has reveng'd* deceit *with deceit*.
nam *ultus eſt* dolum *dolo*.

MORAL.

Simulation *is* worthy *of hatred*, and *to be caught*
Simulatio *eſt* digna *odio*, & *capiēnda*

with Simulation. *An Enemy* is not *to be feared*,
Simulatiōne. *Hoſtis* non eſt *timēndus*,

who makes ſhow of being *an Enemy*; but *who*,
qui præ ſe fert *hoſtem*; ſed *qui*,

when *he is* an Enemy, *counterfeits Good will*, he
cum *ſit* hoſtis, *ſimulat bene-volentiam*, is

indeed

{ *indeed* is to be *feared*, and is *most worthy* of
{ *quidem* est *timēndus* & *dignissimus*

{ hatred.
{ *odio.*

{ *Of* the Horse 28. *and* the Ass. 11.
{ *De* Equo 28. & Asino. 11. *Fab.* 33.

{ THE *Horse* adorn'd *with a Saddle* and
{ *Equus* ornātus *Sella* &

{ Trappings, *ran* along *the way* with *huge*
{ Phaleris, *currēbat* per *viam* cum *ingēnti*

{ neighing. *The Ass* loaden *by chance* stands in the
{ hinnītu. *Asēllus* onūstus *forte* obstat

{ way of him *running*. The Horse *storming*
{ *currēnti*. Equus *fremebūndus*

{ with anger, *and* champing *fiercely* his frothy
{ irâ, & mandens *ferociter* spumantia

{ Bit: Thou sluggish *and* dull Ass, *saith he*,
{ *fræna*. Ignāve & tarde *inquit*

{ why dost thou *make a stop* to the Horse? *Make*
{ quid *obsistis* Equo? *Cede*

{ *way*, I say, *or* I kick thee *with my feet*. The Ass
{ inquam, *aut* proculcābo *pedibus*. Asēllus

{ *not* daring *to bray* to the contrary, *silent* gets
{ *non* ausus *rudere* contrà, *tacitus*

{ out of the way. *The Horse* flying on, and *straining*
{ cedit. *Equo* provolānti, *intendēnti*

his pace, *burſt* his Groyn. *Then* being unuſeful
curſum, *crepat* inguen. *Tum* inutilis

for Race and Show, *is ſtript* of his Ornaments,
curſui & oſtentui, *ſpoliātur* ornamēntis,

and then is ſold *to a Carman*. Afterwards the *Aſs*
deīnde venditur *Carrario*. Poſtea *Asēllus*

ſees him *coming* with *a Cart*, and *ſpeaks to him*:
videt *veniēntem Carro*, & *affātur*:

Heark you, *good Sir!* what *Ornament* is *that?*
Heus, *bone vir!* quid *ornamēnti* eſt *iſtud?*

Where is *the gilded* Saddle, *the ſtudded* Girths?
Ubi *aurāta Sella*, *bullāta* cingula?

Where is your fine *Bridle?* Thus, *Friend*, it was
Ubi nitidum *frænum?* Sic *Amīce* erat

neceſſary to happen *to your proud Worſhip.*
necēſſe evenīre ſuperbiēnti.

MORAL.

Moſt Men *are* pufft up *in* Proſperity, mind-
Plerīque *ſunt* elāti *in* ſecūndis *mem.*

ful neither *of themſelves* nor of *Modeſty*; but
res nec *ſui* nec *modeſtiæ*; ſed

becauſe they grow inſolent *by Proſperity*, they run
quia inſolēſcunt *proſperitāte*, incūrrunt

into Adverſity. I ſhould adviſe *thoſe* to be *cautious*
adverſitātem. Mōnērem *eos* eſſe *cautos*

who *ſeem* happy, *for* if *the Wheel* of Fortune
qui *vidēntur* felīces, *etenim* ſi *rota* Fortūnæ

ſhould

should be turn'd about, *they will feel it* to be *the*
fuerit circumācta, *sentient* esse

miserableſt kind *of misfortune* to have been *happy.*
miſerrimum genus *infortunii* fuīſſe *felices.*

That *Evil* alſo *is added* to *the heap* of their un-
Id *mali* quoque *accēdit* ad *cumulum* in

happineſs, *that* they are contemn'd *by thoſe* whom
felicitātis, *quod* contemnūntur *ab iis* quos

they themſelves contemn'd, *and* they *laught at*
ipſi contempsēre, & ii *ridēntur* ab

by them, *whom* they themſelves *have laught at.*
iis *quos* ipſi *risēre.*

Of the *Birds* and the *four-footed Beaſts.* *Fab.* 34.
De *Avibus* & *Quadrupedibus.*

THere was *a Battle* of the Birds *with* the
Erat *pugna* Avibus *cum*

Beaſts. *There was* on both ſides *hope,* on both
Quadrupedibus. Erat utrīnque *ſpes,* utrīnque

ſides *fear,* on both ſides *danger.* The Bat
metus, utrīnque *periculam.* Veſpertilio

leaving his Companions, *revolted* to the *Enemy;*
relictis Sociis, *deficit* ad *Hoſtes;*

the Birds *overcome,* the Eagle being their *Captain*
Aves *vincunt,* Aquila *Duce*

and *Leader.* But they condemn *the run-away*
& *Auſpice.* Damnat verò *tranſfugam*

Bat, *that* he ſhould never return *to the*
Veſpertiliõnem, *uti* ne unquam illi ſit reditio *ad*

Birds, *that* he ſhould never fly *in the Light.* This
Aves, *uti* ne unquam ſit volãtus *luce.* Hæc

is the cauſe to the Bat, *that* he does not *fly*
eſt *cauſa* Veſpertiliõni, *ut* non *volet*

but at Night.
niſi noctu.

MORAL.

He that refuſes *to be* partaker *of adverſity* and
Qui renuit *eſſe* particeps *adverſitãtis* &

danger with *his Fellows,* ſhall not have a ſhare
periculi cum *Sociis,* expers erit

of their Proſperity and *Safety.*
Proſperitãtis & *Salũtis.*

Fab. 35. Of the *Wolf* 2. and the *Fox.* 15.
De *Lupo* 2. & *Vulpe.* 15.

THE Wolf, *when* there was *enough* of Prey,
Lupus *cùm* eſſet *ſatis* prædæ,

lived in *Idleneſs.* The Fox *comes to him,* demands
degẽbat in *otio.* Vulpecula *accẽdit* ſciſcitãtur

the cauſe of his Idleneſs. *The Wolf* perceived
cauſam otii. *Lupus* ſenſit

that

that *Treachery* was meant, *he feigns* a Diſeaſe
Inſidias fieri, *ſimulat* Morbum

to be the cauſe; *he beſeeches* the Fox *to go*
eſſe cauſam; *orat* Vulpeculam *ire*

to pray *to the Gods* for him. The Fox *grieving*
deprecãtum Deos. Vulpes *dolens*

that his Plot *did not ſucceed*, goes *to a Shepherd*
dolum *non ſuccedere*, adit *Paſtõrem*,

informs him *that the Den* of the Wolf *was open*,
monet *latebras* Lupi *patẽre*,

and that *his Enemy* being ſecured, *might* be de-
& *Hoſtem* *ſecũrum*, *poſſe* op-

ſtroy'd *at unawares*. The Shepherd *ſets upon*
primi *inopinãto*. Paſtor *adoritur*

the Wolf, *and* knocks him on the Head. *The*
Lupum, & mactat.

Fox ſeizes *on the Den* and *the Prey*. He had
Vulpes potĩtur *antro* & *prædâ*. Ad ſuit illi

ſhort joy *of his Roguery*, for *not long after*, the
breve gaudium *ſceleris ſui*, nam *non ita multò poſt*

ſame *Shepherd* catches *her too*.
idem *Paſtor* capit & *ipſam*.

MORAL.

Envy *is* a filthy *thing*, and *ſometimes* perni-
Invidia *eſt* fœda *res*, & *interdum* perni-

cious *alſo* to the Author *himſelf*.
ciõſa *quoque* authõri *ipſi*.

Of the *Stag*. 29.
De *Cervo*. 29.

Fab. 36.

THE Stag *beholding* himself *in* a clear
Cervus *conspicātus* se *in* perspicuo

Fountain, likes *his long* and *branched* Horns, but
Fonte, probat *procēra* & *ramōsa* Cornua,

condemns the smalness *of his Legs*. By chance
damnat exilitātem *tibiārum*. Fortè

whilst he looks, *whilst* he passes his Judgment,
dum contemplātur, *dum* judicat,

the Huntsman comes, *away runs* the Stag. *The Dog*
Venātor intervenit, *fugit* Cervus *Canes*

follow him *flying* away; but *when* he had entred
insectāntur *fugientem*; sed *cum* intrāsset

a thick Wood, *his Horns* were *intangled* in the
densam Sylvam, *Cornua* sunt *implicita*

Boughs. *Then* at last *he praised* his Legs, *and*
Ramis. *Tum* demum *laudābat* tibias, *&*

condemn'd *his Horns*, which *caused* that he was
damnābat *Cornua*, quæ *fecēre* ut esset

a Prey to the Dogs.
præda Canibus.

MORAL.

We desire things to be shun'd, *we shun* things
Petimus *fugiēnda*, *fugimus*

to

to be desired. *Those* **things** that hurt *please*,
petēnda. *Quæ* officiunt *placent*,

things *that are useful* displease. *We desire* hap-
quæ *conferunt* displicent. *Cupimus* beati-

pines *before* we understand *where* it is. *We seek*
tudinem *priusquam* intelligāmus *ubi* sit. *Quærimus*

the excellency *of Riches*, and *the height* of honour,
excellentiam *Opum*, & *celsitudinem* honōrum,

we imagine happines *to be placed* in these, *in*
opināmur beatitudinem *sitam* in his, *in*

which *yet* there is *much* of labour *and* grief.
quibus *tamen* est *multum* labōris & dolōris.

{*Of* the Viper 30. *and* the File. 31 / *De* Viperâ 30. & Limâ. 31

Fab. 37.

A *Viper* finding *a File* in *the Smith's* Shop,
Vipera offendens *linam* in *Fabri* officinâ,

began to gnaw it. *The File* smil'd, *saying*, what
cœpit rodere. *Lima* subrisit, *inquiens*, quid

thou Fool, what *dost thou do*? Thou wilt *wear out*
inepte quid *agis*? Tu *contriveris*

thy *Teeth* before thou *wear out* me, *who* am wont
tuos *dentes* antequam *atteras* me, *quæ* soleo

to gnaw off the hardnes *of Brass*.
præmordere duritiem *æris*.

MORAL.

{Look *again* and *again* with *whom* thou haſt
{Vide *etiam* atque *etiam* qui *cum* tibi res

{to do. *If* thou whetteſt *thy teeth* againſt *one*
{eſt. *Si* acuas *dentes* in

{*ſtronger*, thou wilt not *do harm* to him, *but* to
{*fortiorem*, non *nocueris* illi *ſed*

{thy ſelf.
{tibi.

Fab. 38. {*Of* the Wolves 2. *and* the Lambs. 3.
{*De* Lupis 2. & Agnis. 3.

{UPon *a time* there was *a League* between *the*
{*Aliquãndo* fuit *Fœdus* inter

{*Wolves* and the Lambs, *who* have a diſcord by
{*Lupos* & Agnos, *quibus* diſcordia eſt

{*Nature*, Hoſtages *being given* on both ſides:
{*Naturâ*, obſidibus *datis* utrinque:

{*The Wolves* gave *their* Whelps, *the Sheep* their
{*Lupi* dedẽre *ſuos* Catulos, *Oves*

{Troop *of Dogs*. The Sheep being *at quiet*, and
{Cohõrtem *Canum*. Ovibus *quiẽtis*, ac

{*feeding*, the little Wolves *in want* of their Dams,
{*paſcentibus*, Lupuli *deſiderio* matrum,

{*make* a howling. *Then* the Wolves *ruſhing* upon
{*edunt* ululãtus. *Tum* Lupi *irruẽntes*

them

{them, cry out, *that their Faith* and League
{ clamitant, *Fidem* Fœdūſque

{*was broken*, and tear in pieces the *Sheep*, deſti-
{ *ruptum*, laniāntque *Oves*, deſti-

{tute *of their Guard* of Dogs.
{tūtas *præſidio* Canum.

MORAL.

{*It is folly* if *in* a League *thou deliver* thy *Guards*
{*Inſcitia eſt* ſi *in* Fœdere *tradas* tua *præſidia*

{to thy Enemy. *For* he who *was* an Enemy,
{ Hoſti. *Nam* qui *fuit* Hoſtis,

{*perhaps* has not yet *ceaſed* to be *an Enemy*, and
{*forſan* nondum *deſiit* eſſe *Hoſtis*, &

{*perhaps* will take *an occaſion* why *he would ſet*
{*fortāſſis* ceperit *cauſam* cur *adoritur*

{*upon* thee *ſtript* of thy Guards.
{ te *nudātum* *Præſidio*.

{*Of* the Wood *and* the Country-man. *Fab.* 39.
{*De* Sylvâ & Ruſtico.

{*AT what time* the Trees alſo *had a* Lan-
{*Quo tempore* etiam arboribus *ſuus erat* Ser-

{guage, *a Country-man* comes *into* the Wood, *aſk*ſ
{mo, *Ruſticus* venit *in* Sylvam, *rega*t

{that *it might be lawful* to take *a helf* to *his*
{ut *liceat* tollere *capulum* ad *ſuam*

Hatchet.

Hatchet. *The Wood* consents. *The Country-man's*
Secūrim. *Sylva* annuit. *Rusticus*

Ax *being fitted*, began *to cut down* the Trees.
Secūri *aptatâ*, cœpit *succidere* Arbores.

Then, and *truly* too late, *it repented* the Wood
Tum, & *quidem* sero, *pœnituit* Sylvam

of its easinesse, *it grieved it* to be *it self* the cause
suæ facilitātis, *doluit* esse *seipsam* causam

of its own destruction.
sui exitii.

MORAL.

See of whom *thou deservest* well. *There have*
Vide de quo *meritâris* bene. *Fuērunt*

been many *who have abused* a courtesie *receiv'd*,
multi *qui abusi sunt* beneficio *accēpto*,

to the Destruction *of the Author*.
in Perniciem *Authōris*.

Fab. 40. Of the *Members* and the *Belly*.
De *Membris* & *Ventre*.

THE Feet *and* the Hands *heretofore* accus'd
Pedes & Manus *olim* incusārunt

the Belly, that *their gettings* were devour'd *by it*
Ventrem, quod *ipsōrum lucra* vorāntur *ab eo*

being idle. *They give Order*, either that *he should*
otiōso. *Jubent* aut

labour,

labour, or that he should not ask to be nouriſh'd.
labōret, aut ne petat ali.

It intreats once and again. The Hands nevertheleſs deny nouriſhment. The Belly being waſted
Ille ſupplicat ſemel & iteram. Manus tamen negant alimēntum. Ventre exhāuſto

with want, when all their Limbs began to fail, then the Hands would at length be officious, but
inediâ, omnes Artus cœpēre deficere, tum Manus voluit tandem eſſe officiōſa, verum

that too late. Thus all the Limbs whilſt they envy the Belly, periſh with the periſhing Belly.
id ſero. Ita cuncti Artus dum invident Ventri, pereunt cum pereūnte Ventre.

MORAL.

Juſt as it is in the Society of the Members,
Perīnde atq; eſt in Societāte membrōrum

ſo Humane Society is conſtituted. One Member
ita Humāna Societas ſe habet. Membrum

needs another, a Friend needs a Friend. Wherefore we muſt uſe mutual good turns, mutual
eget membro, Amīcus eget Amīco. Quare utēmdum eſt mutuis officiis mutuis

aſſiſtance, neither Riches nor Dignities ſufficiently ſupport any man. The only and chief
operibus, neque divitiæ neque dignitātes ſatis tuēntur hominem. Unicum & ſummum

ſafe-

{ safeguard *is* Friendship *of a great many.*
{ præsidium *est* Amicitia *complurium.*

Fab. 41.

{ *Of* the Ape 32. *and* the Fox. 15.
{ *De* Simiâ 32. & Vulpeculâ. 15.

{ THE Ape *prays* the Fox *that* he would
{ Simia *orat* Vulpeculam *ut* donet

{ give *to him* a piece *of his Tail* to *cover* his
{ *sibi* partem *Caudæ* ad *tegendas*

{ Buttocks, *for* that that was a burthen *to him*,
{ Nates, *nam* esse oneri *illi*,

{ which *would be* of use *and* honour *to him*
{ quod *foret* usui & honori *sibi*,

{ The Fox *answers*, that it was *nothing* too much,
{ Vulpecula *respondet*, esse *nihil* nimis,

{ *and* that he had *rather* that the ground *should*
{ & se *malle* humum

{ *be swept* with his *Tail*, than *that the Buttocks* of
{ *verri* suâ *Caudâ*, quàm *Nates*

{ the Ape *should be cover'd.*
{ Simiæ *tegi.*

MORAL.

{ There are *who* want, *there are* who have
{ Sunt *qui* egent, *sunt* quibus

{ *too much*, that *yet* is a Custom *to none* of the rich,
{ *superest*, id *tamen* moris *nulli* divitum,

that

an Ape	a Weesell	a Catt	a Trumpeter
32	33	34	35
a Peacock	a Nightengale	a Pismire	a Dove
36	37	38	39
a Magpie	a Goate	a Goose	a Vulture
40	41	42	43
an Oak	Reeds	a Grashoper	a Bull
49	45	46	47

{that he will help *the needy* with his superfluous
{ut beet *egēnos* superfluâ

{*store.*
{*re.*

{Of the *Stag* 29. and the *Oxen.* 27.
{De *Cervo* 29. & *Bobus.* 27.

Fab. 42.

{THE Stag *flying from* the Hunter, *betook*
{Cervus *fugiens* Venatōrem, *conjēcit*

{himself *into* the Beast-house, *prays* the Oxen *that*
{se *in* Stabūlum, *orat* Boves *ut*

{he may *lie hid* in the Manger. *The Oxen* de-
{liceat *latitāre* in Præsēpi. *Boves* ne-

{ny it *to be* safe, *for presently* both *the Master* and
{gant *esse* tutum, *mox enim* & *dominum* &

{*the Servant* would be there. *He* says, *that he*
{*Famulum* affutūros. *Ille* ait, se

{was *secure* if so they *betray him not.* The Servant
{esse *secūrum* modò *ipsi nè prodant.* Famulus

{*comes in,* sees him not, *being hid* with Hay,
{*intrat,* non videt, *occūltum* Fœno,

{*he goes out.* The Stag *rejoyc'd,* and *now* feared
{*exit.* Cervus *gestīre,* &. *jam* timēre

{*nothing.* Then *one* of the Oxen, grave *both* in
{*nihil.* Tum *unus* è *Bobus,* gravis &

{Age *and* Counsel, *saith,* it was *easie* to deceive
{ævo & Consilio, *inquit,* erat *facilè* fallere

this

this Fellow (who is a Mole) but this is Labour
hunc (qui est Talpa) sed hic est Labor,

this is Pains, that thou mayst scape the sight of
hoc est Opus, ut lateas

Master (who is an Argus.) Presently after the
Herum (qui est Argus.) Mox deinde

Master comes in, who, that he might mend the
Herus introgreditur, qui, ut corrigat

negligence of the Servant, surveying all things
negligentiam Servi, lustrans cuncta

with his Eyes, and feeling about the Manger
Oculis, & tentans Præsepe

with his hand, he found the Horns of the Stag
manu, deprehendit Cornua Cervi

under the Hay; he calls upon the Servants, they
sub Fœno; inclamat Famulos,

run to him, they include the wild Beast, they
accurrunt, concludunt feram,

take him.
capiunt.

MORAL.

In adversity and dangers hiding places are
In advērsis rebus & periculis latebræ sunt

hard to be found, either because Fortune as she
difficiles invēntu, aut quia Fortūna ut

began, persecutes the miserable, or because they
cœpit, exagitat miseros, aut quia ipsi

them-

themſelves *hindred* by fear, *betray* themſelves
impēditi metu, *produnt* ſemet

by imprudence.
imprudentia.

Of the *Lion* 7. and the *Fox*. 15. *Fab.* 43.
De *Leōne* 7. & *Vulpeculâ*. 15.

THE Lion *ſick*, the Beaſts *viſit him*, the
Leo *ægrotābat*, Animalia *visēbant*, Vul-

Fox *alone* deferring *his Duty*. The Lion *ſends*
peculâ *unȳ* differēnte *Officium*. Leo *mittit*

an Ambaſſador *to him* with a *Letter*, which *ad-*
Legātum *ad hanc* cum *Epiſtolâ*, quæ *ad-*

moniſh'd him to come, *and* that his *preſence*
moneat venīre, *&* ejus *præſentiam*

would be a *moſt acceptable* thing *to the Sick*, neither
fore *gratiſſimam* rem *ægrōto*, nec

would there be any thing *of danger* why *the Fox*
fore quicquam *periculi* cur *Vulpecula*

ſhould fear, *for firſt of all*, the Lion *was* moſt
metuat *primùm enim*, *Leōnem eſſe*

Friendly *to the Fox*, and therefore *very much*
amiciſſimum *Vulpeculæ*, ideōque

deſired to talk with him. *Moreover* that he was
percupere ejus colloquium. *Deīnde* eſſe

ſick, and *kept his Bed*, that *although* he would
ægrōtum, & *decumbere*, ut *etiāmſi* velit

hurt

hurt him (*which was* not so) *yet* he could not
nocēre (*id quod* non erat) *tamen* non queat.

The Fox writes back, *that he* wishes *that* the Lion
Vulpecula rescribit, *se* optāre *ut* Leo

may recover, and that he would pray *to the Gods*
convalēscat, oratur āmque *superos*

for it; *but* he would by no means *visit him*, for
id *cæterum* minimè *visūram*,

he *was terrified* with the foot-steps, *which* foot-
se enim *terrēri* vestigiis *quæ* ve-

steps *since* they are *all* truly *towards* the Den
stigia *cum* sint *omnia* quidem *advērsa* antro

of the Lion, and *none* fromwards, *that* that thing
Leōnis, & *nulla* avērsa, *eam* rem

is a sign *that many* Beasts *truly* had gone in,
esse indicium *multa* animalia *quidem* introīsse,

but none *had come out.*
sed nullum *exiīsse.*

MORAL.

Beware how thou hast trust *in words*, unless
Cave habeas fidem *verbis*, ni

thou beware of it, thou will *often* be cozen'd.
caveris tibi *sæpe* dabūntur verba.

You must conjecture *both* from *words*, and *from*
Capiēnda est conjēctura *tum* ex *verbis*, tum *ex*

deeds, *and* by *these* those *are to be* judged of.
factis, *&* ex *his* illa *sunt* judicānda.

Of

Of the Fox 15. and the Weesel. 33. *Fab.* 44.
De Vulpeculâ 15. & Mustēlâ. 33.

THE Fox, *slender* by long *want*, by chance
Vulpecula, *tenuis* longâ *inediâ*, fortè

crept into *a Corn*-basket *through* a narrow *gap*,
repsit in *frumenti* cumeram *per* angustiōrem *rimam*

in which, *when* he was *well* fed, *afterwards* his
quâ *cùm* fuit *probè* pasta, *deinde*

paunch *being stuff'd*, hinders *him trying* to go out
venter *distēntus*, impedit *tentāntem* egredi

again. The Weesel *at a distance* looking on him
rursus. Mustēla *procul* contemplāta

striving, at length *admonishes* him, if he *desires*
luctāntem, tandem *monet*, si *cupiat*

to get out, *he should return* to *the hole* lean, *at*
exīre, *redeat* ad *forāmen* macra,

which he had come in *lean.*
quò intraverat *macra.*

MORAL.

You may see *very many* to be merry *and brisk*
Videas *complūres* lætos *& alacres*

in *a moderate state*, empty *of Cares*, void of
in *mediocritāte*, vacuos *curis*, expēditos

troubles of Mind. *But* if these *become* rich,
molestiis Animi. *Sin* hi *facti fuerint* divites,

 you'll

{ *you'll see* them *walk sad*, never smooth, their
{ *vidēbis* eos *incedere mœstos*, nunquam porrigere

{ foreheads *full* of cares, *overwhelm'd* with troubles
{ frontem *plenos* curis, *obrutos* molestiis

{ *of mind.*
{ *animi.*

Fab. 45. { Of the *Horse* 28. and *the Stag.* 29.
{ De *Equo* 28. & *Cervo.* 29.

{ THE Horse *waged* War *with* the Stag.
{ Equus *gerēbat* bellum *cum* Cervo.

{ *At length*, driven *out of the* Pastures, *he begg'd*
{ *Tandem*, pulsus *è* Pascuis, *implorābat*

{ man's *help.* He returns *with* a Man, *he*
{ humānam *opem.* Redit *cum* homine,

{ *descends* into *the Field*; he that was conquer'd
{ *descēndit* in *Campum*; victus

{ *before*, now *becomes* Conqueror. *But* nevertheless
{ *antea*, jam *fit* Victor. *Sed* tamen

{ *the Enemy* being conquer'd, *and* brought *under*
{ *Hoste* devicto, *&* misso *sub*

{ the Yoke, *it is* necessary *that* the Conqueror
{ Jugum, *est* necēsse *ut* Victor

{ *himself* should serve *the Man.* He carries *a Rider*
{ *ipse* serviat *Homini.* Fert *Equitem*

{ on his back, *a Bridle* in his mouth.
{ dorso, *Frænum* ore.

MORAL.

MORAL.

{ *Many* fight *againſt* Poverty, *which* being
{ *Multi* demicant *contra* paupertātem, *quâ*

{ conquer'd *by* Fortune *and* Induſtry, *the Liberty*
{ victâ *per* fortūnam & induſtriam, *Libertas*

{ of the Conqueror *oftentimes* is loſt. For they
{ Victōris *ſæpe* interit. Quippe

{ *being Maſters* and *Conquerors* of Poverty, *they*
{ *Domini* & *Victōres* paupertātis, *inci-*

{ *begin* to enſlave themſelves *to Riches*; they are
{ *piunt* ſervīre *Divitiis*;

{ tormented *with the Whips* of Covetouſneſs, *they*
{ angūntur *flagris* Avaritiæ,

{ *are reſtrain'd* with the Bridle *of Parſimony*, neither
{ *cohibēntur* Frœnis *Parſimoniæ*, nec

{ do they *keep* any meaſure *of getting*, neither *dare*
{ *tenent* modum *quærēndi*, nec *audent*

{ they uſe *the things* got *juſtly*, indeed by a juſt *pu-*
{ uti *rebus* partis *juſtè*, *juſto* quidem *ſup-*

{ *niſhment* of their Covetouſneſs.
{ *plicio* Avaritiæ.

{ *Of* two *Young Men.* Fab. 46.
{ *De* duōbus *Adoleſcentibus.*

{ TWO *Young Men* feign *that they would*
{ Duo *Adoleſcēntes* ſimulant *ſeſe*

buy *ſome Victuals* at a *Cooks*. The Cook *buſied*
emptūros *opſonium* apud *Coquum*. Coquo *agēnte*

about *other things*, one of them *takes* ſome fleſh
alias *res*, alter *arripit* carnem

out of the Basket, *gives it* to his Companion,
è Caniſtro, *dat* Socio,

that he might hide *under* his Garment. *The Cook*,
ut occulat *ſub* Veſte. *Coquus*,

when *he ſaw* a piece *of fleſh* ſtollen *from him*,
ut *videt* partem *carnis* ſubrēptam *ſibi*,

began *to accuſe* them both *of Theft*. He who
cœpit *inſimulāre* utrūmque *Furti*. Qui

had *taken it away*, ſwears *by Jupiter* that he had
obſtulerat, pejerar *per Jovem* ſe habēre

nothing; but he *who* had it, *ſwears* again and a-
nihil; is vero *qui* habuit, *jurat* identidem

gain *that he* had taken *away nothing*. To *whom*
ſe abſtuliſſe *nil*. Ad *quos*

the Cook *ſays*, the Thief *truly* now *is unknown*
Coquus *inquit*, Fur *quidem* nunc *latet*

to me, *but* he by *whom* you ſwore, *look'd on*,
me, *ſed* is per *quem* jurāſtis, *inſpēxit*,

he *knows*.
is *ſcit*.

MORAL.

MORAL.

If we have ſinn'd, that *men* do not know
Si quid peccavimus, id *homines* non ſciunt

preſently, but *God* ſees *all things,* who *ſits* upon
ſtatim, at *Deus* videt *omnia,* qui *ſedet* ſuper

the Heavens, and *looks* into the Deep.
Cœlos, & *intuētur* Abȳſſos.

Of the Dog 6. *and* the Butcher. *De* Cane 6. & Lanio.

Esk. 47.

When the Dog *had taken away* a piece of
Cum Canis *abſtulīſſet*

fleſh *from the Butcher* in *the Shambles,* he betook
carnem *Lanio* in *Macēllo,* conjecit

himſelf to his feet *preſently* as much as *he could.*
ſe in pedes *continuo* quantum *potuit.*

The Butcher, *ſtruck* with the loſs *of the thing,*
Lanius *percūlſus* jactūrâ *rei,*

at firſt *held his peace*; afterwards, *taking courage,*
primùm *tacuit*; deinde, *animum recipiens,*

thus *he cried out* to him afar off, *O* thou moſt
ſic *acclamāvit* procul, O ſura-

thieviſh Cur, *run* ſafely, *thou may'ſt do it* ſcot-
ciſſime, *curre* tutus, *tibi licet* im-

free, *for now* thou art *ſafe,* by reaſon of thy
pūne, *nunc enim* es *tutus,* ob

 ſpeed,

{ *ſpeed*; but hereafter *thou ſhalt be watch'd* more
{ *celeritatem*; poſthac autem *obſervaberis*

{ warily.
{ cautiùs.

MORAL.

{ This *Fable* ſignifies, that *moſt* Men then *at*
{ Hæc *Fabula* ſignificat, *plerōſque omnes* tum

{ *length* become *more wary*, when *they have receiv'd*
{ *demum* fieri *cautiōres*, ubi *acceperint*

{ the loſs.
{ damnum.

Fab. 48. { *Of* the Dog 6. *and* the Sheep. 23.
{ *De* Cane 6. & Ove. 23.

{ THE *Dog* ſues *the Sheep*, claiming that
{ *Canis* injus vocat *Ovem*, clamitans

{ *ſhe owed* him Bread *upon* loan. *She* denies it.
{ *debēre* Panem *ex* mutuo. *Illa* it inficias.

{ *The Wolf*, the Vulture, *the Kite*, are called;
{ *Lupus*, Vultur, *Milvus*, accersūntur;

{ *they affirm* the thing. *The Sheep* is condemn'd;
{ *affirmant* rem. *Ovis* damnātur;

{ *the Dog* ſeizes on *the condemn'd*, and *fleas* her.
{ *Canis* rapit *damnātam*, ac *deglūbit*.

MORAL.

MORAL.

That very many *are oppreſs'd* with falſe *Teſti-*
Plurimos *opprimi* falſis *Teſti-*

monies, no body *is ignorant*; and *this* little Fable
moniis, nemo *neſcit*; & *hæc* Fabellula

teaches very well.
docet quàm optimè.

Of the Lamb 3. *and* the Wolf. 2. *Fab.* 49.
De Agno 3. & Lupo. 2.

THE *Wolf* meets *the Lamb* accompanying
Lupus fit obviam *Agno* comitanti

the Goat, he asks, *why* leaving *his Mother*, he ra-
Caprum, rogitat, *cur* relicta *Matre*, po-

ther *follows* the ſtinking *Goat*; perſwades him
tius *ſequatur* olidum *Hircum*; ſuadetque

that he would return *to his Dam's* Teats *ſtrut-*
ut redeat *ad Matris* Ubera *di-*

ting with Milk; *hoping* that it would ſo *fall out*,
ſtenta Lacte; *ſperans* ita *fore*,

that *he might butcher him*, being drawn aſide.
ut *laniet* abductum.

But the Lamb *ſaid*, O Wolf, *my Mother* com-
Agnus verò *inquit*, O Lupe, *Mater* com-

mitted *me* to this Goat, *to him* the whole *care*
miſit *me* huic *huic* ſumma *cura*

of keeping me *was given*, Obeisance is to be
servāndi *data est*, Obsequēndum

paid *rather* to her *than* to thee, *who* desirest
potius illi *quàm* tibi, *qui* postula;

to seduce mè *with those* words, *and* presently to
seducere me *istis* dictis, *&* mox

tear me in pieces, being drawn away.
discerpere, subdūctum.

MORAL.

Do not give belief *to all* Men, for many
Noli fidem habēre *omnibus*, multi enim

whilst they seem *willing* to be useful *to others*, do
dum vidēntur *velle* prodēsse *aliis*,

in the mean time *consult* themselves.
interdum *consulunt* sibi.

Fab. 50. *Of* a Young-Man *and* a Cat. 34.
De Adolescēnte & Cato. 34.

When a Young-Man *had had* a Cat *in*
Cùm Adolēscens *usurpāsset* Catum *in*

delight *and love*, wearied *Venus* with his Pray-
deliciis *amoribūsq;* fatigāvit *Venerem* preci-

ers, *that* she would transfigure *the Cat* into a
bus, *ut* transfigurāret *Catum* in

Woman. Venus *has pity*, and *hears* him pray-
Fœminam. Venus *commiserēscit*, & *audit* orān-

ing.

{ ing. *The Metamorphoſis* is made, *which* very
{ tem. *Metamorphoſis* fit, *quæ*

{ much pleas'd *the Young-man*, that was miſerably
{ perplacuit *Adoleſcēnti*, miſerè

{ *in Love*, for *ſhe was plump*, delicately white,
{ *amānti*, nempe *tota ſucci plenula*, tota candidula,

{ *all over pretty*. But not long after, *the Goddeſs*,
{ *tota elegantula*. Nec vero ita multo poſt, *Dea*,

{ deſiring *to try* whether or no *the Cat* had chan-
{ cupiens *experīri* nunquid *Catus* mutāſ-

{ ged *her manners* with *her Body*, ſends in *a little*
{ ſet *mores* cum *Corpore*, immīttit *muſ-*

{ *Mouſe* through *the lower hole*. There *a thing* hap-
{ *culum* per *impluvium*. Ibi *res* ac-

{ pen'd *altogether* worthy *of laughter* and ſport-
{ cidit *proſus* digna *riſu* atque ludo-

{ *The little Woman* runs after *the little Beaſt*, pre-
{ *Mulierc*ula inſequitur *Beſtiolam*, il-

{ ſently *ſeen*. Venus *angry*, changed *the coun-*
{ licò *conſpēctam*. Venus *indignans*, mutāvit *vul-*

{ *tenance* of the Woman *into a Cat*.
{ *tus* Fœminæ *in Catum*.

MORAL.

{ Although *you thruſt out* Nature *with a Fork*,
{ Licèt *expēllas* Natūram *Furcâ*,

{ it will always *return*.
{ uſque *recūrret*.

Of

Fab. 51. Of the *Husband-man* and *his Sons.*
De Agricola & *Filiis.*

A Husband-man *had* many *young* Strip-
Agricola *habēbat* complūres *adoleſcen-*

plings, and they *were* at variance *amongſt* them-
tulos, iīque *fuēre* diſcōrdes *inter* ſe

ſelves, *whom* the Father *labouring* to draw *to*
quos Pater *elabōrans* trahere *ad*

mutual *love*, laying before them *a little Faggot,*
mutuum *amōrem,* appoſito *Faſciculo,*

bids *each of them* to break it, *being bound about*
jubet *ſingulos* effringere *circumdatum*

with a ſhort *Cord.* Their weak *Youth* endea-
brevi *Funiculo.* Imbecilla *ætatula* conā-

vour *in vain.* The Father *unbinds it,* and gives
tur *nequīcquam.* Pater *ſolvit,* reddīque

to every one a little ſtick, *which when* every one
ſingulis virgulam, *cum quam* quiſque

of them *with his ſtrength* eaſily *broke*, O *my*
pro ſuis viribus facile *frangeret,* O

Children, ſaid he, *no body* will be able *to over-*
Filioli, inquit, *nemo* poterit *vin-*

come you *thus* holding together. *But* if *you will*
cere vos *ſic* concōrdes. *Sed* ſi *volueritis*

rage *with mutual* Wounds, *and* wage *Civil*
ſævīre *mutuis* Vulneribus, *atque* agitāre *bellum*

War,

War, *you will be* at length *a Prey* to your
intestinum, *eritis* tandem *Præda*

Enemies.
Hostibus.

MORAL.

{ *This* Fable *teaches* that small *things* increase
{ *Hic* Apologus *docet* parvas *res* crescere

by Concord, and that great ones *come to decay*
concordiâ, magnas *dilabi*

by discord.
discordiâ.

{ *Of* the Country-man *and* the Horse. 28. *Fab.* 52.
{ *De* Rustico & Equo. 28.

A *Country-man* brings out *into the* way *a lere*
Rusticus producit *ad* viam *vacuum*

Horse and an Ass, *soundly* loaden *with Fardels.*
Equum Asinumque, *egregiè* onustum *Sarcinulis.*

The Ass *being weary*, beseeches *the Horse*, that
Asellus *defessus*, orat *Equum*, ut

{ *taking* his Burthen, *he would help him*, if *he would*
{ *suscepto* onere, *adjuvet*, si *velit*

{ save him. *The Horse* denies *to do it.* The Ass
{ salvum. *Equus* negat *facturum.* Asellus

{ *at last*, oppress'd *with the weight* of his Pack,
{ *tandem*, gravatus *pondere* Sarcinæ,

falls

{ *falls down* and *dies.* The Master *lays* o
{ *procūmbit* & *moritur.* Herus *reclinat* i

{ the *Horse's* back *the whole* Loading, *and* the Skin
{ *Equi* dorsum *omne* Onus, & coriu

{ *also* of the dead *Ass.* With which, *when* h
{ *quoque* mortui *Asēlli.* Quibus *cùm* ill

{ was *press'd down,* wretch that I am, *said he,*
{ *deprimerētur,* me miserum, *inquit,*

{ am tormented *thus* now *deservedly,* who *erewhil*
{ excrucior *sic* nunc *meritò,* qui *dudu*

{ would not *help* the distressed *Ass.*
{ nolui *opitulāri* laborānti *Asino.*

MORAL.

{ We are admonish'd *by this* Fable, *that* we
{ Monēmur *hâc* Fabulâ, *ut*

{ should come with Assistance *to our oppress'd*
{ subveniāmus *oppressi*

{ Friends.
{ Amīcis.

{ *Of* the Collier *and* the Fuller.
Fab. 53. { *De* Carbonario & Fullōne.

{ THE *Collier* invited *the Fuller that* he
{ *Carbonarius* invitābat *Fullōnem ut*

{ would dwell *in* one *House* with him. *Quoth*
{ habitāret *in* unis *ædibus* secum. *Inqui*

the

the Fuller, *Friend*, that *is not* either *to my hearts*
Fullo, *mi homo*, istud *non est* vel *mihi cordi*

desire, or *useful*, for I fear *very much* lest *what*
vel *utile*, vereor enim *magnopere* nè *quæ*

I *wash clean*, thou shouldst make *as black* as a
eluam, tu reddas *tam atra* quàm

Coal.
carbo est.

MORAL.

{*We are admonish'd* by this *Fable* to walk
{*Monēmur* hoc *Apologo* ambulāre

with the unblameable; *we are admonish'd* to a-
cum *inculpātis*; *monēmur* devi-

void *the Company* of wicked *Men*, as *a cer-*
tāre *Consortium* scelerat*ō*rum *hominem*, velut

tain Plague. *Company* draws *a Man*,
quandam Pestem. *Sodalitia* trahunt *hominem*,

Conversation *also* sinks *into* a Man's man-
Commercia *etiam* penetrant *in* mores,

ners, *and* every one *becomes such* as they are
& quisque *evādit talis* qualis ii sunt

with whom he converseth.
quibūscum versātur.

Of

Fab. 54. Of the Fowler and the Ring-Dove.
De Aucupe & Palūmbo.

THE Fowler went a Birding, he sees afar off
Auceps it vendtum, videt procul

a Ring-Dove perching in a Tree; he hastens thi-
Palūmbum nidulāntem in Arbore; ad properat

ther, finally endeavours to intrap her: He treads
denique molītur insidias: Calcibus

upon a Snake. It bites him. He terrified with
premit Anguem. Hic mordēre. Ille exanimātus

the unforeseen mischief, Wretch that I am, said he,
improvīso malo, Me miserum, inquit,

while I lie in wait for another, I my self perish.
dum insidior alteri, ipse dispereo.

MORAL.

Harm watch, Harm catch.

Fab. 55. Of the Trumpeter. 35.
De Buccinatōre. 35.

A Certain Trumpeter is taken, and carried
Quidam Buccinātor capitur, abducitur

away by the Enemy. He trembled, and besought
ab Hostibus. Ille trepidāre, supplicāre

that

that *they would ſpare him*, being harmleſs, *that he*,
ut *parcant* innoxio, *ſe*,

ſince *he never* bore *any thing* of Arms *be-*
quando *nunquam* geſtaverit *aliquid* Armōrum *præ-*

ſides one poor *Trumpet*, he could not *truly*
ter unam *Buccinam*, ne potuiſſe *quidem* oc-

kill *a Man*, much leſs *would he*. They *on the con-*
cidere *hominem*, nedum *voluiſſe*. Illi *con-*

trary, thunder at him *both* with cruel *murmuring*
trà, intonant *tum* ſævo *murmure*

and *blows*. Thou labour'ſt in vain, *thou Varlet*,
tum *verberibus*. Nil agis, *Scelus*,

thou hurteſt *moſt* of all, and *now thou ſhalt*
noces *maximè*, atque *nunc*

be here ſlain, becauſe *when* thou thy ſelf (*as* thou
hic trucidabere, quod *cùm* ipſe (*ut*

confeſſeſt) *art* unskilful *in Military* Affairs, *ſtir-*
fatēris) *ſis* imperītus *Militāris* rei, *ex-*

reſt up and moveſt mens *Courage* with that
citas evibrāſque *Animos* iſto

thy Horn.
tuo Cornu.

MORAL.

Who encourage *others* to *evil*, are not *leſs*
Qui addunt animos *aliis* ad *mala*, non ſunt *minus*

guilty *than* thoſe *who do it*.
nocēntes *quam* qui *perpetrant*.

Of

Fab. 56. { Of the *Wolf* 2. and the Dog. 6.
{ De *Lupo* 2. & Cane. 6

{ A Wolf *before* day *meets* by chance
{ Lupus *ante* lucem *fit obviam* forte fortũna

{ *a Dog* in *a Wood*, ſalutes him, *congratulates* his
{ *Cani* in *Sylvâ* ſalũtat, *gratulãtur*

{ coming thither, *he asks him*, by what means
{ advẽntum, *rogat*, quo pacto

{ *he is* ſo *trim*. To whom *the Dog* anſwers, *my*
{ *ſit* tam *nitidus*. Cui *Canis*

{ *Maſter's* care *cauſes* this, *my Maſter* ſtroaks *me*,
{ *Herĩlis* cura *efficit* hoc, *Herus* demũlcet *me*,

{ fawning *upon him*; I am fed *from* my Maſter's
{ blandiẽntem *ſibi*; paſcor *de* Herĩli

{ *moſt neat* Table, *I never ſleep* in the open Air;
{ *nitidiſſimâ* Mensâ, *nunquam dormio* ſub dio;

{ *moreover* it cannot *be ſaid* how *acceptable* I am
{ *tum* non poteſt *dici* quàm *gratus* Sim

{ *to the whole* Family. *Quoth* the Wolf, *verily* thou
{ *univẽrſæ* Familiæ. *Inquit* Lupus, *ne* tu

{ *art* exceedingly *happy*, O Dog, *to whom* ſo
{ *es* multo *feliciſſimus*, O Canis, *cui* tam *benig-*

{ *kind* and *gentle* a Maſter *hath happen'd*, with whom
{ *nus* & *comis* Herus *contigit*, quocum

{ *I would to God* it might be permitted *alſo* to me
{ O *utinam* liceat & mihi

{ *to dwell*, none *of the living Creatures* any where
{ *commorāri*, nullum *Animalium* uſpiam

{ *would be* more fortunate *than I*. The Dog *see-*
{ *eſſet* fortunatius *me*. Canis *vi-*

{ *ing* the Wolf *very deſirous* of a new *Condition*,
{ *dens* Lupum *cupidiſſimum* novi *Status*,

{ promiſes *that he would* effect it, *that he ſhould*
{ pollicētur *ſe* effectūrum, *ut hæreat*

{ *belong* to his *Maſter* in ſome place or other, *on*
{ apud *Herum* aliquo loco

{ *condition* he would *abate* ſomewhat *of his* former
{ *modo* velit *remittere* aliquid *de* priſtinâ

{ *fierceneſs*, and *ſerve* as a Slave. *The buſineſs is*
{ *ferociâ*, & *ſervīre* ſervitutem. *Stat*

{ *reſolv'd*, it likes the *Wolf* to walk *to* the
{ *ſententia*, libitum *eſt Lupo* deambulāre *ad*

{ Gentleman's Seat, *by the way* they held *very*
{ Villam, *in itinere* edunt *prorſus*

{ pleaſant *Diſcourſes*. But afterwards, *when* it was
{ jucundiſſimos *Sermones*. Poſtea verò, *cum*

{ day-light, *the Wolf* ſeeing *the Dog's* Neck *worn*
{ illūxit, *Lupus* videns *Canis* Collum *con-*

{ *bare*, ſays, *What* means *that Neck* of thine,
{ *trītum*, inquit, *Quid* ſibi vult *iſthæc cervix* tua,

{ *O Dog*, wholly *void of hair*? I was wont *quoth*
{ *O Canis*, proſus *depilāta*? Solēbam *inquit*

{ *he*, being a little fierce, *to bark at*, equally
{ *ille*, feroculus, *allatrāre*, pariter

known

{ *known* and *unknown*, and *ſometimes* to bite them;
{ *notis* & *ignōtis*, & *nonnūnquam* obmordēre;

{ *my Maſter* not ſuffering *that*, laid on me *with*
{ *Herus* ægrè ferens *id*, tundēbat me

{ *frequent* blows, *forbidding* alſo *that I ſhould not*
{ *crebris* verberibus, *prohibens* etiam *nè quem*

{ *ſet upon any one* beſides *a Thief* and a Wolf. *I*
{ *adorerer* præter *Furem* Lupūmque. *Ego*

{ thus *by being beaten* was *maſter'd* and *made* gentler,
{ ſic *vapulāndo* ſum *victus* & *factus* mitior,

{ *and have kept* this *mark* of my inbred *churliſhneſs*.
{ *ſervavīque* hoc *ſignum* geniālis *ſævitiæ*.

{ The Wolf *hearing* this, *ſaid*, I *will not* buy
{ Lupus *audīto* hoc, *inquit*, ego *non* emo

{ the *Friendſhip* of thy *Maſter* at that rate. *There-*
{ *Amicitiam* tui *Heri* tanti. *Ita-*

{ *fore* farewel, *Dog*, with *that* thy *Servitude*, my
{ *que* vale, O *Canis*, cum *iſthâc* tuâ *Servitūte*, mea

{ *Liberty* is *better* to me.
{ *Libertas* eſt *potior* mihi.

MORAL.

{ It is *more deſirable* to be *Maſter* in *a mean*
{ Eſt *optabilius* eſſe *Dominum* in *humili*

{ Cottage, *and* eat *brown* Bread, *than to* enjoy *a*
{ Casâ, & vorāre *atrum* panem, *quam* frui

{ *dainty* Table *in* a ſpacious *Palace*, and to live
{ *opiparis* menſis *in* ampliſſimâ *Regiâ*, degere

depend-

depending and in fear. *For* Liberty *is baniſh'd*
obnoxium trepidūmque. *Nam* Libertas *exulat*

from lofty *Houſes*, where *an Injury* when it *comes*,
ſublīmi *Aulâ*, ubi *Injuria* quando *venit*,

is to be put up, and *kept in ſilence.*
accipiēnda, *tacēnda.*

Of the Husband-man *and* the Dogs. 6. *Feb.* 57.
De Agricolâ & Canibus. 6.

THE *Husband-man*, when *he had winter'd* in
Agricola, cum *hyemāſſet*

the Country *pretty many* days, *he began* at length
Ruri *pluſculos* dies, *cæpit* tandem

to ſuffer by want *of things neceſſary*; he killed
laborāre penuriâ *neceſſariōrum*; interfēcit

his Sheep, ſoon after *his Goats alſo*, and laſt of all,
Oves, mox & *Capellas*, poſtrēmò,

he alſo ſlays his Oxen, *that* he might have *where-*
quoque mactat Boves, *ut* habeat *quo*

withal he might ſuſtain *his Body*, almoſt *waſted*
ſuſtēntet *corpuſculum*, penè *exhāu-*

with hunger. *The Dogs* ſeeing *that*, reſolve
ſtum inediâ. *Canes* vidēntes *id*, conſtituunt

to ſeek their ſafety *by flight*, for that they *ſhould*
quærere ſalūtem *fugâ*, ſeſe enim *non*

not live *any longer*, when *their Maſter* did not
victūros *diutius*, quando *Herus* ne

{ *ſpare* even *his* Oxen, whoſe *Labour* he made
{ *pepẽrcit* quidem *Bobus*, quorum *operâ* uti-

{ uſe of *in* doing *his Country* buſineſs.
{ bãtur *in* faciẽndo *Ruſtico* opere.

MORAL.

{ *If* thou wilt *be* ſafe, *think* it time for thee
{ *Si* vis *eſſe* ſalvus, *cogitæ* protinus tibi

{ to withdraw *from* a Man *whom* thou ſeeſt
{ decedẽndum eſſe *ab* eo *quem* vides

{ *brought* to *that* ſtrait, *that* he muſt waſte *the*
{ *redãctum* ad *eas* anguſtias, *ut* conſũmat

{ *neceſſary* Tools *of his Calling* for the ſupply
{ *neceſſaria* Inſtrumẽnta *operis ſuis* quô ſuppleãtur

{ *of his preſent want.*
{ *præſenti inædiæ.*

Fab. 58. { *Of* the Fox 15. *and* the Lion. 7.
{ *De* Vulpe 15. & Leõne. 7.

{ A *FOX* which *was not uſed to* the fierce-
{ *Vulpecula* quæ *inſuẽtam habẽbat* immanitã-

{ neſs *of the Lion*, viewing *by chance* once *and*
{ tem *Leõnis*, contemplãta *fortè* ſemel *atque*

{ again *that* Beaſt, *trembled* and *fled.* When
{ iterum *id* Animal, *trepidãre* & *fugitãre.* Cum

{ *now* the Lion *had come in his way* a third time,
{ *jam* Leo *obviam ſeſe obtulĩſſet* tertio,

the

{*the Fox* was so far from fearing, *that* he confi-
{*Vulpes* ab fuit tantum ut metuerit, *ut* confi-

{dently *went to* him, *and saluted* him.
{dēntor *adierit* illum, *salutaverītque.*

MORAL.

{*Conversation* makes *us* all *bolder*, even
{*Consuetūdo* facit *nos* omnes *audaciōres*, vel

{*with* those *whom* before we *scarce* dared *to look*
{*apud* eos *quos* antea *vix* ausi fuimus *aspi-*

{*upon.*
{*cere.*

{*Of* the Fox 15. *and* the Eagle. 12. *Fab.* 59.
{*De* Vulpe 15. & Aquilâ. 12.

{THE *Fox's* young one *ran* abroad, *being*
{*Vulpeculæ* proles *excurrēbat* foràs, *com-*

{*caught* by the *Eagle*, begs *his Dam's* help.
{*prehēnsa* ab *Aquilâ*, implōrat *Matris* fidem.

{She *runs to him*, asks *the Eagle* that he *would let*
{Illa *occūrrit* rogat *Aquilam* ut *dimittat*

{*go* her Captive *Cub.* The Eagle *having got* her
{Captīvam *prolem.* Aquila *nacta*

{Prey, *flies away* to her *Young ones.* The Fox
{Prædam, *subvolat* ad *Pullos.* Vulpes

{*snatching up* a Fire-brand, *follows*, as if *she would*
{*corrēpta* Face, *insequitur*, quasi *absump-*

{ *deſtroy* his *Fortreſs* with Fire. *When* now *ſhe*
{ *tūra eſſet* Munitiōnes incendio. *Cum* jam

{ *had got upon* the Tree, *defend* thy ſelf *now* and
{ *aſcendiſſet* Arborem, *tuere* te *nunc*

{ thine, *ſaith ſhe*, if *thou canſt*. The Eagle *trem-*
{ tuōſque, *inquit*, ſi *potes*. Aquila *trepi-*

{ *bling* whilſt *ſhe fears* a Fire, *ſaith*, ſpare *me*
{ *dans* dum *metuit* incendium, *inquit*, parce *mihi*

{ and my young ones, *I will reſtore* whatſoever
{ parvīſque liberis, *reddidero* quicquid

{ *I have* of thine.
{ *habeo* tuum.

MORAL.

{ *Underſtand* by the *Eagle* Potent *and* bold
{ *Intellige* per *Aquilam* Potentes *atque* audaces

{ *Men*. By *the Fox* meaner People, *which* Rich
{ *homines*. Per *Vulpem* pauperculos, *quos* divites

{ Men *take the liberty* to oppreſs *with* force.
{ *ſibi licēre putant* opprimere *per* vim.

{ *But* the injur'd *ſometimes* do ſoundly *revenge*
{ *Verum* læſi *interdum* probe *ulciſcuntur*

{ the Injury *they have receiv'd*.
{ Injuriam *accēptam*.

Of

Of the *Country-man* and *the Stork*. 24. *Fab.* 60.
De *Agricolâ* & *Ciconiâ*. 24.

THE Cranes *and the Geese* eating up *the*
Gruibus *Anseribūsque* depascentibus

sown Corn, the Country-man *sets* Gins for
sata, Rusticus *prætēndit* laqueum

them. *The Cranes* are caught, *the Geese* are
Gruibus capiūntur, *Anseres*

caught, *a Stork* also *is caught*. She *begs*, she
capiūntur, *Ciconia* etiam *capitur*. Illa *supplicat*,

cries out, *that she* is innocent, *and* is *neither* a
clamitat, *sese* innocēntem, *&* esse *nec*

Crane, *nor* a Goose, *but* the best *of all* Birds,
Gruem, *nec* Anserem; *sed* optimam *omnium* avium,

because she always *was wont* diligently *to serve*
quippe quæ semper *consueverit* sedulo *inservīre*

her Parents, *and* to feed *them* decrepit *with*
Parentibus, *&* alere *eōsdem* confēctos

Old Age. I am ignorant of none of this, *but*
Senio. Me fugit nil horum, *verum*

since *we have caught* thee *with* the Guilty,
postquam *cepimus* te *cum* nocentibus,

with them *also* thou shalt die.
cum eis *etiam* moriēris.

MORAL.

{ *He* that commits *a Crime*, and *he* who *joyns*
{ *Qui* committit *flagitium*, & *is* qui *adjūngit*

{ himself *a Companion* to the wicked, *are punish'd*
{ se *Socium* scelerātis, *plectūntur*

{ with equal *Punishment.*
{ pari *Pœnâ.*

Fab. 61. { Of *the Cock* 1. and *the Cat.* 34.
{ De *Gallo* 1. & *Cato.* 34.

{ THE Cat *comes* to eat *the Cock*, but
{ Catus *venit* ad comedēndum *Gallum*,

{ not having *cause* enough *to* hurt him,
{ non habens autem *causæ* satis *ad* nocēndum,

{ *begins* to accuse *the Cock*, alledging, *that it was*
{ *occipit* criminārī *Gallum*, dictitans, *esse*

{ a noisy *Bird*, to wit, *that* wakens *with*
{ obstreperam *Avem*, utpote, *quæ* expergefaciat

{ *his shrill* voice *Men* sleeping *in the Night.* He
{ *acutâ* voce *homines* dormiēntes *Noctu.* Ille

{ *saith*, that he *is innocent*, since *he so* rouzes *Mor-*
{ *ait*, se *innocēntem*, cum *sic* excitet *Mor-*

{ *tals* to their *Work.* The Cat *in the mean while*
{ *tāles* ad *Opera.* Catus *interea*

{ thunders out, *'tis to no purpose*, thou Varlet, *thou*
{ intonat *nil agis*, Scelēste, *rem*

haſt

{ haſt to do with thy Mother, nor doſt thou forbear
{ habes cum Matre, nec abſtines

{ thy Siſter. When the Cock endeavour'd to clear
{ à Sorōre. Cum Gallus niterētur expurgāre

{ himſelf of that alſo, the Cat more ſtedily ra-
{ id quoque, Catus perſeverantius ſæ-

{ ging, ſaith, neither does this do any thing, thou
{ viens, inquit, nec hoc quicquam faciet, tu

{ ſhalt be torn in pieces to day by me.
{ diſcerpēris hodie mihi.

MORAL.

{ It is an old ſaying, it is eaſie to find a ſtick
{ Eſt vetus dictum, eſt facilè invenīre baculum

{ that thou may'ſt beat a Dog. An ill Man, if
{ ut cædas Canem. Malus, ſi

{ he has a mind to't, right or wrong, will ruine
{ libitum fuerit quo jure quave injuriâ, te præci-

{ thee.
{ tem dabit.

{ Of the Shepherd and the Country-man. / { De Opiliōne & Agricolis.

Fab. 62.

{ A Boy fed his Sheep in a high Ground, and
{ Puer paſcēbat Oves editiōre pratulo, atque

{ crying out three or four times in jeſt, that the
{ clamitans terque quaterque per jocum,

Wolf

Wolf *was there,* raiſed *the Country-men* round
Lupum *adēſſe,* exciēbat *Agricolas* undi-

about. *They* being often *cozen'd,* whilſt *they*
que. *Illi* ſæpius *illūſi,* dum *non*

come not to help him, begging *Aid* in good earneſt,
ſubveniunt implorānti, auxilium ſeriò,

his Sheep become *a Prey* to the Wolf.
Oves fiunt *Præda* Lupo.

MORAL.

If any one *has been accuſtom'd* to lye, *credit*
Si quiſpiam *conſueverit* mentīri, *fides*

will not be given *him* eaſily, *if* at any time
non habebitur *huic* facilè, *ſi* quando

he ſpeak truth.
dixerit verum.

Fab. 63. *Of* the Eagle 12. *and* the Crow. 14.
De Aquilâ 12. & Corvo. 14.

THE *Eagle* flies down *from a high* Rock
Aquila devolat *editiſſimâ* Rupe

upon the back *of a Lamb.* The Crow *ſeeing* that,
in tergum *Agni.* Corvus *videns* id,

is pleaſed as an *Ape* to imitate *the Eagle,* lets him-
geſtit velut *Simia* imitāri *Aquilam,* demittit

himſelf down *upon the fleece* of a Ram; *being*
ſe *in vellus* Arietis;

pitch'd

pitch'd there, he is intangled; *being intangled*, *demissus* impeditur; *impeditus*,

is caught; *being caught*, is thrown *to the* comprehenditur; *comprehensus*, projicitur

Boys.
Pueris.

MORAL.

{Let every one *judge* of himself, *not* by others,
{Quisque *æstimet* se, *non* aliorum,

but by his own *ability*. Set about *that* which
sed suâ *virtute*. Tentes *id* quod

is in thy Power.
possis.

{*Of* the Envious *Dog* and *the Ox*. 27. / {*De* Invido *Cane* & *Bove*. 27.

Fab. 64.

{A Dog *lay* in *the Rack* full *of Hay*.
{Canis *decumbebat* in *Præsepi* pleno *Fœni*.

{The Ox *comes* to *eat*. The Dog *raising* him-
{Bos *venit* ut *comedat*. Canis *origens* se-

{self, *forbids him*. Quoth *the* Ox, the Gods *de-*
{se, *prohibet*. Inquit *Bos*, Dii *per-*

{*stroy* thee *with* that *thy* Envy, *who* neither *feed-*
{*dant* te *cum* isthac *tua* invidiâ, *qui* nec *vesce-*

{*est* on Hay thy self, nor *sufferest* me *to eat* of it.
{*ris* Fœno nec *sinis* me *vesci* eo.

MORAL.

MORAL.

{ *Many* are *of that* diſpoſition, *that* they envy
{ *Plerique* ſunt *eo* ingenio, *ut* invideant

{ *thoſe things* to others, *which* are *of no* uſe
{ *ea* aliis, *quæ* ſunt *nulli* uſui

{ *themſelves.*
{ *ſibi.*

Fab. 65. { Of *the Jackdaw.* 13 and *the Sheep.* 23.
{ De *Corniculâ* 13. & *Ove.* 23.

{ THE Jackdaw *chatters* upon *the back* of
{ Cornicula *ſtrepitat* in *dorſo*

{ the Sheep. *Quoth* the Sheep, *if* thou ſhouldeſt
{ Oviculæ. *Inquit* Ovis, *ſi*

{ thus *chatter* to a Dog, *thou wouldſt ſuffer for it.*
{ ſic *obſtreperes* Cani, *feres* *infortuniam.*

{ But, *ſaith* the Jackdaw, *I know* over whom I
{ At, *inquit* Cornicula, *Scio* quibus

{ *inſult*, being troubleſom *to the gentle*, but friendly
{ *inſūltem*, molēſta *placidis*, amīca

{ *to the ſurly.*
{ *ſævis.*

MORAL.

{ *Evil Men* inſult *over the innocent* and *the gentle.*
{ *Mali* inſūltant *innocēnti* & *miti.*

But

But *the touchy* and *mischievous* no body *provokes.*
Sed *feroculos* & *malignos* nemo *irritet.*

Of the *Peacock* 36. and the *Nightingal.* 37. *Fab.* 66.
De *Pavone* 36. & *Luscinia.* 37.

THE Peacock *complains* to *Juno*, the
Pavo *queritur* apud *Junonem*,

Wife *and* Sister *of Jupiter*, that the Nightin-
conjugem & Sororem *Jovis*, Luscini-

gal *sung* sweetly, *but that he* was laught at
am *cantillare* suave, *se autem* irrideri

by all, because *of his hoarse* squauling. *To whom*
ab omnibus, ob *raucam* ravim. *Cui*

Juno **replies**, *Every one* has his Gift *from* the
Juno *Cuique* dos sua *à*

Gods; *the Nightingal* excels *in singing*, thou *in*
Diis; *Luscinia* longe superat *cantu*, tu

Feathers: It becomes *every one* to be *content*
Plumis: Decet unumquemque esse *contentum*

with his *Lot.*
suâ *Sorte.*

MORAL.

What God *gives*, let us receive *with a grateful*
Quæ Deus *largitur*, sumamus *gra*

mind, *nor* let us seek *greater things.*
animo, *neque* quæramus *majora.*

Of

Fab. 67. Of *the old* Weesel 33. *and* the Mice. 4.
De *seniculâ* Mustēlâ 33. & Muribus. 4.

THE *Weesel*, by reason *of old Age*, wanting
Mustēla præ *Senio*, carens

strength, was not *now* able, *as he was wont*, to
viribus, non *jam* valēbat, *ita ut solēbat*,

pursue *the Mice*; he began *to bethink himself* of
insequi *Mures*; cæpit *meditāri*

a Trick; *he hides* himself *in* a heap *of Meal*,
dolum; *abscondit* se *in* colliculo *farinæ*,

thus *hoping* that it would fall out *that* without
sic *sperans* fore *ut* citra

any pain he should hunt. *The Mice* approach,
labōrem venētur. *Mures* accūrrunt,

and whilst *they desire* to eat *the Meal*, they are
& dum *cupiant* esitāre *Farinam*,

devour'd *every one of them* by *the Weesel*.
vorantur *ad unum omnes* à *Mustēla*.

MORAL.

When *any one* shall be *destitute* of strength,
Ubi *quispiam* fuerit *destitūtus* viribus,

they have need of Wit. *Lysander* the Lacedemo-
opus est Ingenio. *Lysānder* Lacedæmo-

nian *was wont* ever now and then *to say*, Where
nius *solēbat* subinde *dicere*, Quo

the

the Lion's Skin would not *reach*, the Fox's was
Leonina pellis non *parvenit*, Vulpīnam

to be ſow'd on.
eſſe aſſuēndam.

Of the Country-man *and* the Apple-tree. *Fab.* 68.
De Ruſtico & Malo.

A *Certain* Country-man *gathered* yearly
Quidam Ruſticus *legēbat* quotānnis

very well-reliſh'd Apples *from* an Apple-tree
ſapidiſſima Poma *ex* Malo

which he had *in* a neighbouring *Field*; he pre-
quam habēbat *in* proximo *Agēllo*; do-

ſented them, *when gathered*, to his City *Maſter*,
nābat *lecta* Urbāno *Hero*,

who, *tempted* with the incredible *ſweetneſs* of
qui, *illēctus* incredibili *dulcedine*

the Apples, *got at laſt* the Apple-tree *to himſelf*.
Pomorum, *tranſtulit tandem* Malum *ad ſe*.

Which *being very old*, preſently *withered*, and
Quæ *veterrima*, repēntè *exaruit*, atque

there the Apples *and* the Tree *likewiſe* periſh'd.
ibi Poma & Malus *pariter* periēre.

Which, when *it was told* the Maſter of the
Quod, cùm *nuntiarētur* Patri-

Family,

{Family, *Alas!* said he, *it is difficult* to transf.
{familias, *Heu!* inquit, *difficile* transf.

{plant *an aged* Tree, *there had been* enough,
{plantāre *annōsam* Arborem, *fuerat* satis,

{*and more* (if *I had known* how to put *a Bridle*
{*supērque* (si *novīssem* imponere *Frænum*

{upon my desire) *to gather* Fruit *from the branches*
{meæ cupiditāti) *decerpere* Fructus *ramo.*

MORAL.

{They that are too wise, *and* pursue *forbid-*
{Qui nimium sapiunt, *atque* sequūntur *incon-*

{*den things*, play the Fool; *he who* restrains *his*
{*cēssa*, desipiunt; *qui* cohibet *sua*

{desires, *is wise.*
{rota, *sapit.*

Fab. 69. {Of the *Lion* 7. and the *Frog.* 5.
{De *Leōne* 7. & *Ranâ.* 5.

{THE Lion, *when* he heard *a Frog* speaking
{Leo, *cum* audīret *Ranam* magni

{big, *thinking it* to be *some* great *Beast*,
{loquācem, *putans* esse *aliquod* magnum *animal*,

{turn'd *himself* back, *and standing still* a little,
{vertit *se* retro, *stansque* parum,

{*sees* the Frog *coming out* of the Pool, *whom* he
{*videt* Ranam *exeūnteme* Stagno, *quam*

presently,

presently, *inraged*, trod under his feet;
statim, *indignabūndus*, conculcāvit pedibus,

saying, thou shalt not cause *any more* with thy
inquiens, non movēbis *amplius*

outcry *any* Beast *to look* at thee.
clamōre *ullum* Animal *ut perspiciat* te.

MORAL.

{*The Fable* signifies *that there is* nothing *found*
{*Fabula* significat *quod* nihil *reperītur*

in *noisy* Men besides *a Tongue.*
apud *verbōsos* præter *Linguam.*

{Of the *Pismire* 38. and *the Dove.* 39.
{De *Formicâ.* 38. & *Colūmbâ.* 39. *Fab.* 70.

THE Pismire *being thirsty*, goes down *into*
Formica *sitiens*, descēndit *in*

the Fountain, *where* whilst *she would* drink, *fell*
Fontem, *ubi* dum *vult* bibere, *cecidit*

into *the Water.* A Dove *sitting upon* a Tree
in *Aquam.* Colūmba *superstdens* Arborem

hanging over the Fountain, *when* she saw *the*
iminēntem Fonti, *cum* conspiceret

Ant to be overwhelm'd *in the Water*, she
Formicam obrui *Aquis*,

presently *breaks* a little branch *from* the Tree
continuo *frangit* ramulum *ex* Arbore

 with

{ *with* her *Bill*, and without *delay* threw it down
{ *Roſtro*, ſine *morâ* dejicit

{ *into* the Fountain, *to* which *the Ant* applying
{ *in* Fontem, *ad* quem *Formīca* applicans

{ *her ſelf*, recovered her ſelf *out* of the Water
{ *ſe*, recēpit ſe *ex* Aquis

{ *into* ſafety. *By chance* a Fowler *came thither*, and
{ *in* tutum. *Obiter* Auceps *advenit*, &

{ *that he* might catch *the Dove*, erects his *Arrows*,
{ *ut* venētur *Colūmbam*, erigit *Calamos*,

{ The Ant *perceiving* it; *bit* one *of the*
{ Formīca *percipiens* id, *momōrdit* alterum

{ *Fowler's* feet; *the Fowler*, mov'd *with the* pain,
{ *Aucupis* pedem; *Auceps*, concitus *eo* dolōre,

{ *lets fall* his Arrows, *with the noiſe whereof* the
{ *dimīttit* Calamos, *quorum ſtrepitu* Co-

{ Dove *being frighted*, flying *from* the Tree,
{ lūmba *territa*, aufugiens *ex* Arbore,

{ *eſcapes* the danger *of her Life*.
{ *evāſit* periculum *Vitæ*.

MORAL.

{ The Fable *ſignifies*, when *the Brutes* are grateful
{ Fabula *ſignificat*, cum *Bruta* grata ſunt

{ *to their* Benefactors, *thoſe who* are endued *with*
{ *in* Beneficos, *qui* particeps ſunt

{ *Reaſon*, by ſo much the more *ought* to be ſo.
{ *Rationis*, eo magis *debent* eſſe.

Of

Of the Peacock 36. *and* the Magpie. 40. *Fab.* 71.
De Pavõne 36. & Picâ. 40.

THE *Nation* of Birds *when* they wandered
Gens Avium *cum* vagãntur

at liberty, desired *to have a King* given *them*.
libere, optãbat *Regem* dari *sibi*.

The Peacock *thought* himself *the most worthy*
Pavo *putãbat* se *imprimis dignum*

to be *chosen*, because *he was* the most beautiful
qui *elegerẽtur* quia *esset* formosissimus.

He being receiv'd *for their* King, *saith* the Mag-
Hoc accẽpto *in* Regem, *inquit* Pi-

pie, O *King*, if *the Eagle* shall begin *to pursue*
ca, O *Rex*, si *Aquila* cœperit *insequi*

us very strenuously, *as he is wont*, during thy
nos perstrenuè, *ut solet*, te Im-

Reign, *how* wilt thou drive him away?
perãnte *quomodo* illam abiges?

By what means wilt thou save us?
Quo pacto servãbis nos?

MORAL.

The Fable *signifies*, that Princes *should be*
Fabula *significat*, Principes *oportẽre*

chosen *not only* for their *comliness*, but *for their*
elegi *non modo* propter *pulchritudinem*, sed *ob*

Courage *and* Prudence
Fortitudinem & Prudentiam.

Fab. 72. *Of* the Sick Man *and* the Physician.
De Ægrōto & Medico.

THE *Physician* had a Sick Man *in Cure*, he
Medicus Ægrōtum *curābat*, ille

at last died. *Then* saith *the Physician* to his
tandem moritur. *Tum* inquit *Medicus* ad

Friends, This Man *died* through Intemperance.
Cognātos, Hic *periit* Intemperantiâ.

MORAL.

Unless a Man *leaves* Tippling *and Lust*
Nisi quis *reliquerit* bibacitātem *& libidinem*

early, *either* will never *come* to *full Age*, or
maturè, *aut* nunquam *perveniet* ad *Ætātem*, aut

will have a very short *old Age*.
habitūrus est per brevem *senectūtem*.

Fab. 73. *Of* the Lion *and* some *others*.
De Leōne & quibūsdam *aliis*.

THE *Lion*, the Fox, *and* the Ass *go* a Hunt-
Leo, Vulpes, & Asinus *eunt* Venā-

ing: *A large* Prey *is taken*; what is taken,
tum: *Ampla* Venatio *capitur*; capta,

is commanded to be divided. *The Ass* allotting
jussa partīri. *Asino* ponēnte

to

{*to every one* equal *ſhares:* The Lion *roared*; he
{*ſingulis* ſingulas *partes:* Leo *irrugiit*;

{ſeizes *on the Aſs*, and *tears him in pieces.* After-
{rapit *Aſinum*, ac *laniat.* Poſtea

{wards *he gives* that *employment* to the Fox: *who*
{*dat* id *negotii* Vulpeculæ: *quæ*

{being more cunning, *when* having offer'd *the*
{aſtutior, *cum* propoſita

{*far better* part *to the Lion*, reſerv'd *ſcarce* a
{*longe optime* particula *Leoni*, reſervāſſet *vix*

{very ſmall one. *The Lion* asks, *by* whom *he was*
{minimam. *Leo* rogat, *à* quo *ſic*

{*ſo well taught?* To whom *he* answer'd, the
{*docta ſit?* Cui *illa*

{Calamity *of this Aſs* has taught *me.*
{Calamitas *Aſini* docuit *me.*

MORAL.

{*Happy* whom *other mens* dangers *make* cautious.
{*Fœlix* quem *aliena* pericula *faciunt* cautum.

{*Of* the Kid 21. *and* the Wolf. 2.
{*De* Hœdo 21. & Lupo. 2. *Fab.* 74.

{THE *Kid* looking *out* at the Window,
{*Hœdus* proſpēctans *è* Fenēſtrâ,

{*dared* to fall upon *the Wolf*, paſſing by, *with*
{*audēbat* inceſſere *Lupum*, præter eūntem,

reviling. To whom *the Wolf* ſaid, *'tis not thou,*
convitiis. Cui *Lupus* ait, *non tu,*

wretch, *that revileſt* me, *but* the Place.
ſcelēſte, *convitiāris* mihi, *ſed* Locus.

MORAL.

Time and *Place* always *add* boldneſs
Tempus & *Locus* ſemper *addunt* audaciam

to Men.
Homini.

Of *the Aſs* II. and *Jupiter.*
Fab. 75. De *Aſino* II. & *Jove.*

AN Aſs *ſerving* a certain *Gardiner*, when
Aſinus *ſerviens* cuidam *Olitōri*, cum

he eat little, *and* wrought *much*, obtained
comederet parum, *&* laborāret *multum*, exo-

by prayer *of Jupiter*, that *he would ſend* him
rāvit *Jovem*, ut *mitteret* ſibi

another Maſter. *Therefore* Jupiter *commands*,
alium Dominum. *Itaque* Jupiter *mandat*,

that *he ſhould be ſold* to a Potter. *With* whom
ut *veniat* Figulo. *Apud* quem

when the Aſs *wrought* in *carrying* of Clay, *Bricks*,
cum Aſinus *laborāret* in *deportāndo* Lutum, *Lateres*,

Tyles, *and* the like; *he prays* Jupiter *a ſecond*
Tegulas, *&* hujuſmodi; *precātur* Jovem *ſecūndo*

time,

{time, that he might ſerve another Maſter. Jupiter
{ut deſerviat alteri Domino. Jupiter

{commands again that he ſhould be ſold to a Tanner.
{mandat iterum ut venundẽtur Coriario.

{Whom the Aſs ſerving with much Labour, and
{Cui Aſinus ſerviens multo Labõre, &

{little Food, with a ſigh ſaid, woe is me, who
{pauco Cibo, cum gemitu ait, heu me miſerum, qui

{leaving the better Maſters, am come to a worſe;
{omittens meliõres Dominos, pervẽni ad deteriõrem;

{with whom, as I ſee, my Hide, even after
{apud quem, ut video, Corium meum, etiam poſt

{Death, ſhall be tormented.
{Mortem, cruciabitur.

MORAL.

{We always condemn thoſe things that are
{Semper damnãmus quæ ſunt

{preſent, and we deſire new ones, which (as it
{præſentia, & appetimus nova, quæ (ut

{is wont to be ſaid) are not better than the old
{ſolet dici) non ſunt potiõra vete-

{ones.
{ribus.

Fab. 76. Of *the Old Woman* and *her Maids.*
De *Anu* & *Ancillis.*

A Certain *Old Woman* had at *home* a great
Quædam *Anus* habēbat *domi* com-

many *Maids*, whom *ſhe rouzed up* before
plures *Ancillas*, quas *excitabat* antequam

break of day to *work*, every day *at* the crowing
lucesceret ad *opus*, quotidie *ad* cantum

of the Cock, which *ſhe had* in her Houſe. *The*
Galli, quem *habēbat* Domi.

Maids at-length *mov'd* with tireſomneſs *of* their
Ancillæ tandem *commōtæ* tædio *quoti-*

daily buſineſs, *beheaded* the Cock, *hoping*, he be-
diāni negotii, *obtruncant* Gallum, *ſperantes*, illo

ing *now* kill'd, *that they* ſhould ſleep *till* the mid-
jam necato, *ſe* dormitūras *in* me-

dle *of the days*. But *theſe* hopes *deceiv'd* the
dios *dies*. Sed *hæc* ſpes *fruſtrata eſt*

poor Girls. *For their Miſtreſs*, when *ſhe knew*
miſeras. *Hera enim*, ut *reſcivit*

that the Cock *was kill'd*, commands them
Gallum *interemptum*, jubet

thence forwards to riſe *at Midnight.*
deinceps ſurgere *intempeſtâ nocte.*

MORAL.

MORAL.

{Not *a few* whilſt *they endeavour* to avoid
{Non *pauci* dum *ſtudent* evitāre

{*an evil*, fall *into* a greater,
{*malum*, incidunt *in* gravius.

{*Of* the Aſs 11. *and* the Horſe. 28. / {*De* Aſino 11. & Equo. 28.

Fab. 77.

{THE *Aß* thought *the Horſe* happy, *becauſe*
{*Aſinus* putābat *Equum* beātum, *quod*

{he was *fat*, and *lived* in *Idleneß*; but *he call'd*
{eſſet *pinguis*, & *degeret* in *Otio*; verò *dicēbat*

{himſelf *unhappy*, becauſe *he was* lean, *and*
{ſe *infelicem*, quod *eſſet* macilēntus, &

{raw-boned, *was daily* employ'd *by his* unmerciful
{ſtrigōſus, & *quotidie* exercerētur *ab* immīti

{*Maſter* in carrying *of Burdens*. Not long after,
{*Hero* ferēndis *Oneribus*. Haud multo poſt,

{*they cry'd*, to Arms. *Then* the Horſe *kept not*
{*clamātum*, eſt Arma. *Tum* Equus *non repulit*

{*the Bridle* from his Mouth, *a Rider* from his Back,
{*Frœnum* Ore, *Equitem* Dorſo,

{*nor* a Weapon *from his Body*. The Aſs *ſeeing*
{*nec* Telum *Corpore*. Aſinus *viſo*

{this, *gave* the Gods *great* thanks *that* they had
{hoc, *agēbat* Diis *magnas* gratias *quod* fecīſſent

made

made *him* an Ass, *not* a Horse.
se Asinum, *non* Equum.

MORAL.

They are miserable whom *the Rabble* judge *to*
Miseri sunt quos *Vulgus* judicat

be happy; not *a few* are happy, *which* think
beātos; non *pauci* beati, *qui* putant

themselves miserable. *The Cobler* calls *the King*
se miserimos. *Sutor Crepidarius* dicit *Regem*

happy, *whom* he sees *to have all things in his*
felicem, *quem* videt *rerum omnium compotem*

Power, not *considering* with how many things
non *considerans* in quantas res

and cares *he is distracted*, *whilst* he himself
& solicitudines *distrahātur*, *dum* ipse

sings with *his happy* Poverty.
cantillat cum *optimâ* Paupertate.

Fab. 78. *Of* the Lion 7. *and* the She-Goat. 41.
De Leōne 7. & Caprâ. 41.

A *Lion* seeing *by chance* a Goat *walking*
Leo conspicatus *forte* Capram *ambulāntem*

on a high *Rock*, advises her *that* she should ra-
editâ *Rupe*, monet *ut* potius

ther *descend* into *the green* Meadow. *Quoth*
descēndat in *viride* Pratum. *Inquit*

the

the Goat, *I should do so*, perhaps, *if* thou
Capra, *facerem* fortāssis, *si* tu

wert away, who *perswadest* me *not* to that *that*
abēsses, qui *suades* mihi *non* istud *ut*

I might *take* any *Pleasure* from thence, *but*
Ego *capiam* ullam *voluptātem* inde, *sed*

that *thou*, being hungry, *may'st have* what thou
ut *tu*, famelicus, *habeas* quod

may'st devour.
vores.

MORAL.

Give not Credit *to all.* For some *do not*
Ne habeas Fidem *omnibus.* Quidam enim *non*

consider thee, *but* themselves.
consulunt tibi, *sed* sibi.

Of the Vultur 42. *and* other *Birds.* *Fab.* 79.
De Vultur 42. *&* aliis *Avibus.*

THE Vultur *feigns* that he *would celebrate*
Vulture *adsimulat* se *celebrāte*

his Anniversary Birth-day. *He invites* the Birds
Annuum Natālem. *Invītat* Aviculas

to Supper. They come *most of them.* The
ad Cœnam. Veniunt *pleræque omnes.*

Vultur *receives them* at their coming *with great*
Vultur *accipit* venientes *magno*

applause

{applauſe *and favour:* Being receiv'd, *he tears*
{plauſu *favoribūſque:* Accēptas,

{*them in pieces.*
{*laniat.*

MORAL.

{They are not *all* Friends *who* ſpeak fair,
{Non ſunt *omnes* Amīci *qui* blande dicunt,

{*or* feign *that they* would *do* kindly. *Hence*
{*aut* ſimulant *ſe* velle *facere* benīgne. *Hinc*

{Ovid,
{Ovidius,

{*Often* under *Hyblean* Honey *Poiſon* lies hid.
{*Sæpe* ſub *Hyblæo* Melle *Venēna* latent.

Fab. 80. {*Of* the Geeſe 43. *and* the Cranes. 8.
{*De* Anſeribus 43. & Gruibus. 8.

{THE *Geeſe* and *the Cranes* fed *together*
{*Anſeres* & *Grues* paſcebāntur *ſimul*

{in *the ſame* Field. *The Fowlers* being ſeen,
{in *eōdem* Agro. *Venatoribus autem* viſis,

{*the Cranes,* becauſe *they were* light, *preſently* flew
{*Grues,* quod *eſſent* leves, *ſtatim* evo-
{
{away; *but the Geeſe,* hindred *with the load*
{lavērunt; *Anſeres vero,* impedīti *onere*

{of their Bodies, *could not get upon the Wing,*
{Corporis, *ſubvolāre non poterant,*

and

and so they *were caught.*
itaque *capti sunt.*

MORAL.

The Fable *signifies*, that *in* the taking *of*
Fabula *significat*, quod in expugnatione

Towns, the Poor *easily* get away; *but the Rich*
Urbium, Inopes *facilè* fugiunt; *Divites autem*

being taken, *are made Slaves.*
capti, *Serviunt.*

Of *Jupiter* and *the Ape.* 32. *Fab.* 81.
De *Jove* & *Simiâ.* 32.

JUpiter *desiring very much* to know *which* of
Jupiter *percupiens* scire *quisnam*

the Mortals *produced* the prettiest *Children*, Com-
Mortalium *ederet* scitissimos *Liberos*, Ju-

mands *to be called together* whatsoever *there is*
bet *convocāri* quicquid *est*

any where *of Animals.* They flock *to* Jupiter
uspiam *Animantium.* Concūrrunt *ad* Jovem

from all Parts. There was now present *the Race*
undique. Aderat jam *Genus*

of Birds *and Beasts*; amongst *which*, when *the*
Alitum *Pecudumque*; inter *quas*, cum *&*

Ape *also came*, carrying *her deformed* Young ones
Simia *advenisset*, gestans *deformes catulos*

in

{ *in her Arms.* No body *could* refrain *from* laugh-
{ *Brachiis.* Nemo *potuit* temperāre *ri-*

{ *ing,* even *Jupiter* himſelf *laugh'd* very *pro-*
{ *ſu,* quinetiam *Jupiter* ipſe *riſit* admodum *pro-*

{ *fuſely.* Then *preſently* quoth *the Ape* her ſelf,
{ *fūsè.* Ibi *continuo* inquit *Simia* ipſa,

{ *Yes,* even *Jupiter* our *Judge* knows *that my*
{ *Imo,* & *Jupiter* noſter *Judex* novit *meos*

{ little ones *do very much* excel *all,* as many
{ catulos *magnopere* præcellere *omnes,* quotquot

{ as *are preſent.*
{ *ad ſunt.*

MORAL.

{ His own *is handſom* to every one, *as* is *the*
{ Suum *pulchrum* cuique, *ut* eſt

{ *Proverb.*
{ *Adagium.*

Fab. 82. { Of *the Oak* 44. and *the Reed.* 45.
{ De *Quercu* 44. & *Arundine.* 45.

{ THE Oak *heretofore* full *of Pride* and *Inſo-*
{ Quercus *olim* plena *Faſtus* atque *Inſo-*

{ *lence,* ſet upon *the Reed,* ſaying, *come now,*
{ *lentiæ,* aggreſſa eſt *Arundinem,* inquiens, *agedum,*

{ if thou haſt a valiant heart, *march out* now *to*
{ ſi pectus animōſum eſt tibi, *procēde* nunc *ad*

Battle

{ Battle, *that* the event *may shew* whether *of us*
{ Pugnam, *ut* evēntus *ostēndat* utra *nostrum*

{ two *excels* in strength. *The Reed* not at all
{ duārum *præstet* viribus. *Arundo* nihil

{ *wondring* at the so great *swaggering* of the Oak,
{ *mirāta* tantum *exultatiōnem* Quercûs,

{ *and* the vain *bragging* of his Courage, *thus*
{ *&* vanam *jactatiōnem* Fortitudinis, *sic*

{ answer'd: *I now* refuse the *Combat*, nor *am I*
{ respōndit: *Nunc* abnuo *Certāmen*, nec *me*

{ discontent *with my* Condition. *For* though *I am*
{ piget *meæ* Sortis. *Nam* etsi

{ *moveable* on *every* side, *nevertheless* I overcome
{ *mobilis* in *omnem* partem, *tamen* pervinco

{ *the roaring* Tempest; *thou*, if *once* Æolus
{ *sonōras* Tempestātes; *tu*, si *semel* Æolus

{ *shall let loose* the Winds, *that struggle* in his huge
{ *emiserit* Ventos, *luctāntes* vasto

{ *Cave*, thou wilt fall, *and* then *thou shalt be laught*
{ *Antro*, concides, *&*. tum *rideberis*

{ *at* by me.
{ mihi.

MORAL.

{ *This* Fable *declares*, that they *are not* always
{ *Hæc* Fabula *declārat*, eos *non esse* semper

{ *most valiant*, who *insult* over others (*even* not
{ *fortissimos*, cui *insiliant* aliis (*etiam* non

being

being *provok'd* by any *Injury.*
lacēſſiti ullâ *Injuriâ.*

Fab. 83. Of *the Fiſher* and *the little Fiſh.*
De *Piſcatōre* & *Piſciculo.*

A Little Fiſh *drawn up* with a Hook, *intreats*
Piſciculus *ſubdūctus* Hamo, *orat*

the Fiſher, *that he would let him go.* He ſays,
Piſcatōrem, *ut ſe dimīttat.* Ait,

that he was lately *ſpawned* by *his Mother,* and that
ſe modo *fuſum* à *Matre,* atque

he ſhould not much *help* his Table, *ſince he was*
non multum *juvāre* Menſam, *cum ſit*

yet but *very ſmall.* If he *would let him go,* af-
adhuc *minūtus.* Si *dimīttat* po-

terwards *being big,* he would return *to his Hook*
ſtea *grandem,* reditūrum *ad Hamum ejus*

of his own accord. *The Fiſher* denies *that he*
ultro. *Piſcātor* negat *ſe*

would let go *a certain* Booty, *though* little. *I know*
dimiſsūrum *certam* Prædam, *licèt* exiguam. *Scio*

what *I have,* what *I ſhall have* I know not:
quid *habeo,* quod *ſim habitūrus* neſcio:

I will not buy hope with ready Money.
Ego non emam ſpem pretio.

MORAL

MORAL.

{ *Something ſure,* is better *than whats uncertain*;
{ *Certum,* præſtat *incẽrto*;

the preſent, *than the future*; although *ſome-*
præſens, *futūro*; etſi *non-*

times a ſmall *advantage* neglected, *has produced*
nūnquam exīle *commodum* omīſſum, *attulit*

a great one.
magnum.

Of the Ant 26. *and* the Graſhopper. 46. *Fab.* 84.
De Formīcâ 26. & Cicādâ. 46.

IT *was* the middle *of Winter* when *the Ants*
Erat medium *Hyemis* cum *Formicæ*

were airing *their Wheat* here and there. *Which*
apricābant *Triticum* ſparſim. *Quod*

the Graſhopper *beholding*, when *ſhe was waſted*
Cicāda *aſpiciens*, cum *conficerētur*

with Hunger, *came* to them, *and begg'd* that
Inedia, *accēſſit* ad eas, *orāvit* ut

{ *they would afford her* a grain *of Wheat* for her
{ *ſibi concederent* granum *Tritici* pro

{ *ſuſtenance.* But *when* the Ants *ask'd her*,
{ *alimoniâ.* At *cum* Formīcæ *rogārent eam*,

{ What ſhe *did* in the Summer, *whether* ſhe ſtood
{ Quidnam *fecerit* Æſtāte, *num* ſteterit

{ ſtill and *Idle* at that *time*? To that *the* Graſ-
{ ſegnis & otiōſa eo *tempore*? Illi Ci-

{ *hopper* ſays, *I neither* ſtood *ſtill* or *Idle*, but
{ cāda ait, *Neque* ſteti *ſegnis* aut otiōſa, ſed

{ *I ſung*, wherewith *I eaſed* the pains of
{ *cantu cecini*, quo *levārem* labōrem

{ *the way* to the Travellers. *Which* thing *being*
{ *viæ* Viatoribus. *Quâ* re *au-*

{ *heard*, the Ants *ſmiling*, ſay, *If* thou haſt
{ *dītâ*, Formicæ *ſubridēntes*, inquiunt, *Si* ceci-

{ ſung *in the Summer*, that *thou might'ſt* delight
{ nīſti *Æſtāte*, ut *delectāres*

{ Paſſengers, *now* dance, *that thou be'ſt not* de-
{ Tranſeūntes, *nunc* ſalta, *nè* confi-

{ ſtroy'd *with Cold.*
{ ciāris *Frigore.*

MORAL.

{ This Fable *ſignifies*, that *he who* does not do
{ Fabula *ſignificat*, quod *qui* non facit

{ *in their proper* time *thoſe things* that are *to be done*,
{ *ſuo* tempore *quæ* ſunt *faciēnda*,

{ he falls *into* ſtreights *when* he thinks not of it.
{ incidit *in* anguſtias *quando* non putat.

Of

{ *Of* the Lion 7. *and* the Bull. 47. / *De* Leōne 7. & Tauro. 47.

Fab. 85.

THE *Bull* fled from *the Lion*, he light upon
Taurus fugiēbat *Leōnem*, incidit

the Goat, he *threaten'd* with his Horns *and*
in Hircum, is *minitabātur* Cornu &

his bended *Brows*. To *whom*, says *the Bull*, full
caperāta *Fronte*. Ad *quem*, inquit *Taurus*, plenus

of Anger, thy *Forehead* contracted *into* wrinkles,
Iræ, tua *Frons* contrācta *in* rugas,

does not fright me: *But* I fear *the cruel* Lion,
non me territat: *Sed* metuo *immānem* Leōnem,

who unless *follow'd me at the heels*, thou should'st
qui nisi *tergo hærēret meo*, jam

now know *'twas not* so slight *a business* to fight
scires *non esse* parvam *rem* pugnāre

with a Bull.
cum Tauro.

MORAL.

Calamity is not *to be added* to the calamitous.
Calamitas non est *addēnda* calamitōsis.

He is miserable *enough*, who *is* once *miserable*.
Est miser *sat*, qui *est* semel *miser*.

Fab. 86. { *Of* the Tortoise 48. *and* the Eagle. 12.
{ *De* Testudine 48. & Aquilâ. 12.

{ WEarineſs of creeping *ſeized* on the *Tor-*
{ *Tædium* reptandi *ceperat* *Teſtu-*

{ *toiſe.* If *any one* would *lift* her up *into* Heaven,
{ *dinem.* Si *quis* tolleret eam *in* Cœlum,

{ *ſhe promiſes* Pearls *of the Red Sea.* The Eagle
{ *pollicētur* Margaritas *Rubri Maris.* Aquila

{ *took* her up. *He asks* the Reward. *He with hu*
{ *ſuſtulit* eam. *Poſcit* præmium. *Unngui-*

{ *Tallons* pierces *her*, not *having* it. Thus *the Tor-*
{ *bus* fodit *eam*, non *habēntem.* Ita *Teſtu-*

{ *toiſe*, who *deſired* to ſee *the Stars*, left *her Life*
{ *do*, quæ *concupiit* vidēre *Aſtra*, reliquit *vitam*

{ amongſt *the Stars.*
{ in *Aſtris.*

MORAL.

{ Be *content* with thy *Lot.* There have been
{ Sis *contēntus* tuâ *Sorte.* Fuēre

{ *ſome*, who, *if* they had remain'd *low*, they
{ *nonnulli*, qui, *ſi* manſiſſent *humiles*, po-

{ might *have been* ſafe, *being made* high, *they fell*
{ terant *eſſe* tuti, *facti* ſublīmes, *incidērunt*

{ into *Dangers.*
{ in *Pericula.*

Of

Of *the young Crab* 49. and *his* Mother. *Fab.* 87.
De *Cancro* 49. & *ejus* Matre.

THE *Mother* adviſes *the Crab*, going back-
Mater monet *Cancrum* retrogra-

ward, *that* he ſhould go forwards. *The Son* an-
dum, *ut* iret antrorſum. *Filius* re-

ſwers, *Mother*, go you *before*, I will follow.
ſpondet, *Mater*, I *præ*, ſequar.

MORAL.

It does not become one to reprehend *any one*
Non decet reprehendere *aliquem*

of a Vice, *of which* thou thy ſelf *may'ſt be*
Vitii, *cujus* ipſe *queas*

reprehended.
reprehendi.

Of the Sun *and* the North Wind. *Fab.* 88.
De Sole & Aquilone.

THE *Sun* and *the North Wind* contend *which*
Sol & *Aquilo* certant *uter*

was the *ſtronger*. 'Tis agreed *to try* ſtrength
ſit *fortior*. Conventum eſt *experiri* vires

upon a Traveller, *that* he ſhould have the Victory,
in Viatorem, *ut* Palmam ferat,

who should force off *his Cloak.* Boreas *set upon*
qui excusserit *Pallium.* Boreas *aggredi-*

him with a rattling *Storm*, but *he* desists not
tur horrisono *Nimbo*, at *ille* non desistit

to double his Cloak about him, and so goes on.
duplicare Amictum gradiendo,

The Sun tries *his* strength, *and the Storm* being
Sol experitur *suas* vires, *Nimboque*

by degrees *overcome*, sends forth *his Beams.* The
paulatim *evicto*, emittit *Radios.*

Traveller *begins* to grow hot, *to sweat*, to pant
Viator *incipit* æstuare, *sudare*, anhelare.

At length, not being able *to go on*, he seeks a
Tandem, nequiens *progredi*, captat

a cool shade, *laying aside* his Cloak, *sits down*
frigus opacum, *abjecto* Pallio, *resedit*

under *a shady* Grove. *Thus* the Victory *fell*
sub *frondoso* Nemore. *Ita* Victoria *contigit*

to the Sun.
Soli.

MORAL.

That often *is obtain'd* with gentleness *and* good
Id sæpe *obtenetur* mansuetudine *&* offi-

turns, *which* by violence *and* roughness *cannot be*
ciis, *quod* vi *&* impetu *non potest*

extorted.
extorqueri.

Of

Of the Aſs. 11. *Fab.* 89.
De Aſino. 11.

THE *Aß* comes *into* the Wood, *finds* the
Aſinus venit *in* Sylvam, *offendit*

Lion's *Skin*, which *having put on*, he returns
Leonis *Exuvias*, quibus *inductus*, redit

to the Paſture, *he terrifies* and *ſcares away* the
in Paſcua, *territat* & *fugat*

Flocks *and the Herds.* He who *had loſt*, comes
Greges *Armentaque.* Qui *perdiderat*, venit

and ſeeks his *Aß.* The Aſs *ſeeing his* Maſter,
quæritat ſuum *Aſinum.* Aſinus *viſo* Hero,

goes to meet him, *yea*, and runs upon him *braying.*
occurrit, *Imo*, incurrit *cum rugitu ſuo.*

But *his Maſter* laying hold *of his Ears*, which
At *Herus* prehenſis *auriculis*, quæ

hung out, although, *ſays he*, thou may'ſt deceive
extabant, licet, *inquit*, fallas

others, I know *thee* well, *my* Aſs.
alios, novi *te* probè, *mi* Aſelle.

MORAL.

Do not counterfeit thy ſelf *to be* what *thou art*
Ne te ſimules *eſſe* quod *non es:*

not: Learned, *when* thou art *unlearned.* Boaſt not
Doctum, *cum* ſis *indoctus.* Ne jactes

thy self to be Rich and Noble, when thou art
te Divitem & Nobilem, cum sis

Poor and Ignoble. For the Truth being discover'd,
Pauper & Ignobiles. Vero enim compĕrto,

thou wilt be laugh'd at.
rideberis.

Fab. 90.

Of the Frog 5. and the Fox. 15.
De Ranâ 5. & Vulpe. 15.

THE Frog going out of the Fen, professes
Rana egrĕssa Palŭdem, profitĕtur

Physick amongst the wild Beasts in the Wood.
Medicīnam apud Feras in Sylvis.

He saith, that he gives place neither to Hippo-
Ait, se cedere nec Hippo-

crates nor Galen. The Fox laugh'd at the rest,
crati nec Galĕno. Vulpes illūsit cæteris,

who believed him. Shall this [Frog] be thought
habentibus fidem. An hæc habebitur

skill'd in Physick, whose Face is so pale? Let her
perīta Medicīnæ, cui Os sic pallet? Quin

Cure her self. Thus the Fox jeered, for the
Curet seīpsam. Sic Vulpes illūsit, est enim

Frog's Face is of a wan colour.
Ranæ Os cæruleo colōre.

MORAL.

MORAL.

{*It is* fooliſh *and* ridiculous to make Profeſſion
{*Eſt* ſtultum *&* ridiculum profitēri

{*of what you are* ignorant.
{*quod* neſcis.

{*Of* the curſt Curr. *Fab.* 91
{*De* Cane mordāci.

{THE *Maſter* tyed *a little Bell* to his Dog,
{*Dominus* alligāvit *tintinabulum* Cani,

{that *ever now and then bit* folks, *that* every one
{*ſubinde mordēnti* homines, *ut* quiſque

{*ſhould look* to himſelf. *The Dog* thinking it *an*
{*cavēret* ſibi. *Canis* ratus

{*Ornament* beſtow'd *on his good* Qualities, *deſpiſes*
{*Decus* tribūtum *ſuæ* Virtūti, *deſpicit*

{his *Neighbours*. One *grave* with Age *and* Au-
{ſuos *Populāres*. Aliquis *gravis* Ætāte *&* Au-

{thority, *approaches* to *this* Dog, *adviſing* him
{thoritāte, *accēdit* ad *hunc* Canem, *monens* eum

{*not to miſtake*, for *that* Bell *is* given *thee*
{*nè erret*, nam *iſta* Campanula *eſt* data *tibi*

{for thy *diſgrace*, not *for a grace*.
{in *dedecus*, non *in decus*.

MORAL.

MORAL.

{The vain-glorious *sometimes* take that *for a*
{Gloriōsus · *intērdum* ducit

{*Credit* to him, *which* is *a discredit* to him.
{*Laudi* sibi, *quod* est *vituperio* ipsi.

Fab. 92.

{*Of* the Camel. 50.
{*De* Camēlo. 50.

{THE *Camel*, displeas'd *with himself*, com-
{*Camēlus*, pœnitens *sui*, quere-

{plain'd, that *the Bulls* went *brave*, with two
{bātur, *Tauros* ire *insignes*, geminis

{*Horns*, that he *being without Arms*, was exposed
{*Cornibus*, se *inērmem*, objectum

{*to the other* Beasts. *He prays* Jupiter *to give him*
{*cæteris* Animalibus. *Orat* Jovem *dondre sibi*

{Horns. *Jupiter* laught *at the foolishness* of the
{Cornua. *Jupiter* ridet *stultitiam* Ca-

{Camel, *not* only *denies* his Request, *but* also
{mēli, *nec* modo *negat* Votum, *verùm* &

{*crops* his Ears.
{*decūrtat* Auriculas.

MORAL.

{*Let every one* be content *with his own* Fortune.
{*Sit quisque* contēntus *suâ* Fortūnâ.

For

{ *For* many *hunting after* a better *Fortune*,
{ *Etenim* multi *sequūti* meliōrem *Fortūnam*,

{ have run into *a worse.*
{ incurrēre *pejōrem.*

{ *Of* the two *Friends* and *the Bear.* 51. *Fab.* 93.
{ *De* duōbus *Amīcis* & *Urso.* 51.

{ A Bear *meets* two *Friends* Travelling
{ Ursus *fit obviam* duōbus *Amīcis* unà iter

{ together, *whereof* one *being frighted,* climbing
{ facientibus, *quorum* unus *perteritus,* scandens

{ up *into* a Tree, *lay hid,* but *the other,* when *he*
{ *in* Arbōrem, *latuit,* sed *altero,* quum

{ *knew himself* to be *not a match* for the Bear, *and*
{ *intelligeret se* fore *imparem* Urso, &

{ that he should be overcome *if* he would *fight,*
{ superātum iri *si* vellet *pugnāre,*

{ falling down, *feign'd himself* dead. *But the Bear*
{ procidens, *simulābat se* mortuum. *Ursus autem*

{ coming to him, *smelt* to his Ears *and* Poll;
{ adveniens, *olfaciēbat* Aures & occipitium;

{ *he* who *lay* stretcht out, *holding* his breath *on*
{ *illo* qui *jacebat* stratus, *continēnte* respirationem

{ *every side,* thus *the Bear* believing him *to be*
{ *usquequāque,* ita *Ursus* credens *esse*

{ dead, *went his way.* For they say, *that the*
{ mortuum, *abiit.* Aiunt emim,

Bear

{ *Bear* does not *do violence* upon dead *Bodies.*
{ *Ursum* non *sævire* in *Cadavera.*

{ By and by *the other,* who *had lain* hid amongst
{ Mox *alter,* qui *latuerat* inter

{ *the leaves* of the Tree, *coming down,* asks *his*
{ *frondes* Arboris, *descendens,* interogat

{ *Friend,* what *the Bear* had *talked* with *him* in
{ *Amicum,* quidnam *Ursus* esset *locutus* cum *eo* ad

{ *his Ear?* To whom *says* his Friend, *he ad-*
{ *Aurem?* Cui *inquit* Amicus, *ad-*

{ *monish'd* me *that I should not* hereafter *Travel*
{ *monuit* me *nè* posthac *iter faciam*

{ with *such kind* of Friends.
{ cum *hujusmodi* Amicis.

MORAL.

{ *This* Fable *shews,* those *Friends* are to be
{ *Hæc* Fabula *innuit,* eos *Amicos* devi-

{ avoided, *who* in *time* of Danger *withdraw*
{ tandos, *qui* in *tempore* Periculoso *revocant pedem*

{ from *giving* help.
{ ab *præstando* auxilio.

{ *Of* the bald *Horse-man.*
Fab. 94. { *De* calvo *Equite.*

{ A Bald *Horse-man* had fasten'd *to a Cap*
{ Calvus *Eques* illigārat *pileo*

false

{ false *Hair.* He comes *into* the Field, *where*
{ fictitiam *comam.* Venit *in* Campum, *ubi*

{ Boreas *blowing,* whilst *he minds little* his Peruke,
{ Borea *spirante,* dum *male observat* capillatum

{ his *bald Pate* appears. *The Company*
{ galerum, *Calvities* appareret. *Co-*

{ *round about* set up *a great Laughter,* he also laughs
{ *rona* tollit *cachinnum,* nec non & ipse

{ himself. *What* news *is it,* quoth he, *that another's*
{ ridet. *Quid* novi *est,* inquit, *alienos*

{ Hair *should fly away,* when *heretofore* those are
{ Capillos *evolare,* cùm *olim* fluxe-

{ dropt off *which* were *my own?*
{ rint *qui* fuerant *mei?*

MORAL.

{ The Horse-man *did* well, *who* did not *take*
{ Eques *fecit* belle, *qui* non est

{ *it amiss,* but *laught* with those *that laught.* So.
{ *indignatus,* sed *risit* cum *ridentibus.* So.

{ crates, *when* he had receiv'd *a box on the Ear*
{ crates, *cum* accepisset *alapam*

{ in the *Market-place,* answer'd *after this manner:*
{ in *Foro,* respondit *hoc modo:*

{ 'Twas *inconvenient* that Men *did not know* when
{ Esse *molestum* Homines *nescire* quando

{ *they should* go abroad *with* a Head-piece.
{ *debeant* prodire *cum* Galeâ.

Of

Fab. 95. *Of* the two *Pots.*
De duābus *Ollis.*

TWO *Pots* ſtood *on* the Bank: *One* was *of*
Duæ *Ollæ* ſtetēre *in* Ripâ: *Altera* erat

Clay, the other *of Braſs:* The force of the
Lutea, altera *Ærea:* Vis

River took **them** *both away.* The Braſs one
Fluvii tulit *utrāmque.* Ærea

anſwers to the Earthen one, *that feared* their
reſpōndet Luteæ *metuēnti*

knocking together, *fear nothing*, for that he
colliſiōnem, *ne quid timeat*, ſeſe enim

would take ſufficient care that they ſhould not
ſatis curatūram ne

knock. **Then** the other *ſaith*, whether *the*
collidāntur. altera *inquit*, ſeu

River knock *thee* againſt me, *or* me *againſt thee*,
Flumen colliſerit *te* mecum, *ſeu* me *tecum*,

both *will be* with *danger* to me. *Wherefore*
utrūmque *fiet* cum *periculo* meo. *Quare*

I am reſolv'd *to be at a diſtance* from thee.
certum eſt *ſeparāri* à te.

MORAL.

It is better *to live* with an *Aſſociate* thy Equal,
Eſt ſatius *vivere* cum *Socio* Pari,

than

than with *one more powerful.* For there may *be*
quam cum *potentiōri.* Potest enim *esse*

danger *to thee* from one *more powerful,* but
periculum *tibi* à *potentiōre,*

none *to him* from *thee.*
non *illi* à *te.*

Of *the Country-man* and *Fortune.*
De *Rustico* & *Fortūnâ.*

Fab. 96

A Country-man, *when* he plow'd, *found* a
Rusticus, *cum* arāret, *offendēbat*

Treasure *in* the Furrows: *He thank'd* the Earth
Thesāurum *in* Sulcis: *Gratias agit* Tellūri

which had produced *this.* Fortune *seeing* no
quæ edidīsset *hunc.* Fortūna *videns* nihil

Honour was done *to her,* spoke *thus* with her self.
Honōris habēri *sibi,* locūta *ita* secum.

The Fool is not *thankful* to me *for the Treasure,*
Stolidus non est *gratus* mihi *Thesaūro,*

being found, *but* that very *Treasure* being here-
repērto, *at* eo ipso *Thesaūro* postea

after *lost,* he will importune *me* first *of all*
amīsso, solicitābit *me* primum *omnium*

with his Prayers *and* Cries.
votis & clamoribus.

MORAL.

MORAL.

{*Having receiv'd* a Benefit, *let us be* grateful
{*Accēpto* Beneficio, *simus* grati

{*to him that deserves well* of *us*. For Ingratitude
{*bene merēnti* de *nobis*. Ingratitūdo enim

{*deserves* to be *depriv'd* even *of the Benefit* which
{*digna* est *privāri* etiam *Beneficio* quod

{*it has already* receiv'd.
{*jam* acceperit.

Fab. 97. {*Of* the Peacock 36. *and* the Cranes. 8.
{*De* Pavōne 36. & Grue. 8.

{THE *Peacock* and *the Crane* supped *together*.
{*Pavo* & *Grus* cœnānt *unà*.

{The Peacock *boasts* her self, *shews* her Tail, *con-*
{Pavo *jactat* se, *ostēntat* caudam, *con-*

{*temns* the Crane. *The Crane* acknowledges
{*temnit* Gruem. *Grus* fatētur

{*the Peacock* to be *of beautiful* Feathers: *But that he*
{*Pavōnem* esse *formōsis* Pennis: *Se tamen*

{by a bold *flight* penetrated *the Clouds*, whilst
{animōso *volātu* penetrāre *Nubes*, dum

{*the Peacock* scarce *flies over* the Houses.
{*Pavo* vix *supervōlat* tectis.

MORAL.

MORAL.

{*Let no body* contemn *another.* Every one has
{*Nemo* contempſent *altērum.* Sua cuique

{*his gift,* every one has *his vertues.* He *that wants*
{*dos,* ſua cuique *virtus.* Qui *caret*

{thy *excellency,* perhaps *has* that which *thou*
{tuâ *virtūte,* forſan *habet* quâ *tu*

{wanteſt.
{careas.

{*Of* the Oak *and* the Reed. / {*De* Quercu & Arundine.

Fab. 98.

THE *Oak* broken *with a very ſtrong* South-
Quercus effrācta *validiōre* No-

{wind, *is thrown* into *the River:* He ſwims along,
{to, *præcipitātur* in *Flumen:* Fluitat,

{*by chance* he hangs *by his* boughs in *a Reed.*
{*fortè* hæret *ſuis* ramis in *Arundine.*

{Wonders *that the Reed* ſtood *ſafe* in *ſo great*
{Mirātur *Arundinem* ſtare *incolumem* in *tanto*

{a Whirlwind. *The Reed* anſwers, *that ſhe* was
{Turbine. *Arūndo* reſpōndet, *ſe* eſſe

{*ſafe* by her *flexibility,* that ſhe *yielded* to the
{*tutam* ſua *flexibilitāte,* ſe *cedere*

{North and *South,* and *every* Wind. *Neither*
{Boreæ & *Auſtro,* & *cuilibet* Flatui. *Nec*

{was it *a wonder* that *the Oak* fell, *which* would
{esse *mirum* quod *Quercus* ceciderit, *quæ* non

{not *yield*, but *desired* to resist.
{voluit *cedere*, sed *concupīvit* resistere.

MORAL.

{*Do not* resist *one stronger*. But *overcome* him
{*Nè* resīstas *Potentiōri*. Sed *vincas* hunc

{*by bearing* and *yielding*.
{*ferēndo* & *cedēndo*.

Fab. 99. {Of *the Tigre* 52. and *the Fox* 15.
{De *Tigrede* 52. & *Vulpe* 15.

{THE Hunter *pursued* wild Beasts *with Darts*
{Venātor *agitābat* Feras *Jaculis*.

{The Tigre *bids* all *the Beasts* stand off, *he says*
{Tigris *jubet* omnes *Feras* absistere, *ait*,

{that he *alone* would make an end *of the War*
{sese *unam* confectūram *Bellum*.

{The Hunter *goes on* to shoot. *The Tigre* is
{Venātor *pergit* jaculāri. *Tigris*

{very much *wounded*. The Fox *asks him*, fly-
{oppido *saucīātur*. Vulpes *percontātur*, fugi-

{ing *from the* Fight, *and* pulling out *a weapon*
{ēntem è Prælio, & extrahēntem *telum*

{out of *a wound*, who *had so sorely* wounded
{è *vulnere*, quisnam *tam valde* vulnerāsset

{ ſo ſtrong a Beaſt? He anſwers, that he knew not
{ tam valẽtem belluam? Reſpõndet, ſe haud noſſe

{ the Author of his wound: But he gueſs'd
{ Authõrem vulneris: Verum ſe capere conjectũ-

{ by the greatneſs of the wound, that it was
{ ram ex magnitudine vulneris, aliquem fuiſſe

{ ſome Man.
{ Virum.

MORAL.

{ The Valiant are, for the moſt part, raſh: But
{ Fortes ſunt, plerũmque, temerarii: Sed

{ Art overcomes Force, and Wit Courage.
{ Ars ſuperat Vim, & Ingenium Fortitudinem.

{ Of the Lion 7. and the Bulls 47.
{ De Leõne 7. & Tauris 47.

Fab. 100.

{ THere were four Bulls, who agreed that they
{ Fuẽre quatuor Tauri, quibus placuit ipsõrum

{ would all partake in the ſame ſafety, and the
{ eſſe commũnem ſalũtem, com-

{ ſame danger. The Lion ſaw them a feeding
{ mũne periculum. Leo vidit paſcẽntes

{ together, and tho' he was hungry, yet he fear'd
{ ſimul, etſi eſurĩret, tamen timuit

{ to ſet upon them being joyn'd. At firſt he endea-
{ aggredi conjũnctos. Primum dat ope-

{*vours* to separate them *with deceitful* words; *then*
{*ram* segregāre *fallacibus* verbis; *tum*

{he tears them in pieces *being separated.*
{laniat *segregātos.*

MORAL.

{Nothing *is* firmer *than Concord:* Discord *ren-*
{Nihil *est* firmius *Concordiâ:* Discordia *red-*

{*ders* even the strong *weak.*
{*dit* etiam fortes *imbecilles.*

---

*Fab.*101. {*Of* the Firr-tree *and* the Bramble.
{*De* Abiete & Dumis.

{IT *is reported* heretofore *the Firr-tree* contemned
{*Fertur* olim *Abies* despicere

{*the Brambles.* She brags *that* she was *tall*, that
{*Dumos.* Jactat *se* esse *proceram,*

{she was placed *in* Houses, that she stood *in*
{locāri *in* Ædibus, stare *in*

{Ships *with* the Sails: *But the Brambles* were
{Navibus *cum* Velo: *Dumos autem* esse

{*low* and vile, *fit for* no *use.* Whose *an-*
{*humiles* viles, *idoneos* nulli *usui.* Quorum *respōn-*

{*swer* was *thus:* Truly, *Firr-tree*, thou *boastest*
{*sum* fuit *tale:* Sane, *Abies*, tu *gloriāre*

{in thy *good things*, and thou insultest *over our*
{tuis *bonis*, insūltas *nostris*

ill

{ill ones. *But* thou neither *mentioneſt* what is ill
{malis *Sed* nec *refers* mala

{in *thee*, and *paſſeſt by* what is good *in us*. When
{*tua*, & *præteris* bona *noſtra*. Cum

{*thou art cut down* with a ſounding *Ax*, how
{*detruncāre* ſonānti *Secūri*, quam

{*willing art* thou then *to be* like *us*, who
{*velles* tum te *eſſe* ſimilem *nobis*, qui

{*are ſecure?*
{*ſecūri ſumus?*

MORAL.

{Both *the higheſt* Fortune *has* its *Evil*, and *a*
{Et *ſumma* Fortūnæ *habet* ſua *Mala*, &

{*low* condition *its* Conveniences. *That* I may
{*humilis* fortūna *ſua* Commoda. *Ut*

{ſay nothing *of the reſt*, this *is* ſafe *and* ſecure
{taciam *alia*, hæc *eſt* tuta *&* ſecūra

{*that* is *neither* out *of fear*, nor free *from danger*. *Fab.*102.
{*illa* eſt *nec* extra *metum*, nec caret *periculo*.

{Of *the Bird* and her *Young ones*.
{De *Alite* & *Pullis ejus*.

{THE Bird *adviſes* her Young ones, *lodg'd*
{Ales *monet* Pullos, *poſitos*

{in the *ſtanding* Corn, that they ſhould *diligently*
{in *ſegete*, ut *diligenter*

hearken *whilſt* ſhe *was abſent*, if *there was* any
attẽndant *dum* ipſa *abeſt*, ſi *fiat*

diſcourſe *of* Reaping. *The Young ones* report *to*
ſermo *de* Meſſe. *Pulli* narrant

their Dam, returning *from* feeding, *that the Lord*
Matri, redeũnti *à* paſtu, *Dominum*

of the Field *had committed* that *work* to his
Agri *mandãſſe* illam *operam*

Neighbours. *She anſwers*, that there was *no*
Vicinis. *Reſpõndet*, eſſe *nihil*

danger. *Alſo* another *day* they ſay, *frighted*,
periculi. *Item* alio *die* aiunt, *trepidi*,

that Friends *were* call'd *to reap*. A third
Amicos *eſſe* rogãtos *ad metẽndum*. Tertiò

time, *when* ſhe heard *that the Lord* himſelf, *with*
ut audĩvit *Dominum* ipſum, *cum*

his Son, *had reſolv'd* the next *Morning* that he
Filio, *ſtatuiſſe* poſtero *Manè*

would with *a Sickle* enter *upon the Harveſt*. Now,
cum *Falce* intrãre *Meſſem* Jam

ſays ſhe, 'tis time *for us to fly*. Neighbours *and*
inquit, tempus eſt, *ut fugiãmus*. Vicinos *&*

Friends *I fear'd not*, becauſe *I knew* they would
Amicos *non timui*, quia *ſcivi* non

not *come*. I fear'd *the Maſter*, for he is hearty
ventũros. Timeo *Dominum*, illi enim res cordi

at it.
eſt.

MORAL.

MORAL.

{*We are most of us* backward *in other People's*
{ *Plerique sumus* socordes *aliēnis*

{businesſs; *but* if *you would have* any thing *rightly*
{rebus; *quod* si *velis* quid *rectè*

{look'd after, *do not* commit it *to another*, but
{curātum, *nè* mandes *alteri*, sed

{*take care of it* thy self.
{ *cures* ipse.

{*Of* the Covetous *and* Envious. / {*De* Avāro & Invido.

*Fab.*103.

{TWO Men, *the Covetous* and *Envious*, pray'd
{*Duo* Homines, *Cupidus* & *Invidus*, orābant

{*to Jupiter.* Apollo *is sent* by *Jupiter*, that *by*
{*Jovem.* Apollo *mittitur* à *Jove*, ut *per*

{*him* satisfaction might be given *to their* desires;
{*eum* satisfīat *eōrum* votis;

{*Apollo* gives *to both* of them *free* liberty *of*
{*Apollo* dat *utrique* *liberam* facultātem

{*wiſhing*, on this *condition*, that *whatſoever* one
{*optāndi*, hæc *conditiōne*, ut *quodcūnque* alter

{*had deſired*, that *very thing* the other *ſhould receive*
{*petiīſſet*, id *ipſum* alter *acciperet*

{ double. *The Covetous* is a great while *at a*
{duplicātum. *Cupidus* diu

{ *ſtand*, whilſt *he thinks* nothing *to be* enough.
{ *hæret*, cùm *putat* nihil *fore* ſatis.

{ *At length* he asks *not a few things*, and his Com-
{ *Tandem* petit *non pauca*, & *So-*

{ *panion* receives *the double*. Moreover *the Envious*
{ *cius* accipit *duplum*. Porro *Invidus*

{ asks this, *that* he ſhould *be depriv'd* of one *of*
{ petit, *ut* ipſe *privẽtur* uno

{ *his Eyes*, being glad that his *Companion* ſhould
{ *occulõrum*, lætus *Socium* eſſe

{ *be puniſh'd* with the loſs of both.
{ *mulctandum* utrõque.

MORAL.

{ *What* can *ſatisfie* Covetouſneſs? *But nothing.*
{ *Quid* poteſt *ſatiãre* Avaritiam? *Nihil vero*

{ is *more ſenſeleſs* than Envy; *which* whilſt *it*
{ eſt *dementius* Invidiâ; *quæ* dummodo

{ *may hurt* another, *imprecates* miſchief *to it ſelf.*
{ *noceat* alteri, *imprecãtur* malum *ſibimet.*

Fab. 104. { Of *the Lion* 7. and the *She-Goat.*
{ De *Leõne* 7. & *Capellâ.*

{ A Lion *ſees* the Goat *hang* upon a *buſhy*
{ Leo *videt* Capellam *pendẽre* de *dumõſâ*

Rock.

Rock. *He perſuades* her *to come down*, that *in*
Rupe. *Suadet* *deſcendere*, ut *in*

the Fields *ſhe might brouſe* Thyme *and Willows.*
Campo *carpat* Thymum *Salicēſque.*

The Goat *refuſed* to come down, *crying out*,
Capella *recūſat* deſcendere, *reclāmans*,

that his *words* truly *were not* ill, *but* his mind
ejus *verba* quidam *haud* ſanè mala, *ſed* mentem

was full *of deceit.*
eſſe plenam *doli.*

MORAL.

Conſider *what* any one *adviſes thee.* Many
Cogita *quid* quis *ſuadet.* Multi

adviſe things profitable *not* to thee, *but* to
ſuadent utilia *non* tibi, *ſed*

themſelves.
ſibi.

Of the Crow 14. *and* the Pitcher.
De Cornice 14. & Urnâ.

*Fab.*105.

THE thirſty Crow *found* a Pitcher *of Water*,
Sitibūnda Cornix *reperit* Urnam *Aquæ*,

but *the Pitcher* was *deeper* than *that* could be
ſed *Urna* erat *profundior* quàm *ut* poſſet

touch'd by *the Crow.* He endeavours *to pour out*
contingi à *Cornice.* Conātur *effundere*

the

{the Pitcher, *but* cannot. *Then* he throws *in*
{ Urnam, *nec* valet. *Tum* injēctat

{*little ſtones* pick'd *out of* the Sand; *by this means*
{ *ſcrupulos* lectos *ex* Arēnâ; *hoc modo*

{the Water *is raiſed*, and *the Crow* drinks.
{ Aqua *levātur*, & *Cornix* bibit.

MORAL.

{*Sometimes* that *which* thou canſt not *do* by
{*Intērdum* id *quod* non potes *efficere*

{Force, *thou may'ſt effect* by Prudence *and* Counſel.
{ Vi, *efficies* Prudentiâ *&* Conſilio.

Fab. 106.

{*Of* the Lion *and* the Hunter.
{*De* Leōne & Venātore.

{THE *Lion* contends *with* the Hunter. *He*
{ *Leo* litigat *cum* Venātore.

{ *prefers* his proweſs, *to the proweß* of a Man.
{ *Præfert* fortitudinem, *fortitudini* Hominis.

{*After* a long *wrangling*, the Hunter *leads* the Lion
{*Poſt* longa *jurgia*, Venātor *ducit* Leōnem

{*to a* Tomb, *in* which *there was* engraven
{*ad* Mauſolæum, *in* quo *erat* ſculptus

{*a Lion* laying *his head* in a Man's *lap*. The
{ *Leo* depōnens *caput* in Viri *gremium*.

{Beaſt *denies* that that *was* proof *enough*. For
{Fera *negat* id *eſſe* indicii *ſatis*. Nempe

Men

{ *Men*; ſaith he, *engrave* what *they pleaſe*, but
{ *Homines*, ait, *ſculpere* quod *vellent*, quod

{ *if* Lions *were* Artificers, *then* a Man *would be*
{ *ſi* Leōnes *forent* Artifices, *jam* Virum *ſculptum*

{ *engraven* under *a Lion's* feet.
{ *iri* ſub *Leōnis* pedibus.

MORAL.

{ *Every one*, as much *as he can*, both *does* and
{ *Quiſque*, quoad *poteſt*, & *facit* &

{ *ſays*, that which *he thinks* to be advantageous
{ *dicit*, quod *putat* prodēſſe

{ *to his* Cauſe *and* Party.
{ *ſuæ* Cauſæ *&* Parti.

{ *Of* the Boy *and* the Thief. *Fab.* 107.
{ *De* Puero & Fure.

{ A *Boy* ſat *crying* by *a Well*. The Thief
{ *Puer* ſedēbat *flens* apud *Puteum*. Fur

{ *asks* the cauſe *of his weeping*. The Boy *ſays*,
{ *rogat* cauſam *flendi*. Puer *dicit*,

{ that a Pot *of Gold*, the Rope *being broke*, had
{ Urnam *Auri*, Funē *rupto*, inci-

{ fallen *into* the Water. *The Man* ſtrips *himſelf*,
{ dīſſe *in* Aquam. *Homo* exuit *ſe*,

{ leaps *into* the Well, *ſeeks it*. The Veſſel *not*
{ inſilit *in* Puteum, *quærit*. Vaſe *non*

being

{being found, *he comes up*, and *there* finds *neither*
{ invēnto, *conſcēndit*, atque *ibi* invenit *nec*

{the Boy, *nor* his own *Coat*. For *the Boy* taking
{Puerum, *nec* ſuam *Tunicam*. Quipe *Puer* ſublātā

{*the Coat*, had run away.
{*Tunicâ*, fugérat.

MORAL.

{*They are cozen'd* ſometimes, *who* are wont
{ *Fallūntur* intērdum, *qui* ſolent

{*to deceive.*
{*fallere.*

Fab. 108. {Of *the Country-man* and *the Steer.*
{De *Ruſtico* & *Juvēnco.*

{A Country-man *had* a Steer, *impatient of the*
{ Ruſtico *erat* Juvēncus, *impatiens*

{Yoak, *and all ſorts* of Bonds. *The cunning* Fellow
{Jugi, *omniſque* Vinculi. *Aſtutulus* Homo

{*cuts off* his Horns (*for* he ſtrook *with his Horns*)
{*reſecat* Cornua (*nam* petēbat *Cornibus*)

{then *he tied him* to the Plow, *not* to the Cart,
{tum *jungit* arātro *non* Currui,

{*that he might not*, as he was wont, *kick* his
{ *nè* ut ſolet, *pulsāret calcibus*

Maſter.

{Master. *He himself* holds the Plow, *rejoycing*
{Herum. *Ipse* tenet Stivam, *gaudens*

{that he had effected *by his Industry* that *he was*
{ effecīsse *Industriâ* ut *foret*

{now *safe*, both *from* his Horns *and* his Hoofs.
{jam *tutus*, & *à* Cornibus *&* Ungulis.

{*But* what *happen'd*? The Bullock *ever now and*
{*Sed* quid *evēnit*? Taurus *subīnde*

{*then* resisting, *scattering* the Sand *with his Feet*,
{ resīstens, *spargēndo* Arēnam *Pedibus*,

{ fills *with it* the Face *and Head* of the Country-
{opplet *eâ* Os *Capūtque* Ru-

{man.
{stici.

MORAL.

{*There are some* so *intractable*, that *they cannot*
{*Sunt nonnūlli* sic *intractabiles*, ut *non queant*

{be manag'd *with any* Art *or* Contrivance.
{tractāri *ullâ* Arte *aut* Consilio.

{*Of* the Satyr *and* Country-man. *Fab.* 109.
{*De* Satyro *&* Rustico.

{A *Certain Satyr*, when *he was very* cold, *the*
{*Quidam Satyrus*, cum *vehemēnter* algēret,

{*Winter* Frost *raging* exceedingly, *is led*
{*Hybērno* Gelu *sævientе* supra modum, *indūctus est*

home

{ home *by a certain* Country-man. *Wondring* why
{ domum *à quodam* Rustico. *Admirātus* cur

{ *the Man* blew *into* his hands *put to* his mouth,
{ *Homo* inflāret *in* manus *admōtas* ori,

{ *ask'd him* why *he did so?* He *answer'd*, that *he*
{ *rogāvit* cur *faceret ita?* Is *respōndit*, ut *ca-*

{ *might warm* his hands *with the warmth* of his
{ *lefaceret* manus *tepōre* ha-

{ breath. *And a little* after, *when hot* Victuals *being*
{ litus. *Paulo* post, *cum calidiori* Edulio *ob-*

{ *brought*, he blew *on* his scalding *Pottage*. The
{ *lāto*, inflāret *in* fervidam *Pultem*. Sa-

{ Satyr *wondring* then *much more*, ask'd, *what is*
{ tyrus *admirātus* etiam *magis*, scisciträtus est, *quid*

{ the meaning of *this?* That *I might cool* (saith
{ sibi vult *hoc?* Uti *refrigerem* (inquit

{ he) *with my breath* my over-hot *Pottage*. Then
{ ille) *halitu* nimium fervēntem *Pultem*. Tum

{ *the Satyr* rising *from* Table: *What* do I *hear*,
{ *Satyrus* surgens *à* Mensâ: *Quid* ego *audio*,

{ saith he? *Dost thou* out of *the same* mouth *blow*
{ inquit? *Tune* ex *eōdem* ore *efflas*

{ equally *both* heat *and* cold? *Fare you well*,
{ pariter *&* calidum *&* frigidum? *Vale*,

{ I will have nothing to do *with* such *a Man*.
{ nihil mihi erit *cum* ejusmodi *Homine*.

MORAL.

MORAL.

His *Friendſhip* is to be avoided, *who* is of a
Ejus *Amicitia* vitanda eſt, *qui* bilin-

double tongue, *and* who *is a Proteus* in his
guis eſt, *&* qui *Proteus eſt* in

Diſcourſe.
Sermone.

Of *the Boar* and *the Country-man.*
De *Apro* & *Ruſtico.*

Fab. 110.

THE Country-man *cut off* the Ear *of a Boar*
Ruſticus *præcidit* auriculam *Apri*

that ſpoiled *his Corn.* Taking him *there again*,
vaſtantis Segetes. Deprehenſi *iterum*,

he cut off *the other.* He catches him *even* then
præcidit *alteram.* Capit *&* tunc

returning; being taken, *he carries him* to Town,
redeuntem; captum, *portat* in Urbem,

deſign'd for the good Chear *of his Patron.* The
deſtinatum lautitiæ *Patroni.* Bel-

Beaſt *being* now cut up *at the meal*, a Heart ap-
luâ *jam* ſecta *in convivio*, Cor ap-

peared *no where.* The Maſter *growing hot*, and
paret *nuſquam.* Hero *excandeſcente*, &

asking the Cooks, *the Country-man* anſwers his
flagitante Coquos, *Villicus* reſpondet

Patron,

{*Patron*, 'tis no wonder *that a Heart* does not *ap-*
{*Patrōne*, non est mirum *Cor* non *ap-*

{*pear*: I believe *the foolish* Boar *never had* a
{*parere*: Credo *stultum* Aprum *nunquam habuīsse*

{Heart. *For* if *he had had* a Heart, *he had never*
{Cor. *Nam* si *habuīsset* Cor, *nunquam*

{return'd *so often* to my *Corn*, to his *own damage*.
{rediīsset *toties* ad meas *segetes*, in suam *pœnam*.

{Thus said *the Country-man*. But *all* the Guest
{Sic *Rusticus*. At *omnes* Convīvæ

{*died* with laughing *at the* folly *of the Country-*
{*emori* risu *de* stultitia *Ru-*

{*man*.
{*stici*.

MORAL.

{The life *of many* Men *is so* senseless, *that*
{Vita *multōrum* Hominem *est adeo* excors, ut

{you may *doubt* whether *they have* any Heart.
{possis *ambigere* an *habeant* Cor.

Fab. III. {*Of* the Bull 47. *and* the Mouse 4.
{*De* Tauro 47. & Mure 4.

{A *Mouse* had bit *the Foot* of a Bull *running*
{*Mus* momorderat *Pedem* Tauri *fugiens*

{into *his hole*. The Bull *tosses* his Horns,
{in *antrum suum*. Taurus *vibrat* Cornua,

he

{*he seeks* his Enemy, *sees him* no where. *The Mouse*
{*quærit* hostem, *videt* nusquam *Mus*

{laughs *at him*; because, *saith he* thou art *strong*
{irrīdet *eum*; quin, inquit, es *robūstus*

{and big, *do not therefore* contemn *any one*
{& vastus, *non idūreo* contemperis *quemvis*

{Now *indeed* a little *Mouse* has hurt *thee* gratis.
{Nunc *quidem* exiguus *Mus* læsit *te* & gratis.

MORAL.

{*'Tis an old saying* let no man *despise* his
{Tritum est nemo *flocci pendat* suum

{*Enemy.*
{*Hostem.*

{*Of* the Country-man *and* Hercules.
{*De* Rustico & Hercule.

Fab. 112

{A Country-man's *waggon* sticks *in* a deep
{Rustici *currus* hæret *in* profūndo

{*mire.* Thereupon *lying on his back* he prays
{*luto.* Mox *supīnus* implōrat

{*to the God* Hercules. *A Voice* from *heaven*
{*Deum* Herculem. *Vox* ē *cælo*

{thunders: *thou fool* whip *thy horses*, and thou
{intonat: *inēpte* flagēlla *equos*, &

{*thy self* try at *the wheels* and *then* call upon
{*ipse* annitere *rotis* atque *tum* vocāto

{*Hercules.* For *then* Hercules *being call'd* will
{*Herculem.* Nam *tum* Hercules *vocātus*

{come.
{aderit.

MORAL.

{*Idle* Wiſhes *profit not*, which *truly* God *does not*
{*Otiōſa* Veta *nil proſunt*, quæ *ſanè* Deus *non*

{hear. *They ſay*, help thy ſelf, *then* God *himſelf*
{audit. *Inquiunt*, juva temet, *tum* Deus *ipſe*

{will help *thee.*
{juvābit *te.*

Fab. 113. {*Of* the Woman *and* the Hen.
{*De* Muliere & Galīnâ.

{A Certain *Woman* had *a Hen*, which *every*
{Quædam *Mulier* habēbat *Gallīnam*, quæ *quo-*

{*day* laid *golden* Eggs. *Thinking* therefore *that*
{*tidie* ponēbat *aurea* Ova. *Putans* igitur

{*ſhe was* all *Gold* within, *ſhe kill'd* her. *But* when
{*eſſe* totam *Auream* intus, *occīdit* illam. *Sed* cùm

{*ſhe found her* to be *like* other *Hens*, when *ſhe*
{*reperit* eſſe *ſimilem* aliis *Gallīnis*; ubi

{*thought* to be *rich*, ſhe loſt *that* Gain *which* ſhe
{*putābat* fore *divitem*, amīſit *eum* Quæſtum *quem*

{had *at firſt*, with the deſire *of having* more.
{habēbat *primo*, cupiditāte *habēndi* plus.

MORAL.

MORAL.

{*This Fable* signifies, *that* we *often loose* that
{*Fabula* significat, *quod* sæpe *perdimus* id

{*Profit* which *we have* in *our hands*, by the desire
{*Lucrum* quod *habēmus* in *manibus*, cupiditāte

{*of having* more.
{*habēndi* plus.

{*Of* the Grashopper 46. *and* the Pismire 38. *Fab.* 114.
{*De* Cicādâ 46. & Formicâ 38.

{*When* in *the Summer* the Grashopper *sings*,
{*Cum* per *Æstātem* Cicāda *cantat*,

{the Pismire *works* at his *Harvest*, draws *Grain*
{Formica *exercet* suam *Messem*, trahit *Grana*

{into *his hole*, laying it up *against* Winter. *The*
{in *antrum*, repōnens *in* Hyemem.

{*Winter* raging, *the famish'd* Grashopper *comes* to
{*Brumâ* sæviēnte, *famelica* Cicāda *venit* ad

{*the Ant*, begs *Victuals*. The Ant *refuses*,
{*Formicam*, mendicat *victum*. Formica *renuit*,

{saying *that she her self* work'd *whilst* the other
{dictitans *sese* laborāsse *dum* illa

{sung.
{*cantābat*.

MORAL.

{Who *is* lazy *in* his Youth, *ſhall want* in his
{Qui *eſt* ſegnior *in* Juvẽnta, *egẽbit* in

{*old age*; and *he* that ſpares not *ſhall hereafter*
{*ſenẽcta*; & *qui* non parcit *olim*

{ beg.
{mendicãbit.

XLV.

{*Of* the Ape and her *two* Young ones.
Fab. 115 {*De* Simiâ & ejus *duõbus* Natis.

{THE *Ape*, as they *ſay*, when *ſhe has brought*
{*Simia*, ut *ferunt*, cùm *peperit*

{*forth* Twins, *loves* the one, *and ſlights* the other.
{Gemẽllos, *diligit* alterum, *negligit* alterum.

{*An Ape* had two at a Litter, *and* when *a Fright*
{*Simia* pepererat Gemẽllos, *atque* cum *Terror*

{happened, *ſhe ſhunning* the Danger, *took* the
{incidiſſet, *vitatũra* periculum, *prehẽndit*

{beloved *in her Arms*, whom (*whilſt* ſhe flyes
{dilẽctum *Ulnis*, quem (*dum* fugitat

{*headlong*) ſhe hit *againſt a Rock* and *kill'd him.*
{*præceps*) collĩdit *petræ* atque *enecat.*

{But the neglected, *who* had clung *on* the hairy
{Neglẽctus autem, *qui* hæſerat *in* hirſũto

{*Back* of her, running away, *remain'd* unhurt.
{*Tergo* fugiẽntis, *manſit* incolumis.

MORAL

MORAL.

{ *It is wont* to happen *that* the Parents *themselves*
{ *Solet* evenīre *ut* Parēntes *ipsi*

{ are *often* by *too much* Indulgence *the occasion* of
{ sunt *sæpè* præ *nimia* Indulgentia *occasio*

{ Evil *and* Danger *to the Child* which they fondly
{ Mali & Periculi *Filio* quem temerē

{ *love*, he *which* they less *love* making *himself*
{ *amant*, eo *quem* minus *amant* præstānte *se*

{ worthy *and* brave.
{ probum & strenuum.

{ *Of* the Ox 27. *and* the Steer.
{ *De* Bove 27. & Juvēnco. *Fab.* 115.

{ THE *Ox* now *aged*, every day *drew*, the
{ *Bos* jam *grandisævo*, quotidie *trahēbat*,

{ *The Steer* free *from Labour* capers *in*
{ *Juvēncus* expers *Laboris* exsūltat *in*

{ the neighbouring *Pastures*, and *at length* insults
{ vicīno *Pascuio*, ac *tandem* insūltat

{ *over the Fortune* of the older. *Brags* that he *was*
{ *Fortūnæ* seniōris. *Jactat* se

{ *ignorant* of the Yoak *and* Bonds, *that he was* free,
{ *inscium* Jugi *ac* Vinculi, *se* liberum,

{ *that he was* idle: that the other had *his Neck*
{ *se* otiōsum: illi esse *Collum*

 galled

galled *with Labour.* Laſtly, *that he* was ſlick,
attritum *Labore.* Denique, *ſe* glabrum,

and ſhining; *that the other* was *ruff* and *ſhabby.* The
ac nitidum; *illum* eſſe *hirſutum* ac *ſqualidum.*

Elder *at that time* truly *ſaid nothing* to the con-
Senior *tum* quidem *nihil* con-

trary; *But* a ſhort *time* after *he ſaw* this *Inſulter*
tra; *Sed* brevi *tempore* poſt *videt* hunc *Insultorem*

led *to the* Altar, *and* then *ſpoke to him* in theſe
duci *ad* Aras, *ac* tum *affatur* hiſce

Words. To what *is thy* ſoft *Life* come? *That*
Verbis. Quo *tua* mollis *Vita* pervenit? *Iſtud*

ſecure *Idleneſs* comes *to* the Ax. *Now* at leaſt *as*
ſecurum *otium* rediit *ad* Securim. *Jam* ſaltem *ut*

I think *thou recommended'ſt* Labour *to me* which
opinor *persuades* Laborem *mihi* qui

preſerves me, *rather* than *Idleneſs* which *now* has
tuetur me, *potius* quàm *otium* quod *nunc*

brought *thee* to *Death.*
traxit *te* ad *Necem.*

MORAL.

To paſſing *ones Life* well, *there is need* of La-
Ad gerendam *Vitam* rectè, *opus eſt* La-

bour *and* Induſtry. *But the ſluggiſh* and *given up*
bore & Induſtria. *Socors autem* & *deditus*

to

{to Pleasure, *gets an end* of his *Affairs* which he
{Voluptāti, *sortītur exitum* suārum *Rerum* quam

{*would not.*
{*nolit.*

{*Of* the Dog 6. *and* the Lion 7.
{*De* Cane 6. *&* Leōne 7.

Fab. 117.

{A Dog *meets* a Lion, *jests with him*; Why
{Canis *occūrrit* Leōni, *jocātur*; Quid

{thou *Wretch* worn out *with Hunger* dost thou run
{tu *Miser* exhāustus *Inedâ* percūrris

{*about the Woods* and *by Places*? Behold me *fat*
{*Sylvas* & *Devia*? Me specta *pinguem*

{and *slick*; and these *I get* not *by Labour*, but
{ac *nitidum*; atq; hæc *consequor* non *Labōre*, sed

{*with Idleness.* Then quoth *the Lion*, thou hast
{*otio.* Tum *Leo*, habes

{*indeed* thy *good Cheer*, but *Fool* thou hast *also*
{*quidem* tuas *Epulas*, sed *Stolide* habes *etiam*

{Chains. *Be* thou *a Slave*, who *canst* live in
{Vincula. *Esto* tu *Servus*, qui *potes*

{Servitude; *I truly* am *free*, nor *will be* a Slave.
{Servī e; *Ego quidem* sum *liber*, nèc *volo* Servīre.

MORAL.

{ *The Lion* answer'd *handsomly*, for Liberty *is*
{ *Leo* respōndit *pulchrè*, Libertas enim *est*

{ better *than any* thing.
{ potior *quibuslibet* rebus.

Fab. 118.

{ *Of* the Fishes 54.
{ *De* Piscibus 54.

{ A *River* Fish *was carried* into *the Sea* by the
{ *Fluviatilis* Piscis *corrēptus est* in *Mare*

{ Force *of the Stream*, where *extolling* his *No-*
{ vi *Fluminis*, ubi *efferens* suam *No-*

{ *bility* he contemn'd *all* the Sea *Kind*. The
{ *bilitātem* vili pendēbat *omne* Marinum *Genus*.

{ Seal *bore not this*, but *says*, then *would be* the
{ Phoca *hoc non tulit*, sed *ait*, tunc *fore*

{ Discovery *of their Nobility* if *taken* with *the Seal*
{ Indicium *Nobilitātis* si *captus* cum *Phoca*

{ he should be carried *to the* Market. *He himself*
{ portētur *ad* Forum. *Se*

{ should be bought *by the* Nobility, *but he* by the
{ emptum iri *à* Nobilibus, *illum autem* à

{ *common People.*
{ *Plebe.*

MORAL.

MORAL.

{*Many* are so taken *with the desire* of Glory,
{*Multi* sic capti sunt *cupidine* Gloriæ,

{*that* they *extol* and *vaunt* themselves. *But*
{*ut* ipsi *prædicent* & *jactent* sese. *Sed*

{the Praise *of his own* Mouth *is not allow'd*
{Laus *sui* Oris *non datur*

{a Man *for his Credit*, but *is received* with
{Homini *laudi*, at *excipitur* cum

{*the Laughter* of the Hearers.
{*risu* Auditorum.

{*Of* the Fox 15. *and* the Leopard 53.
{*De* Vulpe 15. & Pardo 53. *Fab.* 119.

{THE *Fox* and *the Leopard* wrangled *concerning*
{*Vulpes* & *Pardus* altercabantur *de*

{their Beauty; *the Leopard* extolling *her* spot-
{Pulchritudine; *Pardo* extollente *suam* versi-

{ted *Skin*, when *the Fox* could not *prefer*
{colorem *Pellem*, cum *Vulpes* non posset *præponere*

{hers, *she says*. But *how much* handsomer *am I*,
{suam, *inquit*. At *quanto* formosior *ego*,

{who *have not got* a beautiful *Body* but *a beautiful*
{quæ *non sortitus sum* speciosum *Corpus* sed *speciosam*

{Mind.
{Mentem.

MORAL.

MORAL.

{ *This Fable* shows *that the* Beauty *of the Mind*
{ *Hæc Fabula* indicat *quod* Decor *Mentis*

{ is better *than any* Ornament *of the Body.*
{ est potior *omne* Ornātu *Corporis.*

Fab. 120. { *Of* the Fox 15. *and* the Cat 34.
{ *De* Vulpe 15. *&* Fele 34.

{ WHen *upon a time* the Fox *in* a Dialogue
{ Cum *aliquāndo* Vulpes *in* Colloquio

{ *which* he had *with* the Cat, *brag'd*, that he
{ *quod* illi erat *cum* Fele, *jactāret*, sibi

{ had *various* Tricks, *so that* he had *even* a Budget
{ esse *varias* Technas, *adeo ut* habēret *vel* Peram

{ *full* of Cheats; *the Cat* answer'd, *that she had*
{ *refērtam* Dolis; *Felis* respōndit, *sibi esse*

{ only *one* Art *to which* she would trust,
{ duntāxat *unicam* Artem *cui* fideret,

{ *if* there *were* any Danger. *Whilst* they were
{ *si* quid *esset* Discriminis. *Inter*

{ talking. *on a sudden* the Noise *of Hounds*
{ confabulāndum *repēnte* tumūltus *Canum*

{ towards them *is heard.* Then *the Cat* leap'd up
{ accurentium *auditur.* Ibi *Felis* subsiliit

{ *into* a very high *Tree*, whilst *the Fox* in the
{ *in* altissimam *Arborem*, cum *Vulpes*

mean

{mean time *surrounded* by a Pack *of Hounds*, is
{interim *cincta* agmine *Canum*,

{taken.
{capitur.

MORAL.

{*The Fable* intimates *that some times* one *De-*
{*Fabula* innuit *nonnūnquam* unicum *Con-*

{*sign alone* so it be *right* and *effectual*, is better
{*silium* modo id sit *rectum* & *efficax* præstabilius esse

{*than* many *Tricks* and *frivolous* Projects.
{*quam* plures *Dolos* & *frivola* Consilia.

{*Of* the King *and* the Apes 32. / {*De* Rege & Simiis. 32.

Fab. 121.

{A *Certain* Egyptian *King* taught *some* Apes,
{*Quidam* Ægyptius *Rex* instituit *aliquot* Simias,

{*that* they learn'd *the Action* of Dancing. *For*
{*ut* perdiscerent *Actiōnem* Saltāndi. *Nam*

{as *no* Animal *comes* nearer *to the* Figure
{ut *nullum* Animal *accēdit* proprius *ad* Figūram

{*of a Man*; so *neither* does any other *either* better,
{*Hominis*; ità *nec* aliud *aut* melius,

{*or more willingly*, imitate *humane* Actions.
{*aut libentius*, imitātur *humānos* Actus.

{*Therefore* being taught the *Art* of Dancing they
{*Itaque* edōctæ *Artem* Saltāndi

forthwith

{ *forthwith* began *to dance* being clad *in purple*
{ *protinus* cœpērunt *saltare* indūtæ *purpureis*

{ Garments, *and in* Vizards: *This Spectacle* won-
{ Vestimēntis, *ac* Personātæ: *Spectaculum* mirum

{ derfully *pleased* now for a good while; *until*
{ in modum *placēbat* jam multo tempore; *donec*

{ a *Wag* amongst *the Spectators* threw
{ quispiam *Facētus* è *Spectatoribus* abjicit

{ *amongst them* some Nuts *which* he privately
{ *in medium* Nuces *quas* clanculum

{ *carried* in his *Pockets*. Then *presently* the Apes,
{ *gestābat* in *Loculis*. Ibi *statim* Simiæ,

{ *as soon as* they saw *the Nuts*, forgetting *their*
{ *simul atque* vidīssent *Nuces*, oblītæ

{ *Dance*, began *to be* what *before they were*, and
{ *Chorēæ*, cœpērunt *esse* id quod *fuerant*, ac

{ *on a sudden* from *Dancers* return'd *to* Apes:
{ *repēnte* è *Saltatricibus* rediērunt *in* Simias:

{ *and tearing* their Vizards, *and rending* their
{ *contritīsque* Personis, *dilaceratīsque*

{ Cloaths, *fought* amongst *themselves* for *the*
{ Vestibus, *pugnābant* inter *se* pro

{ *Nuts*; not *without* the very great *Laughter*
{ *Nucibus*, non *sine* maximo *Risu*

{ of the Spectators.
{ Spectatōrum.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *admoniſhes*, that the Ornaments
{*Hæc* Fabula *admonet*, Ornamēnta

{*of Fortune* do not *change* the Diſpoſitions *of men.*
{*Fortūnæ* non *mutāre* Ingenium *hominis.*

{*Of* the Aſs 11. *and* the Travellers. {*De* Aſino 11. & Viatoribus.

Fab. 122.

{TWO *Men* when *by chance* they had lit upon
{Duo *quidam* cum *fortè fortūna* nacti ſunt

{*an Aſs* in a *ſolitary* Place, *they began* to ſtrive
{*Aſinum* in *deſertis* Locis, *cœpērunt* contendere

{*between* themſelves, *which* of the two *ſhould lead it*
{*inter* ſe, *uter* eōrum *abduceret*

{ Home *as* his own. *For* it ſeem'd to be *equally*
{Domum *uti* ſuum. *Nam* videbātur *pariter*

{ offer'd *to them both* by Fortune. *They* wrang-
{objēctus *utrīque* à Fortūnâ. *Illis* alter-

{ ling *one with another* concerning *this Matter*,
{cantibus *invicem* de *Re*,

{the Aſs *in the mean time* withdrew *himſelf*, and
{Aſinus *interim* ſubdūxit *ſeſe*, ac

{*neither* of them got it.
{*neuter* eo potītus eſt.

MORAL.

MORAL.

{ Some *loſe* the preſent *Advantage* which
{ Quidam *excidunt* a præſentibus *Commodis* quibus

{ *through* Ignorance *they know not* how to uſe.
{ *ob* Inſcitiam *neſciunt* uti.

Fab. 123.

{ *Of* the Fiſhermen.
{ *De* Piſcatoribus.

{ Some *Fiſhermen*, caſting *their Nets*, drew
{ Aliquot *Piſcatores*, jacto *Reti*, eduxē-

{ out *Tortoiſes*. When *they had* divided *them*
{ runt *Teſtudines*. Cum *eſſent* partīti *eas*

{ amongſt *themſelves*, nor *were able* to eat *them*
{ inter *ſe*, neque *ſufficerent* comedēndis

{ *all up*, they invited *Mercury* by chance
{ *omnibus*, invitārunt *Mercurium* fortè

{ *coming* that way to *their Feaſt*. But *he* un-
{ *accedēntem* ad *Convivium*. At *is* in-

{ derſtanding *that he* was invited *not at all*
{ telligens *ſe* vocāri *neutiquam*

{ out of Kindneſs, *but* that *he might eaſe* them
{ Humanitātis gratiâ, *ſed* ut *ſublēvaret*

{ of an Overcharge *of Meat* refuſed; *and he bid them*
{ Faſtidio *Cibi* recusāvit; *juſſitque*

{ eat *themſelves* the Tortoiſes *which* they had caught.
{ ut ederent *ipſi* ſuas Teſtudines *quas* cepīſſent.

MORAL.

MORAL.

{ *Some* when they *have ſet upon* a thing
{ *Nonnūlli* poſteaquam *adōrti ſunt* quippiam

{ *inconſiderately* beg *the help* of others *whom*
{ *inconsūltè* implōrant *auxilium* aliōrum *quos*

{ they may ingage *in their* Buſineſs.
{ admiſceant *ſuo* Negotio.

{ *Of* the Aſs II.
{ *De* Aſino. II.

Fab. 124.

{ A Certain *Aſs* amongſt *the Cumans* weary
{ Quid *Aſinus* apud *Cumānos* pertæſus

{ *of his Servitude* breaking *his Collar* run away
{ *Servitūtem* abrūpto *Loro* aufugerat

{ *into* the Woods; *there* by chance *finding* the
{ *in* Sylvam; *illic* fortè *repērtas*

{ Skin *of a Lion* he fitted it *to his* Body, *and* ſo
{ Exuvias *Leōnis* applicābat *ſuo* Corpori, *atque* ita

{ *carried himſelf* as a Lion, *terrifying* both Men
{ *ſe gerebat* pro Leōne, *territans* pariter Homines

{ *and Beaſts* with Voice *and Tail*. For the *Cumans*
{ *ac Feras* Voce *Caudāque*. Nam *Cumāni*

{ did not know *a Lion*. After *this* manner *there-*
{ ignōrant *Leōnem*. Ad *hunc* modum *igi-*

{ *fore* this *diſguiſed Aſs* reign'd *for ſome time* ta-
{ *tur* hic *perſonātus Aſinus* regnābat *aliquamdiu* ha-

ken

ken for *and* fear'd *as a mighty Lion*, till *a*
bitus *ac* formidātus *pro immāni Leōne*, donec

certain Stranger *going* to Cuma *who* had often
quiſpiam Hoſpes *profectus* Cumas *qui* ſæpenumero

ſeen a Lion *and an Aſs*, and *therefore* 'twas not
viderat & Leōnem, *& Aſinum*, atque *obid* non erat

hard for him *to diſtinguiſh* them, found it *to be*
difficile ei *dignoſcere*, deprehēndit *eſſe*

an Aſs *by the Evidence* of his long Ears that hung
Aſinum *indicio* prominentium Aurium

out *and* ſome *other* Signs, *and ſo* having
atque quibūsdam *aliis* Conjectūris, *ac* probe

ſoundly *cudgell'd* him, *brought* him home, *and*
fuſtigātum *redūxit* *red-*

reſtored him to his Maſter *that owned him*. But
didītque Domino *agnoſcēnti*.

in the mean time *the Aſs* now *known*, mov'd
Interim autem *Aſinus* jam *agnitus* concitābit

no ſmall Laughter *in all* the Cumans *whom* he
non mediocrem Riſum *omnibus* Cumānis, *quos*

had a good while *almoſt* frighted to death *with*
dudum *propemodum* exanimaverat *me-*

fear, being believed *to be a Lion*.
tu, creditus *Leo*.

MORAL.

MORAL.

{We do not *easily* cover *those faults* which
{ Haud *facilè* tegimus *vitia* quæ

{*have grown up* with us *from* Children.
{ *adolevērunt* nobīscum *à* pueris.

{*Of* the Beetle 54. *and* the Eagle 12.
{ *De* Scarabœo *&* Aquilâ.

Fab. 125.

{THE *Beetle* upon a time *being slighted* by
{ Scarabœus aliquāndo *spretus* ab

{*the Eagle* began *to think* of taking *re-*
{ Aquilâ cœpit *cogitāre* de summēndâ *vin-*

{*venge* by some means or other. *She searches out*
{ *dictâ* quoquo pacto Pervestigāvit

{where *the Eagle* placed *her nest*. The Beetle
{ ubīnam *Aquila* collocāsset *nidum*. Scarabœus

{*crept to it* and *threw down* her Eggs. *The Eagle*
{ *adrēpsit* & dejēcit Ova. *Aquila*

{when *she had often* changed *her dwelling*,
{ cum *sæpiùs* commutāsset *domicilium*,

{and profitted nothing by it, *she went* to Jupiter
{ neque profitiens quicquam, *adiit* Jovem

{*her Patron*, lays open *her* calamity, *He* bids
{ *Patrōnum*, expōnit *suam* calamitātem, *Is* ju-

her *that* she should lay *her Eggs* in *his lap*,
bet *ut* ponat *ova* in *suo gremio*,

that there *they would be* safe. *Hither also* the
vel istic *futūra* intuto. *Et huc* per-

pertinacious *Beetle* crept *through* the lapets
tinax *Scarabæus* prorēpsit *per* Cacinias

and folds of his garments *Jove* not at all
sinūsque vestis *Jove* haud quaquam

perceiving her. Afterwards *Jupiter* when *he saw*
sentiēnte. Deīnde *Jupiter* ubi *videt*

the Eggs *move* and did not *mind*——
ova *commovēri* neque *animadverteret*

sufficiently *frighted* with the strangeness *of the*
satis *territus* novitāte

matter, shaking out *his lap* threw them on
rei, excūsso *gremio* dejēcit

the ground.
in terram.

MORAL.

This Fable teaches, *that no body* how little
Hæc Fabēlla monet, *nemīnem* quantūmvis

soever, *is to be* contemn'd.
pusillum, *esse* contemnēndum.

Of

Of the Owl and the Birds. 55.
De Noctuâ & Avibus.

Fab. 126.

Formerly *almoſt* all *the Birds* went to
Olim *prope* univērſæ *Aves* adiērunt

the Owl and *asked* her *that ſhe would not*
Noctuam & *rogārunt* eam *ne nidificāret*

build hereafter *in* the inſide *of Houſes*, but *ra-*
poſthac *in* cavis *ædium* ſed *po-*

ther in *the boughs* of Trees, *and* among *the*
tius in *ramis* Arborum, *atq;* inter

Leaves; therefore *they ſhew'd* [her] an Oak
frondes; quin *oſtendēbant* quercum

juſt ſprung up, *ſmall*, and *as yet* tender,
modo enātam, *pusillam*, & *adhuc* tenēllam,

in which *the Owl*, as [they] *ſaid*, might
in quâ *Noctua*, ut *aiēbant*, poſſet

ſit at eaſe, *and* build *her own* Neſt
ſedēre molliter, & conſtruere *ſuum* nidum

for *her ſelf*; but *ſhe* denied [that] *ſhe* would
ſibi; at *illa* negāvit *ſe*

do [it]: *moreover* gave *counſel* to them, *in*
factūram: *quin* dedit *conſilium* eis

her turn, [that] after a ſpace *'twould bring forth*
invicem, quandoq; *latūrum eſſe*

Bird-lime, *to wit*, the bane *of Birds*. They
viſcum, *videlicet*, peſtem *Avium*. Illæ

contemn'd the counsel of *one* wise Owl,
contempsēre consilium *unīus* sapiēntis Noctuæ,

being of a light *and* fickle *sort*; the
[ut] *sunt* leve & volatile *genus*;

Oak [was] *now* grown up, [was] *large*,
quercus *jam* adoleverat, *patula*,

and *full of boughs*, presently *all* the Birds
& *frondōsa*, illico *omnes* Aves

fly upon it, by flocks, [they] *play wantonly*
involitant, gregātim, *lascivivunt*

[upon the] boughs, [they] *play together*, and
ramis, *collūdunt*, &

leap about and *sing*. In the mean while
subsūltant & *cantillant*. Interea

that Oak *brought forth* Bird lime, *and*
ea quercus *pertulerat* viscum &

Men *took notice of* it, *therefore* on a sudden
homines *animadverterent* id, *ergo* repēnte

all [these] miserable [*little Birds*] were
omnes miserlæ *aviculæ*

entangled alike, *and* a late *repentance* in
implicitæ pariter, *ac* sera *pœnitentia*

vain *put* them [in mind] *that* they had
frustra *subit* eas *quod*

despised *that* wholsome *Advice*, and
sprevīssent *illud* salubre *consilium*, atq;

this they say *is* [the cause] why *all* the
hoc ajunt *esse* cur *omnes*

Birds

{Birds, *when* they ſee *the Owl,* throng [about
{Aves, *ubi* viderint *Noctuam,* frequēntes

{her] *and do as it were* ſalute [her], *bring* [*her*]
{ *quaſi* ſalūtant, *deducunt,*

{*down,* they attend, *fly about* her, *for* re-
{ ſectāntur, *circumvolitant* eam, *nam* me-

{membring *her* counſel, *now* [they] admire
{mores *illius* conſilii, *nunc* admirāntur

{*her* as *wiſe,* and [they] *guard* her [with]
{*eam* ut *ſapientem,* & *ſtipant* eam

{*a thick* troup, *namely,* that *they may learn*
{*densâ* catērvâ, *videlicet,* ut *diſcant*

{from *her* to be wiſe, *but* I think *in vain.* Thoſe
{ab *eâ* ſapere, *ſed* opīnor *fruſtra.* Illæ

{*ancient* Owls *were* wiſe *indeed,* but *now*
{*veteres* Noctuæ *erant* ſapiēntes *revēra,* ſed *nunc*

{[there] are *many* Owls, *which* indeed
{ ſunt *multæ* Noctuæ, *quæ* quidem

{*have* the feathers, *and* the eyes, *and* the beak
{*habent* plumas, & oculos, & roſtrum

{*of Owls,* but *they have not* the wiſdom.
{*Noctuārum,* ſed *non habent* ſapientiàm.

MORAL.

{*This* Fable *teaches* us not to *deſpiſe* the coun-
{*Hæc* Fabula *docet* ne *ſpernas* con-

{ſels [of one] *adviſing* well.
{ſilia *monēntis* bene.

Fab. 127. *Of* the Gourd *and* the Pine.
De Cucurbita & Pinu.

Formerly a Gourd *was planted* near a *Pine*,
Olim Cucurbita *ſata erat* juxta *Pinum*,

which *ſprung up* ſomewhat *large*, with *broad*
quæ *extābat* admodum *grandis*, cum *patulis*

boughs, *but* the Gourd *when* [it had] grown
ramis, *ſed* Cucurbita *cum* creviſſet

[by] *many* ſhowers, *and* the moderation of the
multis pluviis, *atq;* temperamēnto

weather, it began to *grow wanton*, and to *ſtretch*
cœli, incēpit *laſcivīre*, & *porri-*

out [its] little boughs *more boldly*, ſo *that* it
gere ramulos *audacius*, adeo *ut*

crept *upon* the Pine, *and* it ventur'd *to riſe*
ſerpēbat *in* Pinum, & audebant *ſurgere*

and *to twine* [its] boughs *and* [its] leaves,
& *involvere* ramos & frondes,

boaſting [of] [its] larger *leaves*, white *flowers*,
oſtentāns ampliora *folia*, candēntes *flores*,

[its] large *and* flouriſhing *Apples*; therefore
prægrandia & vireſcentia *Poma*; itaq;

it *ſwell'd* [with] ſo much *pride* and *haughtineſs*,
intumuit tanto *faſtu* & *arrogantia*,

that *it durſt* ſet upon the *Pine*; and, *you ſee*,
ut *auſa ſit* aggredi *Pinum*; &, *vides*,

ſaid

{ſaid ſhe, *how* I excel *thee* (with) my large *leaves*,
{inquit, *ut* ſupero *te* amplis *foliis*,

{and *in* greenneſs, *and* I riſe up *already* to [thy]
{& *in* virōre, *&* proſūrgo *jamjam* ad

{ *top.* Then the *Pine* anſwered, *which* excelled
{ *cacūmen.* Tum *Pinus* reſpōndit, *quæ* pollēbat

{in *Age*, Prudence *and* (in) Strength, *nothing*
{ *Senīlē*, Prudentiâ *&* robore, *nihil*

{wondring at the *boldneſs* of the Gourd, *I* have
{ mirātus *audacium* cucurbitæ, *ego* per-

{overcome *many* Winters, *beats* of Summer, *and*
{vīci *multas* Hyemes, *calōres* Æſtātis, *&*

{various *calamities*, and *as yet* I remain *whole*,
{varias *calamitātes*, & *adhuc* conſīſto *integrâ*,

{but *you* will have *leſs* of boldneſs *at* the firſt
{ſed *tu* habēbis *minus* audaciæ *ad* primos

{ *Froſts*, when *both* leaves ſhall *fall*, and *all*
{ *rigōres*, cum *&* folia *concident*, & *omnis*

{greenneſs *ſhall be gone*.
{viror *abiverit*.

MORAL.

{We *muſt* not be proud *in proſperous* times.
{Non *eſt* ſuperbiēndum *ſecundis* rebus.

Fab. 128. { *Of* the Crow 14. *and* the Wolves 2.
{ *De* Corvo & Lupis.

{ A *Crow* accompanieth the *Wolves* over the
{ *Corvus* comitātur *Lupos* per

{ *high* tops of the *mountains*, and *requires* a part
{ *ardua* juga *montium*, & *poſtulat* partem

{ of the *prey* for himſelf, *becauſe* he followed *them*,
{ *prædæ* ſibi, *quia* ſecūtus eſt *eos*,

{ nor *had forſaken* (them) at any *time*. Afterward
{ nec *deſtitūiſſet* ullo *tempore*. Deīnde

{ he was *deny'd* by the *Wolves*, as if he had not
{ *repūlſus eſt* à *Lupis*, tanquam non

{ *follow'd* them, *but* the Prey *and* the Meat,
{ *ſecūtus eſt* eos, *ſed* prædam & cibum,

{ *neither* [would ſhe] leſs *devour* the bowels of
{ *nec* minus *voratūrus* ſuīſſet exta

{ *Wolves*, if *they were killed*, than *the bowels* of other
{ *Lupōrum*, ſi *occiderēntur*, quam *exta* cæterōrum

{ *Creatures*.
{ *animalium*.

MORAL.

{ What *we do* is *not* always [*to be*] *looked on*,
{ Quid *agāmus* eſt *non* ſemper *inſpiciēndum*,

{ but with *what* mind *we are*, when *we do* that.
{ ſed *quo* animo *ſimus*, cum *agāmus* id.

Of

Of the Birth of the *Mountain*. Fab. 129.
De Partu *Montis*.

FOrmerly *a Mountain* was made *big* and
Olim *Mons* factus est *turgidus* &

swell'd after a *wonderful* manner, it *seem'd*
tumidus in *mirum* modum, *videbātur*

about to be delivered of *something* great, *the*
pariturus *aliquod* magnum,

Neighbours run together, the *Country-men* are
Finitimi accurrunt, *Agricolæ*

amazed, they *expect* the birth of the *Mountain*,
stupent, *expectant* partum *Montis*,

between *hope* and *fear*. Some *expected* that
inter *spem* & *metum*. Alii *putābant* illum

Typhæus with an hundred hands, *others* that the
Typhæa centimanum, *alii*

Mountains would *break out*, the Mountain
Montes *eruptūros*, Mons

bringeth forth, Mouse, [it] *creeps out*, and
parit, Mus, *prodiit*, &

that *which* was thought *to be* a Miracle *by all*,
quod putabātur *fore* Miraculo *omnibus*,

they turned *into* laughter *and* a jest.
convertērunt *in* risum *&* jocum.

MORAL.

MORAL.

{We must not *always* believe *great*
{non *semper* credēndum *magnificis*

{Promiſes.
{Promiſſis.

Fab. 130. {*Of* the Members *and* the Belly.
{*De* Membris & ventre.

{*When* Humane *Members* ſaw the *Belly*
{*Cum* Humāni *artus* vidērent *ventrem*

{idle they *diſagreed* with *it*, and *denied*
{otiōſum *diſcordārunt* ab *eo*, & *negavērunt*

{[it] their *Service*, when by *this* means
{ſuum *Miniſterium*, cum *eo* pacto

{*they* fainted, they *knew* that the Belly *di-*
{*ipſi* deficerent, *intellexērunt* ventrem *di-*

{*vided* the Meat [it had] *received* throughout
{*videre* cibos *accēptos* per

{*all* the Members; *then* they returned *into*
{*omnia* Membra; *tum* rediērunt *in*

{Friendſhip *with* it.
{gratiam *cum* eo.

MORAL.

{*Great* things *periſh* [by] Diſcord *and*
{*Magnæ* res *pereunt* Diſcordiâ &

{do avail [by] *Concord.*
{valent *Concordia.*

Of

Of Arion and the Dolphin.
De Arione & Delphīno 56.

Fab. 131.

ARion was an ancient and famous Player
Arion fuit vetus & nobilis Cantātor

on the Harp; he was a Methymnæan [by] Place
fidibus; is fuit Methymnæus loco

and Town, and a Lesbian [by] Country. Pe-
& oppido, & Lesbius terrâ, Pe-

riander King of Corinth esteemed this Arion
riānder Rex Corīnthi habuit eum Arionem

[as] a Friend, and loved [him] upon the account
Amīcum, & amātum gratiâ

[of his] Art. He travelled thence from the
Artis. Is proficiscitur inde à

King to see the famous Countries [of] Sicily
Rege viſūrus inclytas terras Siciliam

and Italy; when he came thither, he pleased
& Italiam; ubi venīſſet eo, demūlſit

both the Ears and the Minds of all [Men]
& Aures & Mentes omnium

in the Cities of both Countries, there he was
in urbibus utriūſq; terræ, iſtic fuit

in the esteem and [in] the love of all [Men.]
in queſtibus & Amoribus omnium.

Afterward [having] gain'd a great [Sum] of
Poſtea copiōſus grandi

Money,

Money and *a good* and *plentiful* Estate, [*he*] re-
Pecunia & *bonâ* & *multâ* re, *insti-*

solv'd to return *to Corinth*, wherefore *he took*
tuit redīre *Corinthum*, igitur *conscēndit*

Ship *and* hired *Corinthian* Mariners, *as*
navem *&* condūxit *Corinthios* Nautas, *ut*

[*being*] *more known* and *more* [*his*] *Friends*; but
Notiōres & *amicitiōres*; sed

the Corinthians [being] greedy *of Money*, took
Corinthii Cupidi *Pecuniæ*, cepērunt

Counsel to kill *Arion*, the Ship *being* [*now*]
Consilium necāndo *Arione*, nave *provēctâ*

in *the main* (*Ocean*) then *he*, when [he] *per-*
in *alto* tum *ille*, ubi *in-*

ceiving the Villany, *gave* [*them*] Money, *and*
tellēcta pernicie, *dedit* Pecuniam, *&*

his *other* [*things*], begging [them] *only* to spare
sua *cætera*, orans *modo* parcere

[*his*] *life*. The Mariners [did] *so far* pity
vitam. Nautas *illatenus* comisērti erant

his Prayers, *that* [they] forbore *to kill*
ejus Precum, *ut* temperārent *inferre necem*

him *by* force [with] *their own* hands; *but*
ei *per* vim *suis* manibus; *sed*

they commanded, *that* he would leap *headlong*
imperābant, *ut* desilīret *præceps*

into *the Sea* in their presence. *The Man* being
in *Mare* coram *Homo*

affrighted,

affrighted, *and* all *hope* of Life [*being*]
territus, *&* omni *ſpe* Vitæ

loſt, he begged *this* one [thing] *that*
perditâ, orāvit *id* unum *ut*

before *he went* to Death, *they would permit*
priūſquam *oppeteret* Mortem, *permitterent*

[him] *to put on* [his] Cloaths, *and* to take [his]
induere indumēnta, *&* capere

Harp, and *to Sing* a Song *Condoleing* his
Fides, & *Canere* Carmen *Conſolabile* illīus

Miſhap. Then *a deſire* of hearing *ſeized*
Caſus. Tum *prolubium* Audiēndi *ſubit*

the wild *and* cruel *Mariners*, he obtains *that*
feros *&* immānes *Nautas*, impetrāvit *quod*

which he had begg'd; *and* then *girt* after [his]
oraverat; *atq*; ibi *cinctus* de

manner, cloathed *and* ſtanding *on* the Hatches
more, amīctus *&* ſtans *in* foro

of the top of the Stern, *he ſung* a Song [with
ſummæ Puppis, *cantāvit* Carmen

a Voice very loud, *towards* [the] end
Voce ſubaltiſſimâ, *ad* poſtrēmum

[of his] *Song* he caſt *himſelf* a good way
Cantus jecit *ſeſe* procul

into the deep, *with* [his] Harp *and* all
in profūndum, *cum* fidibus *&* omni

[his] *Dreſſing*, as *he ſtood* and *he Sung*, the
Ornātu, ſicut *ſtabat* & *Cantābat*,

Mariners

{Mariners *not* at all *doubting* but *he had* peri-
{Nautæ *haud* quaquam *dubitantes* quin *peri-*

{*shed*, they kept *the Course*, which [they had] *be-*
{*isset*, tenuērunt *Cursum*, quem *cepe-*

{*gun*. But *a new* and *a wonderful*, and *just*
{*rant*. Sed *novum* & *mirum*, & *pium*

{ deed *happened*, the Dolphin *swam* among
{ facinus *contigit*, Delphīnus *adnatābat* inter

{*the waves*, and *lifted* [*him*] above *the waters*,
{*undas*, & *vectābat* super *fluctus*,

{putting up [*his*] *back*, and *carried* him *to Tæ-*
{edito *dorso*, & *devehēbat* eum *Tæ-*

{*narus* in the *Lacædemonian* Country, [*his*] *Body*
{*narum* in *Laconicam* Terram, *Corpore*

{[being] safe *and* [his] Apparel *then* Arion
{ incolumi *&* Ornātu *tum* Arīon

{*went to* Corinth *from* that [place] *and* showed
{*petēbat* Corīnthiam *ex* eo *&* offerēbat

{*himself* to Periander *the King* just as *he was carried*
{*sese* Periāndro *Regi* talem qualis *vectus erat*

{by the Dolphin, *and* told *to him* the thing
{ Delphīno, *&* narrābat *ei* rem

{ *as* it fell out, *the King* did little *believe*
{*sicut* acciderat, *Rex* parum *credēbat*

{these [things] *he commanded* Arion *to be kept*,
{ ist hæc *jubēbat* Arionem *custodīri*,

{(as tho' *he had deceived*) and *he Dissemblingly*
{(quasi *falleret*) & *Dissimulānter*

did

did ask the *Mariners* [being] found, *while* Arion
interrogābat *Nautas* requisitos, *dum* Arione

[*was*] *kept up*, what *they had* heard of *Arion*
obligāto, ecquid *audīssent* super *Arionem*

in *those places* from whence *they came*. They
in *locis* unde *venīssent*. Illi

said that *Man* was *in* the Country *of Italy*
dicēbant quod *Homo* fuit *in* Terrâ *Italiæ*

when [they] went *thence*, and *that he* was
cum irent *inde*, & *ille* agitābat

well there, *and* flouriſhed [with] *the loves* and
bene illic, *&* florēbat *ſtudiis* &

delights of the Cities, *and* [that] he was for-
delectationibus Urbium, *atq;* fortunātus

tunate *both* in *Favour* and *Money*; then *among*
erat *&* in *Gratiâ* & *Pecuniâ*; tum *inter*

theſe *words* of them *Arion* came forth *with* the
hæc *verba* eōrum *Arīon* extābat *cum*

Harp, *and* the Cloaths *with* which *he caſt*
Fidibus, *&* indumēntis *cum* quibus *ejaculaverat*

[himſelf] into *the Sea*, the Mariners [being]
ſe in *Salum*, Nautas

ſtupefied and *convicted* could not *deny* [*it*]
ſtupefactos & *convictōs* non potuiſſe *ire infitias*.

MORAL.

This *Fable* teaches, *ſometimes* more *of pity*
Hæc *Fabula* docet, *aliquāndo* plus *clementiæ*

[is] *to be found* in *brute* Beasts *than* in *these*
inveniri in *brutis* Animalibus *quam* in *his*

Men, *who* have *nothing* of worth *be-*
Hominibus, *qui* habent *nihil* pensi *præ-*

sides Riches, *and* nothing *of humanity* except
ter Opes, *&* nihil *humanitātis* præter

shape.
figūram.

---

*Fab.*132. Of *the Spider* 57. and *the Gout.*
De *Aranea* & *Podagrâ.*

THE Spider [being] *a little* more quiet *from*
Aranea *Paululūm* quietior *ab*

[her] work *of weaving*, walked out *seasonably*,
opere *texēndi*, deambulābat *commodūm*,

upon the account *of refreshing* [of her] Mind;
gratiâ *relaxandi* Animi;

the Gout offereth *her self* to meet *her*, although
Podagra præbet *se* obviam ire *huic*, tametsi

[she could] *scarce* keep pace [with her] with *uneven*
vix assequerētur *ambiguis*

strides. *Howsoever* the Journey *of that* Day
passibus. *Utcūnq;* itinere *ejus* Diēi

[being] *passed* they were *not* far *from* a Town,
emēnso aberant *non* longe *ab* Oppidulo,

to which the Inhabitants *of the Country* gave
cui incolæ *Regionis* indidērunt

a Name,

{*a name* [to wit] Fortune, *both* take [this]
{*nomen* Tyche, *utērq;* init

{*counsel* to seek out *an Host* of her *condition*,
{*consilium* perveſtigāre *hoſpitem* ſuæ *conditiōnis*,

{the Spider *by chance* repairs to the *Houſe*
{aranea *non operâ datâ* divērtit *ædes*

{of a certain *rich* Citizen, *and* there [ſhe]
{cujūſdam *opulēnti* Civis, & ibi

{ *hangs up* her *Webs* on every ſide *and*
{ *præpendēbat* ſuas *Telas* quaquavērſum &

{ſtretches out [her] *Nets*, preſently *I know* not
{prætendēbat *Retia*, illico *neſcio*

{what *hideous People* came in, *who* demoliſhed
{qui *Trygodæmones* aderant, *qui* demoliebāntur

{[her] *Weavers Shop*, therefore *her* Building
{ *Textrīnam*, itaq; *ejus* Ædificium

{*was* momentary *whereſoe're* ſhe *turned*, for
{*erat* momentaneum *quocūnq;* ſe *verteret*, nam

{[ſhe] *could* no where *eſcape* the Beſomes of
{ *poſſit* nuſquam *effugere* Scopas

{the *quick-ſighted* Sweepers ; [ſhe was] miſe-
{*oculātorum* Scopariōrum ; miſe-

{rable *indeed*, who *alone* was vexed *and*
{ra *planè*, quæ *ſola* angebātur &

{ troubled *in* ſo great *plenty* of all *things*,
{perturbātur *in* tantâ *affluentiâ* omnium *rerum*,

{but the *Gout*, like a *Begger*, ſcarce *got*
{ſed *Podagra*, inſtar *mendicabuli*, vix *im-*

{*leave* [to enter] the Cottage of *a certain*
{*petrābat* Tuguriolum *cujuſpiam*

{Poor Man, *when* ſhe had ſat down in *that* place,
{Egēni, *cum* decubuīſſet *id* loci,

{ſhe was not *ſenſible* of *nothing* of miſeries.
{non *experiebātur nihil* miſeriārum.

{*Courſe* Bread *was ſet before* [her] for Supper,
{*Cibarius* Panis *apponebātur* Cænaturiēnti,

{*and* a Pot of Water [when ſhe could] *ſcarce* gape
{*&* Hydropoterium *vix* hiānti

{[her] *chaps* were ſo dry; a *wooden* Bed
{*faucibus* aridis; *ligneus* Torus

{was made with *no* leaves, [with] *no* graſs,
{inſternebātur *nullis* frondibus, *nullo* gramine,

{*but* with ſmall *chaff* [for her when] weary
{*ſed* prætenuibus *paleis* labaſcēnti

{[with the] *days* Journey. *And* 'tis not *my*
{*diūrno* Itinere. *Atq*; non eſt *hujus*

{purpoſe *to tell* how *they agreed* [with her]
{inſtituti *dicere* quàm *conveniēbant*

{*ſoft* Limbs, *and* how *the hard* Bedding
{*mollibus* Membris, *&* quam *dura* Stragula

{*and* courſe *Ruggs* with her Skin [*as I may ſay*]
{*&* barbari *Villi* Cuticulæ [*ut Dixerim*]

{of Silk, *that* ſtately *Planet*, which *beholds*
{Holoſericæ, *illo* augūſto *Sydere*, quod *intuētur*

{all [things] *ſcarce* riſing, *again* the Spider
{omnia *vix* oriēnte, *rurſum* Aranea

and

{and the Gout *met*; and *the Spider* first
{& Podagra *convēnere*; & *Aranea* prior

{*tells* the troubles *of the passed* Night, *sometimes*
{*denārrat* molestias *præteritæ* Noctis, *nunc*

{blaming *the neatness* of the Master, *and*
{exprobrans *munditiem* Heri, *&*

{sometimes the *too* great *observance* of the
{nunc *nimium* *observantiam* fa-

{Servants, *the Gout* relates *many* [things]
{mulōrum, *Podagra* comminiscitur *complūra*

{of *the Poverty* of her *Host*; neither *has* [she]
{de *Egestāte* sui *Hospitis*; nec *habet*

{leisure *to show* the blue *marks*, which the
{otium *admonstrāre* lividas *vibices*, quas

{*hard* Bedsted *had imprinted* [in her] tender
{*adamantina* Fulcra *impresserant* tenēllæ

{*Skin.* They make *an agreement*, hereafter
{*Cuticulæ.* Ineunt *consilium*, deInceps

{*the Spider* ought *to enter* the Cottages *of*
{*Araneam* debēre *subingredi* Tuguria

{*Poor* [Men] but *the Gout* to enter *the Courts*
{*pauperum* sed *Podagram* intrāre *Aulas*

{of Rich [Men] *the Spider* embraces *this Opinion*,
{Divitum *Aranea* vadit *hanc Opinionem*,

{the Gout *the same*. Now *Night* coming on,
{Podagra *itidem*. Jam *Tenebris* increscentibus,

{*they approach* to a certain *City*; the Gout *not*
{*approximant* cuipiam *Urbi*; Podagra *non*

 unmind-

unmindful of the *agreement*, ſtole
immemor *inſtitūti*, illatebrāvit

ſoftly into the *Houſe* of a certain *Rich*
pedetēntim in *Domum* cujūſdam *Opulēnti*

[*Man*] who *was eſpy'd* by luck *by* the Maſter,
quâ *conſpectâ* commodùm *ab* Hero.

Good Gods! with what *kindneſs*, with what
Dii Boni! quâ *benevolentiâ*, quibus

complements is ſhe received? *Swan-down* Beds
nominibus excipitur? *Olorīnæ* culcitræ

and Bolſters *ſtuffed* with under-wing *Feathers*
& Toralia *refērta* ſubalaribus *Plumis*

of Partridges *are put under* [her] I omit *the ſweet*
Perdīcum *ſupponuntūr* Tacêo *dulce*

Wine, the black, *the Lesbian*, the Tarentine
Vinum, nīgrum, *Lesbium*, Tarēntum

[Wines.] *I am ſilent* of the Fig-peckers *the Phea-*
Taceo Fice-dulas *Pha-*

ſants. In *ſhort*, [there was] *nothing* of delight,
ſiānos. In *ſummâ*, *nihil* deliciārum,

which [ſhe did] not *enjoy.* The Spider *puts*
quod non *exhaurīebat.* Aranea

in order [her] Webs, *hangs up* [her] Nets *where*
ordītur Telas, *ſuſpēndit* Retia *quaqa-*

ſoe're the Walls *lie open*, [ſhe] labours *with*
vērſum Parietes *interpatent*, incūmbit

Hands & *Feet*, [in her] orbicular *Work*,
Manibus & *Pedibus*, orbiculāri *Opere*,

[ſhe]

{[she] mends the *broken*, finishes *what's begun*,
{ reficit *abrūpta*, perficit *incēpta*,

{& [*as* I may say] *governs* in *an empty* House,
{& [*ut* dicam] *dominātur* in *vacuâ* Domo,

{[she] *fears* no *treacheries*, no open *Onsets*;
{ *formīdat* nullas *insidias*, nullas *insultus*;

{nay, *indeed*, now [she is] *above* every *Besome*;
{imo, *etiam*, jam *superior* omni *Scopâ*;

{not *long* after *the Gout* meets *the Spider*, and
{non *multo* post *Podagra* convenit *Aaraneam*, &

{*largely* praises *her* delights *and* happiness,
{*ampliter* extōllit *suas* delicias *&* felicitātem.

{*The Spider* sets out *her* Empire *with wonderful*
{*Aranea* exōrnat *suum* Imperium *mirus*

{Praises *and* [her] liberty *of weaving*. Lastly,
{Laudibus *&* libertātem *texēndi*. Deniq;

{*this* resolution *pleased* both, *and* whithersoever
{*hæc* sententia *placuit* utriq; *&* quorsumcūnq;

{*they travelled*, the Gout *ought* to repair to
{*proficiscerēntur*, Podagram *debēre* divertere in

{*the Houses* of Rich Men, *but* the Spider *in the*
{*Domos* Divitum, *sed* Araneam *in*

{Cottages of *Poor* [*Men.*]
{Tuguria *Pauperum.*

MORAL.

{Although *this* Fable *can* be applied *to*
{Tamẽtsi *hæc* Fabula *queat* accommodãri *ad*

{*various* uſes, *yet* it declareth *this*, eſpecially
{*varios* uſus, *tamen* declã-at *id*, imprimis

{*one* [Man] to be *more fortunate* [in] a place, [then]
{*alium* eſſe *fortunatiõrem* loco,

{*another*, beſides *the Courts* to be *receptacles* of
{*alio*, præterea *Aulas* eſſe *domicilia*

{Diſeaſes. *Laſtly*, there is *no where* greater
{Morbõrum. *Adultimum*, eſſe *nuſquam* majõrem

{*liberty*, than *where* [there is] leſs of *Riches*.
{*libertãtem*, quam *ubi* minus *divitiãrum*.

Fab. 133. {Of *a Mouſe* 4. born *in* a Cheſt.
{De *Mure* 4. nato *in* Ciſtã.

{A *Mouſe* born *in* a Cheſt, *had led* almoſt
{*Mus* natus *in* Ciſtã, *duxerat* fere

{*all* [her] Life *there* [being] fed [with] *Nuts*,
{*omnem* Vitam *illic* paſtus *Nucibus*,

{which *were wont* to be kept *in* it; *but* whilſt
{quæ *ſolẽbant* ſervãri *in* eã; *ſed* dum

{[ſhe was] *ſporting* about the *ſides* of the Cheſt [ſhe]
{*ludens* circa *oras* Ciſtæ

{*fell down*, and *ſought* an aſcending, [ſhe] *found*
{*decidiſſet*, & *quæreret* aſcẽnſum, *reperit*

dainties

{dainties *prepared* very curiously, *which* when
{epulas *parātas* lautissimæ, *quas* cum

{[*she had*] begun *to taste*, says she, *how* foolish
{cepisset *gustāre*, inquit, *quam* stultus

{*have I been* hitherto, *who* thought *nothing* in *the*
{*fui* hactenus, *qui* putābat *nihil* in

{*whole* Globe *of the Earth* better [than] *my* Chest,
{*toto* Orbe *Terrārum* melius *meâ* Cistulâ,

{*loe* [with] how *much sweeter* Food *am I fed* here.
{*ecce* quam *suavioribus* Cibis *vescor* hic,

MORAL.

{*This* Fable *sheweth* [our] Countrey *is not* so
{*Hæc* Fabula *indicat* Patriam *non* ita

{*to be loved*, if *it is* mean, *as* not *to go to* other
{*diligēndam*, si *sit* ignobilis, *ut* non *adeāmus* alia

{*Places*, when *there* we can *be* more happy.
{*Loca*, cum *alibi* possimus *esse* beatiōres.

{*Of* the Country-man *that had obtain'd* Fab. 134.
{*De* Rustico *impetrāto*

{that *Wheat* might grow *without* Beards.
{ut *Triticum* nascerētur *absq;* aristis.

{A *Country-man* had obtained *of* Ceres *that*
{*Rusticus* impetraverat *a* Cerere *ut*

{Wheat *might grow* without *Beards*, lest *it*
{Triticum *nascerētur* absque *Aristis*, ne

{ *might hurt* the hands *of the Reapers* and *Threshers,*
{ *læderet* manus *Metentium* & *Triturantium,*

{ which *when* it ripened *it was devoured* by *the*
{ quod *ubi* inaruit *depāstum est* a

{ *little* Birds. *Then* the Farmer *said,* how
{ *minūtis* Avibus. *Tum* Rusticus *inquit,* quam

{ *worthily* do I suffer, *who* on the account *of a*
{ *digna* patior, *qui* causâ

{ *small* commodity, *I have lost* very *great*
{ *parvæ* commoditātis, *Perdidi* quam *maxima*

{ Profits.
{ Emolumēnta.

MORAL.

{ *This* Fable *shows,* [that] small *inconveniencies*
{ *Hæc* Fabula *indicat,* parva *incommoda*

{ must be compensated [with] *a greater* Profit.
{ pensānda *majōri* Utilitatē.

Fab. 135. { *Of* the Hawk 58. *pursuing* a Pidgeon 18.
{ *De* Accipitre 58. *insequēnte* Colūmbam 18.

{ W*Hile* the Hawk [was] *pursuing* a Pid-
{ *Cum* Accipiter *insequerētur* Co-

{ geon [with] *a speedy* flight, *he entred* a Farm-
{ lūmbam *præcipiti* volātu, *ingrēssus est* Vil-

{ House *and* was caught *by* the Farmer, *whom* he
{ lam & captus est *a* Rustico, *quem*

intreated

{intreated *kindly* that *he* [*would let*] *him go*, for
{obsecrābat *blandè* ut *dimiteret se*, nam

{[he] *said* [I have] not *hurted* you.
{ *dixit* non *læsi* te.

MORAL.

{*This* Fable *shows*, [those] [to be] deservedly
{*Hæc* Fabula *indicat*, merito

{*punished*, who *strive* to hurt [the] *innocent*.
{*punīri*, qui *conāntur* lædere *innocēntes*.

{Of *the Spider* 57. and *the Swallow* 17.
{De *Aranea* 57. & *Hirundine* 17. *Fab.* 136.

{A Spider *being vexed* against *a Swallow*
{Aranea *excandēscens* in *Hirundinem*

{who *caught* Flies *her* Food, [she] *hung*
{quæ *capiebat* Muscas *suum* Cibum, *suspenderat*

{[her] Nets *over* the Doors *through* which [she]
{ Retia *in* Foribus *per* quas

{was] *wont* to fly, *that* [she might] *catch* her,
{ *solēbat* volitāre, *ut* *caperet* eam,

{*but* the Swallow *flying* carried *the Nets* with
{*sed* Hirūndo *advolans* portābat *Retia* cum

{[the] *Weaver* through *the Air*. Then *the Spider*
{ *Textrīce* per *Aera*. Tum *Aranea*

{hanging *in* the Air, *and* knowing [that] she
{pendens *in* Aere, & intelligens se
[*was*]

{[was] now about to die, said, how justly do
{jamjam peritūra, dicēbat, quàm justè

{I suffer these [things] who scarce catching the least
{patior hæc quæ vix capiens minima

{flying [Insects] [by the] greatest labour, thought
{volatilia maximo labōre, credidi

{to entangle so great Birds.
{deprehendere tam magnas Aves.

MORAL.

{[We are] advised [by] this Fable, [we should]
{monēmur hâc Fabulâ,

{not undertake [things] too great [for our]
{ne aggrediāmur majōra

{strength.
{viribus.

Fab. 137. {Of the Country-man about to pass a
{De Rustico transitūro

{River.
{Amnem.

{A Country-man would pass over a River,
{Rusticus transitūrus Torrēntem,

{which by chance had grown big [with] showers;
{qui fore excreverat imbribus;

{he sought a Ford, and when [he had] first
{quærēbat vadum, & cum primum

tried

{ *tried* that *part* of the River, *which* ſeemed
{ tentāſſet eam *partem* fluminis, *quæ* videbātur

{[more] *quiet* and *ſtill*, he found *that* deep-
{ *quietior* & *placidior*, reperit *eam* altiō-

{er *than* he thought [in his] *mind*. Again,
{rem *quam* opinā:us erat *animo*. Rurſus,

{*where* he found [it] *ſhallower* and *ſafer*, there
{*ubi* invēntit *breviōrem* & *tutiōrem*, ibi

{*the River* ran [with] *a greater* noiſe.
{*Fluvius* decurrēbat *majōri* ſtrepitu.

{*Then* ſaid he *with himſelf*, how [much] *ſafer*
{*Tum* inquit *ſecum*, quam *tutius*

{ can we *truſt* [our] *life* to murmuring
{ poſſumus *credere* *vitam* clamōſis

{*Waters*, than *to the quiet* and *ſilent*.
{*Aquis*, quam *quiētis* & *ſilentibus*.

MORAL.

{[We are] *adviſed* [by] this *Fable*, that [we
{ *admonēmur* hâc *Fabulâ*, ut

{ſhould] *leſs* fear [Men] *full of words* and
{ *minus* extimeſcāmus *verbōſos* &

{*threatning*, than *ſtill* [Men.]
{*mināces*, quam *quiētos*.

Of

Fab. 138. { Of *the Pidgeon* 58. and *the Mag-Pie* 46.
{ De *Colūmbâ* 58. & *Picâ* 46.

{ A Pidgeon [being] *ask'd* by *a Pie*,
{ Colūmbâ *interrogātâ* a *Picâ*,

{ what *did induce* her *build her Neſt* always *in*
{ quid *induceret* eam *ut nidificārēt* ſemper *in*

{ the ſame *place*, when *her* young ones *always*
{ eōdem *loco*, cum *ejus* pulli *ſemper*

{ were taken *thence*; *ſhe anſwered*, an unſuſpi-
{ ſurriperēntur *inde*; *reſpōndit*, ſimpli-

{ cious temper.
{ citas.

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth* [that] good *Men* oftentimes
{ *Hæc* Fabula *indicat* bonos *viros* ſæpe

{ to be *eaſily* deceived.
{ *facile* decipi.

Fab. 139. { *Of* the Cuckow 58. *and* the Hawk.
{ *De* Cuculo 58. *&* Accipitre.

{ A *Cuckow* [was] jeer'd *by* the Hawk,
{ *Cuculus* irrīsus *ab* Accipitre,

{ *becauſe* ſince *ſhe was* equal [in] *Body*, and *not*
{ *quod* cum *eſſet* par *Corpore*, & *non*
unlike

{ unlike [in] *colour*, for *narrowneſs* of Spirit,
{ abſimilis *colōre*, præ *anguſtiâ* animi,

{ [ſhe would] *rather* feed on *Earth* Worms,
{ *potius* veſcerētur *Terrēnis* Vermibus,

{ than [on] *ſweet* Fleſh *of other* Birds.
{ quam *ſuavibus* Carnibus *aliārum* Avium.

{ *She ſaw*, after *a few* days, *the Hawk* catched
{ *Vidit*, poſt *paucis* diēbus, *Accipitrem* captum

{ *by* a Country-man, *whoſe* Pidgeons *he purſued*
{ *a* Ruſtico, *cujus* Colūmbas *inſectabātur*

{ to hang *from* an high *Turret* for *the terrour*
{ pendēre *ex* altâ *Turre* ad *metum*

{ of the reſt. *To whom* the Cuckow *ſaid*, Friend,
{ cæterōrvm. *Cui* Cucculus *inquit*, Amice,

{ *how* [much] better *had it been* for you *to Hunt*
{ *quam* melius *fuiſſet* tibi *venāri*

{ Worms, *than* to make after *other* [Mens]
{ Vermes, *quam* impetere *aliēnas*

{ Birds.
{ Aves.

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth* the Life *of them* to be
{ *Hæc* Fabula *indicat* Vitam *eōrum* eſſe

{ *ſafer* and *more* liked of, *who* are *content*
{ *tutiōrem* & *magis* probāndam, *qui* ſunt *contenti*

{ [with] their own *things* without *danger*, than
{ ſuis *rebus* ſine *periclo*, quam

theirs,

{ *theirs*, who *coveting* other [Mens] *under-*
{ *illōrum*, qui *appetēntes* aliēna *ade-*

{ *go* great *dangers* of life.
{ *unt* magna *discrimina* vitæ.

Fab. 140. { *Of* the Ass 11. *and* the Calf 60.
{ *De* Asino 11. & Vitulo 60.

{ AN *Ass* and *a Calf* feeding *in* the same
{ *Asinus* & *Vitulus* pascēntes *in* eōdem

{ *Pasture*, perceived *the Enemies* Army
{ *Prato*, præsenserant *Hostīlem* Exercitum

{ *to approach* by the sound *of a Bell*. Then *the Calf*
{ *adventāre* sonitu *Campānæ*. Tum *Vitulus*

{ said, O Companion, *let us fly* hence, *lest* that the
{ inquit, O Sodalis, *fugiāmus* hinc, *ne*

{ Enemies *lead away* us (as) *Captives*. Says (the
{ Hostes *abdūcant* nos *Captivos*. Inquit

{ Ass) *do thou fly*, whom *the Enemies* are accustom-
{ *tu fuge*, quem *Hostes* consuevē-

{ ed *to kill* and *eat* [it.] Nothing *profits* an Ass,
{ runt *occidere* & *esse*. Nihil *interest* Asini,

{ *to whom* the same *Article* of carrying *a Burden*
{ *cui* eadem *Conditio* ferēndi *Onerīs*

{ is *offered* every where.
{ est *proposita* *ubique*.

MORAL.

{ This *Fable* advises *Servants* not *to fear*
{ Hæc *Fabula* admonet *Servos* ne *formīdent*

greatly

{ greatly *to change* Masters, *if* [those which]
{ magnopere *mutāre* Dominos, *si* futūri

{ are to come *are not* worse [than the] *for-*
{ *nonsunt* deteriōres *prio-*

{ *mer.*
{ *ribus.*

{ Of *a Fox* 15. and *Women* eating *Fab.* 141.
{ De *Vulpe* 15. & *Mulieribus* edentibus

{ *Hens.*
{ *Gallinas.*

{ A Fox *passing by* a certain *Farm-House,*
{ Vulpis *transiens* quandam *Villam,*

{ saw *a company* of Women *eating*
{ conspēxit *catērvam* Mulierum *comedēntium*

{ a great many *Hens* very daintily *Roasted,*
{ plurimas *Gallinas* opipare *Assātas,*

{ [with] a deep *silence*; to *whom* turning,
{ alto *silentio*; ad *quas* convērsa,

{ *says she,* what *outcries* and *barking* of Dogs
{ *inquit,* qui *clamōres* & *latrātus* Canum

{ *would* [*there*] *be* against me, if *I* should do
{ *essent* contra *me,* si *ego* facerem

{ *that* which ye *do.* To whom *a certain* old
{ *quod* vos *facitis.* Cui *quædam* A-

{ Woman *answering,* [thou] worst *of Creatures,*
{ nus *respōndens,* pessima *Animalium,*

says

{ſays ſhe, *that* which we *eat* are *our own*,
{inquit, *quæ* nos *comedianus* ſunt *noſtra*,

{but *you* ſtealeſt *other* [*Mens.*]
{ſed *tu* furāris *aliēna*.

MORAL.

{This *Fable* adviſes *us*, not *to think* 'tis fit
{Hæc *Fabula* admonet *nos*, ne *putēmus* licēre

{*for us* (to do that) with *others* (things) which
{*nobis* in *aliēna* quod

{*'tis fit* for the right *Maſters*.
{*licet* propriis *Dominis*.

Fab. 142. {Of *the fat* Capons *and* a lean one.
{De *pinguibus* Caponibus & macro.

{A *Certain* Man *brought up* a great many
{*Quidam* Vir *nutricaverat* compl̄ures

{*Capons* ſhut up *in* the ſame *Coop*, who
{*Capōnes* inclūſos *in* eōdem *Ornithobōſco*, qui

{*were made* fat *all* except *one*, whom
{*effēcti ſunt* pingues *omnes* præter *unum*, quem

{*they mocked* as *lean*. The Maſter [being]
{*irridēbant* ut *macilēntum*. Dominus

{*to receive* Gueſts *with a neat* and *ſumptuous*
{*acceptūrus* Hoſpites *lauto* & *ſumptuōſo*

{Banquet, *commands* the Cook, *that* he ſhould kill
{Convivo, *imperat* Coquo, *ut* interimat

and

{*and* dreſs thoſe *which* he found *fatter*: The
{*&* coquat *quos* invenerit *pinguiōres*:

{fat ones *hearing* this, *troubled* themſelves,
{Corpulēnti *audiēntes* hoc, *afflictābant* ſeſe,

{*ſaying*, by how much *had it been better for* us
{*dicēntes*, quanto *præſtitiſſet* nos

{*to be* lean?
{*eſſe* macilēntos?

MORAL.

{*This* Fable *was invented* for *the comfort* of
{*Hæc* Fabula *conficta eſt* in *ſolāmen*

{Poor [Men] *whoſe* Life *is* ſafer *than*
{pauperum *quorum* Vita *eſt* tutior *quam*

{Rich [Mens.]
{Divitum.

{*Of* the Swan 61. *Singing* at [her] *Death*,
{*De* Cygno 61. *Canēnte* in *Morte*,

Fab. 143.

{and *was blam'd* by *the Stork*.
{*&* *reprehēnſo* a *Ciconiâ*.

{A Swan *dying*, was asked *by* the Stork
{Cygnus *moriens*, interrogabātur *a* Ciconiâ

{*why* ſhe ſent forth *far* more ſweet *Notes* at
{*cur* emitteret *multo* ſuaviōres *Sonos* in

{[her] *Death* (which *other* Creatures [do] *ſo*
{ *Morte* (quam *cætera* Animalia *adeo*

{[much] *dread*) than *in* all [her] *Life*,
{ (*exhōrrent* quàm *in* omni *Vitâ*,

{ſeeing that [ſhe] *ought* rather *to be* ſad.
{ cum *debēret* potius *eſſe* mæſtus.

{*To whom* the Swan *ſaid*, becauſe [I ſhall] *not*
{ *Cui* Cygnus *inquit*, quia *neq;*

{be vexed *any more* [with the] care *of ſeeking*
{ cruciābor *amplius* curâ *quærēndi*

{Food.
{Cibi.

MORAL.

{*This* Fable *adviſeth*, not *to dread* Death,
{ *Hæc* Fabula *admonet*, ne *formidēmus* Mortem,

{*by which* all the *Miſeries* of this *Life* are cut off
{ *qua* omnes *Miſeriæ* hujus *Vitæ* præcidūntur

Fab. 144. {*Of* the Beam *and* the Oxen 27. *drawing*
{ *De* Trabe & Bobus 27. *trahentibus*

{ it.
{ eam.

{A *Elm* Beam *complained* of *the Oxen*,
{ *Almea* Trabs *conquerebātur* de *Bobus*,

{ſaying, O *ungrateful* [Oxen] I [have] *fed*
{dicens, *Ingrāti* ego *alui*

ye

ye [with] *my* boughs *a long* time; *but*
vos *meis* frondibus *longo* tempore; *ſed*

ye *draw* me *your* nouriſher *through* mire
vos *trahitis* me *veſtram* nutrīcem *per* luta

and Stones. *To whom* the Oxen *anſwered,*
& Saxa. *Cui* Boves *reſpondēbant,*

our *ſighs* and *groans,* and the *Goad* [with]
noſtra *ſuſpiria* & *gemitus,* & *Stimulus*

which [we are] *goaded,* can *teach* thee *that*
quo *pungimur,* poſſunt *docēre* te *quòd*

[we] unwillingly *draw* thee: *The Timber*
invīti *trahimus* te: *Trabs*

pardons [them.]
ignōſcit.

MORAL.

This Fable *teaches* us, *not* to be angry *with*
Hæc Fabula *docet* nos, *ne* excandeſcāmus *in*

thoſe *who* hurt *us* unwillingly.
eos *qui* lædunt *nos* non ſuâ ſponte.

Of the beautiful *Trees* and *the ugly* [one.] *Fab.* 145.
De pulchris *Arboribus* & *deformi.*

A Great many *Trees* grew *in* the ſame
Complūres *Arbores* creverant *in* eōdem

place, [being] tall, *ſtreight,* and *without knots,*
loco, procēræ, *rectæ,* & *enōdes,*

except *one* [that was] low, *little*, and *knot-*
præter *unam* humilem, *parvum*, & *nodō*.

ty, which *the reſt* were *accuſtomed* to have [in]
ſam, quam *cætera* ſoliæ *erant* habēre

deriſion *as* [being] deformed *and* dwarfiſh,
ludibrio *ut* deformem *&* puſillam,

[their] *Maſter* was to build *an Houſe*, commands
Dominus ædificatūrus *Domum*, jubet

all to be cut down, *except* that *which* ſeemed
omnes excīſi, *præter* illam *quæ* videbātur

would make the Building *unhandſome* [by] its
redditūra Ædificium *indecōrum* ſuâ

ſhortneſs and *deformity*. The reſt [being] *cut*
brevitāte & *deformitāte*. Cæteris *excīſis*

the ugly one *ſaid* theſe [things] *with her ſelf*;
deformis *dicēbat* hæc *ſecum*;

O Nature, *I will complain* no *more* of *you*,
Natūra, *querar* non *amplius* de *te*,

becauſe *thou haſt bred* me *deformed*, ſince that
quod *genūeris* me *turpem*, cum

I ſee great *dangers* threaten *the beautiful*.
videam magna *diſcrimina* imminēre *formōſis*.

MORAL.

This Fable *adviſes* us, *not* to grieve [that]
Hæc Fabūla *admonet* nos, *ne* doleāmus

we

{we *are* born *ugly*, seeing that *beauty* oft-
{nos *esse* natos *deformes*, cum *formositas* sæ-

{times *hath hurt* many.
{pe *nocuerit* multis.

{Of *the Fly* 25. which, *sitting* on a Chariot 62.
{De *Muscâ*, 25. quæ, *insidens* quadrīgis 62. *Fab.* 146.

{ *said*, [that] she *raised* a dust.
{ *dicēbat*, se *excitāsse* pulverem.

{*Chariots* ran *in* a Race, [upon]
{*Quadrīgæ* percurrēbant *in* Stadio,

{*which* a Fly *sat*, but *a great* dust [be-
{*quibus* Musca *insidēbat*, sed *maximo* pulvere

{ing] *risen*, as well *by the trampling* [of the]
{ *exōrto*, tum *pulsu*

{ feet of the *Horses*, as *by the rowling*
{ pedum *Equōrum*, tum *volutatiōne*

{ *of the Wheels*, the *Fly* said, *What* a great
{ *Rotārum*, *Musca* dicēbat, *Quam* magnam

{deal *of dust* have I raised.
{vim *pulveris* excitāvi.

MORAL.

{*This* Fable *belongs* to *them*, who, *although*
{*Hæc* Fabula *spectat* ad *eos*, qui, *cum*

{ they are *Cowards*, nevertheless *endeavour*
{ sunt *Ignāvi*, tamen *conāntur*

{ to place *upon* themſelves *anothers* Glory *with*
{ transferre *in* ſe *alienam* Gloriam

{ *their* bragging *words.*
{ *ſuis* magnificis *verbis.*

Fab. 147. { Of *the Four-footed* [Beaſts] entring
{ De *Quadrupedibus* ineuntibus

{ *a League* with *the Fiſh* againſt *the*
{ *Societatem* cum *Piſcibus* advērſus

{ *Birds.*
{ *Aves.*

{ THE Four-footed [Beaſts] *made* a League
{ Quadrupedes *ineunt* Fœdus

{ *with* the Fiſh *when* War *was* proclaim'd
{ *cum* Piſcibus *cum* Bellum *eſſet* indictum

{ [againſt] *them* by *the Birds,* that [by] *their*
{ *ſibi* ab *Avibus,* ut *eōrum*

{ Aſſiſtance *they might defend* themſelves *from*
{ Auxilio *tuerēntur* ſe *a*

{ the fury *of the Birds* : But *when* they expected
{ furōre *Avium* : Sed *cum* expectārent

{ *the deſired* Succours, *the Fiſh* deny [that] *they*
{ *optāta* Auxilia, *Piſces* negant *ſe*

{ could *come* by *Land.*
{ poſſe *accedere* per *Terram.*

MORAL

MORAL.

{*This* Fable *adviseth* us, *not* to make *them*
{*Hæc* Fabula *admonet* nos, *ne* faciāmus *eos*

{Allies *to us*, who *cannot* help *us* when
{Socios *nobis*, qui *non possunt* adēsse *nobis* cum

{[there] *is* need.
{ *sit* opus.

{*Of* a Man, *who* came *to* a Cardinal
{*De* Viro, *qui* accēssit *ad* Cardinālem

{[that was] *lately* Created, [upon the] *Fab.*148.
{ *nuper* Creātum,

{*account* of Congratulating [him.]
{*gratiâ* Gratulāndi.

{A *Certain* pleasant *and* merry *Man* hearing
{ *Quidam* facētus *&* urbanus *Vir* audiens

{ *his* Friend [was] *preferred* to *the dignity*
{ *suum* Amīcum *adsūmptum* ad *dignitātem*

{of a Cardinalship, *he went* to *him* [on the]
{ Cardinalātûs, *accēssit* ad *eum*

{account of *Congratulating* [him,] who
{gratiâ *Gratulāndi* qui

{*puffed up* with the Honour, *dissembling* [that he]
{*tumidus* Honōre, *dissimulans*

{ knew [his] *old* Friend, *he asked* who he
{agnoscere *veterem* Amīcum, *interogābat* quisnam

{*was?* To whom *be* (who *was* ready *at* [his]
{*esset?* Cui *ille* (ut *erat* promptus *ad*

{Jests) *said*, I pity *you* and *others*, who
{Jocos) *inquit*, Miserēsco *tibi* & *cæteris*, qui

{ *come to* Honours *of this sort*, for *as soon as*
{*perveniant* ad Honōres *hujus modi*, nam *quampri-*

{*mum* ye are *arrived at* Honours, [ye] so
{ istis *assecūti* Dignitātes, ita

{*lose* [your] Sight *and* Hearing, *and* other *Senses*
{*amittitis* Visum & Audītum, & cæteros *Sensus*,

{that [ye can] *no* longer *discern* [your] old
{ ut *non* amplius *dignoscātis* pristinos

{*Friends.*
{*Amicos.*

MORAL.

{This *Fable* marketh [out] *them*, who [being]
{Hæc *Fabula* notat *eos*, qui

{elevated *high*] despise [their] *former*
{sublāti [*in altum*] despiciunt *veteres*

{Acquaintance.
{Amicitias.

Of

Of a Youth *mocking at* the crookedneſs
De Juvene *irridēnte* curvitātem *Fab.* 149.

of an Old Man.
Senis.

A *Certain* Youth *having eſpied* an Old Man
Quidam Juvenis *conſpicātus* Senem

crooked like *a bent* Bow, *asked* [him]
curvum ſimilitudinem *tenſi* Arcûs, *interrogāvit*

if he would *ſell* a Bow *to him?* To whom
ſi vellet *vendere* Arcum *ſibi?* Cui

he ſaid, What *need* have *you* to loſe [you]
ille inquit, Ecquid *opus* eſt *tibi* amittere

Money? For *if* you come *to* my *Age*,
Pecuniam? Nam *ſi* perveneris *ad* meam *Ætātem*,

Nature *will give* you *a Bow* without *Money.*
Natūra *concēdet* tibi *Arcum* abſque *Pecuniâ.*

MORAL.

This *Fable* ſhows [that] *the infirmities* of Old
Hæc *Fabula* indicat *vitia* Senīlis

Age [are] not at all [to be] *laughed at*, which
Ætātis minime *irridēnda*, quæ

no body can *avoid* when *he is Old.*
nemo poteſt *effugere* cum *eſt Senex.*

Of

Fab. 149. { *Of* the Eagle 12. *and* the Mag-Pie 40.
{ *De* Aquilâ 12. *&* Picâ 40.

{ THE *Mag-Pie* intreated *the Eagle*, that[he
{ *Picâ* rogābat *Aquilam*, ut

{ would] *receive* her *among* his *familiar*[Friends]
{ *acciperet* ſe *inter* ſuos *familiāres*

{ and *Domeſticks*, ſince [ſhe] *deſerved* that,
{ & *Domeſticos*, quando *merita eſt*, id,

{ *both* by the Beauty [of her] *Body*, and
{ *cum* Pulchritudine *Corporis*, &

{ *the nimbleneſs* of her Tongue [ſit] *to* execute
{ *volubilitāte* Linguæ *ad* peragēnda

{ [his] *Commands*. To whom *the Eagle* replied,
{ *Mandāta*. Cui *Aquila* reſpōndit,

{ *I ſhould do* this *if I* was not afraid
{ *facerem* hoc ---*ni* vererer

{ [*that thou wouldſt*] blab *all* [things] which
{ [*ne*] efferres *cuncta* quæ

{ [are] *done* under [my] *Roof* by thy *talka-*
{ *fiant* infra *Tegulam* tuâ *loqua-*

{ *tiveneſs*.
{ *citāte*.

MORAL.

MORAL.

{This *Fable* advises, [that] *Tell-tales* and
{Hæc *Fabula* monet, *Linquāces* &

{*Pratlers are* not *to be kept* in ones
{*Garrulos* non *habēndos*

{Domi.
{House.

{*Of* the Country-man *and* the Mouse 4. {*De* Rustico & Mure. 4.

Fab. 150.

{A *Certain* Country-man *was* very *Poor*,
{*Quidam* Rusticus *erat* admodum *Pauper*,

{but *so* witty, *that* he did *not* forget [his]
{sed *adeo* facētus, *ut* *ne* obliviscēretur

{*natural* merriment *in the time* of
{*natīvi* lepōris *tempore*

{ Poverty: *He*, when *he saw* [his] Farm-House
{Calamitātis: *Is*, cum *vidēret* Villam

{ *so* burning *by Fire*, cast [on it] *by*
{ *ita* ardentem *Igne*, injecto

{*chance* that *he despair'd* [of being] able to *put it*
{ *casu* ut *diffidēret* posse *ex-*

{*out* by any *means*. Being sad [he] *beheld*
{*tinguere* aliquo *modo*. Mæstus *spectat*

{the Fire; *in the mean time* he sees *a Mouse*, who
{Incendium; *interim* cernit *Murem*, qui
coming

{*coming out* of the Farm-Houſe *avoided* the dan-
{*egrēſſus* Villâ *fugiebat* pericu-

{ger ; The Farmer *forgetting* [his] misfortune,
{lum ; Ruſticus *oblītus* damnōrum,

{ *ran*, and *catching* the Mouſe, *caſt* him
{*concūrrit*, & *corripiens* Murem, *jecit* illum

{*into* the middle [of the] *Fire*, ſaying, *ungrate-*
{*in* medium *Incendium*, dicens, *ingrā-*

{*ful* Creature, *thou dwelleſt* with me in the
{*tum* Animal, *habitāſti* mecum

{ *time* of Proſperity, *now* becauſe *Fortune* is
{*tempore* Felicitātis, *nunc* quia *Fortūna* eſt

{*changed*, thou haſt left [my] *Houſe*.
{*mutāta*, deſeruīſti *Villam*.

MORAL.

{This *Fable* ſhows *them* to be *not* true
{Hæc *Fabula* indicat *eos* eſſe *non* veros

{*Friends*, who [when] *Fortune* ſmiles [do] *not*
{*Amīcos*, qui *Fortūnâ* arridēnte *non*

{ depart *from* thy *ſide* ; but *frowning*, go away
{diſcēdunt *a* tuo *latere* ; ſed *turbātâ*, abeunt

{ *with a ſwift* courſe.
{ *præcipite* curſu.

Of

Of the City *Dogs* purſuing *the*
De Urbānis *Canibus* inſequentibus *Fab.* 151.

Country [*Dog.*]
Villaticum.

MAny *City* Dogs *purſued*
Complūres *Urbāne* Canes *inſequebāntur*

a Country [Dog] *full ſpeed,* whom
Villaticum *præcipiti curſu,* quos

he *fled* a good while *neither* durſt he
ille *fugit* diu *nec* auſus eſt

fight; but *when* he turned *to* the purſuers,
repugnāre; at *ubi* convērſus *ad* inſequēntes,

ſtood ſtill, and *began* alſo *to ſhow* [his] Teeth,
ſubſtitit, & *cœpit* quoq; *oſtendere* Dentes,

all ſtood ſtill *in like manner,* neither *any*
omnes ſubſtitērunt *pariter,* nec *aliquis*

of the City [Dogs] *durſt* come near [him.]
Urbanōrum *audēbat* appropinquāre.

Then a General *of an Army* turning *to* his
Tum Imperātor *Exercitûs* convērſus *ad* ſuos

Soldiers, *who* by chance *was preſent* there,
Milites, *qui* fortè *aderant* ibi,

ſaid, (Fellow-Soldiers) *this* ſight *adviſes*
inquit, (Commilitōnes) *hoc* ſpectaculum *admonet*

us

{ us *not* to fly, *when* we see *greater* dangers
{ nos *ne* fugiāmus, *cum* videāmus *presentiōra* pericula

{ *threaten* run-aways *than* [those] that stand to it.
{ *imminēre* fugientibus *quam* repugnantibus.

---

*Fab.*152. { *Of* the Tortoise 48. *and* the Frogs 5.
{ *De* Testudine 48. & Ranis 5.

{ A *Tortoise* [having] seen *the Frogs*, who
{ *Testūdo* conspicāta *Ranas* quæ

{ *fed* in *the same* Pool, [to be] *so* light
{ *pascebāntur* in *eōdem* Stagno, *adeò* leves

{ *and* nimble, *that* they leapt *any where* easily, *and*
{ & agiles, *ut* præsilīrens *quolibet* facilè, &

{ jump'd *very fair*, she accused *Nature*, because
{ saltārent *longissimè*, accusābat *Natūram*, quod

{ *she had made* her *a slow* Creature, *and* hindred
{ *procreāsset* se *tardum* Animal, & impedītum

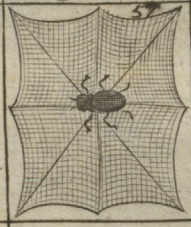
{ by *a great* burthen, *so that* neither *she could* move
{ *maximo* onere, *ut* neque *posset* movēre

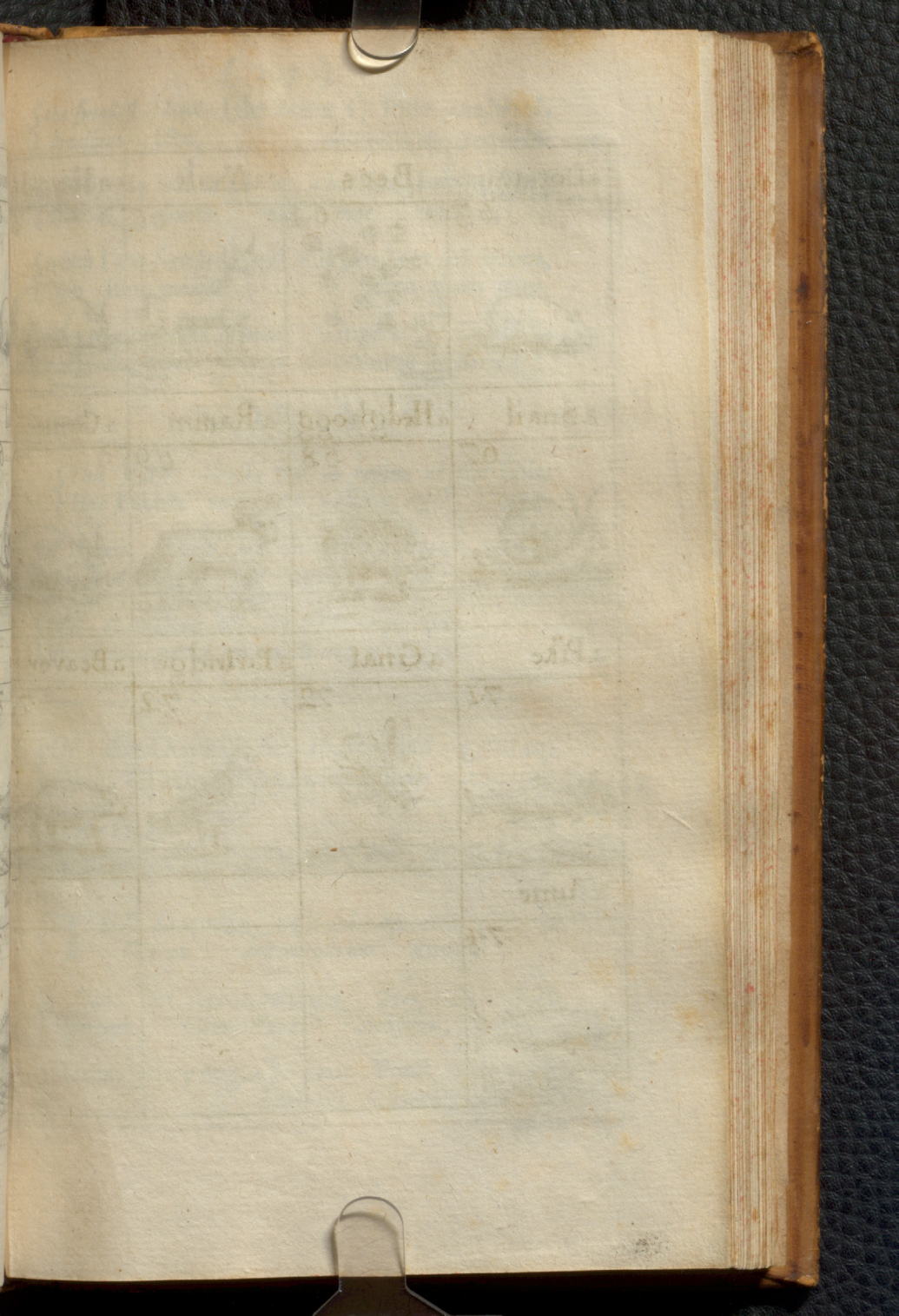
{ *her self* easily, *and* was pressed *continually* by
{ *se* facilè, & premerētur *assiduè*

{ a great *weight*: But *when* she saw *the Frogs*
{ magnâ *mole*: At *ubi* vidit *Ranas*

{ to become *the Food* of Eeles, *and* crush'd *by*
{ fieri *Escam* Anguillārum & oppressas

the

Tortoise	a Crabb	a Camell	a Bear
48	49	50	51
Tiger	a Leopard	Fishes	a Beetle
52	53	54	54
an Owle	a Dolphin	a Spyder	a Hawk
55	56	57 	58
a Cuckow	a Calfe	a Swan	a Chariott
58	60	61	62



a Dormouse	Bees	a Mule	a Hogg
63	64	65	66
a Snail	a Hedghogg	a Ramm	a Conie
67	68	69	70
a Pike	a Gnat	a Partridge	a Beaver
71	72	72	73
a Tunie			
74			

{*the smalleſt* blow, [ſhe being a] little *comforted*,
{*leviſſimo* ictu, aliquantum *recreāta*,

{ ſaid, *by how much* is *a burthen* better, [by]
{dicebat, *quanto* eſt *onus* melius,

{*which* I am *fortified* [and able] to bear *all* blows,
{*quo* ſum *munīta* ferre *omnes* ictus,

{*than* to undergo *ſo many* dangers *of Death?*
{*quam* ſubīre *tot* diſcrimina *Mortis*?

MORAL.

{*This* Fable *directs* not *to repine at* the Gifts
{*Hæc* Fabula *monet* ne *ferāmus ægre* Dona

{*of Nature*, which *are* oft-times *a greater* advan-
{*Natūræ*, quæ *ſunt* ſæpe *maſōri* com-

{tage *to us* than *we* are able *to perceive*.
{modo *nobis* quam *nos* valeāmus *intelligere*.

{*Of* the Dormiſe 63. *that would* grub up
{*De* Gliribus 63. *violentibus* eruere *Fab.* 153.

{*the Oak*.
{*Quercum*.

{THE Dormiſe *reſolved* to overturn *the*
{ Glires *deſtinavērunt* eruere

{ *Oak* an Acron-bearing *Tree*, by which
{*Quercum* Glandifera *Arborem*, quo

{[means] [they might] *have* Food *the readier*,
{ *habērent* Cibum *paratiōrem*,

that

that *they might not be forced* to aſcend *and* to de-
ne *cogerẽntur* aſcendere *&* deſcen-

ſcend *ſo often* for the ſake *of Food.* But *one*
dere *toties* gratiâ *Victûs.* Sed *quidam*

of *theſe,* who [did] *far* excel *the reſt* in Age
ex *his,* qui *longè* anteibat *cæteris* Ætate

and Experience *of Affairs,* and *in Prudence,*
& Uſu *Rerum,* & *Prudentiâ,*

deterred [them] *ſaying,* If we deſtroy *our*
abſterruit *dicens,* Si interficimus *noſtram*

Nouriſher, *who* will give *us* Food [in]
Nutrĩcem, *quis* præbẽbit *nobis* Alimẽnta

time to come.
tempore futuro.

MORAL.

This Fable *adviſes* a prudent *Man* ought
Hæc Fabula *monet* prudẽntem *Virum* debẽre

not only *to behold* [things] preſent, *but* alſo
non modo *intuẽri* præſentia, *verum* etiam

to foreſee afar off [things] *to come.*
proſpicere longè *futũra.*

Fab. 154. *Of* the Dog 6. *and* [his] Maſter.
De Cane 6. *&* Hero.

ONE having *a Dog* fed *him* [with] his
Quidam habens *Canem* paſcẽbat *eum* ſuis

own

{*own hands*, and *always* looſed [when] *tied*,
{*manibus*, & *ſemper* ſolvẽbat *ligãtum*,

{that [he might be] *loved* more *by* him. *But*
{quod *deligerẽtur* magis *ab* illo. *Sed*

{[he] commanded [his] *Servant* to tie [him] *and*
{jubẽbat *Servo* ligãre *&*

{to beat [him,] *that* the kindneſſes [ſhould] *ſeem*
{verberãre, *ut* beneficia *viderẽntur*

{to be *conferred* from *himſelf*, and *bad turns* from
{eſſe *collãta* a *ſe*, & *maleficia* a

{[his] Man: *But* the Dog *not enduring* to be tied
{Servo. *Sed* Canis *ferens ægre* ligãri

{up *always*, and *to be beaten*, ran away; *and*
{*aſſiduè*, & *verberãri*, aufũgit; *&*

{*when* [he was] *chid* by [his] *Maſter* as *ungrateful*,
{*cum* *increparẽtur* a *Domino* ut *ingrãtus*,

{and *forgetful* of ſo great *kindneſſes*, who *fled*
{& *immemor* tantõrum *beneficiõrum*, qui *fugĩſſet*

{from *him*, by *whom* [he had] been *always* fed
{a *ſe*, a *quo* fuĩſſet *ſemper* paſtus

{*and* loved, *but* never *tied* and *beaten*,
{*&* dilẽctus, *ſed* nunquam *ligãtus* & *verberãtus*,

{he anſwered, *That which* [thy] Servant *doth*
{reſpõndit, *Quod* Servus *facit*

{[by] thy *command*, I think *done* by *thee*.
{tuo *juſſu*, puto *factum* a *te*.

MORAL.

{*This* Fable *shows* them *to be* accounted *Ma-*
{*Hæc* Fabula *indicat* eos *esse* habēndos *Ma-*

{*lefactors*, who *were* the cause *of* [*our*] *misfortunes.*
{*lefactōres*, qui *fuēre* causa *maleficiōrum.*

Fab. 155. {*Of* the Birds *fearing* the Beetles.
{*De* Avibus *timentibus* Scarabēos.

{A *Great* fear *seized* the Birds, *lest*
{*Magnus* timor *incesserat* Aves, *ne*

{the Beetles *should kill* them *with a Cross-Bow* by
{Scarabēi *occiderent* eas *Balistâ* à

{*whom* they heard *a great* quantity *of Bullets*
{*quibus* audierant *magnam* vim *pilārum*

{ made *in* a Dunghil *with great* labour.
{fabricātam *in* Sterquilinio *summo* labōre.

{*Then* a Sparrow *said*, Do not *fear*, for
{*Tum* Passer *inquit*, Nolīte *expavescere*, nam

{ *how* can they *cast* Bullets *against* us *flying*
{*quomodo* poterunt *jacere* Pilas *in* nos *volāntes*

{through *the Air*, since [they can] *scarce* drag
{ per *Aera*, cum *vix* trāhant

{*them* by great *labour* on the *ground.*
{*eas* magno *molimine* per *terram.*

MORAL.

MORAL.

{This *Fable* adviseth *us* not *to fear* the
{Hæc *Fabula* admonet *nos* ne *extimescāmus*

{Wealth *of Enemies*, to whom *we see* Wit [to
{Opes *Hostium*, quibus *vidēmus* Ingenium

{be] *wanting.*
{*deēsse.*

{*Of* the Bear *and* Bees. 64
{*De* Urso & Apibus. 64

Fab. 156.

{A *Bear* [being] stung *by* a Bee *was* stirred
{*Ursus* ictus *ab* Ape *erat* percitus

{[with] *so great* anger, *that* he tore *all* the
{*tantâ* irâ, *ut* discerperet *tota*

{Hives [with his] *claws* in *which* the Bees
{Alvearia *unguibus* in *quibus* Apes

{*made Honey.* Then *the Bees*, when [they] *saw*
{*Mellificavērunt.* Tunc *Apes*, cum *vidērent*

{their *Houses* pulled down, [their] *maintenance*
{suas *Domos* dirui, *cibaria*

{taken away, *and* [their] young *killed* with a
{auferri, & filios *necāri*

{sudden onset *invading* the Bear, [they] *almost*
{impetu *invadēntes* Ursum, *penè*
{*kill'd* [him] [with their] stings, *who* scarcely
{*necavēre* aculeis, *qui* vix

 getting

{*getting* from *them*, ſaid [thus] *with himſelf*, by
{*elāpſus* ab *iis*, dicēbat *ſecum*,

{how much *was it* better *to endure* the ſting
{quanto *erat* melius *tolerāre* aculeum

{*of one* Bee, *than* to ſtir up *ſo many* Enemies
{*unīus* Apis, *quam* concitāre *tot* Hoſtes

{*againſt* me [by] *my* fury.
{*in* me *meâ* iracundiâ.

MORAL.

{*This* Fable *ſhows* [it] to be *far* better
{*Hæc* Fabula *indicat* eſſe *longē* melius

{to ſuſtain *the injury* of one, *than* whilſt *we will*
{ſuſtinēre *injuriam* unīus, *quam* dum *volumus*

{puniſh *one* to get *many* enemies.
{punīre *unum* comparāre *multos* inimīcos.

Fab. 157. {*Of* the Soldier *and* the two *Horſes*.
{*De* Milite & duōbus *Equis*.

{A Soldier *having* a very good *Horſe*,
{Miles *habens* optimum *Equum*,

{bought *another* not at all *equal* to him *in goodneſs*,
{emit *alium* nequāquan *parem* illi *bonitāte*,

{whom *he fed* more diligently *than* the former.
{quem *nutriēbat* diligentiùs *quam* priōrem.

{*Then* he ſaid *to the former* thus, *Why* [doth] [my]
{*Tum* ait *priōri* ſic, *Cur*

Maſter

{ Master *take care of* me *more* than *of you*,
{ Dominus *curat* me *impensiùs* quam *te*,

{ since [I am] *not* comparable *to you*, neither
{ cum *non* comparāndus *tibi*, neque

{ *in beauty*, nor *in strength*, nor *in swiftness*?
{ *pulchritudine* neque *robore*, neq; *velocitāte*?

{ To whom *he* said, *it is* the Nature *of Men*
{ Cui *ille* inquit, *ita est* Natūra *Hominum*

{ that [they] *are* always *more kind* to *new*
{ ut *sint* semper *benigniōres* in *novos*

{ Guests.
{ Hospites.

MORAL.

{ This *Fable* shows *the madness* of Men, *who*
{ Hæc *Fabula* indicat *amentiam* Hominum, *qui*

{ are wont *to prefer* new [things] *to old*,
{ solent *anteponere* nova *veteribus*,

{ although *they be* worse.
{ etiamsi *sint* deteriōra.

{ Of *the Linnet* and *the Boy*. / { De *Carduēle* & *Puero*.

Fab. 158.

{ A *Linnet* being asked *by a Boy*, by whom
{ *Carduēlis* interrogāta *à Puero*, à quo

{ *she was esteemed* among [his] *delights*, and *had*
{ *fuerat habita* in *deliciis*, &

{*been fed*, with dainty *and* ſtore *of Meat*, why ſhe,
{*nutrīta* ſuavibus *&* largis *Cibis*, cur

{*being out of* the Cage, *would not* return, *That*
{*egrēſſâ* Caveâ, *nollet* regredi, *Ut*

{I may *feed* at my *pleaſure*, not *at thine*, ſaid ſhe.
{poſſim *paſcere* meo *arbitrātu*, non *tuo*, inquit.

MORAL.

{*This* Fable *ſhows*, that the liberty *of life*
{*Hæc* Fabula *indicat*, libertātem *vitæ*

{is to be preferred *to all* delights.
{anteponēndam *cunctis* deliciis.

Fab. 159.

{Of *the Jeſter* and *the Biſhop.*
{De *Scurrâ* & *Epiſcopo.*

{A *Jeſter* coming *to* a certain *Biſhop*,
{*Scurra* accēdens *ad* quendam *Epiſcopum*,

{rich *indeed*, but *covetous*, on the Calends
{divitem *quidem*, ſed *avārum*, Calēndis

{*of January*, ask'd *a ſmall piece of Gold* for a
{*Januarii*, petiit *numiſma aureum*

{New-years-Gift: *The Prelate* ſaid *that the Man*
{Strenæ Nomine: *Antiſtes* dixit *hominem*

{was mad, *who* expected *ſo much* Money
{inſanīre, *qui* crederet *tantam* Pecúniam

{*to be given* to him *for a New-years-Gift.* Then
{*dari* ei *in Strenam.* Tum

the

{*the Jester* began *to beg* a piece of Silver,
{*Scurra* cæpit *efflagitāre* Argenteum nummum,

{*but* when *he* said *this* seemed *to him* too much,
{*sed* cùm *ille* diceret *hoc* vidēri *sibi* nimium,

{*he begged* that *he would give* him *a brass* Far-
{*orabat* ut *traderet* sibi *æreum* Quadrān-

{thing. *But* when *he could not* force *this* from
{tem. *Sed* cum *non posset* extorquēre *hunc* ab

{*the Bishop*, he said, *Reverend Father*, give *me*
{*Episcopo*, inquit, *Reverēnde Pater*, impērti *me*

{your Blessing *for* a New-Years-Gift. *Then*
{Benedictiōne tuâ *pro* Strenâ. *Tunc*

{the Bishop *said*, kneel down [*my*] *Son*, that
{Episcopus *inquit*, flecte genua *Fili*, ut

{*I may bless* you. *But* I, *saith* the Jester, *will not*
{*benedicam* te. *At* ego, *inquit* Scurra, *nolo*

{[*have*] your *so* cheap *blessing*, for *if*
{tuam *tam* vilem *benedictiōnem*, etenim *si*

{it was worth *a brass* Farthing, *certainly* you
{valēret *æreum* Nummum, *profectò*

{would never *give* it *to me*.
{nunquam *concederes* eam *mihi*.

MORAL.

{*This* Fable *was made* against *those* Bishops
{*Hæc* Fabula *confecta est* contra *eos* Episcopos

{*and* Priests *who* esteem *Riches* and *Wealth*
{*&* Sacerdōtes *qui* faciunt *Divitias* & *Opes*

more *than* all *the Rites* and *Mysteries* of
pluris *quàm* cuncta *Sacra* & *Mysteria*

the Church.
Ecclesiæ.

Of the Lewett *undeservedly* honoured.
Fab. 160. *De* Upupâ *indignè* honorātâ.

ALmost all *the Birds* being invited *to* the
Ferè omnes *Aves* invitātæ *ad*

Wedding *of the Eagle*, took it ill *that the Lewett*
Nuptias *Aquilæ*, indignè ferēbant *Upupam*

was preferred *before the rest*, because *she was*
præferri *cæteris*, quia *esset*

fine *with a Crown*, and *adorned* with changeable
insignis *Corōnâ*, & *ornāta* versicoloribus

coloured *Feathers*, whereas *she was* always
Pennis, cum *esset* semper

accustomed to nestle *amongst* the Dung *and* filth.
solita volutāre *inter* Stercora *&* sordes.

MORAL.

This Fable *reproveth* the Folly *of them*, who
Hæc Fabula *arguit* Stultitiam *eorum*, qui

in *honouring* Men, *are wont* to mind *rather*
in *honorāndis* Viris, *soleant* attendere *potius*

the fineness of [their] Clothes, *and* Excellency
nitōrem vestium & præstantiam

of

of [their] *Beauty*, than [their] *Virtue* and [their]
formæ, quàm *Virtūtem* &

Manners.
Mores.

Of *the Prieſt* and *the Pears.* *Fab.* 161.
De *Sacerdōte* & *Pyris.*

A Certain *greedy* Prieſt *travelling* out
Quidam *gulōſus* Sacērdos *proficīſcens* extra

[of his] *Country*, to *a Wedding*, to *which* he was
Patriam, ad *Nuptias*, ad *quas* fuerat

invited, in [his] *Journey* he found *an heap*
invitātus, in *Itinere* reperit *acērvum*

of Pears, *of which* he touch'd not *one*, altho'
Pyrōrum, *quorum* ne attigit *unum*, quamvis

he was hungry, but *rather* having 'em *in deriſion*,
affectus magnâ fame, quin *potius* habens *ludibrio*,

he made water on 'em; *for* he was vex'd
conſpērſit lotio; *nam* indignabātur

that Meat of this ſort *ſhould be offerred* to him
Cibos hujuſmodi *offērri* ſibi

on the way, who *was going* to *dainty* chear;
in itinere, qui *accedēbat* ad *lautas* equlas;

but when he had found *a Brook* on the way, *ſo*
ſed cūm offendīſſet *torrēntem* in itinere *ita*

encreaſed *with ſhowers*, that *he could not* paſs
auctum *imbribus*, ut *non poſſet* transīre

it

{ *it* without *the danger* of Life, *he resolved*
{ *eam* sine *periculo* Vitæ, *constituit*

{ to return *home*, but *returning* fasting, *he was*
{ redīre *domum*, autem *revērtens* jejūnus, *opprēssus*

{ *so hungry*, that *except* he had eaten *those*
{ *est tantâ fame*, ut *nisi* comedīsset *illa*

{ Pears, *which* he had sprinkled *with Urine*, seeing
{ Pyra, *quæ* conspersĕrat *Urīnâ*, cum

{ that *he found not* any thing else, *he had been famish'd.*
{ *non invenīret* aliud, *extīnctus fuīsset fame.*

MORAL.

{ This *Fable* adviseth, *that nothing* is to be
{ Hæc *Fabula* monet, *nihil* esse

{ *despised*, since *that nothing* is *so* vile *and*
{ *contemnēndum* cum *nihil* sit *tàm* vile *&*

{ base, *which* may not *be useful* sometimes.
{ abjēctum, *quod* non posset *usui esse* aliquāndo.

Fab. 162. { *Of* the Mule *and* Horse.
{ De Mulo & Equo.

{ A *Mule* seeing *an Horse* [with] a Gold
{ *Mulus* conspiciens *Equum* Aureo

{ *Bridle*, and *remarkable* for's Saddle, *and* covered
{ *Fræno*, & *insīgnem* Ephippio, *& opĕrtum*

{ with *purple* Trappings, *was* [*ready*] *to burst*
{ *purpureis* Phaleris, *rumpebātur*

with

{with Envy, *thinking* him *happy* who *always*
{invidiâ, *reputans* illum *beātum* qui *continuò*

{ eat *the beſt* Meat, *and* was Cloathed *with*
{veſcerētur *optimis* Cibis, *&* amicerētur

{*handſom* Ornaments ; *but* [that] himſelf
{*decōro* Ornātu ; *autem* ſe

{*was unhappy* in compariſon of *him*, who *being*
{*infelicem* præ *illo*, qui

{*oppreſs'd* with Pack-Saddles *ill ſmoothed*, was com̄
{*opprēſſus* Clitellis *malè dolātis*, cogerē-

{led *daily* to bear *great* burthens. *But* when
{tur *quotidiè* ferre *maxima* onera. *At* ubi

{*he ſaw* the Horſe *returning* from *a Battel* to have
{*vidit* Equum *redeūntem* à *Pugnâ* affectum

{*many* wounds, *he called* himſelf *happy*, in
{*multis* vulneribus, *appellābat* ſe *felicem*,

{compariſon *of his* calamity, *ſaying*, that it was
{ præ *illius* calamitate, *dicens*, eſſe

{*far* better, *to get* an hard *living* with daily
{*longe* melius, *quærītāre* durum *victum* quotidiāno

{*labour*, and *to be cloathed* baſely, *than*, after
{*labōre*, & *veſtīri* turpiter, *quàm*, pòſt

{*the beſt* and *delicateſt* Meat, *and* ſo great
{*optimos* & *delicātos* Cibos, *&* tantos

{*Ornaments*, to undergo *the perils* of Death.
{*Ornātus*, adīre *diſcrimina* Mortis.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *adviſes* we muſt not envy *Kings*
{*Hæc* Fabula *monet* minimè invidēndum *Regibus*

{and *Princes*, becauſe *they abound* with Riches
{& *Principibus*, quià *abūndant* divitis

{*and* Wealth, *when* we may ſee *their* life *to be*
{*&* Opes, *quum* videāmus *eorum* vita *eſſe*

{ ſubject *to more* dangers *by far*, than
{ ſubjēctam *pluribus* periculis *longè*, quàm

{*poor mens.*
{*pauperum.*

---

*Fab.*163. {Of *the Hog* and *the Horſe.*
{De *Porco* & *Equo.*

{AN Hog *ſeeing* a Warrior's *Horſe*, who
{Porcus *conſpiciens* Bellatōris *Equum*, qui

{*being armed*, went *to the Battel*, ſaid, *Thou fool*,
{*cataphrāctus*, prodībat *ad Pugnam*, inquit, *Stulte*,

{whither *doſt haſte?* for *perhaps* thou wilt die
{quo *properas?* nàm *fortāſſè* moriēris

{*in the battel.* To whom *the Horſe* ſaid, *A Knife*
{*in pugnâ.* Cui *Equus* dixit, *Cultēllus*

{ſhall deprive *thee* of life, *being fatten'd* amongſt
{adimet *tibi* vitam, *impinguāto* inter

{ *dirt* and *filth*, when *you have done* nothing
{*lutum* & *ſordes*, quùm *geſſeris* nihil

worthy

{worthy of Praiſe, but Glory ſhall accompany
{dignum Laude, ſed Gloria comitabitur

{my Death.
{meam Mortem.

MORAL.

{This Fable implieth it is better to die,
{Hæc Fabula innuit eſſe honeſtiùs occumbere,

{having done brave exploits, than to live
{geſtis præclāris rebus, quàm protrahere

{a life ſpent baſely.
{vitam actam turpiter.

Of a Tanner buying the Skin of a Bear
De Coriario emēnte Pellem Urſi

Fab. 164.

{not yet taken.
{nondum capti.

{A Tanner coming to an Huntſman, bought
{Coriarius accēdens ad Venatōrem, emit

{the Hide of a Bear, and laid down Money
{Pellem Urſi, & depoſuit Pecuniam

{for it. He ſaid, That he had not a Skin
{pro eâ. Ille dixit, non eſſe ſibi Pellem

{for the preſent, but the day following he was to go
{in præſentiâ, cæterùm poſtridiè profectūram

{to Hunt; and the Bear [being] killed, he promiſed
{Venātum; & Urſo interfēcto, profitēbatur

that

{that he would give *the Skin* to him. The *Tanner*
{ se datūrum *pellem* ei. *Ceriarius*

{ going *into the Wood* for his pleasure, *climbed*
{profēctus *in Sylvam* animi gratiâ, *ascēndit*

{a very high *Tree*, that *thence* he might see
{altissimam *Arborem*, ut *indè* prospiceret

{ *the Combat* of the Hunter *and* the Bear. *The*
{ *Certāmen* Venatōris *&* Ursi.

{*Hunter* going *unaffrighted* to *the Den* where
{*Venātor* profēctus *intrepidus* ad *Antrum* ubi

{*the Bear* lurked, *his Dogs* being sent in, *he forc'd*
{ *Ursus* latēbat, *Canibus* immissis *compulit*

{ him *to go out*, who, *the blow* of the Hunter
{illum *exīre*, qui, *ictu* Venatōris

{*being shunn'd*, laid him *on the ground*. Then
{ *evitāto*, prostrāvit *humi*. Tunc

{*the Hunter*, knowing *that this* Beast *did not prey*
{ *Venātor*, sciens *hanc* Feram *non sævīre*

{upon *dead-carkasses*, stopping *his breath*, he pre-
{ in *cadavera*, retento *anhelitu*, simulā-

{tended *himself* dead. *The Bear* smelling
{bat *se* Mortuum. *Ursus* olfaciens

{*with his Nose put to him*, when *he could neither*
{ *naribus admissis*, cum *nec*

{ perceive *him* breathing *at the Nose*,
{deprehenderet *illum* spirantem *Naso*,

{nor *at the Heart*, went from him. *When* the
{nec *Corde*, abscessit. *Cum*

Tanner

Tanner *saw* that the Beast *was gone*,
Coriarius *perspiceret* Feram *abēsse*,

neither *any thing of danger* was there, *going*
nec *nihilum periculi* adēsse, *dedūcens se*

from *the Tree* to *the Hunter*, who *not yet* durst
ex *Arbore* ad *Venatōrem*, qui *nondūm* audēbat

rise, adviſed *him* to riſe. *Afterwards*
surgere, monēbat *illum* ut ſurgeret. *Deinde*

he ask'd *him* what *the Bear* had ſpake
interrogāvit *eum* quid *Ursus* locūtus eſſet

to him in his Ear? *To whom* the Hunter *ſaid*,
ei Adaurem? *Cui* Venātor *inquit*,

He adviſed *me* that I ſhould not *hereafter* ſell
Monuit *me* ne vellem *deinceps* vendere

a Bear-skin, unleſs *I took* him *before*.
ursi pellem, niſi *ceperim* eum *prius*.

MORAL.

This Fable *ſhows*, that uncertain things
Hæc Fabula *indicat*, incērta

are not to be accounted *for* certain.
non habēnda *pro* certis.

Of *the Hermit* and *the Soldier*.
De *Eremītâ* & *Milite*. *Fab.* 165.

A Certain *Hermit*, a Man *of a moſt Holy*
Quidam *Eremīta*, Vir *Sanctiſſimæ*

Life,

{Life, *perſwaded* a Soldier, *that* fearing *Secular*
{Vitæ, *hortabātur* Militem, *ut* relictâ *Seculāri*

{Warfare, *which* few *uſed* without *the offen-*
{Militiā, *quam* pauci *excĕrcent* abſq; *offensâ*

{*ding* of God, *and* the danger *of* [*their*] *Soul,*
{Dei, *&* diſcrimine *Animæ,*

{at laſt *he would give* himſelf up *to the eaſe*
{tandèm *traderet* ſe *quiĕti*

{of [his] Body, *and* conſult *the Safety* of [his]
{Corporis, *&* conſuleret *Salūti*

{Soul. *To whom* the Soldier *ſaid,* O Father,
{Animæ. *Cui* Miles *inquit,* Pater,

{*I will do* that which *you Adviſe*; for *it is* true,
{*faciam* quod *Mones*; nam *eſſe* verum;

{*that* at this time *Soldiers* can *neither*
{*quòd* hoc tempore *Milites* poſſint *neq;*

{require [*their*] *Pay,* altho' *it be* ſmall, *neither*
{exigere *Stipendia,* licèt *ſint* exigua, *neq;*

{can they *Plunder.*
{poſſunt *Prædāri.*

MORAL.

{*This* Fable *ſhews,* many *do renounce* [their]
{*Hæc* Fabula *indicat,* multos *renuncĭāre*

{Vices, *becauſe* they cannot *exerciſe* then
{Vitiis, *quia* non poſſunt *exercēre* illa

{*any longer.*
{*amplius.*

Of

Of *the Man* and *the Wife* that had been twice married.
De *Viro* & *Uxōre* bigamis. *Fab.* 166.

A *Certain* Man [whose] *Wife* was dead,
Quidam Vir *Uxōre* defūnctâ,

whom he had greatly *loved*, married *another*,
quam valde *dilexerat*, duxit *alteram*,

and *she* a Widow, *who* daily *told him*
& *ipsam* Viduam, *quæ* assiduè *objiciēbat ei*

the Virtues *of* [her] *former* Husband, *to whom*,
Virtūtes *priōris* Marīti, *cui*,

that he might give *the like*, he *also* told
ut referret *par*, ipse *quoq*; referēbat

the most honest Behaviour *and* the Chastity *of* [his]
probatissimos mores *&* Pudicitiam

dead Wife: Now *on a certain* day [she] *be-*
defūnctæ Uxōris: Nunc *quodam* die

ing angry with [her] Husband, *gave* a piece
irāta Viro, *dedit* partem

of a Capon, which *she had dressed* for *the Supper*
Capōnis, quem *coxerat* in *Cœnam*

of both, *to a Begger* asking *Alms*, saying,
utrīsq; *Pauperi* petēnti *Eleemosynam*, dicens,

{*I give* this *to you* for *the Soul* of [my] former
{*do* hoc *tibi* pro *Animâ* priōris

{*Husband*; which *the Husband* hearing, *having*
{*Viri*; quod *Marītus* audiens,

{*sent for* the Begger, *gave* him *what was left*
{*accersīto* Mendīco, *dedit* ei *relīquum*

{of the Capon, *and* I *also* give *this* to you
{Capōnis, & ego *quoq*; do *hoc* tibi

{for *the Soul* of my *dead* Wife: *Thus* they
{pro *Animâ* meæ *defūnctæ* Uxōris: *Sic* illi

{*at length* had not *any thing that* they might
{*tandèm* non habuērunt *quod*

{eat for Supper, *while* one *desires* to hurt *the other.*
{cœnārent, *dum* alter *cupit* nocēre *alteri.*

MORAL.

{This *Fable* adviseth that *we must not fight*
{Hæc *Fabula* monet *non esse pugnandum*

{against *them* who *can* revenge *themselves*
{contra *eos* qui *possunt* vindicāre *se*

{very well.
{facillime.

---

*Fab.*167. {Of *the Lion* 7. and *the Mouse* 4.
{De *Leōne* 7. & *Mure* 4.

{A Lion *catched* in a Snare *in a Forest*, when
{Leo *captus* laqueo *in Sylvâ*, cum

he

{ *he ſaw* himſelf to be *ſo* inſnar'd, *that* he
{ *vidēret* ſe *ita* irretītum, *ut*

{ thought *he could* free *himſelf* thence *by no*
{ conſideret *poſſe* explicāre *ſe* indè *nullis*

{ manner of ſtrength, *intreated* the Mouſe *that*
{ viribus, *rogāvit* Murem *ut*

{ *he would free* him *the ſnare*, being gnawn
{ *liberāret* eum *laqueo*, abrōſo

{ aſunder, *promiſing* that he would *not* be
{ *promittens* ſe *non* futūrum

{ *unmindful* of ſo great *a kindneſs*, which *when*
{ *immemorem* tanti *beneficii*; quod *cùm*

{ the Mouſe *had done* readily, *he ask'd* the Lion,
{ Mus *feciſſet* promptè, *rogāvit* Leōnem,

{ *that he would give* him [his] *Daughter* for *a Wife*;
{ *ut traderet* ei *Filiam* in *Uxōrem*

{ neither did *the Lion* refuſe, *that* he might do
{ nec *Leo* abnuit, *ut* faceret

{ an *acceptable* thing *to his* Benefactor. *But*
{ *gratam* rerum *ſuo* Benefactōri. *Sed*

{ the new *married* [Bride] coming *to* her Hus-
{ nova *nupta* veniēns *ad* Vi-

{ band, *when* ſhe *did not ſee* him, *by chance* ſhe
{ ro, *cum non vidēret* eum, *caſu*

{ trod *on him* with [her] foot, *and* cruſh'd him
{ preſſit *eum* pede, *&* contrīvit

{ to pieces.
{

MORAL.

{This *Fable* shows, *that Matrimony*, and *other*
{Hæc *Fable* iedicat, *Matrimonia*, & *cætera*

{fellowships, are *to be blam'd*, which *are contracted*
{consortia, *improbanda*, quæ *contrahuntur*

{by *unequals*.
{ab *imparibus*.

Fab. 168. {Of *the Elm* and *the Osier*.
{De *Ulmo* & *Silere*.

{AN Elm *that grew* on *the Bank* of a River,
{Ulmus *nata* in *ripâ* Fluminis,

{*mocked* an Osier *next* to him, *as* weak *and*
{*irridebat* Siler *proximum* sibi *ut* debile &

{ feeble, *because* it was bent *at* every *even*
{infirmum, *quòd* flecteretur *ad* omnem *vel*

{ the least *force* of water; *but* she extolled
{levissimum *impetum* undarum; *sed* extollebat

{[her] *own* steadiness *and* strength *with great*
{ *suam* firmitatem & robur *magnificis*

{words, *because* she unshaken *had born* many *years*
{verbis, *quòd* incussa *pertulerat* multos *annos*

{the daily *force* of [the] River. *But* the Elm
{assiduos *impetus* amnis. *Sed* Ulmus

{being once *broke* by a great *violence* of the
{ semel *perfracta* maximâ *violentiâ* un-

waters,

{waters, *was hurried along* by the waters; *to whom*
{dārum, *trahebātur* ab aquis; *cui*

{the Oſier *laughing*, ſays, *Neighbour*, why
{Siler *ridens*, inquit, *Vicīna*, cur

{*do you leave* me? *where* is *now* your *Valour*?
{*deſeris* me? *ubi* eſt *nunc* tua *Fortitūdo*?

MORAL.

{This *Fable* ſignifies, *that they are* wiſer,
{Hæc *Fabula* ſignificat, *eſſe* ſapientiōres,

{*who* yield to the *more powerful*, than *who* willing
{*qui* cedunt *potentioribus*, quàm *qui* volēntes

{*to reſiſt* are o'recome *baſely*.
{*reſiſtere* ſuperāntur *turpiter*.

{Of *the Wax* deſiring *hardneſs*.
{De *Cerâ* petēnte *duritiem*. *Fab.* 169.

{THE Wax *grieved* that ſhe was *ſoft* and
{Cera *ingemiſcēbat* ſe *mollem* &

{*made* penetrable *to every* the lighteſt *blow*,
{*procreātam* penetrabilem *cuicūnq*; leviſſimo *ictui*,

{and *ſeeing* the Bricks *made* of *clay* ſofter
{& *videns* lateres *factos* ex *luto* molliōri

{*by much* than it ſelf *to come* to *ſo great* hard-
{*multò* ſe *pervenīſſe* in *tantam* du-

{neſs *by* [*the*] *heat* of the Fire *that* [they] laſt
{ritiem *calōre* Ignis *ut* perdūrent

{many Ages, cast it self into the fire, that
{multa Sæcula, jecit se in ignem, ut

{it might get hardness; but presently being melted
{consequerētur duritiem; sed statim liquefācta

{by the fire, it was consumed.
{igne, consūmpta est.

MORAL.

{This Fable adviseth [us] not to desire that
{Hæc Fabula admonet ne appetāmus quod

{which is denied to us by Nature.
{est denegātum nobis Naturâ.

Fab. 170.

{Of the Husbandman desiring Warfare and
{De Agricolâ affectānte Militiam &

{Merchandize.
{Mercatūram.

{AN Husbandman took it ill, that he stirred
{A Agricola ægrè ferēbat, se volvere

{the ground daily, neither arrived at Riches
{terram assiduè, nec pervenīre ad Divitias

{by [his] constant labour; when he saw
{perpetuis laboribus; cùm vidēret

{some Soldiers, who so encreas'd [their]
{nonnūllos Milites, qui ita auxerant

{Estate by the War, that they went bravely clad, and
{Rem Bello, ut incederent splendidè indūti, &

[were]

[were] *fed* with *dainty* Banquets *and* led
nutrīti *lautis* Epulis *&* agerent

an happy life. *Therefore* [his] Sheep *being sold*
beātam vitam. *Ergo* Ovibus *venditis*

with [his] Goats *and* Oxen, *he bought* Arms
cum Capris *&* Bobus, *emit* Arma

and Horses, *and* went *to* the War; *there*,
& Equos, *&* profectus est *ad* Militiam; *ibi*,

when *it was* unsuccessfully *fought* by *his*
cùm *esset* malè *pugnātum* ab *suo*

Commander, *he lost* not *only* that which
Imperatōre, *perdidit* non *solùm* quæ

he had, but *he received* many *wounds*. Where-
habēbat, sed *affectus est* multis *vulneribus*. Qua-

fore *the War* being condemn'd, *he resolved* to
re *Militiâ* damnātâ, *statuit*

exercise *Merchandize*, as *that wherein* he
exercēre *Mercatūram*, ut *in quâ*

thought *there was* greater *Gain* and *less*
existimābat *esse* majus *Lucrum* & *minōrem*

Labour: *Therefore* [his] Farms *being sold*, when
Labōrem: *Ergo* prædiis *venditis*, cùm

he had filled a Ship [*with*] *Wares*, he began
implevisset Navim *Mercibus*, cæpit

to sail; but *when* he was *in the Main Sea*,
navigāre; sed *cùm* esset *in Alto*,

a sudden *Tempest* being raised, *the Ship*
subitâ *Tempestāte* coōrtâ, *Navis*

{ was ſunk, *and* he *with* the reſt *who* were
{ ſubmērſa eſt, *&* ipſe *cum* cæteris *qui* fuerant

{ *in* it, *all* periſhed.
{ *in* eâ, *omnes* periēre.

MORAL.

{ This *Fable* adviſeth *every one* that he ought
{ Hæc *Fabula* admonet *quemlibet* debēre

{ *to be* contented [*with*] *his own* Lot, *ſeeing that*
{ *eſſe* contēntum *ſuâ* Sorte, *cum*

{ misfortune *is ready* e'rywhere.
{ miſeria *parāta* ubiq;.

Fab. 171. { Of *the Aſs* II. and *the Jeſter.*
{ De *Aſino* II. & *Scurra.*

{ AN Aſs *taking it ill* that a certain *Jeſter*
{ Aſinus *indignè ferens* quendam *Scurram*

{ ſhould be *honour'd*, and *ſhould be cloathed* with
{ *honorāri*, & *amicīri*

{ fine *cloathing*, becauſe *he made* the great *ſounds*
{ pulchris *veſtibus*, quia *edēbat* magnos *ſonos*

{ of his belly, *he went* to *the Magiſtrates*, deſiring
{ ventris, *accēſſit* ad *Magiſtrātus*, petens

{ *that they would not* honour himſelf *leſs* than
{ *ne vellent* honorāri ſe *minùs* quàm

{ *the Jeſter*; and *when* the Magiſtrates *wondring*
{ *Scurram*; & *cum* Magiſtrātus *admirānte*,

asked

asked *him*, why *he thought* himſelf *ſo*
interrogārent *eum*, cur *duceret* ſe *ita*

worthy *of honour*, becauſe, *ſays he*, I ſend forth
dignam *honōre*, quia, *inquit*, emitto

greater ſounds *of the Belly* than *the Jeſter*, and
majōres crepitus *ventris* quàm *Scurra*, &

them without *ſtink*.
eos abſq; *fœtore*.

MORAL.

This *Fable* blames *them*, who *ſpend*
Hæc *Fabula* arguit *eos*, qui *profūndunt*

their *Money* upon *the moſt* trifling things.
ſuas *Pecunias* in *leviſſimis* rebus.

Of *the River* provoking *his* Spring
De *Amne* laceſſēnte *ſuum* Fontem

Fab. 172.

with revilings.
convitiis.

A *Certain* River, *tired* its own *Head*
Quidam Amnis, *laceſſēbat* ſuum *Fontem*

with reproaches, *as* ſluggiſh, *becauſe* it ſtood
convitiis, *ut* inērtem, *quòd* ſtaret

immoveable and *without* Fiſh. *But* ſhe com-
immobilis & *ſine* Piſcibus. *Sed* com-

mended *her ſelf* very much *becauſe* it bred *the beſt*
mendābat *ſe* plurimùm *quòd* creāret *optimos*

Fiſh,

{Fiſh, *and* crept *along* the Vallies *with a pleaſing*
{Piſces, *&* ſerperet *per* Valles *blando*

{ noiſe, *the ſpring* being angry *againſt* the River,
{murmure, *fons* indignātus *in* Amnem,

{*as* ungrateful, *kept back* its waters: *Then* the
{*ſicut* ingrātum, *reprēſſit* undas: *Tunc*

{River *being deprived* of its Fiſh, *and* of its ſweet
{Amnis *privātus* Piſcibus, *&* dulci

{*noiſe*, vaniſh'd away.
{*ſono*, evanuit.

MORAL.

{*This* Fable *marketh* them, *who* arrogate *to*
{*Hæc* Fabula *notat* eos, *qui* arrogant

{*themſelves* the good things *which* they do, *and*
{ *ſibi* bona *quæ* agant, *&*

{do not *attribute* to God *from* whom *our*
{ non *attribuunt* Deo *à* quo *noſtra*

{good things *proceed* as *from* a large *Fountain.*
{bona *procēdunt* ceu *à* largo *Fonte.*

Fab. 173.

{Of *the wicked* Man *and* the Devil.
{De *maligno* Viro *&* Dæmone.

{A Wicked *Man*, when *he had done* very many
{Malignus *Vir*, cùm *perpetrāſſet* plurima

{*wickedneſſes*, and *being caught* very oft, *and* ſhut
{ *ſcelera*, & *captus* ſæpius, *&* con-

in

{in *a Prison,* *was kept* very strictly
{clūsus *Carcere,* *tenerētur* arctissimè

{*by a watchful* Guard, *besought* the help *of the*
{*pervigili* Custodiâ, *implorābat* auxilium

{*Devil,* who *very often* had been *with him*
{*Dæmonis,* qui *sæpenumero* affuit *illi*

{and *freed* him *from* many *dangers.* At length
{& *liberāvit* eum *è* multis *periclis.* Tandem

{*being caught* again, *the Devil* appear'd *to him,*
{*deprehēnso* iterum, *Dæmon* apparuit *illi,*

{begging *for his accustomed* Aid, having *a great*
{orānti *solitum* Auxilium, habens *magnum*

{bundle *of Shooes* worn quite out *on his* shoulder,
{fascem *Calceōrum* pertusōrum *super* humerum,

{*saying,* Friend, *I cannot* be *to you* any more
{*dicens,* Amīce, *non possum* esse *tibi* amplius

{*for an help,* for *I have travell'd* to so many *places*
{*auxilio,* nam *peragrāvi* tot *loca*

{for *freeing* you, *that* I have worn out *all* these
{pro *liberāndo* te, *ut* contriverim *omnes* hos

{*Shooes*; also *no* Money *remains* to me, *with*
{*Calceos*; etiam *nulla* Pecunia *restat* mihi,

{*which* I may *get* other, *wherefore* you must
{*quâ* valeam *comparāre* alios, *quare* pereūndum

{die.
{est tibi.

MORAL.

MORAL.

This *Fable* adviſes, *not* to think *our*
Hæc *Fabula* admonet, *ne* exiſtemēmus *noſtra*

ſins *will be* always *unpuniſhed.*
peccāta *fore* ſemper *impunīta.*

---

*Fab.*174. Of *the Birds* that would *chuſe* more *Kings.*
De *Avibus* volentibus *eligere* plures *Reges.*

THE Birds *conſulted* of *chuſing* more
Aves *conſultābant* de *eligēndis* pluribus

Kings, ſeeing that *the Eagle* alone *could not* rule
Regibus, cum *Aquila* ſola *non poſſit* regere

ſo great flocks *of Birds*; and *they had done* ac-
tantos greges *volucrum*; & *fecīſſent ſatis*

cording to their deſire, *except they had* forborn
voto, *niſi* deſtīſſent

from ſuch *counſel* by the Advice *of the Crow*,
à tali *conſilio* Monitu *Cornīcis*,

who, *when* the Cauſe *was ask'd*, Why *ſhe thought*
quæ, *cum* Cauſa *rogarētur*, Cur *duceret*

more *Kings* not to be *Elected?* Becauſe, *ſays ſhe*,
plures *Reges* non *Eligēndos?* Quia, *inquit*,

'tis harder *for many* Bags *to be filled* than *one.*
difficiliùs *plures* Sacci *implēntur* quàm *unus.*

MORAL.

MORAL.

{This *Fable* teacheth, *that 'tis better* by far
{Hæc *Fabula* docet, *melius* longē

{*to be govern'd* by *one*, than *by* many *Princes*.
{*gubernāri* ab *uno*, quàm *a* multis *Principibus*.

{Of *the Woman* who *ſaid* ſhe would *die*
{De *Muliebre* quæ *dicēbat* ſe velle *mori* *Fab.*175.

{for *her Husband*.
{pro *Marīto*.

{A Certain *Matron*, very *chaſte*, and
{Quædam *Matrōna*, admodum *pudīca*, &

{*moſt loving* to her Husband, *was* troubled, *that*
{*amantiſſima* Viro, *ægrè* ferēbat,

{*her Husband* ſhould be held by *Sickneſs*,
{*Marītum* detinēri *adversâ valetudine*,

{ſhe lamented *and* ſighed, *and* that *ſhe*
{lamentabātur *&* ingemiſcēbat, *&* ut

{*might teſtifie* her *love* for *her Husband*, ſhe
{*teſtarētur* ſuum *amōrem* in *Virum*,

{beſought *Death*, that *if* he would take *her*
{rogābat *Mortem*, ut *ſi* eſſet ereptūra

{*Husband*, he would *rather* kill *her ſelf* than
{*Marītum*, vellet *potius* occidere *ſe* quàm

{*him*; among *theſe* words, *ſhe ſees* Death *co-*
{*illum*; inter *hæc* verba, *cernit* Mortem *ve-*

ming

{ming with an horrible *look*, she being affrighted
{niēntem horribili *aspēctu*, perterrita

{*with the fear* of him, *and* now *repenting* of her
{*timōre* ejus, *&* jam *pœnitens* fui

{*wish*, I *am not her*, says she, *whom* you seek,
{*voti*, ego *non sum*, inquit, *quem* petis,

{*he layes* in the Bed *whom* you came *to kill*.
{*jacet* in Lecto *quem* venīsti *occisūra*.

MORAL.

{This *Fable* shows, *no one* to be *such* a lover
{Hæc *Fabula* indicat, *neminem* esse *adeo* amāntem

{*of a Friend*, who *wisheth not* well *to himself* than
{*Amici*, qui *non malit* bene *sibi* quam

{*to another*.
{*alteri*.

{Of *the Youth* singing *at* the Funeral *of his*
Fab. 176. {De *adolescēnte* canēnte *in* Funere

{*Mother*.
{*Matris*.

{A Certain *Man* wept *and* wailed
{Quidam *Vir* flebat *&* lacrymis

{ his dead *Wife*, which
{prosequebātur defūnctam *Uxōrem*, quæ

{*was carried* to *her Grave*, but *his* Son *sang*;
{*efferebātur* ad *Sepūlchrum*, sed *ejus* Filius *canēbat*;

who,

who, *when* he was blamed *by* his Father *as* mad
qui, *cum* increparētur *à* Patre *ut* amens

and distracted, *who* sang *at the Funeral* of his
& insānus, *qui* contāret *in Funere*

Mother, *whereas he ought* to weep *with him*. He said,
Matris, *cùm debēret* flere *secum*. Inquit,

my Father, *if* you hir'd *the Priests* that
mi Pater, *si* conduxīsti *Sacerdōtes* ut

they might sing, why *are you angry* at me *singing*
canerent, cur *irascēris* mihi *canēnti*

for nought? *To whom* the Father *said*, thy
gratis? *Cui* Pater *inquit*, tuum

Office and *the Priests* is not *the same*.
Officium & *Sacerdōtum* non est *idem*.

MORAL.

This *Fable* shows, *all things* not to be *decent*
Hæc *Fabula* innuit, *omnia* non esse *decōra*

for all men.
omnibus.

Of the Jealous *Husband*, that *had put* *Fab.* 177.
De Zelotypo *Viro*, qui *dederat*

(his) Wife *to be looked to*.
Uxōrem *custodiēndam*.

A Jealous Husband *had put* his Wife,
Zelotypus Vir *dederat* Uxōrem,
whom

{*whom* he had found *to live* not very *chaſtly*,
{*quam* compererat *vivere* parùm *pudicè*,

{to a Friend, *that* he truſted *very much*, having
{Amico, *cui* fidēbat *plurimūm*, pol-

{promiſed [him] *a great Sum* of Money, *if*
{licitus *ingēntem* Pecuniam, *ſi*

{he would watch *her* ſo *narrowly*, that *by no*
{obſervāret *eam* ità *diligēnter*, ut *nullo*

{means *ſhe might violate* Wedlock; *but* he,
{modo *violāret* Conjugium, *at* ille,

{*after* he had tried *ſome few* days [that] *his*
{*poſtquàm* expērtus eſſet *aliquot* dies

{*Charge* was *too* great, *and* found
{*Cuſtodiam* eſſe *nimis* difficilem, & comperīſſet

{*his* Wit *to be outvied* by the Woman, *co-*
{*ſuum* Ingenium *vinci* Muliere, *ve-*

{*ming* to [*her*] *Husband*, ſaid, that *he* would not
{*niens* ad *Marītum*, dixit, *ſe* nolle

{*any longer* undergo *this* ſo *hard* a task,
{*amplius* gerere *hanc* tàm *duram* provinciam,

{*ſeeing that* not *Argus* himſelf, *who* was *all*
{*quandoquidem* non *Argus* ipſe, *qui* fuit *totus*

{Eyes, *could* keep *an unchaſte* Woman,
{Oculātus, *poſſet* cuſtodīre *impudīcam* Mulierem,

{and *added* alſo, *If* need *were*, that he
{& *addidit* etiàm, *Si* necēſſe *eſſet*, ſe

{*had rather* for a whole *Year* carry *a Sack*
{*malle* integro *Anno* defērre *Saccum*

full

full *of Fleas* every day *into* a Meadow, *and*
plenum *Pulicibus* quotidie *in* Pratum, *&*

opening *the Sack*, to feed *them* amongſt *the Graſs*,
ſoluto *Sacco*, paſcere *eas* inter *Herbas*,

and *in the evening*, to bring them back *all*
& *veſperi*, reducere *omnes*

home, *than* to keep *an unchaſte* Woman
domum, *quam* ſervare *impudicam* Mulierem

one day.
uno die.

MORAL.

This Fable *ſheweth*, [that] no *Watchmen*
Hæc Fabula *indicat*, nullos *Cuſtodes*

are *ſo* diligent, *that* can *keep* an unchaſte
eſſe *ità* diligentes, *qui* valeant *cuſtodire* impudicam

Woman.
Mulierem.

Of a Man *refuſing* Clyſters. *Fab.* 174.
De Viro *recuſante* Clyſteres.

A *Man*, a German *by Nation*, very
Vir, Germanus *Natione*, admodum

rich, was ſick, *and* very many *Phyſicians*
dives, ægrotabat, *&* plures *Medici*

came *to* cure *him*, (for *to* Honey
venerunt *ad* curandum *illum*, (nam *ad* Mel

{*Flies* come *by ſwarms*) one *of whom*
{*Muſcæ* convolant *catervātim*) unus *quorum*

{amongſt *other things*, ſaid, *That there was* need
{inter *cætera*, dicēbat, *Opus* eſſe

{*of Clyſters*, if *he would* recover: *Which* when
{*Clyſteribus*, ſi *vellet* convaleſcere: *Quod* cùm

{*the Man* heard, *being not accuſtomed* to a Me-
{*Vir* audīret, *inſuētus* Me-

{dicine *of this ſort*, moved *with anger*, commands
{dicīnæ *hujuſcemodi*, percitus *furōre*, jubet

{*the Phyſicians* to be put out *of doors*, ſaying,
{*Medicos* ejici *domo*, dicens,

{*they* were *mad*, who, *when* his *Head* aked,
{*eos* eſſe *insānos*, qui, *cùm* ſibi *Caput* dolēret,

{*would* cure [his] *Breech.*
{*vellent* medēri *Podici.*

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] all things, *though*
{*Hæc* Fabula *indicat*, omnia, *quamvis*

{healthful, *ſeem* unpleaſant, *and* hurtful *to the*
{ſalutaria, *vidēri* aſpera, & obſutūra

{*unaccuſtomed*, and *unexperienced.*
{*inſuētis*, & *inexpērtis.*

Of

Of the Ass 11. *being Sick*, and *the Wolves* 2.
De Asino 11. *ægrotānte*, & *Lupis* 2. *Fab.* 175.

visiting him.
visitāntibus.

AN *Ass* was sick, *and* Fame *had gone forth*,
Asinus ægrotābat, & Fama *exierat*,

that he *was ready* to die; *therefore*, when
eum *citò* moritūrum; *idcircò*, cùm

Wolves and *Dogs* came *to* see [him,] *and*
Lupi & *Canes* venērunt *ad* visēndum, &

would ask *of* [his] Son, *how* the Father
peterent *a* Filio, *quomòdo* Pater

did; he *answered*, better *than* ye would have
valēbat; ille *respōndit*, meliùs *quam* vellētis

[him.]

MORAL.

This Fable *sheweth*, that *many* feign *them-*
Hæc Fabula *indicat*, quod *multi* fingunt *se*

selves to trouble *at the death* of others, *whom*
molēstè ferre *Mortem* aliōrum, *quos*

notwithstanding *they desire* to perish *quickly*.
tamèn *cupiunt* interīre *celeritèr*.

Fab. 176. { *Of* the Nut-tree, *the Ass*, and *the Woman.*
{ *De* Nuce, *Asino*, & *Muliere.*

{ A *Woman* asked *a Nut-tree*, that grew
{ *Mulier* interrogābat *Nucem*, natam

{ *by the* way-side, *which* was beaten *with Stones*
{ *secùs* viam, *quæ* impetebātur *Saxis*

{ by People *passing by*, why *it was* so *mad*,
{ Populo *prætereūnte*, quarè *esset* ità *amens*,

{ that *by how much* with more, *and* greater
{ ùt *quò* pluribus, *&* majoribus

{ *blows* it was beaten, *it would yield* by so much
{ *verberibus* cæderētur, *procreāret* eò

{ *the more* and *better* Fruit. *To whom* the
{ *plures* & *meliōres* Fructus. *Cui*

{ Wallnut-tree *said*, Are *you* forgetful *of the*
{ Juglans *inquit*, Esne *tu* immemor

{ *Proverb* that saith, *A Nut*, an Ass, *and*
{ *Proverbii* dicēntis, *Nux*, Asinus, *&*

{ a Woman, *are bound* in *the same* Law? *These*
{ Mulier, *sunt ligāti* in *simili* Lege? *Hæc*

{ three *do* nothing *rightly*, if *blows* cease.
{ tria *faciunt* nil *rectè*, si *verbera* cessant.

MORAL.

{ *This* Fable *implieth*, That Men are *oftentimes*
{ *Hæc* Fabula *innuit*, Homines *sæpè*

wont

{wont *to wound* themſelves *with their own*
{ſolēre *confodere* ſe *propriis*

{weapons.
{jaculis.

{*Of* the Aſs 11. *not* finding [*any*] *end* of [his] *Fab* 177.
{*De* Aſino 11. *non* inveniēnte *finem*

{*Labour.*
{*Labōrum.*

{AN *Aſs* was very much *gritted* in the
{*Aſinus* plurimùm *angebātur*

{Winter *time*, becauſe *he was too cold*, and
{Hybērno *tempore*, quià *afficerētur nimò frigore*, &

{ *had* hard *meat* of chaffe; *wherefore* he
{*habēret* durum *victum* paleārum; *quarè*

{wiſhed for *the Spring* Seaſon, *and* the young
{optābat *Vernam* Temperiem, & teneras

{ *Graſs*; but *when* the Spring *was come on*,
{*Herbas*; ſed *cùm* Ver *advenīſſet*,

{he was forced *by* [his] Maſter, *who* was *a Potter*,
{cogerētur *a* Domino, *qui* erat *Figulus*,

{to carry *Clay* into *the Yard*, and *Wood* to
{deffērre *Argillam* in *Aream*, & *Lignum* ad

{ *the Oven*, and *from thence* Bricks, *and* Gutter-
{ *Fornācem*, & *inde* Lateres, & Imbri-

{tiles, *and* Covering-tiles, *to* ſeveral *places*,
{ces, & Tegulas, *ad* divērſa *loca*,

being weary *of the Spring*, in *which* he endured
pertæsus *Veris*, in *quo* tolerābat

so much pains, *he wished* for Summer, *that*
tot labōres, *optābat* Æstātem, *ut*

[his] Master *being hindred* by [his] *Harvest*,
Dominus *impeditus* *Messe*,

might suffer *him* to rest; *but* then *also* when
patereētur *eum* quiescere; *sed* tùnc *quoq*; cùm

he was compelled to carry *the Corn* into *the Barn-*
compellerētur ferre *Messes* in *Aream*,

floor, and *the Wheat* from thence *home*, neither
& *Triticum* indè *domum*, nec

had he [*any*] *time* for rest; *he hoped* at least
esset sibi *locus* quiēti; *sperābat* saltèm

the Autumn would be *the end* of [his] *Labours*,
Autūmnum fore *finem* *Labōrum*,

but when *he saw* [that] then *also* there was no
sed cum *cernēbat* tunc *quoq*; non adēsse

end of [his] Labours, *for as much as* Wine, *and*
finem Labōrum, *quatenùs* Vinum, &

Apples, and *Wood*, were *to be carried* every day,
Poma, & *Ligna*, essent *portānda* quotidiè,

he earnestly desired the Winters *Snows* and *Frosts*
efflagitābat Hybērnas *Nives* & *Glaciem*

again, *that* then, *at least*, some *rest* might be
rursùs, *ut* tùnc, *saltèm*, aliqua *requies* concede-

granted *him*, from *so great* Labours.
rētur *illi*, à *tantis* Laboribus.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, [that] *there are* no
{*Hæc* Fabula *indicat*, *esse* nulla

{*times* of [this] present *Life*, which *are* not
{*tempora* præsentis *Vitæ*, quæ *non* sunt

{*subject* to perpetual *Labours*.
{*subjecta* perpetuis *Laboribus*.

{*Of* the Mouse 4. *that* would *make* a League *Fab.* 178.
{*De* Mure 4. *qui* volebat *contrahere* Fœdus

{*of Amity* with *the Cat*.
{*Amicitiæ* cum *Fele*.

{A *Many* Mice *dwelling* in *the hollow*
{A *Complures* Mures *commorantes* in *cavo*

{of a Wall *beheld* a Cat, *which* sat
{Parietis *contemplabantur* Felem, *quæ* recumbebat

{*on a boarded floor*, with her Head *hanging down*,
{*in tabulato*, Capite *demisso*,

{and *a sorrowful* look; *then* one *of* them
{& *tristi* vultu; *tunc* unus *ex* eis

{said, *this* living Creature *seems* to be *very*
{inquit, *hoc* Animal *videtur* esse *admodum*

{kind, *and* mild, *for* he makes a shew of
{benignum, *&* mite, *nam* præfert

{*some* Holiness *by* [*his*] *very* look: *I will*
{*aliquam* Sanctimoniam *ipso* vultu: *volo*

{ſpeak *to him*, and *make* a perpetual *League*
{alloqui *ipſum*, & *nectere* indiſſolùbile *Fœdus*

{of Amity *with* him, *which* as ſoon as *he had*
{Amicitiæ *cum* eo, *quæ* cum *dix-*

{*ſpoken*, and *was come* nearer, *he was caught*
{*ītſſet*, & *acceſsīſſet* propriùs, *captus eſt*

{by *the Cat*, and *torn in pieces*; then *the reſt*
{à *Fele*, & *dilacerātus*; tunc *cæterī*

{ſeeing *this*, ſaid *with themſelves*, Truly we
{vidēntes *hoc*, dicēbant *ſecum*, Profēctò

{muſt not *over haſtily* truſt to *the looks of* [*any one.*]
{non eſt *temere* credēndum *vultui.*

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, [that] Men are *not*
{*Hæc* Fabula *innuit*, Homines *non*

{to be *judged of* by *the look*, but *by* their works,
{eſſe *judicāndos* ex *vultu*, ſed *ex* operibus,

{*foraſmuch as* ravenous *Wolves* often *lurk*
{*quatenùs* atrōces *Lupi* ſæpè *delitēſcant*

{under *a Sheeps* skin.
{ſub *ovīna* pelle.

{Of the Ass 11. *that* served *an* ungrateful Fab. 179.
{De Asino 11. *qui* serviēbat *ingrāto*
{Master.
{Hero.

{AN *Ass* which *did serve* an ungrateful
{*Asinus* qui *serviēbat* ingrāto

{*Master* many *Years*, without *stumbling*; once,
{*Viro* multos *Annos*, inoffēnso *pede*; semel,

{*as* it happened, *as he* was pressed *with an heavy*
{*ut* fit, *dùm* pressus esset *gravî*

{Pack, *and* going *in* a strong *way*, fell
{Sarcinâ, & incēdens *in* salebrōsa *via*, reciderat

{*under* [his] Burden, *then* his Master *being im-*
{*sub* Onere, *tunc* Dominus *implaca-*

{*placable*, forced *him* with many *blows*
{*bilis*, compellēbat *eum* multis *verberibus*

{to rise, *calling* [*him*] an idle *and* dull *Ani-*
{surgere, *nuncupans* ignāvum & pigrum *Ani-*

{*mal*, but *he*, poor [Ass,] *amidst* [these] blows,
{*mal*, at *ille*, miser, *inter* verbera,

{*said* with himself, *what* an ungrateful *Master*
{*dicēbat* secum, *quàm* ingrātum *Herum*

{have I got, *for* although *I have served* him
{fortītus sum, *nàm* quamvis *servierim* ei

{*a long* time *without* offence, *yet* doth he not
{*multo* tempore *sine* offēnsa, *tamèn* non

weigh

{ *weigh* this *one* slip *with so many* my
{ *compēnsat* hoc *unum* delīctum *tot* meis

{ former *good turns.*
{ priſtinis *beneficiis.*

MORAL.

{ *This* Fable *was feigned* againſt *them* who
{ *Hæc* Fabula *conficta eſt* in *eos* qui

{ *being forgetful* of the good turns *done* to them,
{ *immemores* beneficiōrum *collatōrum* ſibi,

{ *proſecute* the leaſt *offence* of their *Bene-*
{ *proſequūntur* minimam *offēnſam* ſui *Bene-*

{ *factor* with cruel *puniſhment.*
{ *factōris* atrōci *pœnâ.*

Fab. 180. { *Of* the Wolf 2. *perſwading* the Porcupine
{ *De* Lupo 2. *ſuadēnte* Hiſtrīci

{ *to lay aſide* [his] Weapons.
{ *deponere* tela.

{ A *Wolf* being hungry, *had a* mind
{ *Lupus* eſurìens, *intenderat* animum

{ *to ſet upon* a Porcupine, *which* yet, *becauſe*
{ *invadere* Hiſtrīcem, *quam* tamen, *quià*

{ he was fenced *on all ſides* with prickles,
{ munītus eſſet *undique* ſagittis

{ *he durſt not ſet upon,* but *having invented* a Trick
{ *non audēbat invadere,* ſed *excogitātâ* Aſtutiâ

to

{*to deſtroy* him, *began* to perſwade *him*, that
{*perdēndi* eum, *cœpit* ſuadēre *illi*,

{*he would not bear* ſuch *loads* of Darts
{ *ne portāret* tantum *onus* Telōrum

{*upon* [*his*] *back* in time *of peace*, foraſmuch as
{ *tergo* tempore *pacis*, quandoquidèm

{ *Archers* carried *nothing*, except *at the time*
{*Sagittarii* portārent *nil*, niſi *tempore*

{of Battle; To *whom* the Porcupine *ſaid*,
{Prælii; *Cui* Hiſtrix *dicēbat*,

{*we muſt think* it to be *always* time *to fight*
{*credēndum eſt* eſſe *ſemper* tempus *prælīandi*

{againſt *the Wolf*.
{advērſus *Lupum*.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] it behoveth
{*Hæc* Fabula *innuit*, oportēre

{ *a Wiſe man* to be *always* armed *againſt*
{ *Sapiēntem* eſſe *ſemper* armātum *advērſus*

{*the wiles* of his Enemies *and* Foes.
{ *fraudes* Inimicōrum *&* Hoſtium.

{*Of* the Mouſe 4. *ſetting at liberty* a Kite 16. *Fab.* 181.
{*De* Mure 4. *liberānte* Milvum 16.

{A *Mouſe* having eſpied *a Kite* entangled
{ *Mus* conſpicātus *Milvum* implicitum

in

{*in the ſnare* of the Fowler, *took pity on* the Bird,
{*laqueo* Aucupis, *miſērtus eſt* Avis,

{*though* an enemy *to her*, and *having gnawed in*
{*quamvìs* inimīcæ *ſibi*, & *abrōſis*

{*ſunder* the bands *with her teeth*, made *way* for
{ vinculis *dentibus*, fecit *viam* ſibi

{her *to fly out*; The Kite *being unmindful* of ſuch
{ *evolāndi*, Milvus *immemor* tan-

{a great *courteſie*, when *ſhe ſaw* her ſelf *looſed*,
{ti *beneficii*, ubi *vidit* ſe *ſolūtum*,

{ſnatching up *the Mouſe* ſuſpecting *no* ſuch thing,
{ corripiens *Murem* ſuſpicāntem *nil* tale,

{*pulled* [*her*] *in pieces* with her claws *and* bill.
{ *lacerā-vit* unguibus *&* roſtro.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] wicked *Men*
{*Hæc* Fabula *indicat*, malīgnos *Viros*

{are wont *to repay* ſuch *thanks* to their *Be-*
{ ſolēre *rependere* hujuſmodi *gratias* ſuis *Be-*

{*nefactors.*
{*nefactoribus.*

Of

Of the Snail 67. *begging* of *Jupiter* that *Fab.* 182.
De Cochleâ 67. *petẽnte* à *Jove* ut

ſhe might carry *her* Houſe *along with her.*
poſſet ferre *ſuam* Domum *ſecum.*

When Jupiter, *from* the beginning *of the*
Cùm Jupiter, *ab* exordio

World, beſtowed *upon every* Creature
Mundi, elargirẽtur *ſingulis* Animalibus

the Gifts which *they had deſired,* the Snail *begged*
Munera qua *petiîſſent,* Cochlea *petiit*

of *him,* that *ſhe might* carry about *her* Houſe ;
ab *eo,* ut *poſſet* circumferre *ſuam* Domum ;

and being asked *of* Jupiter, *why* ſhe craved
& interrogãta *a* Jove, *quarè* expoſceret

ſuch a Gift, *which* would be *heavy,* and
tale Munus, *quod* futũrum erat *grave,* &

troubleſome to her, *ſhe ſaid,* I had rather *continu-*
molẽſtum illi, *inquit,* malo *perpe-*

ally carry *ſuch a* heavy *burden,* than *not* to be
tuò ferre *tàm* grave *onus,* quam *non*

able *to avoid* an ill *neighbour* when *I liſt.*
poſſe *evitãre* malum *vicĩnum* cum *mihi libuerit.*

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, [that] the neighbourhood
{*Hæc* Fabula *indicat*, vicinitātem

{*of bad People* is to be avoided, tho' *with all* in-
{*Malōrum* fugiēndam, *omni* in-

{conveniency.
{commodo.

Fab. 183. {*Of* the Hedge-hog 68. *thrusting out of doors*
{*De* Herinaceo 68. *ejiciēnte*

{the Viper *her Host.*
{Viperam *Hospitem.*

{THE *Hedge-hog* foreseeing *Winter* coming
{*Herinaceus* præsentiens *Hyemem* adven-

{on, *fairly* intreated *the Viper*, that *she would*
{tāre, *blandè* rogāvit *Viperam*, ut *concede-*

{*grant* him *room* in *her* hole *against* the extre-
{*ret* sibi *locum* in *suâ* cavērnâ *advērsus* vim

{mity *of the cold*, which *when* she *had done*, the
{*frigoris*, quod *cum* illa *feciſſet*,

{Hedge-hog *tumbling* himself *hither* and *thither*,
{Herinaceus *pervōlvens* se *huc* atq; *illuc*,

{pricked *the Viper* with the sharpness *of his pricks*,
{pungēbat *Viperam* acumine *spinārum*,

{and *made her smart* grievously; *she* seeing *her self*
{& *torquēbat* vehemēnter; *illa* videns *se*

ill

{ill *dealt withal,* when *she entertained* the Hedge-
{malè *tractātam,* quando *suscepit* Herina-

{hog *on Guest-wise,* intreated *him* by fair *means,*
{ceum *Hospitio,* orābat *eum* blandis *verbis,*

{that *he would go out,* seeing *the place* was *too*
{ut *exîret,* cum *locus* esset *nimis*

{narrow *for them both:* To whom *the Hedg-hog*
{angūstus *duōbus:* Cui *Herinaceus*

{said, *let him go out,* who *cannot* abide *here;*
{inquit, *exeat,* qui *nequit* manēre *hic;*

{wherefore *the Viper* perceiving *there* was *not*
{quarè *Vipera* sentiens *non* esse

{*room* for her *there,* departed *thence* out *of her*
{*locus* sibi *ibi,* cessit *illinc* ex

{*Lodging.*
{*Hospitio.*

MORAL.

{*This* Fable *sheweth,* [that] *they are* not
{*Hæc* Fabula *indicat,* *eos* non

{*to be* admitted *into* [our] *Fellowship,* who
{*esse* admittendos *in* *Consortium,* qui

{*are able* to thrust *us out.*
{*possunt* ejicere *nos.*

{*Of* the Husbandman *and* the Poet. *Fab.*184.
{*De* Agricolâ & Poēta.

{AN *Husbandman* coming *to* a Poet, *whose*
{*Agricola* accēdens *ad* Poētam, *cujus*

Land

{Land *he Plowed*, and *when* he found *him* alone
{Agros *Calēbat*, & *cum* offendīſſet *eum* ſolum

{amongſt [*his*] *Books*, he asked *him*, how
{inter *Libros*, interrogāvit *eum*, quomodo

{*he could* live *ſo* alone: *To whom* he ſaid,
{*poſſet* vivere *ita* ſolus: *Cui* inquit,

{*I have but begun to be* alone, *ſince* thou cameſt
{*tantùm cœpi eſſe* ſolus, *poſtquam* advenīſti

{*hither.*
{*huc.*

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] Learned *Men*, who
{*Hæc* Fabula *indicat*, Erudītos *Viros*, qui

{are *continually* thronged *with a company* of
{*continuè* ſtipāntur *turbâ*

{Learned *Men*, are *then* alone, *when*
Fab. 174. {Doctiſſimōrum *Virōrum*, tunc *eſſe* ſolos, *quum*

{they are *among* illiterate *fellows.*
{fuerint *inter* illiterātos *homines.*

{*Of* the Wolf 2. *cloathed* with a Sheeps *skin*
{*De* Lupo 2. *indūto* ovīna *pelle*

{which *devoured* the flock.
{qui *devorābat* gregem.

{A *Wolf* being cloathed *in a Sheeps* skin,
{*Lupus* indūtus *ovis* pelle,

put

{ *put* himself *amongst a Flock* of Sheep, *and*
{ *immescuit* se *gregi* Ovium, &

{ *killed* every day *one* of *them*, which *when*
{ *occidēbat* quotidiè *aliquam* ex *eis* quod *cum*

{ the Shepherd *had taken notice of*, he hanged
{ Pastor *animadvertīsset*, suspēndit

{ [him] *on* a very high *Tree*, and *the other* Shep-
{ *in* altissima *arbore*, & *cæteris* Pasto-

{ herds *asking* [*him*], why *he had hanged* a Sheep,
{ ribus *interrogantibus*, quarè *suspendīsset* Ovem,

{ *he said*, the Skin *indeed* is *of a Sheep*, as *you see*,
{ *aiêbat*, Pellis *quidem* est *Ovis*, ut *videtis*,

{ but *the Works* were *of a Wolf*.
{ sed *Opera* erant *Lupi*.

MORAL.

{ *This* Fable *sheweth*, [that] *Men* are not
{ *Hæc* Fabula *indicat*, *homines* non

{ *to be judged* by *their habit*, but *by* their Works;
{ *judicandos* ex *habitu*, sed *ex* operibus;

{ *because* many *do* Wolves *Works*, under *the Cloaths*
{ *quoniam* multi *faciunt* Lupina *opera* sub *vestimēntu*

{ of Sheep.
{ Ovium.

Fab. 186. { *Of* the Father *in vain* perſuading [*his*]
{ *De* Patre *fruſtrà* hortãnte

{ *Son* to *Vertue.*
{ *Filium* ad *Virtũtem.*

{ A *Father* perſuaded [*his*] *Son* with many
{ *Paier* hortabãtur *Filium* multis

{ *Words*, as *one given* to Vice, *that* leaving *the*
{ *Verbis*, ut *deditum* Vitiis, *ut* derelĩctâ

{ *Courſe* of Vice *he would attend* upon Vertue,
{ *Viâ* Vitiõrum *invigilãret* Virtutibus,

{ *which* would bring [*him*] Commendation, *and*
{ *quæ* paritũræ erant *ei*, laudem, &

{ Praiſe, *to whom* the Son *ſaid*, Father, *you per-*
{ deous, *cui* Filius *inquit*, Pater, *hor-*

{ *ſuade* me *in vain* to do *theſe things*, for *I have*
{ *tãris* me *fruſtra* facere *hæc*, nam *au-*

{ *heard* many *Preachers* who *perſwaded* the way *to*
{ *divi* multos *prædicatõres* qui *hortabãntur* viam *ad*

{ Vertue *better* than you, *and* yet *never* have I
{ virtũtem *melius* te, & tamèn *nunquàm* ob-

{ obeyed [their] *Admonitions.*
{ ſecũtus ſum *Admonitionibus.*

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, that Men *of a wicked*
{*Hæc* Fabula *indicat*, Homines *malignæ*

{Diſpoſition *will* depart *from* Vice *by the Perſwa-*
{Natūræ *velle* diſcedere *a* Vitiis *hor-*

{*ſion* of no one.
{*tātu* nullīus.

{*Of* the Dog *6 worrying* the Sheep *of his own*
{*De* Cane *6 occidēnte* Oves *ſui*

{Maſter.
{Domini.

{A *Shepherd* had committed *his* Sheep *to*
{*Paſtor* dederat *ſuas* Oves *Fab.* 187.

{[*his*] *Dog* to keep, *feeding* him *with very good*
{*Cani* cuſtodiēndas, *paſcens* illum *optimis*

{Meat, *but* he *oftentimes* killed *one* Sheep *or other*,
{Cibis, *at* ille *ſæpè* occidēbat *aliquam* ovem,

{*which* when *the Shepherd* had minded, *taking*
{*quòd* cùm *Paſtor* animadvertīſſet, *capiens*

{the Dog, *he would needs* kill *him*, to whom
{Canem, *volēbat* occidere *eum*, cui

{*the Dog* ſaid, *why* do you deſire *to kill* me?
{*Canis* inquit, *quid* cupis *perdere* me,

{*I am* one *of* your *Houſhold*, rather *ſlay* the Wolf,
{*ſum* unus *ex* tuis *Domeſticis*, potiùs *interfice* Lupum,

{*which* continually *lays wait* about your *Sheepfold*,
{*qui* continuo *inſidiātur* tuo Ovīli,

{nay *ſaith* the Shepherd, *I think* thou art *more*
{imò *inquit* Paſtor, *puto* te *magis*

{worthy *of Death* than *the Wolf*, for *he* doth
{dignum *morte* quàm *Lupum*, nam *ille*

{openly *profeſs* himſelf *my* Enemy: *But* thou
{palam *profitētur* ſe *meum* hoſtem: *Sed* tu

{*under* the Shew *of Friendſhip* doſt daily *leſſen*
{*ſub* Specie *amicitiæ* quotidiè *imminuis*

{my *Flock*.
{meum *Gregem*.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, that they are *far* more
{*Hæc* Fabula *innuit*, eos *longè* magis

{*to be puniſhed*, who *do us* hurt *under* a ſhew *of*
{*puniēndos*, qui *nos* lædunt *ſub* ſpecie

{*Friendſhip*, than *they that* openly *profeſs* themſelves
{*Amicitiæ*, quàm *qui* apērtè *profitēntur* ſe

{*our* Enemies.
{*noſtros* inimīcos.

Of

Of the Ram 69 *fighting* with *the Bull.* 47
De Ariete 69 *pugnãnte* cum *Tauro.* 47 *Fab.* 188.

There was a Ram *amongſt* the Sheep, *that*
Erat Aries *inter* Oves, *qui*

had *ſuch* a ſtrong *Head* and *Horns*, that *he*
habẽret *tam* firmum *Caput* & *Cornua*, ut

quickly and *eaſily* overcame *the other* Rams,
ſtatim & *facile* ſuperãret *cæteros* Arietes,

wherefore when *he found* no *Ram* more,
quarè cùm *invenĩret* nullum Arietem amplius,

that durſt *withſtand* him *running againſt him.*
qui audẽret *obſiſtere* ſibi *occurrẽnti.*

Being puff'd up *with often* Victories *he durſt*
elãtus *crebris* Victoriis *auſus eſt*

challenge the Bull *to* Battle: *but* at the firſt
provocãre Taurum *ad* pugnam: *ſed* primo

puſh, when *he had butted* againſt *the Forehead*
congrẽſſu, quum *arietãſſet* in *Frontem*

of the Bull, *he was beaten back* with ſuch *a cruel*
Tauri, *repercũſſus eſt* tàm *atrõci*

Blow, *that* being almoſt *dead*, he ſaid *theſe words*,
ictu, *ut* fermè *moriens*, diceret *hæc*,

Fool [that] *I am*, what *have I done?* Why
Stultus *ego*, quid *egi?* Cur

durſt I provoke ſuch a potent Adverſary to whom
ausus ſum laceſſere tam potentem Adverſarium cui

Nature hath made me unequal.
Natura fecit me imparem.

MORAL.

This Fable ſheweth, [that] we muſt not
Hæc Fabula indicat, non eſſe

ſtrive with thoſe that are more powerful
pugnandum cum potentioribus.

(than our ſelves.)

Fab. 189. Of the Widow and the green Aſs.
De Viduâ & viridi Aſino.

A Widow loathing a ſingle Life, had a mind
Vidua exoſa Cælibatum, cupiebat

to marry, but ſhe durſt not, being afraid of the
nubere, ſed non audebat, verita

jeering of the common ſort, who uſe to rail upon
irriſiones vulgi, qui ſolent inceſſere

them, that marry twice, but her Goſſip ſhewed her,
eas, qua nubunt bis, ſed ejus commater monſtra-

how [that] the Peoples words were to be
vit, quam populi voces eſſent con-

ſlighted, by this Trick; for ſhe commanded [that]
temnendæ, hâc Arte; nam juſſit

the

the white *Ass* which *the Widow* had, *should be*
album *Asinum* quem *Vidua* habēbat, *de-*

painted green, *and* be led about *through* all
pingi viridi (colore) *&* circumdūci *per* omnes

the Streets of the City: *Which* whilst *it was done*,
Vicos Urbis: *Quod* dum *fieret*,

all *did so much* admire [it] *at* the first, *that*
omnes *tantùm* admirabāntur *ab* initio, *ut*

not *only* Children, *but* old People *also* being
non *solum* Pueri, *sed* Senes *etiam*

moved *with this* unusual *Matter*, accompanied
moti *hâc* insolitâ *rē*, comitarēntur

the Ass for the Satisfaction *of their Mind*, after-
Asinum *animi gratiâ*, de-

wards *when* this sort of *Beast* was led *through*
inde *cùm* hujusmodi *Animal* ducerētur *per*

the City *every day*, they gave over *wondring*;
Urbem *quotidiè*, dimisērunt *admirāri*;

in like manner, *saith* the Gossip *to* the Widow,
itidem, *inquit* Commāter *ad* Viduam,

it will befal you, *for* if *you take* a Husband, *you*
eveniet tibi, *nam* si *acceperis* Virum,

will be the Talk *of the People*, afterwards *this*
eris Fabula *vulgi*, deinde *hic*

Talk *will cease*.
Sermo *conticēsset*.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] *there is* nothing
{*Hæc* Fabula *indicat*, nullam *eſſe* rem

{*worthy* ſo great *Admiration*, which *in* contiuu-
{*dignum* tantâ *Admiratiõne*, quæ *in* diutur-

{ance *of time*, doth not *ceaſe* to be *a Miracle*.
{tãte *temporis*, non *deſinit* eſſe *Miraculum*.

Fab. 190. {*Of* the Eagle 12 *ſnatching away* the young
{*De* Aquila 12 *rapiẽnte* filios

{ones *of the Conie*. 70
{ *Cuniculi*. 70

{AN *Eagle* having made her Neſt *in* a very
{*Aquila* nidulãta *in* al-

{ high *Tree*, had ſnatcht away *the young ones*
{tiſſimâ *Arbore*, rapuerat *filios*

{of a Conie, *which* fed *not* far *from thence*, for
{ Cuniculi, *qui* paſcebãtur *non* longè *illinc*, in

{ *a prey* for her *young ones*, whom *the Conie*
{*prædam* ſuõrum *pullõrum*, quam *Cuniculus*

{ intreated *with fair* Words, *that* ſhe would
{ orãbat *blandis* Verbis, *ut* digna-

{vouchſafe *to reſtore* her *young ones* again, but
{ rẽtur *reſtituere* ſibi *filios* ſed

ſhe

{ *ſhe* ſuppoſing *her* to be *a feeble*, and *terreſtrial*
{ *illa* arbitrans *eum* eſſe *puſillum*, & *terrēſtre*

{ Creature, *and* unable *to* hurt *her*, made no
{ Animal, & impotens *ad* nocēndum *ſibi*, non

{ *ſcruple* to pull *them* in pieces with her *Talons*,
{ *dubitāvit* dilacerāre *eos* ſuis *Unguibus*,

{ in *the ſight* of (their) Dam, *and* to lay *them*
{ in *conſpēctu* Matris, & opponere *eos*

{ before her *young* to be eaten; *then* the Conie
{ ſuis *pullis* epulāndos; *tunc* Cuniculus

{ *being vex'd* at the Death *of her young*, did not
{ *commōtus* Morte *filiōrum*, haud

{ *ſuffer* this *Wrong* to go *unpuniſhed*, for *ſhe*
{ *permīſit* hanc *Injuriam* abīre *impunītam*, nam

{ *digg'd up* the Tree *that* bare *the Neſt* by the
{ *effōdit* Arborem *quæ* ſuſtinēbat *Nidum* ra-

{ Roots, *which* falling down *with a ſmall* Blaſt
{ dicitus, *quæ* procidens *levi* Impūlſu

{ *of Wind*, threw down *upon* the Ground *the*
{ *Ventōrum*, dejēcit *in* Humum

{ *young ones*, of the Eagle, *yet* unfledg'd, *which*
{ *pullos*, Aquilæ, *adhuc* implūmes, *qui*

{ being eaten up, *by* the wild Beaſts, *afforded*
{ depāſti *a* Feris, *præbēbant*

{ the Conie *great* Eaſe *of* [*her*] *Sorrow*.
{ Cuniculuo *magnum* Solatium *Dolōris*.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, [that] no one *trusting*
{*Hæc* Fabula *idicat*, neminem *fretum*

{to his own *Greatness*, ought *to despise* those that
{suâ *Potentiâ*, debēre *despicere* imbe-

{are weaker, *seeing* the weaker *sometimes* revenge
{cilliōres, *cùm* infirmiōres *aliquàndo* ulcis-

{[the] *Wrongs* of them that are stronger.
{cāntur *Injurias* potentiōrum.

Fab. 191. {*Of* the Pyke 71 *a River* Fish, *that* desired
{*De* Lupo 71 *Fluvii* Pisce, *qui* affectābat

{*the Command* of the Sea.
{*Regnum* Maris.

{THere *was* a Pyke *in* a River, *that* excelled
{*Erat* Lupus *in* Amne, *qui* excedēbat

{*all the other* Fish *of the River*, in Fairness,
{*cæteros* Pisces *Fluminis*, Pulchritudine,

{*Greatness*, and *Strength*; whereupon *they all*
{*Magnitudine*, & *Robore*; undè *cuncti*

{admir'd *him*, and *gave* [him] the greatest
{admirabāntur *illum*, & *officiēbant* præcipuo

{*Honour* (that could be) as if [he were] *King*;
{*Honōre* tanquàm *Regem*;

wherefore

wherefore *being puft up* with Pride, *he began*
quarè *elātus* Superbiâ, *cæpit*

to desire *greater* Command, *therefore* having
appetere *majōrem* Principātum, *ergo* re-

leſt *the River*, in *which* he had reigned *many*
licto *Amne*, in *quò* regnaverat *multos*

Years, *he went* into *the Sea*, to challenge *the*
Annos, *ingrēſſus eſt* in *Mare*, vindicāre

Command thereof *to himſelf*: But *meeting with*
Regnum ejus *ſibi*: Sed *offendens*

a Dolphin *of wonderful* Greatneſs, *that* did
Delphīnum *miræ* Magnitudinis, *qui*

bear rule *in* it, he was *ſo* purſued *by* him,
regnābat *in* illo, *ita* inſectātus eſt *ab* illo,

that *fleeing he could ſcarce get into* the Mouth *of*
ut *aufugiens vix ingrederētur* Oſtium

the River, from whence *he durſt* go out *no*
Amnis, unde *auſus eſt* exīre *non*

more.
amplius.

MORAL.

This Fable *admoniſheth* us, *that* being con-
Hæc Fabula *admonet* nos, *ut* con-

tent *with our own* things, we ſhould *not* deſire
tenti *noſtris* rebus, *non* appetāmus

thoſe things that *are* far *greater* than [our] Strength.
ea qua *ſunt* longè *majōra* Viribus.

Of

Fab. 192. { *Of* the Sheep 23 *railing on* the Shepherd.
{ *De* Ove 23 *convitiãnte* Paſtõri.

{ A *Sheep* railed on *a Shepherd*, becauſe [he]
{ *Ovis* convitiabãtur *Paſtõri*, quia

{ being not *content* with the Milk, *which* he milkt
{ non *contẽntus* Lacte, *quod* mulgẽbat

{ *from* her, *for* his own *uſe*, and [*his*] *Children's*
{ *ab* ea, *in* ſuum *uſum*, & *Filiõrum*

{ uſe, *did moreover* bare *her* of [her] Fleece;
{ uſum, *inſupèr* denudãret *illam* Vellere;

{ then *the Shepherd* being angry, *dragg'd* her
{ tunc *Paſtor* irãtus, *trahẽbat* ejus

{ *young one* unto *Death*: Canſt thou, *ſaith* the
{ *filium* ad *Mortem*: Potes, *inquit*

{ Sheep *do* any thing *worſe* unto me? *I will kill*
{ Ovis *facere* quid *pejus* mihi? *occĩdam*

{ thee, *ſaith* the Shepherd, *and* caſt *thee* out
{ te, *inquit* Paſtor, & projiciam *te*

{ to be eaten *by Wolves* and *Dogs*; then *the Sheep*
{ devorãndum *Lupis* & *Canibus*; tunc *Ovis*

{ held her peace, *fearing* yet *greater* Miſchiefs.
{ ſiluit, *formĩdans* adhuc *majõra* Mala.

MORAL.

MORAL.

This Fable *ſheweth*, that Men ought *not*
Hæc Fabula *indicat*, Homines *non* debere

to be angry againſt *God*, if *he ſuffer* [their]
excandeſcere in *Deum*, ſi *permittat*

Wealth, *and* [their] Children *to be taken*
Divitias, *&* Filios *auferri*

from them, *ſeeing* he is able *to bring* greater
ipſis, *cum* poſſit *inferre* majora

Puniſhments upon them, both *whilſt they are living*
Supplicia & *viventibus*

and *when they are dead.*
& *mortuis.*

Of a Waggoner, *and* the Wheel *of the*
De Aurîgâ, & Rotâ *Fab.* 193.

Waggon that creek'd.
Currûs ſtridente.

THE *Waggoner* asked *the Waggon* why *the*
Aurîga interrogabat *Currum* quare

Wheel, that *was* the worſe *creek'd*, when *the*
Rota, quæ *erat* deterior *ſtridebat*, cùm

others did not *do* ſo, *to whom* the Waggon *ſaid*,
cæteræ non *facerent* idem, *cui* Currus *dicebat*,

ſick

{sick Folks are *always* wont *to be* peeviſh, *and*
{Ægrōti *ſemper* conſuērunt *eſſe* morōſi, &

{full of Complaints.
{Queruli.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, that Miſeries are *always*
{*Hæc* Fabula *indicat*, Mala *ſemper* ſo-

{ wont *to make* Men *complain.*
{ lēre *impellere* Homines *ad querimoniam.*

Fab. 194. {*Of* the Man *that would try* [his] Friends.
{*De* Viro *experiēnte* Amīcos.

{A *Man* very *rich* and *liberal* had *a*
{*Vir* admodùm *dives* & *liberālis* habēbat

{ *great* Abundance *of Friends*, whom *he often*
{ *magnam* Copiam *Amicōrum*, quos *ſæpiſſimè*

{ invited *to* Supper, *unto* which *they came* very
{ invitābat *ad* Cœnam, *ad* quam *accedēbans* li-

{willingly, *but* being deſirous *to try*, whether
{bentiſſimè, *ſed* volens *experīri*, an

{*they would be* faithful *to him* in *Toyl* and *Dan-*
{ *eſſent* fidēles *ſibi* in *Laboribus* & *Pe-*

{ *gers*, he call'd them *all together*, ſaying, *that*
{ *riculis*, convocāvit *omnes*, dicens,

{ *Enemies* were *riſen up againſt* him, *whom* he
{ *Inimīcos* eſſe *obōrtos* ſibi, *quos* ſta-

was

{was resolv'd *to kill*, wherefore *taking up* Arms,
{tuerat *occidere*, quarè *corrēptis* Armis,

{*they should go* with him *that* they might revenge
{*irent* secum *ut* ulsciscerēntur

{*the Injuries* offered *him*. Then *they all* saving
{*Injurias* illātas *sibi*. Tunc *omnes* præter

{*two*, began *to excuse* themselves, *therefore* cast
{*duos*, cæpērunt *excusāre* sese, *ergo* re-

{ing off *all the rest*, he reckoned *those* two *only*
{pudiātis *cæteris*, habuit *illos* duos *tantum*

{in *the number* of Friends, *whom* afterwards
{in *numero* Amicōrum, *quos* deinde

{*he loved* entirely.
{*amābat* unicè.

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, [that] adverse *For-*
{*Hæc* Fabula *indicat*, advērsam *For-*

{*tune* is *the best* Trial *of Friendship*.
{*tūnam* esse *optimum* Experimēntum *Amicitiæ*.

Of

Fab. 196. { *Of* the Fox 15 *commending* Hares *Fleſh* to
{ *De* Vulpe 15 *laudãnte* Leporis *Carnem*

{ Dogs. 6
{ Cani. 6

{ *When* a Fox *was put to flight* by *a Dog*,
{ *Cum* Vulpes *fugarẽtur* a *Cane*,

{ and *was* juſt ready *to be catch'd*, knew *he*
{ & *eſſet* jàmjàm *capiẽnda*, cognoſceret *ſe*

{ *could* find *no* other *way* to eſcape, *he ſaid*,
{ *pôſſe* invenīre *nullam* aliam *viam* evadẽndi, *inquit*,

{ O *Dog*, why *doſt thou deſire* to kill *me* whoſe
{ O *Canis*, quid *cupis* perdere *me* cujus

{ *Fleſh* cannot *be* for Service *to thee*, catch *that*
{ *Caro* nequit *eſſe* Uſui *tibi*, cape *illum*

{ Hare *rather*, (for *there was* a Hare *not* far off)
{ Leporem *potius*, (nam *erat* Lepus *non* procùl)

{ *whoſe* Fleſh *Men* ſay *is* very ſweet; *the*
{ *cujuus* Carnem *Mortãles* dicunt *eſſe* ſuaviſſimam;

{ *Dog* therefore *being moved* by the Counſel
{ *Canis* igitùr *motus* Conſilio

{ *of the Fox*, letting *the Fox* alone, purſued *the*
{ *Vulpis*, omīſſa *Vulpe* inſecūtus eſt

{ *Hare*, which *neverthleſs* he could not
{ *Leporem*, quem *tamẽn* nequīvit

catch

{ *catch* by reason *of her* incredible *Swiftneſs*;
{ *capere* ob *ejus* incredibilem *Velocitātem*;

{ a few Days *after*, *the Hare* meeting *the Fox*
{ paucis *poſt* Diēbus, *Lepus* conveniens *Vulpem*

{ blam'd *him* very much, (*for* ſhe heard *his*
{ accusābat *eam* vehemēnter, (*nàm* audīerat *ejus*

{ Words, *becauſe* he had diſcovered *her* to the Dog,
{ Verba, *quòd* demonſtrāſſet *ſe* Cani,

{ *to whom* the Fox *made anſwer*, why *doſt thou*
{ *cui* Vulpes *reſpondēbat*, quid *ac-*

{ *blame* me, *Hare*, ſeeing *I commended* thee *ſo*
{ *cūſas* me, *Lepus*, cùm *laudāvi* tē

{ *very much*? What *wouldeſt thou ſay*, if *I had*
{ *tantoperè*? Quid *diceres*, ſi *vitu-*

{ *diſcommended* thee?
{ *perāſſem* te?

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth*, under *the ſhew* of Com-
{ *Hæc* Fabula *indicat*, ſub *ſpecie* Com-

{ mendation, *Men* do plot *Deſtruction*
{ mendatiōnis, *Homines* machināri *Perniciem*

{ to others.
{ aliis.

Fab. 197. { *Of* the Hare 21 *begging* Craftineſs, *and*
{ *De* Lepore 21 *petēnte* Calliditātem, &

{ the Fox 15 *Speed* of *Jupiter.*
{ Vulpe 15 *Celeritātem* a *Jove.*

{ THE *Hare* and *the Fox* begged *of* Jupiter,
{ *Lepus* & *Vulpes* petēbant *à* Jove,

{ *the one* that *he would add* Speed *to his* Crafti-
{ *hæc* ut *adjungeret* Celeritātem *ſuæ* Callidi-

{ neſs, *the other* that *he would add* Crafti-
{ tāti, *ille* ut *adjungeret* Callidita-

{ neſs *to her* Swiftneſs, *to whom* Jupiter *thus* re-
{ tem *ſuæ* Celeritāti, *quibus* Jupiter *ità* re-

{ plied, *we have freely beſtowed* Gifts *upon all*
{ ſpōndit, *clargīti ſumus* Munera *ſingulis*

{ living Creatures *from* the beginning *of the World,*
{ animantibus *ab* origine *Mundi,*

{ from *our* moſt bountiful *Breſt,* but *to have* given
{ e *noſtro* liberaliſſimo *Sinu,* sèd *dediſſe* le

{ *all to* one *had been* a Wrong to others.
{ *omnia* uni *fuiſſet* Injuria aliōrum.

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth,* [that] *God* hath beſtowed
{ *Hæc* Fabula *indicat,* *Deum* eſſe largītum

{ *his* Gifts *upon all* with ſuch *an even* Balance,
{ *ſua* Munera *ſingulis* tàm *æquāli* lance,

that

{*that* every one *ought* to be *content* with *his own*
{*ut* quisque *debeat* esse *contentus* cum *suâ*

{share.
{sorte.

{*Of* the Horse 28 [that was] *unhandsome*, *Fab.* 198.
{*De* Equo 28 *incūlto*,

{but *swift*, and *of the others* mocking
{sed *velōci*, & *cæteris* irridentibus

{*him.*
{*eum.*

{WHen *many* Horses *were brought* to *the*
{*Cum plures* Equi *adducerēntur* ad

{*Circensian* Games, *adorned* with very fine *Trap-*
{*Circēnses* Ludos, *ornāti* pulcherrimis *Pha-*

{*pings*, except *one*, which *the others* mocked [as]
{*leris*, pætèr *unum*, quem *cæteri* irridēbant

{*unhandsome* and *unfit* for *such* a Race, and *they*
{*incūltum* & *inēptum* ad *tale* Certamen, & *opi-*

{*thought* [that he] would never *become* Conque-
{*nabāntur* nunquàm *futūrum* Victō-

{ror, *but* when *the time* to run *came*, and *they*
{rem, *sed* ubi *tempus* currēndi *advenit*, &

{*set out* all *from the starting Posts*, at the Sound
{*exiluēre* cuncti *Carceribus*, dato Signo

of a Trumpet, then at last it appeared, by how
Tubæ, tùnc demùm innotuit, quan-

much he that was jeered a little before exceeded
to ille irrīsus paulo antè superāret

the rest in Swiftneſs: For all the others being
cæteros Velocitāte: Nam omnibus aliis re-

left behind him a great diſtance, he won
lictis poſt ſe longo intervallo, aſſecūtus eſt

the Prize.
Palmam.

MORAL.

This Fable ſignifieth, [that] Men are not to
Hæc Fabula ſignificat, Homines non eſſe

be judged by [their] Habit, but by [their]
judicandos ex Habitu, ſed ex

Vertue.
Virtūte.

Fab. 199. Of the Country-man getting Admiſſion to
De Ruſtico admīſſo ad

a Lawyer by the bleating of a Kid. 21
Juris conſultum ex voce Hædi. 21

A Country-man being intereſſed in a great
Ruſticus implicitus gravi

Suit came to a Lawyer, that he being [his]
Lite accēdit ad Juriſconsultum, ut eo

Coun-

{Counſellour, *he might lay open* his Caſe, *but* he
{Patrōno, *explicāret* ſeſe, *at* ille

{*being hindred* with other *Buſineſs*, commanded
{*impeditus* aliis *Negotiis*, jubēbat

{[one] *to tell* [*him*] [that] he could *not* be *at*
{*renunciāri* ſe *non* poſſe *va-*

{*leiſure* for him *now*, wherefore *he ſhould go away*,
{*cāre* illi *nunc*, quarè *abīret*,

{[and] come again *ſome other time*, the Country-
{reditūrus *alias*, Ruſti-

{man *who* relied *very much* upon him *as* an old
{cus *qui* fidēbat *plurimùm* huic *ut* veteri

{*and* truſty *Friend*, often *returning* was never
{*&* fido *Amīco*, ſæpiùs *rediens* nunquam

{*let in*, at the laſt *carrying* a ſucking *and* fat
{*admīſſus eſt*, tandèm *deferens* lactāntem *&* pinguem

{*Kid* with him, *ſtood* before *the Lawyers* door,
{*Hædum* ſecum, *ſtabat* ante *Jurisconsūlti* ædes,

{*and* pinching *the Kid* forced *it* to bleat, *the*
{*&* vellicans *Hædum* cogēbat *illum* balatrāre,

{*Porter*, who *according* to the command *of*
{*Janitor*, qui *ex* præcēpto

{[*his*] *Maſter*, was wont *to let in* thoſe that
{*Hæri*, ſolēbat *admittere* por-

{brought *Preſents*, hearing *the bleating* of the Kid,
{tāntes *Dona*, audīta *voce* Hædi,

{opening the Gate *presently* bids *the Man* come in,
{aperiens Januam *illicò* jubet *Hominem* introīre,

{*then* the Country-man *turning* to *the Kid*, said
{*tùnc* Rusticus *convērsus* ad *Hædum*, inquit

{*I give* thee *Thanks*, my *good Kid*, that *hast made*
{*ago* tibi *Gratias*, mi *Hædule*, qui *effeciſti*

{ me *ſuch* eaſie *Entrance*.
{mihi *tam* faciles *Fores*.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] no *things* are
{*Hæc* Fabula *indicat*. nullas *res* eſſe

{*ſo* hard *and* difficult, *which* Preſents *cannot*
{*tam* duras *&* difficiles, *quas* Munera *nequeunt*

{ open.
{ aperīre.

Fab. 200. {*Of* an Old Man, *ſtoning down* a Young
{*De* Sene *ſaxis dejiciēnte* Juve-

{Man *ſtealing* [his] Apples *from him*.
{nem *diripiēntem* Poma *ſibi*.

{AN *Old Man* intreated *a young Fellow* that
{*Senex* orābat *Juvenem* di-

{ ſtole [*his*] *Apples* from him *with fair* Words,
{ripiēntem *Poma* ſibi *blandis* Verbis,

{*that* he would come down *from* the Tree, *and*
{*ut* deſcenderet *ex* Arbore, *&*

would

would not *carry away* his *Goods*, but *when* he
nollet *auferre* ſuas *Res*, ſed *cum* ver-

talked *to no purpoſe*, the young Fellow *de-*
ba fundēret *incāſſum*, Juvene *con-*

ſpiſing [his] Age *and* Words, *he ſaid*, I hear
temnēnte Ætātem & Verba, *inquit*, audio

[that] *there is* ſome *Vertue* not *only* in *Words*
eſſe aliquam *Virtūtem* non *tantum* in *Verbis*

but *in* Herbs, *he began* therefore *to pull* Graſs,
ſed *in* Herbis, *cæpit* igitur *vellere* Herbas,

and to throw [it] *at* him, *which* the young Man
& jacere *in* illum, *quod* Juvenis

having beheld, he laughed exceedingly, *and*
conſpicātus, effuſus eſt in riſum vehemēntem, &

thought *the Old Man* doted, who *thought* he
arbitrabātur *Senem* delirāre, qui *crederet* ſe

could beat *him* out *of the Tree* with Graſs, *then*
poſſe depellere *eum* ex *Arbore* Herbis, *tunc*

the Old Man *deſiring* to try *all ways*, when
Senex *cupiens* experīri *omnia*, quando

the power of Words *and* Herbs *ſaid he*, can do
vires Verbōrum & Herbārum *inquit*, nullæ

no good, *againſt* the Stealer *of my* Goods
ſunt, *advērſus* Raptōrem *meārum* Rerum

I will ſtone [*him*], in *which* alſo *they ſay* there is
lapidibus agam, in *quibus* quoq; *dicunt* eſſe

{ *Vertue*, and *throwing* the Stones *at* the young
{ *Virtūtem*, & *jaciens* Lapides *in* Juve-

{ Fellow, *with which* he had fill'd [his] *Lap*
{ nem, *quibus* impleverat *Gremium*

{ forced *him* to come down, *and* go away.
{ coēgit *illum* descendere, & abīre.

MORAL.

{ *This* Fable *sheweth*, [that] all things *are to*
{ *Hæc* Fabula *indicat*, omnia *ten-*

{ *be tried* by a wise Man, *before* he fleeth *unto*
{ *tānda* Sapiēnti, *priūsquam* confugiat *ad*

{ the Help *of Arms.*
{ Auxilium *Armōrum.*

Fab. 201. { *Of* the Nightingale 37 *promising* the Hawk 58
{ *De* Luscinià 37 *pollicēnte* Accipitri 58

{ *a Song* for [her] *Life.*
{ *Canitum* pro *Vitâ.*

{ A *Nightingale* being caught *by a hungry*
{ *Luscinià* comprehēnsâ *a famelico*

{ Hawk *when* she perceived [that] *she* should be
{ Accipitre *cum* intelligeret *se* devo-

{ devoured, *intreated* him *fairly*, that *he would*
{ rāndum esse, *rogābat* eum *blande*, ut *dimit-*

{ *let* [*her*] *go*, having promised [that] *she* would
{ *tere*, pollicita *sese* re-

make

{make [him] *a huge* Requital *for* ſo great
{latūram *ingēntem* Mercēdem *pro* tanto

{*a Courteſie*, and *when* the Hawk *asked* her, *what*
{*Beneficio*, & *cùm* Accipiter *interrogāret* eam, *quid*

{Requital *ſhe could* make *him*? ſhe ſaid, *I will*
{Gratiæ *poſſet* referre *ſibi*? inquit, *demul-*

{*pleaſe* thy *Ears* with ſweet *Songs*, but I quoth
{*cēbo* tuas *Aures* mellifluis *Cantibus*, ſed *ego* inquit

{*the Hawk*, had rather *thou ſhouldſt pleaſe* my
{*Accipiter*, malo *demulceas* mihi

{*Belly*, for *I can* live *without* thy *Songs*, without
{*Ventrem*, nam *poſſum* vivere *ſinè* tuis *Cantibus*, ſine

{*Meat* I cannot.
{*Cibo* nequeo.

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, [that] profitable things
{*Hæc* Fabula *innuit*, utilia

{*are to be preferr'd before* things pleaſant.
{*anteponēnda* jucundis.

Of

Fab. 202. { *Of* the Lion 7 *chusing* the Hog 66 *for his*
{ *De* Leõne 7 *eligẽnte* Porcum 66 *sibi*

{ Companion.
{ Socium.

{ THE *Lion* when *he was minded* to get *him*
{ *Leo* cum *vellet* adsciscere *sibi*

{ Companions, *and* many *living Creatures* wished
{ Socios, & multa *Animalia* optārent

{ *to joyn* themselves *to him*, and *begged for* it
{ *adjungere* sese *illi*, & *exposcerent* id

{ *with Prayers* and *Wishes*, scorning *all the rest*,
{ *Precibus* & *Votis*, cæteris *spretis*,

{ he would *only* make *an Association* with *the Hog*,
{ voluit *solùm* inīre *Societātem* cum *Porco*,

{ and *being asked* the Reason, *answered*, because
{ & *rogātus* Causam, *respōndit*, quia

{ *this* living Creature *is* so *faithful*, that he will
{ *hoc* Animal *est* adeo *fidum*, *nun-*

{ *never* leave *his* Friends, *and* Allies *in* never *so*
{ *quam* deseret *suos* Amīcos, & Socios *in* nullo *tam*

{ great *a Danger*.
{ magno *Discrimine*.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, [that] their *Friendship*
{*Hæc* Fabula *indicat*, eōrum *Amicitiam*

{is to be desired, *that* do not *shrink back* from
{appetēndam, *qui* non *referunt pedem* a

{*affording* Relief *in time* of Trouble.
{*præstāndo* Auxilio *tempore* Adversitātis.

{*Of* a Gnat 72 *begging* Meat *and* Lodging *Fab.*203.
{*De* Culice 72 *petēnte* Cibum *&* Hospitium

{*of a* Bee. 64
{*ab* Ape. 64

{A *Gnat* in Winter *time*, when *she thought*
{*Culex* Hybērno *tempore*, cùm *conjecerit*

{she *should be like to die*, with Hunger, *and* Cold,
{se *peritūrum*, Fame, *&* Frigore,

{*went* to *the Hives* of Bees, *begging* Meat *and*
{*accēssit* ad *Alvearia* Apum, *petens* Cibum *&*

{Lodging *of* them, *which* if *she could but get* of
{Hospitium *ab* eis, *quæ* si *consecutus fuisset* ab

{*them*, she promised *that she* would teach *their*
{*eis*, promittēbat *se* edoctūram *eōrum*

{Children *the Art of Singing*, then *a Bee* said,
{Filias *Artem Musicam*, tunc *Apis* inquit

{*but* I had rather *my* Children *learn* my *Art*,
{*sed* malo *mei* Liberi *discant* meam *Artem*,

which

which *can* ſhield *them* from *the Danger* of Hun-
quæ *poterit* eximere *eos* a *Periculo* Fa-

ger *and* Cold.
mis *&* Frigoris.

MORAL.

This Fable *admoniſheth* us, *that* we inſtruct
Hæc Fabula *admonet* nos, *ut* erudiāmus

our Children *in* thoſe Arts, *which* can *ſhield*
noſtros Liberos *his* Artibus, *quæ* valent *vindicāre*

them *from* Poverty.
eos *ab* Inopiâ.

Of an Aſs 11 *the Trumpeter*, 35 and *a Hare* 21
Fab.204. *De* Aſino 11 *Tubicine*, 35 & *Lepore* 21

the Letter-Poſt.
Tabellario.

A *Lion* the King *of four footed Beaſts*, being
Leo Rex *Aquadrupedum* pug-

about to fight *againſt* the Birds, *ſet in array*
naturus *adversùs* Volucres, *instruēbat*

his *Forces*, and *being asked* by the *Bear*, what
ſuōrom *Copias*, & *interrogātus* ab *Urſo*, quid

the Aſſes Idleneſs, *or* the Hares *Fearfulneſs* could
Aſini Inertia, *aut* Leporis *Timiditas* poſſent

avail him *towards* the Victory, *whom* he ſaw
conferre ei *ad* Victoriam, *quos* cernēbat

to

{to be there amongst the other Souldiers, he an-
{esse ibi inter cæteros Milites, re-

{swered, the Ass will stir up my Souldiers to
{spondit, Asinus concitābit meos Milites ad

{ fight, the Hare shall be instead of a Letter-Post
{pugnam, Lepus erit loco Tabellarii

{because of the Swiftness of [her] Feet.
{ ob Celeritātem Pedum.

MORAL.

{This Fable signifieth, [that] no body is so
{Hæc Fabula significat, neminem esse adeo

{ contemptible, that cannot profit us in some
{contemptibilem, qui nequit prodēsse nobis in aliqua

{thing or other.
{re.

{Of the Hawks 58 being at odds amongst
{De Accipitribus 58 inimīcis inter Fab. 205.

{themselves, which the Pigeons 18 made
{ se, quos Colūmbæ 18 com-

{ Friends.
{ posuēre.

{THE Hawks being at odds one with another
{Accipitres inimīci invicēm

{ fought every day, and being busied with
{decertābant quotidiè, & occupāti

their

{their own *Enmities, they did* not *trouble* other
{ suis *Odiis,* non *infestābant* alias

{*Birds,* the Pigeons *being sorry for* their *hap,*
{*Aves,* Colūmbæ *dolēntes* illōrum *vicem,*

{made them Friends *by sending* Ambassadours,
{ compoſuēre *missis* Legātis,

{*but* they *as soon as* they were made *Friends*
{*sed* illi *ubi* effēcti sunt *Amici*

{amongst *themselves they did* not *forbear* to vex
{ inter *se* non *desinēbant* vexāre

{*and* kill *the other* weaker *Birds,* and *especially*
{*&* occidere *cæteras* imbecillīōres *Aves,* & *maximè*

{the Doves, *then* the Doves *said* how much
{Colūmbas, *tùm* Colūmbæ *dicēbat* quanto

{ *better* was *the falling out* of the Hawks, *than*
{ *utilior* erat *discordia* Accipitrum, *quam*

{[their] Agreement *to us.*
{ Concordia *nobis.*

MORAL.

{*This* Fable *teacheth* us, [that] *the Hatreds*
{*Hæc* Fabula *admonet* nos, *Odia*

{ of bad *Citizens* amongst *themselves* are rather
{malōrum *Civium* inter *se* potius

{*to be cherished,* than *extinguished,* that *whilst*
{ *alēnda,* quàm *extinguēnda,* ut *dum*

they

they fall to Swords *amongſt* themſelves, *they*
digladiāntur *inter* ſe,

may ſuffer honeſt men *to live* quietly.
permittant bonos *vivere* quiēte.

Of the Prætor *condemned* of unjuſt Gain.
De Prætōre *damnāto* repetundārum. *Fab.*205.

A *Prætor* that *had robbed* the Treaſury, *that*
Prætor qui *expilaverat* Pecuniam, *cui*

he had charge of, *was condemned* of Extortion,
præfuerat, *damnātus fuerat* Repetundārum,

and when *with much ado* he reſtored *what was*
& cum *ægrè* reſtitueret *ab-*

taken away, one *of* the Province *ſaid*, this *our*
lāta, quidam *ex* Provincialibus, *dicēbat*, hic *noſter*

Pretor *imitates* Women, *who* when they conceive
Prætor *imitātur* Mulieres, *quæ* concipiēntes

Children, are very well pleaſed, *but* when
Fœtus, mirâ voluptāte afficiūntur, *ſed* cum

they bring them forth, *they are pained.*
emittunt eos, *torquēntur.*

MORAL.

This Fable *implieth*, [that] other Men's Goods
Hæc Fabula *innuit*, aliēna

are

{*are not to be ſtolen*, leſt *being forced* to part with
{*non eſſe ſurripiēnda*, nè *coācti* deponere

{*them*, we be much grieved.
{*illa*, conficiāmur dolore.

Feb. 206. {*Of* a Woman *bringing* Fire *into* [her]
{*De* Muliere *ferēnte* Ignem *in*

{Husband's *Houſe.*
{Mariti *Domum.*

{A *Wiſe* Man *married* a Wife, *and* being asked
{*Prudens* Vir *ducēbat* Uxorem, *&* interrogātus

{*of* [his] Friends, *what* meaned *that* Torch
{*ab* Amīcis, *quid* ſibi vellet *illa* Facula

{*which* the new *married Bride* brought forth
{*quam* nova *Nupta* effērret

{*lighted* from [her] *Fathers* Houſe, *and* en-
{*uccēnſam* a *Patērnâ* Domo, *&* in-

{tring *again* into [her] *Husbands* Houſe, *ſhe*
{greſſūra *rurſus* in *Marīti* Domum,

{*ſet it on flame*, and *brings it within*, he ſaith,
{*accēndit*, & *intrōfert*, inquit,

{*it ſignifies*, that I *do bring* to day *a Fire* taken
{*ſignificat*, me *infērre* hodie *Ignem* ablātum

{*from* the Houſe *of my* Father-in-Law *into* my
{*a* Domo *mei* Soceri *in* meam

{*Houſe.*
{*Domum.*

MORAL.

MORAL.

{ *This* Fable *signifies*, [that] a woman
{ *Hæc* Fabula *significat*, Mulierem

{ *is* a Fire, *that* burneth up [her] *Husbands* goods
{ *esse* ignem, *qui* combūrit *Marīti* bona.

{ *Of* the old Man *that would* put off *death*, *Fab.* 199.
{ *De* Sene *volente* deferre *Mortem*.

{ *An old Man* intreated *death* which *came to* take
{ *Senex* rogābat *Mortem* quæ *adventit* raptūra

{ *him* away, that *he would forbear* a little
{ *eum* ut *defērret paululum*

{ *until* he had made [*his*] *will*, and *had provided*
{ *dum* conderet *testamentūm*, & *præparāret*

{ *all other things* necessary *for* such a *journey*;
{ *cætera* necessaria *ad* tantum *iter*;

{ to whom *death* said, *why* hast thou not hitherto,
{ cui *mors* inquit, *cur* non hactenis

{ prepared, *being so often* warned *by me*?
{ Præparātli, *totiès* monitus *à* me?

{ *but* when he *said* he *never* saw *him* before
{ *sed* cúm *dicēbat se nunquam* vidīsse *eam* antea,

{ *he said*, when *I took away* not *only* thy
{ *inquit*, cm *rapiēbam* non *solum* tuos

{ *equals* every day, *whereof* almoſt *none* remain
{ *æquāles* quotidie, *quorum* ferrè *nulli* reſtant

{ *but* alſo *young Folks*, Children, *and* Infānts,
{ *verùm* etiam *juvenes*, pueros, & infantes,

{ *did not I put you in mind* of your mor-
{ *nonne te monēbam* tuæ *mor-*

{ *tality*? when *thou perceivedſt* thy *eyes*
{ *talitātis*? cùm *Sentiēbas* tuos *oculos*

{ to grow dim, [thy] *hearing* to be leſſened, *and*
{ trebeſcere, *auditum* minui, &

{ [thy] other *ſenſes* day by day *to fail*, and
{ cæteros *ſenſus* indies *dificere* &

{ [thy] *body* to wax heavy, *did not I tell thee*
{ *corpus* ingraveſcere, *nonne dicēbam tibi*

{ [that] I *was* near, *and* doſt thou deny
{ me *eſſe* propīnquam, & negas

{ that *thou* [waſt] warned? *wherefore*
{ *te* admonitum? *quarè*

{ muſt not be put off *any longer*.
{ non differēndum eſt *ulteriùs*.

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth*, that we muſt live ſo
{ *Hæc* Fabula *indicat*, Ità vivendum eſſe,

{ *as though* we ſaw *death* always *preſent*.
{ *quaſi* cernāmus *mortem* ſemper adēſſe.

Of

Of the Man that ſpoke to [his] bag
De viro alloquēnte Sacculum
of money
nummōrum.

A covetous Man was ready to die, who was like to
Vir Avārus moriebātur qui relictūrus
leave a great heap of gold pieces ill gotten
ingēntem acervum aureōrum malè partum
asked [his] bag of money, which he had bid
interrogābat Sacculum nummōrum, quem juſſerat
to be brought to him that was a dying,
afferri ſibi moriēnti
to whom it ſhould create mirth,
quibus allatūrus eſt voluptatem,
to whom the bag ſaid to [thine] heirs.
cui Sacculus inquit hæredibus,
who ſhall ſpend the money
qui profūndent nummos quæ
gotten by thee with ſo much toile, upon whores
ſitos à te tanto pudore, in Scortis
and feaſtings, and to the devils, that
& conviviis, & dæmonibus, qui
ſhall keep priſoner thy Soul in eternal
mancipābunt tuum animum in æternis

{ torments.
{ Suppliciis.

MORAL.

{ *This* Fable ſheweth that it is *a very fooling thing*
{ *Hæc* Fabula *indicat*, eſſe *Stultiſſimum*

{ to beſtow pains *about* ſuch things,
{ Laborāre *in* eis

{ *which* ſhall be like to afford *others* joy
{ *quæ* allatūra ſunt *alliis* gaudium

{ *our ſelves* torment.
{ *nobis* tormēnta.

LIBER. II.

*Fab.*204. { *Of* the Fox 15, *and* the He Goat 41.
{ *De* Vulpe & Capro.

{ A *Fox* and *an he goat* being thirſty, *went down*
{ *Vulpes* & *caper* *Sitibūndi*, *deſcendēbant*

{ into *a well*, in *which* after *they had drunk*, the Fox
{ in *puteum*, in *quæ* cum *perbibiſſent*, Vulpes

{ *ſaith* unto the he goat *looking about* [*him*]
{ *ait* capro *circumſpiciēnti*

{ to get forth, *be of good chear*, goat, *for*
{ reditum, *Eſto bono animo*, caper, *nam-*

{ I have deviſed *away* how *we may* both *get forth*
{ excogitāvi *modum* quo *ſimus* uterque *reduces*

for

for *thou* ſhalt rear *thy ſelf* ſtreight up,
nàm *tu* eriges te rectum,

holding thy fore *feet* againſt *the wall*,
admŏtis prioribus *pedibus* ad *parietem*,

and *lean forward* thy *horns*, [thy] chin
& *reclinābis* tua *cornua*, mento

being bended down unto [thy] breaſt, and I
adducto ad *pectus*, & *ego*

Skipping *over* [thy] back, *and* thy *horns*,
tranliens *per* terga, & tua *cornua*,

and *getting* out of *the well*, *I will pull out thee*
& *evadens* extra *puteum*, *edūcam* te

thence afterwards, *whoſe* advice *the goat*
iſtinc poſteà, *cujus* conſilio *capro*

relying upon, *and* obeying, *as* he *bad him*
fidem habēnte, & obtemperānte, *ut* ille *jubēbat*

the Fox *lept out of the well*, and *danced*
vulpes *proſilīit à puteo*, & *geſtiēbat*

for *joy* upon *the brink* of the well, *and*
præ *gaudio* in *margine* putei, &

friſk'd about *taking* no carè *for* the goat, *but*
exultābat, *habens* nihil curæ *de* hirco, *cæterum*

when *he was blamed* by *the goat*, as *a covenant*
cùm *incuſarētur* ab *hirco*, ut *fædi-*

breaker, he anſwered, *in good truth*, goat
fraga, reſpōndit, *enim viro*, hirce

if thou hadſt *as much* underſtanding *in*
ſi tibi eſſet *tantum* ſenſus *in*

{ [thy] Mind, *as* thou haſt *hairs* on [thy] *chin*
{ Mente, *quantum* eſt *ſetārum* in *mento*

{ thou wouldſt not have gone down *into* the well
{ non deſcendīſſes *in* puteum

{ *before* thou hadſt found out a way to get forth.
{ *priūſquàm* habuīſſes explorātum reditum.

MORAL.

{ *This* Fable *implieth*, [that] a wiſe *man* ought
{ *Hæc* Fabula *innuit* prudentem *virum* debēre

{ *to conſider* the end, *before he* come *to* do
{ *explorāre* finem, *antequàm* veniat *ad* paragēndam

{ the *buſineſs*.
{ *rem*.

Fab. 200. { *Of* the Fox 15, *and* the Lion 7.
{ *De* vulpe & Leōne.

{ A *A Fox* having never *ſeen* a Lion *before*,
{ *Vulpes* nunquam *conſpicāta* leōnem *antea*,

{ when *on a certain time* he met *him* at *unawares*
{ cum *aliquāndo* obviāſſet *illi* ex *improvīſo*
{ he was almoſt *ready to die*, which *when* it hap-
{ pæne *exānctus erat*, quod *cum* acci-

{ pened *again* afterwards, *he was affrighted* indeed
{ diſſet *iterum* poſteà, *exterrita eſt* quidem

{ *at* the ſight *of the Lion*, but *not* ſo *as* before;
{ *ad* conſpēctum *leōnis*, ſed *non* ita *ut* prius;

but

but when *a third time*, he saw *the same*
sed cùm *tertiò* intuita esset *eundem*

Lion *in* the City, [he was] *not* only *not* affri gh-
Leònem *in* civitāte *non* modō *non* exter-

ted, *but* boldly *going unto him*, he talked
rita, *sed* confidēntèr *adiens*, collocūta est

and discourſed *with* him.
& confabulāta *cum* eo.

MORAL.

This Fable *implieth*, that *cuſtom* and
Hæc Fabula innuit quod *conſuetūdo* &

acquaintance cauſeth, *that* thoſe things
converſatio facit, *ut* ea

ſeem neither *terrible*, nor *dreadful*, which
videntur neque *horrida*, neq; *formidolōſa*, quæ

are moſt *horrible* and *to be dreaded*
ſunt maximè *horribilia*, & *formidānda*.

Of the Cocks, *and* the Partridge 72. *Fab.* 202.
De Gallis & Perdīce.

ONE when *he had* Cocks *at home*, bought
Quidam cum *habēret* Gallos *domi*, mercātus est

a Partridge, and *put* her *amongſt* a company
Perdīcem, & *dedit* eam *in* Societātem

of *Cocks* to be fed, *and* falled together with
Gallorum alendam, & saginandam una cum

them, and *the Cocks* every one *for his* own
illis, & *Galli* quisque *pro* se

particular *peckt* her? *and* beat [her] away
mordebant eam, & abigebant.

Therefore the Partridge *was grieved* with *her self*
Ideo Perdix *afflictabatur* apud *se*

thinking, [that] *such things* were done *to her*
existimans, *talia inferri sibi*

by *the Cocks*, because *her* kind *was* different
à *Gallis*, quòd *suum* genus *esset* alienu

from their *kind*, but *when* not *long* after
ab illorum *genere*, sed *cùm* non *multo* post

she beheld them *fighting* amongst *themselves*,
aspexit illos *pugnantes* inter *se*

and *Striking* one another, *being eased* of [her]
& *percutientes* mutuò, *recreata a*

grief and *sorrow*, said, *verily* I will not *be trou-*
mœrore & *tristitiâ*, inquit *equidem* non *afflic-*

bled any more *hereafter*, seeing *them* fight amongst
tabor amplius *posteà*, videns *eos* dimicantes inter

themselves.
se.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *implyeth* [that] a prudent *Man*
{*Hæc* Fabula *innuit*, prudentem *virum*

{ought *to bear* the affronts *offered* by men
{debēre *ferre* contumelias *illātas* ab ali-

{of another country *with a patient* mind,
{enigenis *patiēnti* animo,

{*whom* he ſeeth *not* to forbear *from wronging*
{*quos* videt *ne* abſtinēre *injuriâ*

{even *thoſe of their own home.*
{etiàm *domeſticōrum.*

{*Of the* Fox 15 *and* the Head *that he found.*
{*De* Vulpe & Capite *repērto.* *Fab.*201.

{A *Fox* going *into* a Muſitians *houſe*
{*Vulpes* ingrēſſa *in* citharædi *domum*

{whilſt *he gazed upon* all *the inſtruments*
{dum *ſcrutarētur* omnia *inſtrumēnta*

{of muſick, *and* all *the Furniture of the Houſe*
{muſica, & omnem *Supellectilem,*

{he found *a Wolf's* head *Skilfully* and
{reperit *Lupinum* caput *Scienter* &

{*workman* like made, *which* when *he had taken*
{*affabre* factum, *quod* cùm *Sumpſiſſet*

into

{ *into* [his] paw, he said, O head *that wast made*
{ *in* *manum*, inquit O caput *factum*

{ with *a great deal* of wit, [yet] *hast no wit at all!*
{ cum *magno* sensu, *obtines nullum sensum!*

MORAL.

{ *This* Fable *belongeth* to *them*, that
{ *Hæc* Fabula *spectat* ad *eos*, qui

{ *have* Gallantry *of Body*, *but no* activity *of mind.*
{ *habent* dignitātem *corporis*, *sed non* industriam *animi.*

Fab. 198. { *Of* the Collier, *and* the Fuller.
{ *De* Carbonario, & Fullōne.

{ A *Collier* dwelling *in* an hired *House*
{ *Carbonarius* habitants *in* condūctâ *domo*

{ invited *a Fuller*, that *was come* thither
{ invitāvit *Fullōnem*, qui *venīsset* eò loci

{ *hard by*, that *he would dwell* with *him*
{ *proximè*, *ùt* *habitāret* cùm *eo*

{ in *the same* house, *to whom* the Fuller
{ in *iīsdem* ædibus, *cui* Fullo

{ *answered*, O *friend*, that *will* not be
{ *respōndit*, O *amīce*, istud *non* erit

{ *convenient* for me *to do*, for *I am afraid*
{ *conducibile* mihi *factùm*, nam *vereor*

lest

{lest *whatsoever* I *should whiten* thou shouldest smut
{ne *quicquid* ego *candefecerim*, tu *fuscāres*

{*it* all *with* thy *coal* dust
{*id* omne *cum* tuâ *carbônariâ* aspergine.

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, that we must not
{*Hæc* Fabula *innuit*, non

{keep *company* with *lew'd Persons.*
{habēndum *consortium* cum *Flagitiōsis.*

{*Of* the bragging *Fellow.* / {*De jactabūndo Viro.* — *Fab.*203.

{A *Man* having travelled abroad *a while*
{*viz.* perigrinātus *aliquamdiu*

{when *he was returned* home again
{cum *revērsus fuīsset* domum *iterum*

{in a bragging manner *told* both *many*
{jactabūndus *prædicābat* tum *multa*

{other things *manfully* atcheiv'd *by* him, *but*
{alia *viriliter* gesta *a* se, *sed*

{that *most of all*, that *he had overcome* them all
{id *maxime*, quòd *Superāsset* omnes

{*at Rhodes* in leaping, *and* said, *the Rhodians*
{*Rhodi* Saliēndo, *&* inquit, *Rhodios*,

that

{that *had been by* were *witneſſes* of the ſame
{qui *affuerant* eſſe *teſtes* ejūſdem

{*thing*, to *whom* one *of them that ſtood by* anſwering,
{*rei*, ad *quem* unus *aſſiſtentium* reſpōndens,

{*ſaid*, O *Man* if *that* be *true* which *you ſay*
{*inquit*, O *homo*, ſi *iſtud* eſt *verum* quod *loqueris*

{what *need* have you *of witneſſes*, lo *a Rhodian*
{quid *opus* eſt tibi *teſtibus*, ecce *Rhodicus*,

{ lo *here's* a leap for you.
{ eccē *hic* certāmen ſaliēndi.

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth*, that *where* there are
{ *Hæc* Fabula *indicat*, quod *ubi* adſunt

{*real* teſtimonies, there is no need *of words*.
{*vera* teſtimonia, non eſt ōpus *verbis*.

Fab. 206. { *Of* a Man *tempting* Apollo.
{ *De* viro *tentāte* Apollinem.

{A *Wicked* fellow *went to* Delphos,
{*Facinorōſus* vir *profectus eſt* Delphos,

{ *to tempt* Apollo, *having* a Sparrow *under* [his]
{*tentatūrus* Apollinem, *habens* paſſerculum *ſub*

{ cloak, *which* he held *in* [his] fiſt, *and* coming
{ pallio, *quem* tenēbat *in* pugno, & accēdens

to

{ *to* the trevet, *he asked* him *saying*, is that alive,
{ *ad* tripodas, *interrogābat* cum *dicens*, vivit ne

{ *or* dead, *which I have in* my *right hand?*
{ *aut* mortuum, *quod habeo in* meâ *dextrâ?*

{ being ready to pull out *the sparrow* alive, *if*
{ prolatūrus *passerculum* vivum, *si*

{ he had answered *that it was dead.* Again *being ready*
{ *respondīsset mortuum* rursus *prola-*

{ *to pull it out* dead, *if* he had answered *alive*, for
{ *tūrus* mortuum *si* respondīsset *vivum*, nam

{ *he would have killed it* presently *under* [his]
{ *occidīsset* Statim *sub*

{ cloak *in a private manner* before *he pulled it out*,
{ pallio *elain* priūsquam *prof*ērret,

{ but *the God* understanding *the Knavish* craftiness
{ sed *Deus* intelligens *Sabdolam* callidit*ā*tem

{ *of the fellow*, said, O thou that comest to consult,
{ *hominis*, dixit, O consūltor,

{ *do* whether *thou hadst rather* (for *it is in thy power*)
{ *facito* utrum *mavis*, (nam *penes te est*)

{ and *bring out* that which *thou hast* in (*thy*) *hand*
{ & *prof*ērto quod *habes* in *manibus*

{ whether *it be alive* or *dead.*
{ sive *vivum* sive *mortuum.*

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, [that] nothing *can be hid*
{*Hæc* Fabula *innuit*, nihil *latēre*

{or *deceive* the Knowledge *of God.*
{aut *fallere* mentem *divīnam.*

Fab. 197. {*Of* the Fiſherman, *and* the Sprat.
{*De piſcatōre & Smaride.*

{A *Fiſherman* having caſt [*his*] *nets* into
{*Piſcātor* demīſſis *retibus* in

{*the Sea*, drew out *a Sprat*, a ſmall one, *which* thus
{*mare* extulit *Smarīdem* exiguam, *quæ* ſic

{*intreated the* Fiſherman, *do not* take *me* at
{*obſecrābat* piſcatōrem, *noli* capere *me* in

{*the preſent ſo ſmall*, and *little*, ſuffer *me* to go,
{*præſentiārum puſillam* & *minūtam*, ſine *me* abire,

{*and* grow, *that* afterwards *thou may'ſt* enjoy me
{*&* creſcere, *ut* poſteà *potiāris* me

{*being thus* grown to the *full*, *to* [*thy*] *greater* profit
{*ſic* adūltâ *majōre* commodo,

{*to whom* the Fiſherman *ſaid*, I *ſhould be* mad
{*cui* piſcātor *inquit*, ego *eſſem* amens,

{*indeed* if *I ſhould omit* the gain *which* I have
{*vere* ſi *prætermitterem* luerum *quod* habeo

in

in [my] hands, *though* it be but ſmall, *with hopes*
inter manus, *licèt* exiguam, *ſpe*

of a future *good thing*, although *very great*.
futūri, *boni*, quantumlibet *magni*.

MORAL.

This Fable *implieth, that he* is *a fool*
Hæc Fabula *innuit*, *eum* eſſe *Stolidum*

who *for the* hope *of a greater* matter, *doth not*
qui *propter* ſpem *majōrus* rei *non*

lay hold on *a thing* both *preſent* and *certain*,
amplectitur *rem* & *præſentem* & *certam*,

though *it be ſmall*.
licet *parvam*.

Of the Horſe 28, *and* the Aſs 11. *De* Equo & Aſino.

Fab. 205.

A Man had *a Horſe* and *an Aſs*, as *they*
Vir habebat *Equum* & *Aſinum*, dum *iter*

travelled, the Aſs *ſaid* to the Horſe,
faciēbant, aſinus *inquit* equo,

if thou wilt *have me* well, *eaſe* me *of part* of my
ſi vis *me* Salvum, *leva* me *partē* mei
burden, the Horſe *not giving heed* to his *words*,
oneris, Equo *non obſequente* illius *verbis*,

the

the Aſs *falling* under [his] *burden* dies. *Then*
aſinus cadens ſub *onere* moritur. Tunc

the owner *of the beaſts*, lays *upon the Horſe*
dominus *jumentōrum*, *imponit equo*

all *the fardles* which the Aſs carried, *and* alſo
omnes *Sarcinas* quæ Aſinus portābat, *&* quoq;

the hide, which *he had flead of* from *the dead*
corium, quod *exuerat* a *mortuo*

Aſs, *with which* burden *the Horſe* being over-born
aſino, *quo* onere *equus* de prēſſus,

and groaning *ſaid* with *a loud voice*, wo *is me*
& gemens *inquit* cum *clamōre*, væ *mihi*

the unhappieſt *of* [*all*] beaſts in the world,
infæliciſſimo *jumentōrum*,

what a *misfortune* hath befallen *me* poor Horſe
quid *mali* vênit *mihi* miſero

for refuſing *a part*, I now *carry* all *the load*, and
nam recūſans *partem*, nunc *porto* totum *onus*, *&*

moreover his Skin.
inſuper illīus *corium*.

MORAL.

This Fable *implieth*, that the greater *ought*
Hæc Fabula *innuit*, majores *debēre*

to partake *in* [their] labours *with the leſs*,
participāre *in* laboribus *minoribus*,
that *both* may be *ſafe*.
ut utrīq; ſint *incolumes*.

Of

Of the Man *and* the Satyre.
De viro & Satyro.

*Fab.*206.

A *Man* had contracted *amity* with *a Satyre*
Vir inierat *amicitiam* cum *Satyrò*,

who *as they ſat at meat*, there ariſing *a great*
qui *inter edẽndum*, exortâr *magnâ*

ſtorm, *and* cold, *the Man* putting [his] *hands*
tempeſtãte, & frigore *vir* admovens *manus*

to [his] *mouth* warmed them *with his breath*,
ad *os* refocillẽbat *anhelitu*

which *the Satyre* ſeeing, *asked* [*him*] why
quod *Satyrus* intuens, *interrogãbat*, quamõbrem

he did ſo? *he ſaith*, I warm *my cold* hands
faceret ita *inquit* refocillo *algẽntes* manus

by the warmth of [my] mouth, *and* a little *after*
calõre oris, & paulo *poſt*

[ſome] warm *broth* being brought *when* the Man
calidiõri *edulio* aliã o *cum* Vir

again, putting [his] *hand*, with *the pottage* to
iterum, admovens *manum*, cum *edulio* ad

[his] *mouth*, cooled *the heat* of the meat
os, refrigerãret *calõrem* cibi

with blowing upon, the Satyre *asks* [him]
reſpiratiõne Satyrus *interrogat*,

why *he did* ſo, *the Man* anſwering, *that*
quamōbrem *facerit* id, *Viro* reſpondēnte ut

I may cool *my meat*; but *I*, ſaith *the Satyre*,
refrigerem *edulium* atqui *ego* inquit *Satyrus*,

will not uſe familiarity *with thee* hereafter, *who*
non exercēbo amicitiam *tecum* poſthac, *qui*

doſt draw *both* hot *and* cold *out* of one *mouth*.
promis & calidum & fridigum *ex* uno ore.

farewell.
vale.

MORAL.

This Fable *implieth*, [what] *his friendſhip*
Hæc Fabula *innuit*, *ejus amicitiam*

is *to be avoided*, whoſe *life* is double, *and* Speech
eſſe *devitandam*, cujus *vita* anceps, & Sermo

not Single.
non Simplex.

---

*Fab.*207. Of the Fox 15 *and* the Libard.
De vulpe & pardo

THE *Fox* and *the Libard* wrangled *about*
Vulpes & *pardus* altercabāntur *de*

[their] *fairneſs*, and *the Libard* commending
pulchritudine, & *pardo* extollēnte

his own changeable coloured *skin*, when
ſuam verſicolōrem *pellem* cum

the

{ *the Fox* could not *prefer her* own, *ſhe ſaid*
{ *Vulpes* nequībat *præponere* ſuam, *inquit*

{ but *how much* more gay *am I*; which *have*
{ at *quanto* ſpecioſior *ego* quæ *ſortītaſum*

{ not *a Body*, but *a Mind* of changeable
{ non *corpus* ſed *animum* verſi-

{ colours!
{ colōrem!

MORAL.

{ *This* Fable *implieth*, [that] *the beauty of the mind*
{ *Hæc* Fabula *innuit*, *pulchritudinem animi*

{ exceeds *the beauty* of the Body.
{ antecellere *pulchritudinem* corporis.

{ *Of* the Cat 34 *turned* into *a woman.*
{ *De* Fele *mutātâ* in *fæminam.* *Fab.*208.

{ A *Cat* was *the delight* of a certain *handſome*
{ *Felis* erat *delicium* cujūſdam *formōſi*

{ young Man, *he beſought* Venus, *that* ſhe
{ adoleſcēntis, *deprecātus eſt* Venerem, *ut*

{ would turn *her* into *a Woman*, the Goddeſſe
{ mutāret *hanc* in *fæminam*, Dea

{ *pitying* the young Mans *deſire*, turned *the beaſt*
{ *miſērta* adoleſcentuli *cupiditātem*, convērtit *beſtiam*

{ into *a pretty* girle, *with* whoſe beauty *the young*
{ in *ſpeciōſam* puēllam, *cujus* formâ *adoleſcens*

 man

{*man* being inflam'd, *brings* her *home* with him
{inardēscens *adducit illam domum* secum

{*who* as they sat *in* the chamber, *Venus*
{*quibus* considentibus *in* cubiculo, *Venus*

{having a mind *to try*, whether *she had changed*
{volens *experīri*, nunquid *mutāsset*

{[her] manner *with* [her] body, *sent* a Mouse
{mores *cum* corpore *immīsit* murem

{*into* the middle of the room. *But* she *forgetting*
{*in* medium *at* illa *immemor*

{both *those* that *were present*, and *the bride* cham-
{& *eōrum* qui *aderant*, & *nuptiālis* cubi-

{ber *rising* out *of the chamber*, pursued *the Mouse*
{culi *surgens* ex *cubiculo*, insequebātur *murem*

{desirous *to eat* her. *Then* the Goddesse *being an-*
{cupiens *comedere* illum. *Tunc* Dea *indig-*

{*gry*, restored *her* again *into* her own *nature*.
{*nāta*, restituit *eam* iterum *in* suam *natūram*.

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, [that] *wicked* men, though
{*Hæc* Fabula *indicat*, *scelēstos* homines, *etsi*

{they may alter [their] *condition*, and *estate*
{mutent *conditiōnem*, & *statum*

{yet *they do not* alter [their] *manners*.
{tamen *nequāquam* mutāre *mores*.

Of

Of the Husbandman and [his] Dogs.
De Agricola & canibus. 6

Fab. 209.

A *Husbandman* being *in* the Field
Agricola deprehēnſus *in* agro

with winter weather, *victuals* failing; *firſt*,
habērno ſydere, *cibariis*, deficientibus; *primum*

all [his] *Sheep* being killed, *he fed upon* their
ſingulis *ovibus* interfectis, *veſcebātur* illārum

Fleſh, and *afterwards* [his] goats, *laſt of all*
carnibus, & *deinde* capriārum, *poſtrēmo*

he was maintained *by his labouring*: Oxen *being*
alebātur, *operariis*: Bobus *inter-*

killed, which *when* the Dogs *had obſerved*,
emptis, quod *cum* Canes *animadvertiſſent*

they ſpake *amongſt* themſelves, *ſaying*, but *let us*
collocūti ſunt *inter* ſe *dicēntes*, at *nos*

run away *hence* for *if* our *Maſter* hath not
fugiāmus *hinc* nam *ſi* noſter *dominus* non

ſpared [his] draught *Oxen*, ſurely *neither*
pepērcit operariis *Bobus*, certè *neo*

will he ſpare *us*.
parcet *nobis*.

MORAL.

This Fable *sheweth* [that they *are* to be shuned
Hæc Fabula *indicat* eos *esse* fugiēndos

and avoided, *who* do not *hold of* [their] hands
& cavēndos, *qui* non *abstinent* manus

from [their] near acquaintance.
a familiaribus.

Fab. 210. *Of* the Husbandman *teaching* [his] Sons.
De Agricola *docēnte* Filios.

A *Husbandman* seeing *his* sons *every day*
Agricola videns *suos* filios *quotidie*

brangling, *neither* could *be brought* into *friendship*,
litigāntes, *nec* potuisse *reduci* in *gratiam*,

commanded [that] *a bundle* of rods
jussit *fasciculum* virgārum

should be brought to him. [His] sons were present
afferri sibi. *filii* aderant

sitting, which *when* they were brought, *he tied*
sedentis, quæ *cum* allātæ essent, *colligāvit*

them all *into* one *bundle*, and *bad* every one of
omnes *in* unum *fasciculum*, & *jussit* singulos

[*his*] *sons* to take *the bundle*, and *break it*, but
filiōrum capere *fasciculum*, atq; *confringere*, sed

they

they being not *able to* break them, *looſing*
illis non *valẽtibus* confringere, *ſolvens*

the bundle *afterwards*, he gives *to every*
faſciculum *poſtea* tradit *ſingulis*

one *to be broke*, and *made this inference* to them
ſingulas *frangẽndas*, & *intulit* illis

breaking [*them*] quickly, *and* eaſily, *ſo* ſhall
frangentibus ſtatim, *&* facile, *ita*

ye *my* ſons, *ſhew* your ſelves, *impregnable to*
vos *mei* filii, *præbebitis* vos *inexpugnabile*

[your] enemies, *and* invincible *if* ye ſhall
hoſtibus, *&* invictos *ſi* perſſi-

continue *all* of one mind *if* not, *your* own very
terītis *omnes*, unanimes, *ſi* minus, *veſtra* ipſa

contention, and *falling out* will make *you* an eaſie
æmulatio, & *ſeditio* faciet *vos* oppurtūnam

prey for [your] enemies.
prædam inimīcis

MORAL.

This Fable *ſheweth*, [that] *mens affairs*, do indif-
Hæc Fabula *indicat*, *humānas res* æ-

ferently *increaſe* by concord, *and* decreaſe
què *creſcere* concordiâ, *&* delābi
by diſcord.
diſcordia.

Of

Fab. 211. { *Of* the Woman *and* the Hen.
{ *De* muliere & Gallīnâ.

{ A *Woman* a Widow *had* a Hen, *that*
{ *Mulier* Vidua *habēbat* gallīnam *parturi-*

lay'd her every day *an* egg, *but* the Woman
ēntem quotidie *ſingula* ova, *ſed* mulier

{ *hopeing* that ſhe would lay *two* eggs *for* one,
{ *ſperans* paritūram *bina* ova *pro* ſingulis

{ *if* ſhe ſhould give [her] *more* meat,
{ *ſi* tribuīſſet *plus* eſcārum,

{ *brought* [*her*] *up* plentifully. *But* the Hen
{ *educābat* opiparè. *Sed* gallīna

{ *being* made fatter, *could not* lay *one* egg
{ *effēcta* pinguior, *nequībat* parturire *unum* ovum

{ *truly.*
{ *quidem.*

MORAL.

{ *This* Fable *ſheweth*, [that] men *growing lither*
{ *Hæc* Fabula *indicat*, homines *marceſcēntes*

{ through *riot*, and *abundance*, are hindred
{ propter *luxum*, & *copiam*, retardāntur

{ *from* [their] purpoſes.
{ *ab* inſtitūtō.

Of

Of the Man *whom* the Dog *had bitten.*
De Homine *quem* Canis *momorderat.* *Fab.* 213.

A *Man* being bit *by a Dog*, went about
Homo admõrsus *cane*, circulãbat

to every body, and *he met with* one *who*
singulos, & *nactus est* quendam, *qui*

when he knew *the quality* of the disease, *said* if
cognitâ *qualitãte* morbi *inquit*, si

thou indeed, *friend*, wilt *recover*, take *a crust*
tu quidem, *homo*, vis *convalescere*, sume *crustulum*

of bread, *steept* in *the blood* of the wound, *and*
panis, *madefãctum* in *sanguine* vulneris, &

give it *to the Dog* that *bit* thee *to eat*, to whom
porrige *cani* qui *momõrdit* te *comedẽndum* cui

he said again, *truly* if *I should* do that *I should*
inquit iterum, *mehercule* si *fecero* istuc, *dignus*

deserve to be bit *by all* the Dogs *of this*
sim, præmordẽri *omnibus* canibus *hujus*

city.
urbis.

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, [that] wicked *Men*
{*Hæc* Fabula *indicat*, improbos *homines*

{are then *moſt* heartened *to* miſchief, *when*
{tunc *maxime* animāri *ad* maleſācta, *quum*

{they have received *the greateſt* courteſies.
{acceperint *maxima* beneficia.

{*Of* the two *Friends*, and *the Bear.* 51
{*De* duōbus *Amīcis*, & *Urſo.*

{A *Bear* met *two* friends *travelling*
{*Urſus* fit obviam *duōbus* amīcis *iter facientibus*

{together, *one* of whom *being affrighted*, climbing up
{unâ, *unus* quorum *perterritus* ſcandens

{*into* a tree *lay hid*, but *the other* when *he perceived*
{*in* arborem *latuit*, ſed *alter* quum *intelligeret*

{that he *was* an unfit match *for the Bear*, and *if*
{ſe *eſſe* imparem *Urſo* & *ſi*

{he ſhould *fight*, he ſhould be overcome *falling*
{vellet *pugnāre*, ſuperātum iri *proci-*

{*down* made as though *he was* dead. *The Bear*
{*dens* ſimulābat *ſe* mortuum. *Urſus*

Fab. 198.

{ſmelt *at his ears*, and *the hinder part of* [his] *head*,
{olfaciēba *aures*, & *occipitium*

but

but *he*, who *lay* all along, *holding in* his breath
at *ille*, qui *jacẽbat* ſtratus, *continens* reſpiratiõnem

every way. So *the Bear* thinking *that he was*
uſquequãq; ita *Urſus* credens *eſſe*

dead *went his way*, for *they ſay* a Bear *does not*
mortuum *abiit* nam *aiunt* urſum *non*

exerciſe his ſavageneſs *upon* dead bodies. *By and by*
ſævīre *in* cadavera. *Mox*

the other Man *who* had lain hid *amongſt* the
alter *qui* latuerat *inter*

green boughs *of a tree*, coming down *asked* [his]
frondes *arborũ*, deſcẽndens *interrogat*

friend *what* the Bear *had ſaid* to him *in* [his] *Fab.* 214.
amīcum *quidnam* Urſus *locũtus eſſet* illi *ad*

ear *to whom* [his] friend *ſaid* he adviſed *me*
aurem *cui* amīcus *inquit* admonuit *me*

that I ſhould not travel *hereafter* with *ſuch*
ne iter faciam *poſthac* cum *hujuſmodi*

friends.
amīcis.

MORAL.

This Fable *implieth* that thoſe *friends*
Hæc Fabula *innuit* eos *amīcos*

are to be avoided, *who* ſhrink back *from* helping
devitãndos, *qui* revocant pedem *ab* auxilio

one *in* time *of danger.*
præſtãndo *in* tempore *periculõſo.*

Of

Fab. 215. { *Of* the young Men, *and* the Cook.
{ *De* Adoleſcentibus, & Coquô.

{ *Two* young Men *had bought* meat *of*
{ *Duo* adoleſcẽntes *mercãti erant* opſonium *a*

{ a Cook *between them*, but *when* the Cook *minded*
{ coquo *communiter*, cæterum *cum* coquus *intenderet*

{ ſome *buſineſs* in the houſe and was buſie about
{ quibũſdam *negotiis* domeſticis & vacãret ijs

{ it, *the one* of the young Men, *put* a piece
{ *alter* adoleſcẽntum, *immĩſſit* partem

{ *of meat* into *the others* hand, *the Cook* turning
{ *opſonii* in *alterius* manum, *coquo* convertẽnte

{ *himſelf* and *asking* for the piece *of fleſh* that
{ *ſe* & *requirẽnte* partem *carnis* quæ

{ *was wanting*, he that *had taken away* the Fleſh,
{ *aberat*, qui *Suſtulerat* carnem,

{ *ſwore* that he *had it not* but *he* that had it,
{ *jurãbat* ſe *non habere* ſed *qui* habẽbat,

{ *ſwore* that he *took it not away*, to whom *the Cook*
{ *jurãbat* ſe *non abſtulĩſſe*, cui *coquus*

{ ſaid *having perceived* the Knavery *of the young*
{ inquit *intellẽctâ* aſſutiâ *adoleſcẽn-*

{ *Men* although *the theif* be unknown to *me*
{ *tum* etſi *fur* latet *me*

yet

yet he *ſhall not* be unknown unto *that* God,
tamen *non* latēbit *eum* deum,

by whom ye have ſworn.
quem jurāſtis.

MORAL.

This Fable *implieth*, that *if* we conceal *any thing*
Hæc Fabula *innuit*, quod *ſi* celāmus *quid*

to Men, *by no means* can we *conceal* it from God,
homines, *nequāquam* poterīmus *celāre* Deum,

who alone *beholdeth* all things, *and* ſeeth
qui ſolus *proſpicit* omnia, *&* videt

all things.
omnia.

Of the Reed, *and* the Olive-tree. *Fab.*209.
De Arundine, *&* Oleâ.

The Reed and *the Olive-tree* diſputed *about*
Arūndo & *Olea* diſceptābant *de*

[their] conſtancy, *ſtrength* and firmneſs.
conſtantiâ, *fortitudine*, & firmitāte.

The Olive-tree *indeed* taunted *the Reed*
Olea *quidem* probra ingerēbat *arundini*

as *being weak*, and *bending* with *every* wind,
ut *fragili*, & *vacillānti* ad *omnem* ventum,

but

{*but* the reed *held its peace*, waiting *not* very
{*sed* arūndo *obticēbat* expēctans *non* longum

{long, *for* when *a great* wind *came*, the reed
{tempus *nam* cum *vehemens* ventus *ingruīſſet* arūndo

{*was toſſed*, and *bent backward*, but *the* Olive-tree,
{*agitabātur* & *reflectebātur* ſed Olea,

{when *it would* ſtrive againſt it, *was broken*
{quum *vellet* reluctāri *confrācta eſt*

{by the violence *of winds*.
{violentiâ ventōrum.

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, that they *that* give way
{*Hæc* Fabula *innuit*, eos *qui* cedunt

{*to them that are ſtronger* for *a time* are *better* than
{*fortioribus* ad *tempus* eſſe *potiōres* iis

{they *that* do not *give way*.
{*qui* non *cedunt*.

Fab. 197. {*Of* the Trumpeter.
{*De* Tubicine.

{THere *was* a Trumpeter *that* gave the alarm
{*erat* Tubicin *qui* ſignum canebet

{*in* the time of battle *he* being taken *by* the enemies,
{*in* militiâ *is* intercēptus *ab* hoſtibus

cried

cried out to *them* that *ſtood round about* do not,
poclamābat ad *eos* qui *circumſiſtēbant* nolīte,

kill me, *Men*, that am harmleſs *and* innocent
occidere me, *viri*, innocuum *&* inſōntem

for I never *killed* any man, *for* I have *nothing*
nam nunquam *occīdi* quenquam, *quippe* habeo *nihil*

elſe *but* this *trumpet*, to whom *they anſwered*
aliud *quam* hanc *tubam*, cui *reſpondērunt*

again *with* an out-cry, *thou* ſhalt be killed
vicīſſim *cum* clamōre, *tu* tracidaberis

the rather for this, *becauſe* when *thou canſt not*
magis hoc ipſo, *quōd* cum *nequeas*

fight *thy ſelf*, thou canſt *ſtir up* others *to*
demicāre *ipſe*, potes *impellere* cæteros *ad*

fight.
certāmen.

MORAL.

This Fable *implieth*, that *they offend* more
Hæc Fabula *innuit*, quod *peccant* præter

than others, who *perſwade* evil *and* wicked
cæteros, qui *perſuādent* malis *&* improbis

princes to act unjuſtly.
principibus ad *agēndum* inīque.

Of

Fab. 218. { *Of* The Fowler *and* the Viper. 30
{ *De* Aucupe & Viperâ.

{ A *Fowler* having taken [his] *birding* nets
{ *Auceps* ſumptis *aucupatoriis* retibus

{ *went* a fowling, *and* ſeeing *a ſtock dove* ſitting
{ *procēſſit* ad venāndum, & viſo *palūmbo* ſedēnte

{ *on* the top *of a tree*, he moved [his] *reeds*
{ *in* cacumine *arboris*, admovēbat *arundines*

{ ſet *artificially* with his *nets*, cloſely *towards*
{ compoſitas *artificiōſe* cum *retibus*, clanculum

{ the bird, *hoping* he *might* catch *her* which *when*
{ avem, *ſperans* ſe *poſſe* capere *eam* quod *cum*

{ he did *looking* up *on high*, he trod upon *a viper*
{ egit *intuens* in *altum*, pedibus preſſit *viperam*

{ that lay there, *which* being vexed *with the ſmart*
{ jacēntem, *quæ* exaſperāta *dolōre*

{ bit *the Man*, but *he* being ready *to faint*, ſaith
{ momō dit *hominem* at *ille* jam *deficiens*, inquit,

{ O *wretch that I am*! who *whilſt* I would *catch*
{ *me miſerum*! qui *dum* volo *venāri*

{ another, *being my ſelf* caught *by* another
{ alterum, *ipſe* captus *ab* altero

{ *do periſh.*
{ *pereo.*

MORAL.

MORAL.

{*This* Fable *implyeth*, that deceitful *Men*
{*Hæc* Fabula *innuit*, fraudulẽtos *homines*

{ hide *their* treacherous tricks *yet* often *do ſuffer*
{occultãre *ſuas* inſidias *tamen* ſæpe *ſuſtinẽre*

{the ſame *from* others.
{ idem *ab* aliis.

{*Of* the Beaver *that geldeth himſelf.*
{*De* Caſtore *amputante ſibi virilia.* *Fab.* 222.

{THE *Beaver* is ſaid *to continue* in *the water*
{ *Caſtor* dicitur *durãre* in *aquâ*

{more than *other* fourfooted beaſts, *and* that his
{ præter *cetæros* quadrupedes, *&* genita-

{ſtones *are* very good *in phyſick* when *he ſeeth*
{lia *eſſe* utilia *adartem medicam* cum *videt*

{that he is *like to be caught* by men *that hunt* [*him*,]
{ ſe *captum iri* hominibus *indagantibus*,

{(for *he knows* why *he is hunted*) he himſelf
{(nam *ſcit* quare *indagẽtur*) ipſe

{*bites of* [his] cods, *and* throwing them *towards*
{*præſcindit* genitalia, *&* projiciens *in*

{them that purſue [him] *by this* means *eſcapes*
{ ſequẽntes *hoc* mode *evãdit*

{ ſafe.
{incolumis.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, that wiſe men *ought* by his
{*Hæc* Fabula *indicat*, prudẽntes *debẽre* hujus

{*example*, to have *no* regard *of* [*their*] *means*, for
{*exẽmplo*, habẽre *nullum* ratiõnem *fortunãrum*, pro

{*obtaining* of ſafety.
{*adipiſcẽndâ* ſalũte.

Fab. 220.

{*Of* the Tuniæ 74 *and* the Dolphine 56.
{*De* Thynno 74 & Delphĩnõ 56.

{A *Tunie* when *he fled* from a Dolphin
{*Thynnus* quum *fugeret* Delphĩnum

{*purſuing him* with full *ſpeed*, and *was* juſt ready
{*inſequentem* præcipiti *curſũ*, & *eſſet* jam jam

{*to be taken.* Threw *himſelf* in *a narrow turning*
{*capiẽndus.* Intrõrſit *ſe* in *anfractum.*

{The Dolphin *alſo* with his *very force* was daſh'd
{Delphĩnus *quoq;* ipſo *impetu* alliſus eſt

{*upon* another *like it.* At *which* the Tunie
{*ad* alterum *ſimilem.* Ad *quem* Thynnus

{*looking back*, and *ſeeing* him *gaſping*, ſaid, *now*
{*reſpiciens*, & *videns* eum *expirantem*, inquit, *nunc*

{my *death* doth not grieve me, *ſeeing* him *who*
{mihi *mors* non eſt molẽſta, *videnti* eum *qui*

is

{is *the cauſe* of my *death*, dying *with me.*
{eſt *cauſa* mihi *mortis*, moriēntem *mecum.*

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, that men *bear* [*their*]
{*Hæc* Fabula *indicat*, homines *ferre*

{miſeries *with a patient* mind *whence* they ſee
{calamitātes *æquo* animo *quando* aſpiciunt

{*them* miſerable, *by* whoſe cauſe *they are* in
{*eos* calimitōſos, *propter* quos *ſunt* in

{*miſery.*
{*calamitāte.*

{*Of* the Dog 6 *and* the Butcher.
{*De* Cane & Lanio.

Fab. 221.

{A *Dog* leaping into *a Butchers* Shambles
{*Canis* inſiliens in *Lanii* macēllum

{*the Butcher* being buſie *about* ſomething
{*Lanio* occupāto *in* re aliqua

{having taken *a beaſts* heart *fled away*, to *which*
{arrēpto *pecoris* corde *fugiēbat*, ad *quem*

{the Butcher *turning himſelf*, and *looking* after
{Lanius *convērſus*, & *aſpiciens*

{him as he fled away, *ſaid.* O *Dog* I will watch
{fugiēntem, *inquit.* O *Canis* obſervābo

{*you* wherever *you shall be*, for thou *hast not* stolen
{*te*, urbi cūnq; *fueris*, nam *non* fustulīsti

{away *my* heart, *but* hast put *heart* into me.
{*mihi* cor, *sed* dedīsti *cor*.

MORAL.

{*This* Fable *teacheth*, that loss *is* always
{*Hæc* Fabula *indicat*, jactūram *esse* semper

{a lesson *to men*.
{doctrīnam *hominibus*.

Fab. 219. {*Of* the Fortune-teller.
{*De* Vaticinatōre.

A Fortune-teller sitting *in* the market,
Vaticinātor sedens *in* foro,

{*discourseth*, to whom *one* brings news that *his*
{*sermocinabātur*, cui *quidam* denunciat *ejus*

{house *doors* were *broken open* and *all things* taken
{domus *fores* esse *effractas* & *omnia* direpta,

{*that* were *in* [*his*] house, *at* which *tidings*,
{*quæ* essent *in* domo, *ad* quem *nuncium*,

{the Fortune-teller *sighing*, and *hasting* with speed,
{Vaticinātor *gemens*, & *properans* cursū,

{*went home*, whom *one* seeing running,
{*se domum recipiēbat*, quem *quidem* intuens currentem

said

{ *ſaid,* O *thou* that *promiſeſt* that thou *wouldeſt*
{ *inquit,* O *tu* qui *promittis* te *divina-*

{ *foretell* other mens *buſineſs,* ſurely *thou thy ſelf*
{ *tūrum* aliēna *negotia,* certè *ipſe*

{ didſt not *foretell* thy own.
{ non *divinā ſti* tua.

MORAL.

{ *This* Fable *pertaineth* to *thoſe,* who *not* well
{ *Hæc* Fabula *ſpectat* ad *eos,* qui *non* rectè

{ *ordering* their own *affairs* endeavour *to foreſee*
{ *adminiſtrāntes* ſuas *res* conāntur *providēre*

{ and *conſult for* other mens, *which* nothing *belong*
{ & *conſulere* aliēnis *quæ* nihil *pertinent*

{ to *them.*
{ ad *eos.*

{ *Of* the Sick-Man *and* the Doctor.
{ *De* Ægrōto & Medico.

Fab. 223.

{ A *Sick-Man* being asked *by* the Doctor
{ *Ægrotus* interrogātus *a* medico

{ *how he did,* anſwered *that he* was *fallen*
{ *quonam modo ſe habuīſſet,* reſpōndit *ſe* fuiſſe *reſolūtum*

{ into *a ſweat* above *meaſure,* to whom *the Doctor*
{ in *ſudōrem* præter *modum* cui *Medicus*

{ ſaid, *that* is *good.* Being asked *again* another *day*
{ inquit, *iſtud* eſt *bonum.* Interrogātus *iterum* altero *die*

how he did, *answered*, I have been
quomodo se habēret, *respōndit*,

a long *time troubled*, being taken *with a Chilness*
diu *vexātus sum*, corrēptus *algoribus*

and *that* also *is* good *said* the Doctor.
& *istud* quoq; *est* bonum *inquit* Medicus.

A third time being asked *by* the same *Doctor*,
tertio interrogātus *ab* eōdum *Medico*,

answered, I *am much weakened* by a scouring
respōndit, *debilitātus sum* profluvio

of [*my*] *body* that *also* is *good* said *the Doctor.*
corporis id *etiam* est *bonum* inquit *Medicus.*

afterwards *being asked* by *an acquaintance*, how
posteà *interrogātus* a *familiāri*, quomodo

do you, O friend, he answered, *I am well*, but
se habet, O *amīce*, respondit, *bene habeo*, sed

I am dying.
morior.

MORAL.

This Fable *shew's* that flatterers *are to be*
Hæc Fabula *indicat* assentātores *argu-*

blamed.
ēndos.

Of

Of the Ass 11 and the Wolf 2.
De Asino & Lupo.

Fab. 224.

AN *Ass* having trod upon *a Splinter* of wood
Asinus calcāto *aculeo* ligni

halted, and *having seen* the Wolf, *said* O *Wolf*
claudicābat, & *conspēcto* Lupo, *ait* O *Lupe*

I am ready to die *for* pain, *being like to be* either
morior *præ* cruciātu *futūrus* aut

thy prey, *or* the vultures, *or* the ravens,
tua præda, *aut* vulturum, *aut* corvōrum,

I earnestly request one *kindness* of *you*, pull out
flagito unum *munus* abs *te* eduo

[*this*] *prick* out of [*my*] *foot*, that *I may die*
aculeum de *pede*, ut *moriar*

at the last *without* torment, *then* the Wolf, *taking*
sāltem *sine* cruciātu, *tunc* Lupus, *deprēn-*

hold of the prick *with* [*his*] foreteeth, *pulled it out*,
dens aculum *summis* dentibus, *edūxit*,

but *the Ass* having forgot *the pain*, hit [his]
sed *Asinus* oblītus *dolōris*, impēgit

iron shod heels *against* the Wolfs *face*, and *having*
ferrātos calces *in* Lupi *faciem*, & *frac-*

broken [his] forehead, [*his*] *nose*, and [his] *teeth*,
tâ fronte, *naribus*, & *dentibus*,

ran away. *The Wolf* blaming *himself*, and *saying*
aufugit. *Lupo* accusante *seipsum*, & *dicente*

[that] that *happened* unto him *deservedly*, because
id *evenisse* sibi *merito*, quod

he that had learned *to be* a butcher *of beasts*,
qui dedicerat *esse* lanius *jumentorum*

would *now* become *their* Chirurgion.
volebat *nunc* esse *illorum* Chirurgus.

MORAL.

This Fable *sheweth*, that *they who* forsake
Hæc Fabula *indicat*, quod *qui* deserunt

their own trades, *betaking* themselves *to*
sua artificia, *transferentes* se *ad*

other things *not* fitting *for them*, fall *into* scorn
alia *non* apta *ipsis*, veniunt *in* derisum

and danger.
& diserimen.

Of the Fowler *and* the Black-bird.
Fab. 225. *De* Aucupe & *Merulâ*.

A *Fowler* had spread *nets* for birds, *which*
Auceps tetenderat *retia* volucribus, *quod*

a Black-bird *seeing* a good way off, *asked* the Man
Merulâ *intuente* eminus, *percontabatur* hominem

what he did, *he answered* that he *was building*
quid ageret, *respondit* se *condere*

a

{a city, *and* went away *further of*, and *hid*
{urbem, & abiit *longius*, & *abscondidit*

{himself. *The Black-bird* crediting *his* words,
{ seſe. *Merula* fidem habens *illius* verbis,

{*and* coming *to* the bait *laid* by [his] *nets*, was
{ & accēdens *ad* eſcam *appoſitam* juxta *retia*, capta

{caught, *the Fowler* running to her, *ſhe ſaid*, O
{ eſt, *aucupe* accurrēnte *inquit*, O

{*friend*, if *you* build *ſuch* a city as this you *will not*
{ *homo*, ſi *tu* condis *talem* urbem *haud*

{find *many* inhabitants in it.
{invenies *multos* incolas.

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, that the private, *and*
{ *Hæc* Fabula *innuit*, privātam, &

{publick *real* is moſt of all *deſtroyed* on that
{publicam *rem* maxime *deſtrui* eo

{*faſhion*, when *the rulers* uſe *cruelty*.
{ *modo*, cum *præſides* exercent *ſævitatem*.

{*Of* the Traveller *and* the Bag *that was found*.
{*De* Viatōre & perâ *invēnta*. *Fab.* 226.

{A *Traveller* having entred *upon a long* journey
{*Viātor* ingrēſſus *longum* iter

{*vowed* [that] if *he found* any thing, *he* would
{ *vovit* ſi *invenīſſet* quid, *ſe* ob-
offer

offer *half* of it *to Jupiter*, but *having found* a Bag
latūrum demidium ejus *Jovi* autem *in ventâ* perâ

full of dates *and* almonds *he ate* all the
plenâ palmulārum *&* amygdalārum *comēdit* omnes

dates and *almonds*, but *he offered* the date *kernels*,
palmas, & *amygdalas*, sed *obtulit* palmārum *renuleos*,

and *the Almond* shells, *and* husks *at* an alter,
& *amygdalārum* putamina, *&* cortices *ad* aram,

saying thou hast *Jupiter* what *I vowed* to thee,
inquiens habes *Jupiter* quod *voveram* tibi,

for I offer *unto thee* the insides, *and* outsides *of that*
nam offero *tibi* interiōra, *&* exteriōra *ejus*

which *I have found.*
quod *invēni.*

MORAL.

That Fable implieth, [that] a covetous person
Hæc Fabula *innuit*, avārum

for greedines *of money*, even *will endeavour* to
propter cupiditātem *pecuniæ*, etiam *molīri* fal.

couſin *the Gods* themſelves.
lacias *Diis* ipſis.

Of

Of the Boy and [his] Mother.
De Puero & Matre.

Fab. 227.

A *Boy* in the *School* having ſtolen [his]
Peur in *Scholâ* furātus

School-fellows horn-book *brought it* to his
condiſcipuli tabēllam alphabetariam, *attulit* ſuæ

Mother, by *whom* he being not *puniſhed*, ſtole
Matri, a *quâ* non *caſtigātus*, furabātur

more and more *every day* and *in proceſs* of time
magis magiſq; *quotidie* & *procedēnte* tempore

began to ſteal *greater things*, at the laſt *he was caught*
cæpit furāri *majōra* tandem *deprehēnſus eſt*

by *the Magiſtrate*, and *led* to *execution*. But
a *Magiſtrātu*, & *ducebātur* ad *ſupplicium*. At

[*his*] *Mother* following him, *and* crying out, *he*
Matre ſequēnte, & vociferānte, *ille*

intreated *the Officers*, that *they would ſuffer* him
rogāvit *ſatellites*, ut *permitterent*

to ſpeak *with* her *in* [her] ear *a little*, who
loqui *cum* eâ *ad* aurem *paulīſper*, quibus

giving [*him*] *leave*, and [his] *Mother* haſtening
permittentibus, & *Matre* feſtinabūndâ

to lay [her] ear *to* [her] Sons *mouth*, he
admovēre aurem *ad* filii *os*, ille

bit

{*bit off* a piece out of [his] Mothers *ear* when
{*dentibus avūlsit* Matris *auriculam* cum

{[his] *Mother* and *the reſt* rated at *him* not *only*
{ *Mater* & *cæteri* increpārent *eum* non *modo*,

{as *being a thief*, but *alſo* wicked *towards* his
{ut *furem*, ſed *etiam* impium *in* ſuam

{*Mother*, he ſaid *ſhe* was *the cauſe*, of my undoing,
{*parēntem*, inquit *hæc* extitit *cauſa*, mei exitīs

{*for* if *ſhe had whiped* me *for* the Horn-book
{*nam* ſi *caſtigāſſet* me *ob* tabēllam alphabetariam

{*which I ſtole*, I had never *gone on* to *further matters*,
{*furātam*, nunquam *progrēſſus* eſſem ad *ulteriōra*,

{now *I am brought* to *the Gallows*.
{nunc *ducor* ad *Supplicium*.

MORAL.

{*This* Fable *ſheweth*, that *they* that are not *reſtrain-*
{*Hæc* Fabula *indicat*, quòd *qui* non *coercēn-*

{*ed* at [their] *beginning* to ſin *come* to greater
{*tur* inter *initia* peccāndi *evādunt* ad graviōra

{*villanies*.
{*flagitia*.

Of

{ *Of* a Shepherd *turning Sea-Man.* Fab. 228.
{ *De* Paſtōre *artem nauticam exercente.*

{ A *Shepherd* fed [his] *flock* upon *the ſea* coaſt
{ *Paſtor* paſcēbat *gregem* in *maritimo* loco

{ *who* when *he ſaw* the ſea *calm*, he had a great
{ *qui* cum *vidēret* mare *tranquīllum*, incēſſit

{ mind *of ſailing* to *a mart*, therefore
{ cupīdo *navigatiōnem faciendi* ad *mercātum* itaq;

{ *having ſold* [his] ſheep *and* bought [ſome] *bags*
{ *venundatis* ovibus, *&* emptis *ſarcinulis*

{ of dates, *he went to ſea*, but *a great* ſtorm
{ palmārum, *navigābat*, at *vehemēnti* tempeſtāte

{ *ariſing*, and *the ſhip* being in danger
{ *obōrtā*, & *nave* periclitānte

{ he threw *all* the burden *of the ſhip* into *the ſea*,
{ dejēcit *omne* onus *navis* in *mare*,

{ and *ſcarce* eſcaped, *having unladed* the Ship.
{ & *vix* evāſit, *exonerātā* Nave.

{ *A few* days *after*, one *coming*, and *admiring*
{ *Paucis* diēbus *poſt*, quodam *veniēnte*, & *admirānte*

{ the calmneſs *of the ſea* (for *it was* truly
{ tranquillitātem *maris* (nam *erat* ſane

{ *very calm*) he anſwering, *ſaid*, it would have
{ *tranquīllum*) reſpōndens, *inquit*, vellet

ſome]

{[some] *dates* again, *as far as* I conceive, *and*
{ *palmulas* iterum, *quantum* intelligo, *&*

{therefore *sheweth* it self *still.*
{ ideo *ostēndit* se *immōtum.*

MORAL.

{*This* Fable *sheweth*, that men *are made*
{*Hæc* Fabula *indicat*, homines *effici*

{ wiser *by loss*, and *danger.*
{eruditiōres *damnō*, & *periculō.*

Fab. 229. {*Of* an Old-mans *Son*, and *a Lion* 7.
{*De* Senis *Filio*, & *Leōne.*

AN *elderly Man* had *an only* Son, *of a generous*
Senior habēbat *unicum* filium *generōsi*

{spirit, *and* a lover *of hounds*, he had seen
{spiritus, *&* amatōrem *canum venaticōrum* viderat

{*this* Son in *his*] *dream* to be killed *by* a Lion.
{*hunc* per *quiētem* trucidāri *a* Leōne.

{*Being afraid*, lest *by chance* the event *at one time*
{ *Territus*, ne *forte* evēntus *aliquān-*

{*or other* should follow *this* dream, *he built*
{ *do* sequerētur *hoc* somnium, *extrūxit*

{a very fine *house*, and *very pleasant* with fret-
{politissimam *domum*, & *amænissimam* laque-

ted

ted roofs *and* windows and *bringing* [his] Son
aribus & ſenẽſtris *indũcens* filium

thither a daily *tender* looked *to him*, for *he had*
illuc aſſiduus *cuſtos* inhærẽbat *illi*, nam *depinx-*

painted in *the houſe* all *ſorts* of living creatures,
erat in *domo* omne *genus* animalium

for [his] Sons *delight*, amongſt *which* he had
ad filii *delectatiõnem*, in *quibus*

painted a Lion, *the young Man* looking upon
Leõnem, *adoleſcens* inſpiciens

theſe things, was troubled *ſo much* the more.
hæc, moleſtiam contrahẽbat *eò* amplius.

And *ſtanding* nearer *the Lion* one time, *ſaid*, O
ſtans propius *Leõni* quadam vice, *inquit*, O

thou moſt cruel beaſt, *I am kept* in *this* houſe
truculentiſſima fera, *aſſervor*, in *hæc* domõ

as in *a priſon*, becauſe of *a vain* dream *of my*
velut in *carcere*, propter *inũne* ſomnium *mei*

Fathers, *what* ſhall I do *unto thee?* and *as he ſaid*
patris, *quid* faciam *tibi?* & *dicens*

this, *he ſmote* [his] hand upon *the wall*, having
hæc, *incũſſit* manum *parîeti*, volens

a mind *to pull out* the Lions *eye* and *hit it* upon
eruere Leõnis *oculum* & *offendebat* in

a nail, that *lay hid* there, *upon* which *blow* [his]
clavô, qui *latẽbat* illic, *in* qua *percuſſiõne*,

hand, *rankled*, and *the matter* feſtered underneath
manus, *emarcuit*, & *ſanies* ſuccrẽvit

and

{*and* a fever *came upon it*, and *in* a short *time*
{*&* febris *subsecūta est*, & *in* brevi *tempore*

{the young *Man died*. Thus *the Lion* killed
{adolēscens *mortuus est*. Ita *Leo* occīdit

{*the young Man*. [His] Fathers *device* not being able
{*adolescēntem*. Patris *arte* nihil

{*to prevent it*.
{*juvānte*.

MORAL.

{*This* Fable *implieth*, that no one *can* avoid
{*Hæc* Fabula *innuit*, neminem *posse* devitāre

{*those things which* are *to come*.
{*quæ* sunt *ventūra*.

Fab. 230. {*Of* a Bald Man *that wore* others *Hair*
{*De* Calvo *gerente* alienos. *Crines*
{instead *of* [*his*] *own*.
{pro *suis*.

{A *Bald-Man* that wore *a periwig*, as *he rode*
{*Calvus* gerens *mentītos crines*, dum *equo*

{*along* beheld *a strong* wind *blew* it *from* off [his]
{*vehebātur*, ecce *validior* ventus *sustulit* illos *de* capi-

{head. And *laughter* was stirred up *presently* by
{te. *risus* excitabāter *statim* a

them

them that stood by, and he laughing as well as they;
circumstantibus & ille risu mutuo

aid unto them, what wonder is it if the hairs
inquit ad illos, quid mirum est si crines

which were not my own be gone from me? those
qui non erant mei recesserunt a me? illi

also are gone, which were born with me.
quoq; recesserunt qui fuerant nati mecum.

MORAL.

THis Fable sheweth, that we ought not to be
Hæc Fabula indicat, nos non debēre mœrē-

sorry for lost goods, for what we do not receive
re ob amissas opes, nam quod non accipimus

of nature when we are born, cannot continues
natūra nascēntes nequit manēre

always with us.
perpetuò nobiscum.

FINIS.

L 814a
1723